

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2008

Vergaderingen van vrijdag 12
en zaterdag 13 december 2008⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 12 december 2008

Welkomstwoord	6
Dankwoord	6
Berichten van verhindering en plaatsvervangi.....	6
Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen (13 en 14 juni 2008- nr 285-286).....	6
Afscheid van mevrouw Swenker	6
- Spreker: de heer Tommelein	
Orde van de werkzaamheden	7
- Spreker: de Voorzitter en de heer Caluwé	
Uiteenzetting van de heer Halsdorf, minister van Binnenlandse Zaken van Luxemburg.....	8
Overige sprekers: de heren Oberweis en Braz	
Besluiten van de conferentie van 28 november 2008 over de Regionale Samenwerking in het verbrede Europa en de Financiële crisis	17
- Sprekers: de heren Beke en Draps (rapporteurs)	
De jacht in de Benelux	26
- Sprekers: de heer Sevenhans, rapporteur, mevr. Demeulenaere en mevr. Blanksma.	

¹ Deze vergaderingen werden gehouden te Luxemburg, in de vergaderzaal van de Chambre des députés.

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2008

Séances des vendredi 12
et samedi 13 décembre 2008⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 12 décembre 2008

Paroles de bienvenue.....	6
Remerciements	6
Excusés et remplacements	6
Approbation du compte rendu intégral des séances des séances des 13 et 14 juin 2008 (N ^o s 285-286)	6
Paroles d'adieu à Madame Swenker.....	6
- Orateur : M. Tommelein	
Ordre des travaux.....	7
-Orateur : le Président et M. Caluwé	
Exposé de M. Halsdorf, ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire du Luxembourg.....	8
Autres orateurs: MM Oberweis et Braz	
Conclusions de la conférence du 28 novembre 2008 sur :	
- la coopération régionale dans une Europe élargie	
- la crise financière	
- Orateurs : MM. Beke eT Draps, rapporteurs	
La chasse dans la Benelux	26
- Orateurs : M. Sevenhans, rapporteur, Mmes Demeulenaere et Blanksma.	

¹ Ces séances ont eu lieu à Luxembourg, dans la salle des séances de la Chambre des députés du Luxembourg

<i>(Stemming over de aanbeveling)</i>	<i>(Vote sur la Proposition de recommandation)</i>
Personenverkeer 32	Rapport de la Commission spéciale pour la Circulation des Personnes 32
- Spreker: de heer Verwilghen, rapporteur	- Orateur : M. Verwilghen, rapporteur.
Benelux-politioefening in Sint-Truiden. 33	L'exercice de police Benelux à Saint-Trond. 33
- Spreker: de heer Weekers, voorzitter-rapporteur.	- Orateur : M. Weekers, rapporteur et président de la commission de la Justice et de l'Ordre public
Besluiten van het seminar (Luxemburg, 24 en 25 oktober 2008) over Energie, Leefmilieu en Biodiversiteit 35	Séminaire Energie, Environnement et Biodiversité à Luxembourg (24 et 25 octobre 2008): conclusions. 35
- Sprekers: de heren Oberweis, rapporteur, Hessels, Eigeman en Verwilghen	- Orateurs : M. Oberweis, rapporteur, Hessels, Eigeman en Verwilghen
<i>Stemming over de aanbeveling 43</i>	<i>Vote sur la proposition de recommandation 43</i>
Werkbezoek aan de fabriek Arcelor Mittal te Belval (3 oktober 2008). 43	Visite de travail à l'usine Arcelor Mittal à Belval (3 octobre 2008). 43
(- Sprekers: de heren Oberweis, rapporteur en Bettel)	- Orateurs : M. Oberweis, rapporteur et M. Bettel
Wereldbeker voetbal 2018 45	La Coupe du Monde de football 2018. 45
(- Spreker: de heer Courtois, voorzitter-rapporteur.)	- Orateur : M. Courtois, rapporteur.
Ruimtelijke ordening in de Benelux. 47	Aménagement du territoire au niveau du Benelux . . . 47
- Spreker: de heer Eigeman, rapporteur en voorzitter	- Orateur : M. Eigeman, rapporteur et président de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure.
Drugsbeleid - werkbezoek aan Terneuzen (24 oktober 2008). 48	La politique en matière de drogue – visite de travail à Terneuzen (le 24 octobre 2008) 48
- Sprekers: Mevr. Quik-Schuijt, rapporteur, de heren Beke, Caluwé, Blom, Weekers (commissievoorzitter) en Hessels	- Orateurs : Mme Quik-Schuijt, rapporteur, MM. Beke, Caluwé, Weekers, (président de la Commission), Blom et Hessels
Verslag van de plenaire vergadering van de Noordse Raad (27-28 oktober 2008). 54	Rapport de la séance plénière du Conseil nordique (27-28 octobre 2008) 54
- Sprekers: Mevr. Detiège, rapporteur en de heer Oberweis.	- Orateurs : Mme Detiège, rapporteuse et M. Oberweis
Geplande werkzaamheden van de vaste commissies in 2009. 56	Activités des commissions permanentes en 2009. . . . 56
- Spreker: Mevr. Detiège.	- Orateur : Mme Detiège
Interventie namens de delegatie van de Baltische Assemblée. 58	Discours du président de la délégation Balte 58
- Spreker: de heer Adomenas, voorzitter van de Baltische Assemblée.	- Orateur : M. Adomenas, président de l'Assemblée balte.
Geplande werkzaamheden van de vaste commissies in 2009 (voortzetting) 64	Activités des commissions permanentes n 2009 (suite).. 64
- Sprekers: de heer Beke, mevr. Demeulenaere, de heren Weekers, Eigeman en Biskop.	- Orateurs : M. Beke, Mme Demeulenaere, MM. Weekers, Eigeman, et Biskop.
Slot en mededelingen 67	Clôture et communications 67

Vergadering van zaterdag 13 december 2008	
Welkomstwoord	69
Berichten van verhindering en plaatsvervang.	69
Europa	69
- Uiteenzetting van de heer Asselborn, minister van Buitenlandse Zaken van Luxemburg. Overigessprekers: de heer Oberweis, de Nérée tot Babberich, Beke en Chastel (staatssecretaris van Buitenlandse Zaken in België)	
Het nieuwe Beneluxverdrag en de financiële crisis ...	83
- Sprekers: de heren Tommelein, rapporteur, Beke, Blom-Schinkelhoek, Eigeman, Chastel (Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken in België), Kronenburg (secretaris-generaal Buitenlandse Zaken van Nederland), mevr. Quik en de heer Weekers.	
<i>Stemmingen over de aanbevelingen</i>	95
Communicatie Beneluxparlement	96
- Sprekers: de heren Hessels en Schinkelshoek.	
<i>Stemming over de resolutie</i>	100
Antwoorden van het Comité van ministers op vroegere aanbevelingen	100
- Spreker: de heer van Laarhoven, secretaris-generaal BEU.	
De implementatie van het Bologna-proces	101
- Spreker: Mevr. Demeulenaere	
<i>Stemming over de aanbeveling</i>	102
Cabotage over de weg	103
- Spreker: de heer Van den Bergh	
<i>Stemming over de aanbeveling</i>	104
Benoeming van het Bureau 2009-2010 – Toespraak van de Voorzitter	105
- Sprekers: de heren Negri, Tommelein, Bossuyt, Hessels en Oberweis.	

Séance du Samedi 13 décembre 2008	
Paroles de bienvenue	69
Excusés et remplacements	69
L'Europe	69
- Exposé de Monsieur Asselborn, ministre des Affaires étrangères du Luxembourg - Orateurs : MM. Oberweis, de Nérée tot Babberich, Beke et Chastel (secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Belgique)	
Le nouveau Traité Benelux et la crise financière	83
- Orateurs : MM. Tommelein, rapporteur, Beke, Blom, Schinkelshoek, Eigeman, Chastel (secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Belgique), Kronenburg (secrétaire générale des Affaires étrangères des Pays-Bas), Mme Quik et M. Weekers.	
<i>Votes sur les propositions de résolution</i>	95
Communications du Parlement Benelux	96
- Orateurs : MM. Hessels et Schinkelshoek	
<i>Vote sur la proposition de résolution</i>	100
Réponses du Comité de ministres à des recommandations antérieures	100
- Orateur : M. van Laarhoven, secrétaire général de l'U.E.B.	
Mise en oeuvre du processus de Bologne	101
- Orateur : Mme Demeulenaere	
<i>Vote sur la proposition de recommandation</i>	102
Cabotage routier	103
- Orateur : M. Van den Bergh	
<i>Vote sur la proposition de recommandation</i>	
Nomination du Bureau 2009-2010 – Discours du président	105
- Orateurs : MM. Negri, Tommelein, Bossuyt, Hessels et Oberweis	

VERGADERING VAN
VRIJDAG 12 DECEMBER 2008

VOORZITTER: de heer Negri

De Vergadering wordt om 15.05 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Andrich-Duval	Beke
Bettel	Biskop
Blanksma	Boelhouwer
Blom	Bossuyt
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Demeulenaere
de Nerée tot Babberich	Detiège
Dierick	Draps
Eigeman	Haubrich-Gooskens
Hessels	Jamouille
Lebrun	Leunissen
Mutsch	Negri
Oberweis	Peters
Quik-Schuijt	Schinkelshoek
Senesael	Sevenhans
Siquet	Swenker
Tommelein	Van den Bergh
Verwilghen	Weekers
Wymeersch	

Zijn eveneens aanwezig:

de heer HALSDORF, minister van Binnenlandse Zaken van Luxemburg ;

de heer VAN LAARHOVEN, secretaris-generaal BEU ;

de heer ADOMENAS, voorzitter van de Baltische Assemblée;

de heer VELLISTE, uittredend voorzitter van de Baltische Assemblée ;

mevr. ZOMMERE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

de heer MAZURONIS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

de heer REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

SÉANCE DU
VENDREDI 12 décembre 2008

PRESIDENT: M. Negri

La séance est ouverte à 15.05 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Andrich-Duval	Beke
Bettel	Biskop
Blanksma	Boelhouwer
Blom	Bossuyt
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Demeulenaere
de Nerée tot Babberich	Detiège
Dierick	Draps
Eigeman	Haubrich-Gooskens
Hessels	Jamouille
Lebrun	Leunissen
Mutsch	Negri
Oberweis	Peters
Quik-Schuijt	Schinkelshoek
Senesael	Sevenhans
Siquet	Swenker
Tommelein	Van den Bergh
Verwilghen	Weekers
Wymeersch	

Sont également présents:

M. HALSDORF, Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire du Luxembourg ;

M. VAN LAARHOVEN, secrétaire général de l'Union Economique Benelux ;

M. ADOMENAS, président de l'Assemblée Balte ;

M. VELLISTE, président sortant de l'Assemblée balte ;

Mme ZOMMERE, vice présidente de l'Assemblée balte ;

M. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

M. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

mevr LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

mevr. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

mevr. JANKAUSKAITE, secretaris van de Litowase-delegatie

mevr. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

WELKOMSTWOORD

De heer Negri, voorzitter. – Dames en heren, ik heet u welkom in de Chambre des Députés van het Groothertogdom Luxemburg voor deze plenaire vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

DANKWOORD

De Voorzitter. – Ik dank tevens de Voorzitter van de Chambre des Députés die ons gastvrijheid verleent.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATS-VERVANGING

De Voorzitter. – Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: mevrouw Ten Horn en mevrouw Smeets.

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

De Voorzitter. – Dames en heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 13 en 14 juni 2008 (nrs 285-286) is neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt., art. 30/2).

Vraagt iemand het woord?

Mijnheer Tommelein, aan u het woord.

AFSCHEID VAN MEVROUW SWENKER

Mme LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte;

Mme RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne ;

M.JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation de l'Assemblée Lituanienne ;

Mme PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne .

PAROLES DE BIENVENUE

M. Negri, président.- Mesdames et Messieurs, je vous souhaite la bienvenue à la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg pour cette session plénière du Conseil interparlementaire consultatif du Parlement Benelux.

REMERCIEMENTS

Le Président. - Je tiens également à remercier le président de la Chambre des Députés, qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. - Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : Mme Ten Horn et Mme Smeets.

APPROBATION DU COMPTE RENDU INTEGRAL DES SEANCES PRECEDENTES

Le Président. - Mesdames et Messieurs, le compte rendu intégral des séances des 13 et 14 juin 2008 (n°s 285-286) a été déposé sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt. art. 30/2).

Quelqu'un souhaite-il prendre la parole ?

M. Tommelein, vous avez la parole.

PAROLES D'ADIEU À MADAME SWENKER

De heer Tommelein (B) N. - Dank u, Voorzitter. Mevrouw Swenker, tevens lid van de liberale fractie, verlaat ons. Dit is de laatste plenaire vergadering die zij bijwoont. Wij kennen Mevrouw Swenker als een zeer toegewijde collega, die de voorbije jaren ten volle haar inzet voor de Benelux heeft betuigd. Ik zou dan ook aan de Raad een warm applaus willen vragen voor onze Nederlandse collega die ons, spijtig genoeg, verlaat.

De Voorzitter. - Ik denk dat wij ons allen aansluiten bij de wensen van de heer Tommelein.

MEDEDELING

De Voorzitter.—Wijziging in de samenstelling van de Nederlandse afvaardiging (Rgt. art 3). Mevrouw Huijbregts- Schiedon wordt vast lid ter vervanging van mevrouw Swenker.

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN - WIJZIGING VAN DE AGENDA

De Voorzitter. – Dames en heren, u heeft de ontwerpagenda die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt, ontvangen.

De bespreking van het nieuwe Beneluxverdrag, punt 1 van de agenda, wordt verdaagd tot morgenochtend om 10uur, in aanwezigheid van de Luxemburgse minister van Buitenlandse Zaken, de heer Jean Asselborn, en de heer Olivier Chastel, Belgisch Staatssecretaris voor Europese Zaken. Punt 2 gaat over de besluiten van de conferentie van 28 november 2008 over de regionale samenwerking in het verbrede Europa en de financiële crisis. Punt 3 is gewijd aan de jacht in de Benelux. Bij punt 4 wordt verslag uitgebracht over de werkzaamheden van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer (doc. 777/5) en bij punt 5 wordt het seminar Energie, Leefmilieu en Biodiversiteit dat op 24 en 25 oktober 2008 te Luxemburg werd gehouden, besproken. Bij punt 6 zullen we het hebben over het werkbezoek aan de fabriek ArcelorMittal te Belval op 3 oktober jongstleden. Punt 7 zal gewijd zijn aan de Wereldbeker Voetbal 2018 - stand van zaken. We vervolgen onze werkzaamheden met de ruimtelijke ordening in de Benelux onder punt 8 en punt 9 : het drugsbeleid - werkbezoek aan Terneuzen op 24 oktober 2008. Punt 10 handelt over de Benelux-politioefening in Sint-Truiden en bij punt 11 wordt verslag uitgebracht van de plenumvergadering van de Noordse Raad van 27 en 28 oktober 2008. De werkzaamheden van de vaste commissies in 2009 worden behandeld bij punt 12 en de antwoorden van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen komen aan bod bij punt 13. We zetten onze werkzaamheden voort met het betoog van de internationale afvaardigingen,

M. Tommelein (B) N. – Merci, Monsieur le Président. Mme Swenker, qui est également membre du groupe libéral, nous quitte. Elle assiste aujourd’hui à sa dernière séance plénière. Nous avons de Mme Swenker l’image d’une collègue très dévouée qui, au cours des années écoulées, s’est beaucoup dépensée pour le Benelux. Je voudrais demander au Conseil d’adresser de chaleureux applaudissements à notre collègue néerlandaise dont, malheureusement, nous devons prendre congé.

Le Président. - Je crois que nous nous rallions tous aux bons vœux de M. Tommelein.

COMMUNICATON

Le Président. - Modification de la composition de la délégation néerlandaise (Rgt. art.3). Mme Huijbregts-Schiedon deviendra membre effectif en remplacement de Mme Swenker.

ORDRE DES TRAVAUX - MODIFICATION

Le Président. - Mesdames et Messieurs, vous avez reçu le projet d’ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

La discussion du nouveau Traité Benelux, prévue au point 1, est reportée à demain matin à 10 heures, en présence du ministre luxembourgeois des Affaires étrangères, M. Jean Asselborn et de M. Olivier Chastel, Secrétaire d’Etat belge aux Affaires européennes. Le point 2 étudiera les conclusions de la conférence du 28 novembre 2008 sur la coopération régionale dans une Europe élargie et la crise financière et le point 3 sera consacré à la chasse dans le Benelux. Au point 4, nous entendrons le rapport de la commission spéciale pour la Circulation des Personnes (doc.777/5) et le point 5 s’attachera au séminaire Energie, Environnement et Biodiversité, qui s’est tenu à Luxembourg les 24 et 25 octobre 2008. Nous aborderons au point 6 la visite de travail à l’usine Arcelor Mittal à Belval, le 3 octobre dernier. Le point 7 sera consacré à la Coupe du Monde de Football 2018 – état de la question. Nous poursuivrons avec l’aménagement du territoire au niveau du Benelux au point 8 suivi du point 9 : la politique en matière de drogue – visite de travail à Terneuzen le 24 octobre 2008. Le point 10, quant à lui, sera consacré à l’exercice de police Benelux à Saint-Trond et le point 11 au rapport de la séance plénière du Conseil nordique des 27 et 28 octobre 2008. Les activités des commissions permanentes en 2009 seront étudiées au point 12 et les réponses du Comité de Ministres à des recommandations antérieures, au point 13. Nous poursuivrons nos travaux par l’intervention des délégations, la nomination du

de benoeming van het Bureau 2009-2010 en ronden af met punt 15 dat handelt over de benoeming van de drie verificateurs voor de rekeningen 2008.

Alvorens u te vragen deze agenda goed te keuren, meld ik u dat wij er drie punten wensen aan toe te voegen: de besluiten van de werkgroep communicatie, een voorstel van aanbeveling betreffende het Bologna-decreet en een toespraak van de voorzitter van de Baltische Assemblée.

Vraagt iemand het woord?

De heer Caluwé (B) N. - Voorzitter, ik stel voor de besluiten van de werkgroep Communicatie toe te voegen aan het agendapunt over het nieuwe Beneluxverdrag.

Mag ik ook voorstellen om een nieuw agendapunt toe te voegen: een voorstel van aanbeveling van de christen-democratische fractie met betrekking tot de cabotageproblematiek.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Caluwé. Gaat de vergadering akkoord met deze toevoeging aan de agenda?

Dat lijkt het geval te zijn.

De agenda is dus goedgekeurd.

UITEENZETTING VAN DE HEER HALSDORF, MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN VAN LUXEMBURG

De Voorzitter. – Dames en Heren, ik heb het genoegen u de aanwezigheid aan te kondigen van de Luxemburgse minister van Binnenlandse Zaken en Ruimtelijke Ordening, de heer Jean-Marie Halsdorf.

Mijnheer de Minister, u hebt het woord.

De heer Halsdorf, minister van Binnenlandse Zaken en Ruimtelijke Ordening (L) F. – Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Dames en heren Volksvertegenwoordigers, waarde Collega's, het is met genoegen dat ik uw uitnodiging heb aanvaard om deel te nemen aan de zitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, temeer daar het de eerste keer is dat ik echt in contact kom met zo een belangrijke instelling. Ik houd eraan u geluk te wensen met uw initiatieven die van groot belang zijn voor onze drie landen.

De samenwerking tussen Nederland, België en Luxemburg lag aan de grondslag van de Europese Gemeenschappen en vijftig jaar na de ondertekening van het Verdrag

Bureau 2009-2010 pour terminer par le point 15 qui concerne la nomination des trois vérificateurs aux comptes 2008.

Avant de vous demander d'adopter cet ordre du jour, je vous signale que nous souhaitons y ajouter trois points: les conclusions du groupe de travail communications, une proposition de recommandation relative au décret de Bologne et une intervention du président de l'Assemblée balte.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

M. Caluwé (B) N. - Monsieur le Président, je propose d'ajouter les conclusions du groupe de travail Communication au point de l'ordre du jour relatif au nouveau traité Benelux.

Je voudrais vous proposer d'ajouter un point à l'ordre du jour: il s'agit d'une proposition de recommandation du groupe chrétien démocrate concernant la question du cabotage.

Le Président.- Merci, Monsieur Caluwé. L'assemblée marque-t-elle son accord sur cet ajout à l'ordre du jour ?

Tel semble être le cas.

L'ordre du jour est donc adopté.

EXPOSÉ DE M. HALSDORF, MINISTRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE DU LUXEMBOURG

Le Président.- Mesdames et Messieurs, j'ai le plaisir de vous annoncer la présence parmi nous du ministre luxembourgeois de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire, M. Jean-Marie Halsdorf.

Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

M. Halsdorf, ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire (L) F.- Merci, Monsieur le Président. Mesdames et Messieurs les Députés, chers Collègues, c'est avec plaisir que j'ai accepté votre invitation à participer à la session du Conseil interparlementaire consultatif du Benelux, d'autant plus que c'est la première fois que j'entre vraiment en contact avec une institution aussi importante. Je tiens ici à vous féliciter pour vos initiatives, qui sont d'un grand intérêt pour nos trois pays.

La coopération entre les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg a été à la base des Communautés européennes et, cinquante ans après la signature instituant

tot instelling van de Benelux Economische Unie behoudt die samenwerking haar volledige bestaansreden. De ondertekening van het nieuwe Verdrag op 17 juni 2008 in Den Haag is een duidelijk bewijs van de vastberadenheid van de drie landen om dit dynamisch proces waarvan de initiatieven de Europese integratie blijven stimuleren, voort te zetten. Het Verdrag moet de samenwerking tussen onze drie Staten nog efficiënter maken om nieuwe taken op zich te nemen, nieuwe strategieën te ontwikkelen en sterke politieke oriëntaties uit te zetten in een nieuwe Europese en internationale context die momenteel door een financiële en economische crisis wordt gekenmerkt.

Dank zij het nieuwe Verdrag zal de Benelux zijn rol van voorloper in het kader van de samenwerking tussen Staten in de Europese Unie kunnen blijven spelen. De twee belangrijkste doelstellingen van het nieuwe Verdrag zijn: de voortzetting van de samenwerking als proeftuin voor Europa en een uitbreiding van de grensoverschrijdende samenwerking.

Als voorzitter van de 11^e Topontmoeting van de Grote Regio onthoud ik een sleutelthema dat ik vaak gebruik, namelijk dat van proeftuin inzake grensoverschrijdende samenwerking in tegenstelling tot uw doelstelling, een samenwerking onder Staten. De Grote Regio wordt in Europa, zowel bij andere grensoverschrijdende samenwerkingsvormen als bij communautaire instellingen, beschouwd als een proeftuin voor interregionale, grensoverschrijdende samenwerking en dus voor de opbouw en de Europese integratie op een beperkte schaal.

Alvorens het werkprogramma van het Luxemburgs voorzitterschap van de 11^e Topontmoeting te behandelen, zal ik eerst zeer kort de Grote Regio voorstellen. De Grote Regio, die in het hart van Europa is gelegen, heeft een totale oppervlakte van 65.401 km² en telde op 1 januari 2007 11.351.000 inwoners.

In het verleden heeft er steeds een zeer nauwe samenwerking tussen de onderscheiden entiteiten van de Grote Regio bestaan. Zonder in historische details te willen treden, dient te worden aangestipt dat krachtens het Verdrag van Verdun van 843, waardoor het Keizerrijk in drie delen werd opgedeeld, aan Lotharius, zoon van Lodewijk de Vrome, een uitgestrekt gebied van Friesland tot Rome werd toegekend. Het noorden van dat gebied, Lotharinge genaamd, groepeerde de streken van de huidige Grote Regio met Lotharingen, Saarland, Rijnland Palts, Luxemburg en Wallonië.

L'Union économique Benelux, cette coopération conserve toute sa raison d'être. En effet, la signature du nouveau Traité le 17 juin 2008 à La Haye, témoigne indéniablement de la détermination des trois pays à poursuivre ce processus dynamique, dont les initiatives continuent à stimuler l'intégration européenne. Il a pour but de rendre la collaboration entre nos trois Etats encore plus efficace afin d'assumer de nouvelles missions, de développer de nouvelles stratégies et de se doter d'orientations politiques fortes dans un nouvel environnement européen et international, actuellement marqué par la crise financière économique.

Ce nouveau traité permet au Benelux de continuer ainsi à jouer un rôle de précurseur au sein de la coopération inter-étatique de l'Union européenne. Le nouveau traité vise deux objectifs principaux : poursuivre la coopération en tant que laboratoire pour l'Europe et étendre la collaboration transfrontalière.

En tant que président du 11^e Sommet de la Grande Région, je retiens un thème-clé, que j'utilise souvent en ce qui la concerne : celui de laboratoire en matière de coopération transfrontalière, par opposition à votre objectif qui est celui d'une collaboration inter-étatique. En effet, la Grande Région est considérée en Europe, tant auprès d'autres coopérations transfrontalières qu'auprès des institutions communautaires, comme un laboratoire de collaboration transfrontalière inter-régionale et donc de construction et d'intégration européenne en taille réduite.

Avant d'en arriver au programme de travail de la présidence luxembourgeoise du 11^e Sommet, je vous présente très brièvement la Grande Région. Située au cœur de l'Europe, sa superficie totale est de 65.401 km² et comptait 11.351.000 habitants au 1^{er} janvier 2007.

L'existence d'une association très étroite entre les diverses entités de la Grande Région est présente tout au long de l'histoire. Sans vouloir entrer dans des détails historiques, il est à relever que le traité de Verdun de 843, partageant l'Empire en trois parties, a donné à Lothaire, fils de Louis le Pieux, un territoire étiré de la Frise à Rome. Le nord de ce territoire, surnommé Lotharinge, a associé les contrées de la Grande Région actuelle à la Lorraine, la Sarre, la Rhénanie-Palatinat, le Luxembourg et la Wallonie.

Het huidige grondgebied van de Grote Regio was tot aan de Tweede Wereldoorlog het toneel van belangrijke conflicten. Aan het einde van dat conflict waren de territoriale betwistingen van de baan en lag de weg open voor een interne samenwerking. De definitieve en institutionele ontplooiing van de Grote Regio werd in de hand gewerkt door drie factoren.

Eerste factor: de crisis in de staalnijverheid, die een economische heroriëntering van alle betrokken entiteiten noodzakelijk maakte.

Tweede factor: de ontwikkeling van een Europees samenwerkingsbeleid van de regio's dat door de Europese Unie werden aangemoedigd.

Derde factor: de groei van de Luxemburgse economie, meer bepaald in de financiële sector, waardoor een groot aantal banen werd gecreëerd.

De Duits-Frans-Luxemburgse samenwerking (Sar-Lor-Lux) vindt haar oorsprong in de samenwerking die werd ingesteld door een gemengde Frans-Duitse commissie die op 19 februari 1970 te Bonn voor het eerst bijeenkwam. Op die eerste vergadering werden de mogelijkheden van een grensoverschrijdende Frans-Duits-Luxemburgse samenwerking in de "mijndriehoek" onderzocht. Met de samenwerking onder de regeringen werd gestart vanaf de jaren zeventig, maar pas op 16 oktober 1980 kreeg ze een officieel karakter door de ondertekening van een akkoord door de Franse, de Duitse en de Luxemburgse Regeringen. Dat akkoord leidde tot de oprichting van een gewestelijke commissie Saar-Lotharingen-Luxemburg-Trier-WestPalts. Het akkoord werd op 23 mei 2005 bevestigd door een briefwisseling en in augustus 2007 geactualiseerd met de integratie van onze Waalse partners.

Sinds 1995 is er ook een Topontmoeting van de Grote Regio waarop om de 18 maanden – de duur van een voorzitterschap – de entiteiten die samenwerken bijeenkomen, namelijk: Saar, Lotharingen vertegenwoordigd door de prefect en de president van de regio Lotharingen en de voorzitters van de conseils généraux Moselle en Meurthe-et-Moselle, Rijnland-Palts, het Waals Gewest vertegenwoordigd door zijn minister-president, alsook de ministers-presidenten van de Franse Gemeenschap en van de Duitstalige Gemeenschap van België en Luxemburg vertegenwoordigd door zijn eerste minister en zijn minister van Binnenlandse Zaken en Ruimtelijke Ordening.

Kortom, de Grote Regio bestaat uit vijf entiteiten, waarvan een enkele soevereine Staat, en elf partners, als men rekening houdt met de Conseil général de la Meuse als waarnemer.

Les territoires actuels de la Grande Région ont été profondément marqués par d'importants conflits jusqu'à la Seconde Guerre Mondiale. Les enjeux territoriaux étant résolus par la fin de ce conflit, la voie vers la coopération frontalière en son sein a été ouverte. Trois facteurs ont favorisé l'éclosion définitive et institutionnelle de la Grande Région.

Premier facteur : la crise dans le domaine sidérurgique, nécessitant une réorientation économique de l'ensemble des entités membres.

Deuxième facteur : le développement de la politique de coopération européenne des régions favorisées par l'Union européenne.

Troisième facteur : la croissance de l'économie luxembourgeoise, notamment dans le secteur financier, créant, par là même, un nombre important d'emplois.

La collaboration étatique germano-franco-luxembourgeoise (Sar-Lor-Lux) trouve sa source dans la coopération mise en place par une commission mixte franco-allemande, réunie pour la première fois le 19 février 1970 à Bonn. Cette première réunion a eu pour but d'examiner les possibilités de la coopération trans-franco-germano-luxembourgeoise au sein du triangle minier. Bien que la coopération entre les Gouvernements ait commencé dès les années 70, ce n'est que le 16 octobre 1980 qu'elle a été officialisée par un accord signé entre les Gouvernements français, allemand et luxembourgeois. Cet accord a donné lieu à la création de la commission régionale Sarre-Lorraine-Luxembourg-Trèves-Palatinat occidental. Conclu à nouveau par un échange de lettres le 23 mai 2005, l'accord a été actualisé, en août 2007 avec l'inclusion de nos partenaires wallons.

Depuis 1995 se tient également le Sommet de la Grande Région, qui réunit tous les 18 mois - soit la durée d'une présidence - les entités membres de la coopération, à savoir : la Sarre, la Lorraine, représentée par le préfet et le président de la Région Lorraine et les présidents des conseils généraux de Moselle et de Meurthe-et-Moselle, la Rhénanie-Palatinat, la Région wallonne, représentée par son ministre-président, ainsi que les ministres-présidents de la Communauté française et de la Communauté germanophone de Belgique et le Luxembourg, représenté par son Premier ministre et son ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire.

En résumé, la Grande Région se compose de cinq entités, dont un seul Etat souverain, et de onze partenaires, si l'on inclut le Conseil général de la Meuse en tant qu'observateur.

Ik herinner u eraan dat de samenwerking in 1997 een sociaal-economisch adviesorgaan heeft opgericht: het economisch en sociaal comité van de Grote Regio dat bestaat uit vertegenwoordigers van de werknemers en van de werkgevers. Tevens is er de Interregionale Parlementaire Raad die in 1986 werd opgericht en die bestaat uit leden van de parlementen van de entiteiten.

Uit deze korte voorstelling blijkt dat alle openbare actoren zijn betrokken bij dit ambitieus avontuur van de opbouw van dit ruimtelijk model voor grensoverschrijdende samenwerking.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en heren Volksvertegenwoordigers, sinds 1 februari 2008 heeft het Groothertogdom de fakkel van het voorzitterschap van de Topontmoeting overgenomen. We bevinden ons halfweg dit voorzitterschap en ik heb op 19 november een tussentijdse Topontmoeting belegd waarop ik een eerste balans heb opgemaakt die ik bemoedigend zou noemen. Alle aanwezigen op de Top hebben hun instemming betuigd en de steun gegeven waaraan we behoefte hebben om dit ambitieus programma dat uit drie hoofdstukken bestaat, te realiseren.

Het eerste hoofdstuk heeft betrekking op de ruimte, en inzonderheid de ruimtelijke ontwikkeling en de ruimtelijke planning. Dit punt is ons hoofdthema en de al ingezette maatregelen hebben een drieledig doel: de versterking van de interne cohesie van de Grote Regio, de ontwikkeling van haar positionering als modelregio voor de grensoverschrijdende samenwerking in Europa en de consolidatie van haar uitstraling en haar aantrekkingskracht op het Europees schaakveld.

Zonder in detail te willen treden kan ik u zeggen dat het Luxemburgs voorzitterschap een proces heeft ingeleid om op korte termijn tot een coherente en een integrerende demarche van de stedelijke en plattelandsruimte op het gebied van ruimtelijke ontwikkeling en ruimtelijke planning te komen. Het komt er met andere woorden op aan een gezamenlijke ruimtelijke ordening te bewerkstelligen en gezamenlijk de ruimtelijke ordening van de Grote Regio te plannen, meer bepaald op het gebied van transport, huisvesting en zones met een economische activiteit. Het is de bedoeling geleidelijk en op een gestructureerde wijze een grensoverschrijdende polycentrische grootstedelijke regio uit te bouwen die zich met de andere Europese metropolen kan meten.

Een project toegepast onderzoek met betrekking tot de grootstedelijke regio's, "Metroborda" genaamd, namelijk de Grote Regio en de Boven-Rijn, werd ingediend bij ORAT (Waarnemingscentrum voor netwerken voor Europese ruimtelijke ordening).

Je vous rappelle que la coopération s'est dotée, en 1997, d'un organisme consultatif à vocation socio-économique : le Comité économique et social de la Grande Région. Il se compose de représentants des travailleurs et des employeurs. D'autre part, des députés des Parlements des entités membres font partie du Conseil parlementaire inter-régional, créé, lui, en 1986.

Ma brève présentation démontre que tous les acteurs publics sont impliqués dans cette aventure ambitieuse de construction de cet espace modèle de coopération transfrontalière.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, depuis le 1^{er} février 2008, le Grand-Duché a repris le flambeau de la présidence du Sommet. Nous nous trouvons à mi-parcours de cette présidence et j'ai organisé, le 19 novembre, un Sommet intermédiaire au cours duquel j'ai présenté un premier bilan que je qualifierai d'encourageant. En effet, tous les participants présents au Sommet nous ont donné leur assentiment et le soutien dont nous avons besoin pour réaliser cet ambitieux programme, constitué de trois volets.

Le premier a trait à l'espace, et en particulier au développement territorial et à la planification territoriale. Ce point constitue notre thème principal et les mesures déjà entamées ont pour triple finalité : le renforcement de la cohésion interne de la Grande Région, le développement de son positionnement en tant que région modèle de coopération transfrontalière en Europe et la consolidation de son rayonnement et de son attractivité sur l'échiquier européen.

Sans vouloir entrer dans les détails, sachez que la présidence luxembourgeoise a engagé un processus, afin de dégager à court terme une démarche cohérente et intégrative de l'espace urbain et rural en matière de développement territorial et de planification territoriale. En d'autres termes, il s'agit d'effectuer de l'aménagement du territoire en commun et de planifier ensemble le développement territorial de la Grande Région, notamment dans les domaines du transport, du logement et des zones d'activités économiques. L'objectif consiste en la mise en place progressive et structurée d'une région métropolitaine polycentrique transfrontalière, capable de se mesurer aux autres grandes métropoles européennes.

Un projet de recherche appliquée sur les régions métropolitaines dénommée « Metroborda » et portant sur deux régions, c'est-à-dire la Grande Région et le Rhin supérieur, a été déposé auprès de l'ORAT (Observatoire aux Réseaux de l'Aménagement du Territoire européen).

De deelnemers aan de tussentijdse Topontmoeting hebben de demarches en de aangevatte werkzaamheden ten volle gesteund. De eerste concrete resultaten zullen in mei 2009 worden voorgesteld naar aanleiding van de 11^e Topontmoeting van de Grote Regio.

Het tweede onderdeel van ons programma heeft betrekking op de ontwikkeling en meer bepaald op de economische groei en de universitaire ontwikkeling. Het is de bedoeling onze positionering op het gebied van de universiteiten en het onderzoek te versterken en de economische aantrekkingskracht van onze ruimte op het Europees schaaqveld te ontwikkelen. In de geest van de strategie van Lissabon werken wij aldus synergieën tussen de wereld van de universiteiten, het ondernemerschap en het onderzoek in de hand. Ook hier schieten de werkzaamheden goed op en de grote vooruitgang die sedert februari 2008 werd vastgesteld, betreft: enerzijds, het aanvaarden door het programma "Interreg 4/1 Grote Regio" van het project van de universiteit van de Grote Regio aan de hand waarvan de grondslagen moeten worden gelegd van een gecoördineerde vereniging van onze universiteiten om ter zake een geïntegreerde ruimte te creëren; anderzijds, het uitschrijven van een interregionale prijs voor onderzoek uit te schrijven, die ertoe strekt emblematische projecten inzake wetenschappelijk onderzoek te belonen. Er werden zestien kandidaturen ingediend en er zullen drie prijzen met een respectieve waarde van 5.000, 10.000 en 20.000 euro worden toegekend.

Het derde onderdeel van ons programma heeft betrekking op de burgers en meer bepaald op het aanhorigheidsgevoel en op een harmonieus levenskader. Het gaat hier ook om het welzijn van onze burgers die behoefte hebben aan een solidaire, sociale, concurrerende Grote Regio die niet enkel op zich, maar ook in Europa, sterk is. Dat is de reden waarom ik in het werkprogramma drie belangrijke maatschappelijke zorgen van de burgers in aanmerking heb genomen: gezondheid, veiligheid en werkgelegenheid. De verwachtingen die zij op deze drie gebieden hebben, zijn gewettigd. Het is aan ons om antwoorden aan te reiken en maatregelen voor te stellen die hun ontplooiing zo goed als mogelijk waarborgen. Die verdere ontplooiing zal in de hand worden gewerkt door het ontwikkelen van een aanhorigheidsgevoel, meer bepaald bij de jongeren. Cultuur, toerisme en sport zijn in dat verband dragers waarmee dat gevoel nog meer kan worden verankerd.

Ik geef u zeer kort enkele resultaten die sinds 2008 werden boekt.

Ik wens mijn collega's die over cultuur gaan geluk met de oprichting op 28 april 2008 van de Vereniging Culturele Ruimte van de Grote Regio die tot opdracht heeft de grensoverschrijdende samenwerking die in 2007

Les participants au Sommet intermédiaire ont pleinement appuyé les démarches et travaux entamés. Les premiers résultats concrets seront présentés à l'occasion du 11^e Sommet de la Grande Région, en mai 2009.

Le deuxième volet de notre programme a trait au développement et, en particulier à la croissance économique et à l'essor universitaire. Il a pour but de renforcer notre positionnement dans les domaines universitaires et de la recherche ainsi que de développer l'attractivité économique de notre espace sur l'échiquier européen. Dans l'esprit de la stratégie de Lisbonne, nous favorisons ainsi la mise en place de synergies entre le monde universitaire, entrepreneurial et de la recherche. Ici aussi, les travaux avancent bien et les grandes avancées constatées, depuis février 2008, résident, d'une part, dans l'acceptation, par le programme « Interreg 4/1 Grande Région », du projet de l'université de la Grande Région dont le but est de jeter les bases d'une association coordonnée de nos universités afin de créer un espace intégré dans ce domaine et, d'autre part, du lancement d'un prix interrégional de la recherche, qui vise à récompenser des projets emblématiques de coopération scientifique. Seize candidatures ont été déposées et trois prix d'une valeur respective de 5000, 10.000 et 20.000 euros seront décernés.

Le troisième volet de notre programme a trait aux citoyens et en particulier au sentiment d'appartenance et au cadre de vie harmonieux. Il concerne aussi le bien-être de nos concitoyens qui ont besoin d'une Grande Région solidaire, sociale, compétitive, non seulement forte chez elle, mais aussi en Europe. C'est pourquoi, dans le programme de travail, j'ai retenu trois préoccupations sociétales majeures des citoyens. Il s'agit de la santé, de la sécurité et de l'emploi. Leurs attentes dans ces trois domaines sont légitimes et il nous incombe d'y apporter des réponses et de présenter des mesures garantissant au mieux leur épanouissement. La poursuite de cet épanouissement sera facilitée par le développement du sentiment d'appartenance, notamment chez les jeunes. Ainsi les domaines de la culture, du tourisme et du sport ont été retenus comme étant des vecteurs porteurs pour ancrer davantage ce sentiment d'appartenance.

Je vous fais part très rapidement de quelques résultats obtenus depuis février 2008.

Ainsi, je félicite mes collègues responsables de la Culture pour la création, ce 28 avril 2008, de l'Association Espace culturel de la Grande Région, qui a pour mission de pérenniser la coopération transfrontalière, entamée en

met het Europees Cultureel Jaar werd aangevat, voort te zetten alsook een strategie voor een gemeenschappelijk cultuurbeleid te ontwikkelen.

Wat het toerisme betreft, werd het project voor de oprichting in de Grote Regio van een toeristisch circuit, werelderfgoed van de Unesco, opgenomen in het programma "Interreg 4/1 Grote Regio". Het zal gekoppeld worden aan een gastronomisch circuit via het netwerk van natuurparken van de Grote Regio, waartoe enkele weken geleden werd beslist.

Met betrekking tot de sport heb ik de derde Voetbalbeker voor jongeren en de tiende Wielerronde van de Grote Regio georganiseerd. Aan die twee evenementen hebben zowat 500 jongeren deelgenomen die aldus de geest van de grensoverschrijdende samenwerking hebben leren kennen.

Inzake de gezondheid hebben we vier bilaterale grensoverschrijdende overeenkomsten gesloten, meer bepaald tussen België en de Saar en de Saar en Lotharingen.

Wat de veiligheid betreft, ten slotte, werd het vierpartijenakkoord over de versterking van het gemeenschappelijk centrum voor politie- en douanesamenwerking tussen Duitsland, België, Frankrijk en Luxemburg op 24 oktober jongstleden ondertekend.

Ik verheug me tevens zeer over het opstarten van een project dat me na aan het hart ligt: de grensoverschrijdende *task force* die een stand van zaken van de bestaande juridisch-administratieve onverenigbaarheden moet opmaken. De regering van Saarland heeft de leiding van dat project op zich genomen. De haalbaarheidsstudie die momenteel wordt gevoerd heeft een dubbel doel.

Eenzijds, het bestuderen van de configuratie die kan worden overwogen voor zo een *task force* die zich buigt over de problemen veroorzaakt door de verschillende regelgevingen die van kracht zijn in de betrokken landen, zoals de erkenning van opleidingsgetuigschriften of de verscheidenheid van de belastingstelsels en van de regelgevingen die behoren tot het arbeidsrecht en het sociaal recht.

Anderzijds, het identificeren van de uitdagingen en de problemen voor de bedrijven, meer bepaald de KMO's die grensarbeiders in dienst willen nemen. Het project heeft een tweeledig doel: naast de belangrijkste regelgevingen met betrekking tot de werknemers, is het de bedoeling dat de belemmeringen die voortvloeien uit de onderscheiden aanbevelingen waarmee de werkgevers worden geconfronteerd, in detail worden geïnventariseerd en voorgesteld.

2007 avec l'Année culturelle européenne ainsi que pour le développement d'une stratégie de politique culturelle commune.

Dans le domaine du tourisme, le projet de création dans la Grande Région d'un circuit touristique, patrimoine mondial de l'Unesco, a été retenu par le programme « Interreg 4/1 Grande Région ». Il sera associé à un circuit gastronomique par le biais du réseau des parcs naturels de la Grande Région, décidé il y a quelques semaines.

Pour ce qui est du sport, j'ai organisé la troisième Coupe de football pour jeunes, ainsi que la dixième édition du Tour cycliste de la Grande Région. Ces deux manifestations ont permis de réunir quelque 500 jeunes et de les initier à l'esprit de la coopération transfrontalière.

En ce qui concerne la santé, nous avons conclu quatre conventions transfrontalières bilatérales, notamment entre la Belgique et la Sarre et la Sarre et la Lorraine.

Enfin, pour ce qui a trait à la sécurité, l'accord quadripartite concernant le renforcement du centre commun de coopération policière et douanière entre l'Allemagne, la Belgique, la France et le Luxembourg, a été signé le 24 octobre dernier.

Par ailleurs, je me réjouis tout particulièrement du lancement d'un projet qui me tient à cœur : la task force transfrontalière, ayant pour but de faire le point sur les incompatibilités juridico-administratives existantes. Le Gouvernement du land de Sarre a pris en charge le rôle de chef de file pour sa mise en place. Une étude de faisabilité est en cours de réalisation et vise deux objectifs.

D'une part, il s'agit d'étudier la configuration envisageable pour une telle *task force* consacrée aux problèmes engendrés par les différentes réglementations en vigueur dans les pays concernés comme, par exemple, la reconnaissance des certificats de formation ou encore la disparité des régimes fiscaux et des réglementations relevant du droit du travail et du droit social.

D'autre part, d'identifier les défis et les problèmes posés aux entreprises, plus particulièrement aux PME qui veulent embaucher des travailleurs frontaliers. La visée du projet proposé est à double effet : outre les principales réglementations concernant les salariés, elle prévoit de recenser et de présenter en détail les obstacles découlant des diverses recommandations auxquelles sont confrontés les employeurs.

De eerste resultaten van de werkzaamheden die in november werden aangevat, zullen in mei van volgend jaar op de 11^e Topontmoeting worden voorgesteld. Laat ons hopen dat van de operationele implementering van de *task force* snel werk zal worden gemaakt, in principe dus onder het voorzitterschap van Saarland.

Dames en Heren, de aanpak waarvan mijn werkprogramma getuigt kan samengevat worden met een citaat van Victor Hugo dat ik onderschrijf: “Alvorens naar buiten te groeien, dient men langs binnen sterker te zijn”. We moeten inderdaad in de eerste plaats de Grote Regio intern consolideren alvorens op het grote Europese schaakbord naar buiten te treden.

Ik ben ervan overtuigd dat de grensoverschrijdende samenwerking in een stadium gekomen is waar elke entiteit/partner zijn verantwoordelijkheid moet nemen opdat de Grote Regio de grensoverschrijdende regio bij uitstek van Europa zou worden.

Ik herhaal dat wij, om dat doel te bereiken, allemaal onze verantwoordelijkheid moeten nemen, want dat vereist durf en moed van de betrokken actoren van alle betrokken entiteiten.

De deelnemers aan de tussentijdse Topontmoeting hebben dat begrepen en de drie akkoorden die bij die gelegenheid werden gesloten, zijn daarvan het bewijs.

Sinds februari 2008 dring ik erop aan dat op het niveau van de Grote Regio sectorale of minisectorale vergaderingen worden gehouden die een coördinatie van de grensoverschrijdende samenwerking mogelijk maken in elk domein waar de overheid intervenueert. De bedoeling is zonder meer voor de Grote Regio alle leden van de regeringen van elke partner entiteit, en dus niet enkel de betrokken regeringsleiders, te responsabiliseren.

Op de tussentijdse Topontmoeting werd voor die aanpak geopteerd en elke deelnemer ging de verbintenis aan in zijn entiteit rond te trekken om dat voorstel te promoten. De tussentijdse Topontmoeting heeft, door het valideren van het principe van de oprichting van een GECT Interreg, een tweede beslissing genomen. De GECT/EGTS (Europese groepering voor territoriale samenwerking), een recent instrument van de Europese Commissie dat sinds 1 januari 2007 werkzaam is, heeft tot doel de grensoverschrijdende, transnationale en interregionale samenwerking onder zijn leden te vergemakkelijken en te bevorderen.

De definitieve goedkeuring tot oprichting van die GECT, die zal fungeren als beheersautoriteit voor het operationeel programma grensoverschrijdende samenwerking “Interreg 4/1 Grote Regio 2007-2013” zal op de 11^e Topontmoeting officieel worden bekrachtigd.

Les premiers résultats des travaux, entamés au mois de novembre, seront présentés lors du 11^e Sommet, en mai de l'année prochaine et il est à espérer que la mise en place opérationnelle de la task force se fasse à court terme, en principe donc sous la présidence sarroise.

Mesdames et Messieurs, l'approche retenue dans mon programme de travail peut se résumer en une citation de Victor Hugo, que je fais mienne : « Avant de s'agrandir au dehors, il faut s'affirmer au dedans ». En effet, nous devons avant tout consolider la Grande Région en son sein avant de pouvoir l'affirmer sur le grand échiquier européen.

Je suis convaincu que la coopération transfrontalière se trouve à un stade où chaque entité partenaire doit prendre ses responsabilités afin que la Grande Région devienne LA Région transfrontalière en Europe.

Pour atteindre cet objectif, je répète que nous devons tous prendre nos responsabilités car il nécessite de l'audace et du courage de la part des acteurs engagés de toutes les entités membres.

Les participants au Sommet intermédiaire l'ont compris et les trois accords obtenus à cette occasion le prouvent.

Depuis février 2008, j'insiste pour tenir des réunions sectorielles ou mini-sectorielles au niveau de la Grande Région. En effet, elles permettent de coordonner des coopérations transfrontalières dans chaque domaine d'interventions publiques. Il s'agit clairement de responsabiliser pour la Grande Région l'ensemble des membres des Gouvernements de toutes les entités partenaires, et donc pas uniquement les chefs des Exécutifs.

Lors du Sommet intermédiaire, cette approche a été retenue et chaque participant s'est engagé à prendre son bâton de pèlerin dans son entité, afin de promouvoir cette proposition. De même, le Sommet intermédiaire a pris une seconde décision, en validant le principe de la création d'un GECT Interreg. Le GECT (Groupement Européen de Coopération Transfrontalière), instrument récent de la Commission européenne, applicable depuis le 1^{er} janvier 2007, a pour objectif de faciliter et de promouvoir la coopération transfrontalière, transnationale et inter-régionale entre ses membres.

L'approbation définitive visant à la création de ce GECT, qui assurera les fonctions d'autorité de gestion du programme opérationnel de coopération transfrontalière « Interreg 4/1 Grande Région 2007-2013 », sera officialisée lors du 11^e Sommet.

De deelnemers aan de Topontmoeting zijn het, ten slotte, ook eens geworden over de noodzaak de samenwerking uit te rusten met een efficiënt werkinstrument dat de continuïteit mogelijk maakt van alle werkzaamheden van de voorzitterschappen van de Topontmoetingen alsook van de 18 werkgroepen die deel uitmaken van dat voorzitterschap.

Het komt erop aan een lichte structuur te creëren met als hoofddoel een optimale algemene samenwerking. Om een zekere continuïteit in het werk te waarborgen is er nood aan coherentie in de opbouw, aan een operationele vereenvoudiging, aan een aanhoudende efficiency van de onderscheiden activiteiten, en dat losstaand van de wijzigingen in het voorzitterschap om de 18 maanden.

Het middel bij uitstek om dat doel te bereiken kan de oprichting zijn van een EGTS die de ruimte zou zijn waar de doelstellingen van de Top worden uitgevoerd. Die EGTS, synoniem voor een gezamenlijke identiteit, zou het secretariaat van de voorzitterschappen van de Topontmoetingen zijn.

De tussentijdse Topontmoeting heeft aldus de persoonlijke vertegenwoordigers de opdracht gegeven dit voorstel uit te diepen en de essentiële aspecten ervan te analyseren. Op de 11^e Topontmoeting zal een concreet voorstel worden voorgelegd, zodat de regeringsleiders bij die gelegenheid een beslissing in dit verband kunnen nemen.

Dames en Heren, ik dring erop aan. We zijn in een fase van de grensoverschrijdende samenwerking gekomen die een sterk politiek engagement vereist. Ik heb het over durf en moed gehad. Indien we willen dat de Grote Regio de modelregio voor de grensoverschrijdende samenwerking in Europa wordt, moeten we inderdaad blijk geven van durf en moed, de nodige beslissingen nemen en ons van de middelen voorzien die met onze ambitie stroken.

Gelet op de werkzaamheden van het voorzitterschap sinds februari en de akkoorden die op de tussentijdse Top in november werden gesloten, ben ik ervan overtuigd dat we op de goede weg zijn.

Tot slot: in een verbrede Europese Unie kan de stuwende kracht van de Benelux en van de Grote Regio niet worden ontkend. Wat in het bijzonder de Grote regio betreft, neemt het Luxemburgs voorzitterschap zich voor die rol ten volle op zich te nemen.

Ik dank u voor uw aandacht.

Finally, les participants du Sommet se sont aussi mis d'accord sur la nécessité de doter la coopération d'un instrument de travail efficace permettant d'assurer la continuité de l'ensemble des travaux menés par les présidences des sommets ainsi que par les 18 groupes de travail qui font partie de cette présidence.

Il s'agirait de créer une structure légère avec, comme objectif majeur, l'optimisation du fonctionnement général de notre coopération. Il est nécessaire de trouver une cohérence dans l'agencement, une simplification opérationnelle, une efficacité pérenne des différentes activités menées et ce, indépendamment des changements de présidence, qui interviennent tous les 18 mois, afin d'assurer une certaine continuité dans le travail.

En vue d'atteindre cet objectif, l'instrument de choix peut résider dans la création d'un GECT, qui constituerait un espace d'exécution des objectifs du Sommet. Ce GECT, synonyme d'une identité commune, constituerait le secrétariat des présidences des sommets.

Le Sommet intermédiaire a ainsi donné mandat aux représentants personnels pour approfondir cette proposition et en analyser les aspects-clés. Une proposition concrète sera soumise lors du 11^e Sommet afin que les chefs des Exécutifs puissent prendre, à cette occasion, une décision y relative.

Mesdames et Messieurs, j'insiste. Nous nous trouvons à un stade de la coopération transfrontalière qui requiert un engagement politique fort. Au cours de mon intervention, j'ai parlé d'audace et de courage. C'est vrai, nous devons être audacieux et courageux, prendre les décisions qui s'imposent et nous donner les moyens de nos ambitions si nous voulons que la Grande Région devienne la région modèle de coopération transfrontalière en Europe.

Au vu des travaux menés par la présidence depuis février et des accords pris en novembre lors du Sommet intermédiaire, je suis convaincu que nous nous trouvons sur la bonne voie.

En conclusion, dans une Union européenne élargie, le rôle de moteur que peuvent jouer le Benelux et la Grande Région est indéniable. En ce qui concerne plus particulièrement la Grande Région, la présidence luxembourgeoise s'engage à le remplir pleinement.

Je vous remercie de votre attention.

De Voorzitter.- Dank u zeer, Mijnheer de Minister.

Wenst iemand een vraag te stellen?

Mijnheer Oberweis, u hebt het woord.

De heer Oberweis (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, ik ben zeer fier op de verklaring van minister Halsdorf met betrekking tot de Grote Regio.

Ik ben de mening toegedaan dat de Benelux en de Grote Regio eenzelfde geestdrift aan de dag leggen. Maken Wallonië en het Duitstalig gedeelte van België immers ook geen deel uit van de Benelux? Het Beneluxparlement en de Grote Regio hebben bij bepaalde gelegenheden trouwens al samengewerkt.

Mijnheer de Minister, ik zou zeer gelukkig zijn, indien u in juni 2009 op de plenumvergadering van de Grote Regio, zou kunnen aankondigen dat men in bepaalde domeinen, zoals ruimtelijke ordening, een gezamenlijk platform heeft gevonden voor de Benelux en de Grote Regio die u zo na aan het hart ligt. Uw voorzitterschap van de Grote Regio zou hiermee op een uiterst positieve wijze worden afgerond.

De heer Halsdorf, minister van Binnenlandse Zaken en Ruimtelijke Ordening (L) F. – U hebt gelijk, Mijnheer Oberweis. De Benelux en de Grote Regio vullen elkaar zeker aan.

Ik herinner eraan dat de Grote Regio een grensoverschrijdende samenwerking beoogt, terwijl de Benelux een samenwerking onder soevereine Staten vertegenwoordigt. Er moeten middelen worden gezocht om in de organisatie een integratie van de doelstellingen die men voor ogen heeft te bewerkstelligen. Dat is een belangrijke uitdaging die de Benelux zou kunnen overwegen.

De Grote Regio vertegenwoordigt zeker een beperkte ruimte, maar onze ervaring zou tot de Benelux kunnen worden uitgebreid. Onderwerpen, relaties, verbanden, middelen, complementariteiten bedenken en de ervaring delen zou voor al onze burgers ongetwijfeld heilzaam zijn.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Minister.

Vraagt nog iemand het woord?

Mijnheer Braz, u hebt het woord.

De heer Braz (L) F. – Mijnheer de Minister, een heel ander onderwerp, maar ik weet dat deze kwestie u interesseert. Graag uw persoonlijke mening met betrekking

Le Président.- Merci beaucoup, Monsieur le Ministre.

Quelqu'un souhaite-il poser une question ?

Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

M. Oberweis (L) F. - Monsieur le Président, je suis très fier des propos tenus par M. le ministre Jean-Marie Halsdorf au sujet de la Grande Région.

Pour ma part, je considère que le Benelux et la Grande Région témoignent de la même ardeur. En effet, la Wallonie et la partie germanophone de la Belgique ne font-elles pas également partie du Benelux ? D'ailleurs, à certaines occasions, le Parlement Benelux et la Grande Région ont déjà travaillé ensemble.

Monsieur le Ministre, je serais très heureux si, en juin 2009, lors de la réunion plénière de la Grande Région, vous puissiez annoncer que, dans certains domaines, comme celui de l'aménagement du territoire par exemple, on a pu trouver une plate-forme commune au Benelux et à la Grande Région, qui vous tient tant à coeur. Elle marquerait de façon extrêmement positive la conclusion de votre présidence de la Grande Région.

M. Halsdorf, ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire (L) F. - Vous avez raison, Monsieur Oberweis, il y a certainement des complémentarités entre le Benelux et la Grande Région.

Je rappelle que la Grande Région a comme objectif une coopération transfrontalière, alors que le Benelux représente la coopération entre Etats souverains. Il est de mise de se trouver des moyens pour trouver une intégration dans l'organisation des différents objectifs que l'on vise. C'est un enjeu, qui n'est pas des moindres, que le Benelux pourrait envisager.

La Grande Région représente un espace limité, certes, mais nos expériences pourraient être élargies au Benelux. Concevoir des points, des relations, des liens, des moyens, des complémentarités et partager des situations vécues serait certainement bénéfique pour l'ensemble de nos concitoyens.

Le Président.- Merci, Monsieur le Ministre.

Quelqu'un souhaite-t-il encore intervenir ?

Monsieur Braz, vous avez la parole.

M. Braz (L) F. - Monsieur le Ministre, il s'agit ici d'un sujet tout différent, mais je sais que cette matière vous intéresse. J'aimerais avoir votre appréciation personnelle

tot de bespreking van de organisatie van de Wereldbeker Voetbal in 2018.

Kan u mij, als minister van Binnenlandse Zaken, zeggen welke middelen Luxemburg ter beschikking kan stellen in het kader van zijn bijdrage aan dit belangrijk dossier?

De heer Halsdorf, minister van Binnenlandse Zaken en Ruimtelijke Ordening (L) F. – Dat is een zeer lovenswaardig idee en ik begroet dit initiatief van de Benelux. U weet dat ik een fanatieke voetballiefhebber ben. Wat de mogelijkheden betreft, lijkt het me enigszins voorbarig om daarover definitieve uitspraken te doen. Luxemburg wil een adequaat, hedendaags stadion bouwen. Dat lijkt me inzake de infrastructuur al een passend antwoord van het Groothertogdom Luxemburg.

Voor de andere middelen, andere oppervlakten of andere samenwerkings- of synergieplatforms dient het dossier vooraf geanalyseerd te worden. Ik vind het persoonlijk te vroeg om nu al details te geven of bepaalde punten definitief te regelen, maar ik bevestig dat het initiatief zeer lovenswaardig is.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Minister.

Vraagt nog iemand het woord?
Dat is niet het geval.

Mijnheer de Minister, ik dank u hartelijk voor uw aanwezigheid en de kwaliteit van uw betoog.

BESLUITEN VAN DE CONFERENTIE VAN 28 NOVEMBER 2008 OVER DE REGIONALE SAMENWERKING IN HET VERBREDE EUROPA EN DE FINANCIËLE CRISIS

De Voorzitter. – We zetten nu onze werkzaamheden voort. Zoals ik net heb aangekondigd, zullen we morgenochtend het nieuwe Beneluxverdrag bespreken.

We vervolgen met punt 2: Besluiten van de conferentie van 28 november 2008 over de regionale samenwerking in het verbrede Europa en over de financiële crisis. Rapporteur is de heer Beke.

Mijnheer Beke, u hebt het woord.

par rapport à la discussion de l'organisation de la Coupe du Monde de Football 2018.

En tant que ministre de l'Intérieur, pouvez-vous me dire quelles potentialités le Luxembourg pourrait mettre à disposition pour contribuer à un dossier conséquent en cette matière ?

M. Halsdorf, ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire (L) F.- Cette idée est certes très louable, et je salue cette initiative du Benelux, car vous savez que je suis un fanatique de football. Pour ce qui est des potentialités, je pense qu'il est un peu tôt pour se fixer. Le Luxembourg a l'ambition de construire un stade adéquat contemporain. A ce niveau, il constituerait déjà une réponse infrastructurelle adéquate du Grand-Duché du Luxembourg.

En ce qui concerne d'autres moyens, d'autres surfaces ou encore d'autres plate-formes de coopération et de synergie, il faut au préalable analyser le dossier. Pour ma part, je crois qu'il est trop tôt pour donner déjà des détails ou se fixer sur certains points, mais je confirme que l'initiative est très louable.

Le Président.- Merci, Monsieur le Ministre.

Y a-t-il encore une demande de prise de parole ?
Tel ne semble pas être le cas.

Monsieur le Ministre, je vous remercie vivement pour votre présence et la qualité de votre intervention.

CONCLUSIONS DE LA CONFÉRENCE DU 28 NOVEMBRE 2008 SUR LA COOPÉRATION RÉGIONALE DANS UNE EUROPE ÉLARGIE ET SUR LA CRISE FINANCIÈRE

Le Président.- Nous continuons à présent nos travaux. Comme je l'ai annoncé tout à l'heure, la matinée de demain matin sera consacrée à la discussion du nouveau Traité Benelux.

Nous passons donc immédiatement au point 2 : Conclusions de la conférence du 28 novembre 2008 sur la coopération régionale dans une Europe élargie et sur la crise financière, dont le rapporteur est M. Beke.

Monsieur Beke, vous avez la parole.

De heer Beke (B) N. - Dames en Heren, op vrijdag 28 november heeft het Beneluxparlement een studiedag georganiseerd over regionale samenwerkingsverbanden in Europa.

Deze regionale samenwerkingsverbanden worden in Europa steeds belangrijker. Daarvan hoef ik u, dat hoop ik althans, niet meer te overtuigen. Uitgedrukt in bevolkings- en BNP-cijfers is dat duidelijk.

Twee thema's zijn behandeld. 's Ochtends het institutionele – daarover zal ik enige toelichting geven; 's namiddag side financiële crisis.

Mijnheer de Voorzitter, Collega's, uitgangspunt was een vroeger colloquium van het Beneluxparlement.

Een drietal belangrijke functies van de regionale samenwerkingsverbanden in Europa werden ditmaal belicht: eerst en vooral de piloot- en avant-gardefunctie en het daarmee samenhangende concept van de versterkte samenwerking; vervolgens de tactische en / of de strategische functie in de Europese besluitvormingscircuits; ten slotte, de beleidsfunctie op het regionaal niveau.

Onze collega *Caluwé* was zo vriendelijk om als een disputant te willen optreden en ik wil hem daar ook nog eens hartelijk voor danken. Hij stelde dat regionale samenwerkingsverbanden belangrijk zijn voor de Europese cohesie. Europa is zo divers dat elk beleid aan de regionale werkelijkheid moet aangepast worden en regionale samenwerkingsverbanden zijn daarvoor een mooi instrument .

De regionale samenwerkingsverbanden zijn inderdaad belangrijk voor een snellere en meer efficiënte Europese besluitvorming of zouden dit kunnen zijn. In de EU van de 27 kunnen de standpunten zo beperkt worden tot 9 à 10 verschillende standpunten en dit kan ook een hefboom zijn voor kleinere lidstaten om uiteindelijk mee hun stem te laten horen. Zij kunnen ook een tegengewicht zijn en voorkomen dat de Europese besluitvorming alleen zou gebeuren door twee, drie of vier grote landen.

Inzake de piloot- of de avant-gardefunctie en de versterkte samenwerking stelde collega *Caluwé* dat het Verdrag van Lissabon de Benelux toestaat via versterkte samenwerking mee te helpen aan de voltooiing van de Europese Unie.

Voor andere lidstaten geldt de voorwaarde dat minimum negen lidstaten aan dit project moeten meedoen. Het lijkt erop dat de Unie de versterkte samenwerking niet tegen is of er onvoldoende mee vertrouwd is om dit op een institutionele manier mee te helpen inbedden.

M. Beke, rapporteur (B) N. – Mesdames et Messieurs, le Parlement Benelux a organisé le vendredi 28 novembre une journée d'étude sur les structures régionales de coopération en Europe.

Ces structures régionales de coopération prennent une importance croissante en Europe. Je ne pense plus – du moins je l'espère – devoir vous en convaincre. En chiffres de population et de PNB, la chose est claire.

Deux thèmes ont été traités. L'aspect institutionnel le matin – et je m'y étendrai quelque peu – et la crise financière l'après-midi.

Monsieur le Président, chers Collègues, le point de départ de la journée a été un colloque qui s'est tenu antérieurement dans le cadre du Benelux.

Trois fonctions importantes des structures régionales de coopération en Europe ont été traitées cette fois-ci: avant tout la fonction pilote et d'avant-garde et le concept de coopération renforcée qui l'accompagne ; ensuite la fonction tactique et/ou stratégique dans les circuits décisionnels européens ; et, enfin, la fonction politique au niveau régional.

Notre collègue, M. Caluwé, a eu la gentillesse d'assumer le rôle de disputant et je tiens à l'en remercier une fois encore chaleureusement. Il a indiqué que les structures régionales de coopération sont importantes pour la cohésion européenne. La diversité est telle en Europe que toute politique demande à être adaptée à la réalité régionale et les structures régionales de coopération constituent à cet effet un instrument approprié

Les structures régionales de coopération sont en effet importantes – ou pourraient l'être - pour un processus décisionnel européen plus rapide et plus efficace. Dans le cadre de l'Europe des 27, les points de vue différents peuvent ainsi être limités à 9 ou 10, ce qui peut constituer un levier pour amener les petits Etats membres à faire en définitive également entendre leur voix. Ils peuvent aussi faire contrepoids et éviter que les décisions européennes soient prises par trois ou quatre grands pays seulement.

À propos de la fonction pilote et d'avant garde et de la coopération renforcée, M. Caluwé a dit que le Traité de Lisbonne permet au Benelux de contribuer à l'achèvement de l'Union européenne par le biais d'une coopération renforcée.

Pour d'autres Etats membres, il y a la condition que neuf Etats membres au moins doivent participer au projet. Il semble que l'Union ne soit pas favorable à la coopération renforcée ou ne soit pas suffisamment familiarisée avec celle-ci pour contribuer à son intégration de manière institutionnelle.

Inzake deze versterkte samenwerking, vermeldde collega Caluwé drie belangrijke beleidsdomeinen die ook in het verdrag terug te vinden zijn: sociaal-economische integratie, duurzaamheid en veiligheid. Op deze domeinen heeft de Benelux op een verdienstelijk manier al structureel werk verricht en zal dat ook in de toekomst nog doen.

Inzake de tweede functie, de tactische of strategische functie, reikte de disputant ook een aantal stellingen aan: zo weinig mogelijk coalitievorming *à la carte* (om resultaten te boeken, moeten de regionale samenwerkingsverbanden een zekere bestendigheid hebben); de coalitievorming moet voor een stuk structureel zijn, met een minimum aan afspraken en aan omkadering (vooreerst een lidstaat een stelling inneemt ten aanzien van de Europese Unie, zou zij eerst met haar partners in zo'n regionaal samenwerkingsverband overleg moeten kunnen voeren); ten slotte, kan de coalitievorming zich niet beperken tot louter interstatelijke coalitievorming.

Wat de derde functie, (de beleidsfunctie) betreft, oordeelde de disputant dat nieuwe thema's zoals natuurbeleid, nieuwe maatschappelijke uitdagingen of energiebeleid voor de hand liggen.

Na de disputant voerden verschillende sprekers het woord. Ik ga deze interventies hier niet herhalen. Dit alles zal u in het verslag terugvinden. Niettemin wil ik hier enkele sprekers vermelden, onder andere oud-minister en oud EU-commissaris Andriessen, secretaris-generaal van Laarhoven, de heer Wilmer van het Comité Nieuwe Benelux, professor Elsuwege van de Universiteit van Gent, de heer Buysse - adviseur EU-zaken Voka, mevrouw Vasilyan van de Universiteit van Gent, universitair expert Sepos uit Cyprus en, ten slotte, collega Lebrun, die niet namens de Benelux maar namens de Belgische delegatie voor het Comité van de Regio's sprak.

Collega's, samengevat zijn deze tussenkomsten terug te brengen tot één belangrijke vraag: vereisen die regionale samenwerkingsverbanden al dan niet een institutioneel kader. Sommige collega's antwoordden *neen*, omdat zulks onvoldoende flexibiliteit biedt en niet zou toelaten nieuwe maatschappelijke en economische uitdagingen, bijvoorbeeld op het vlak van duurzaamheid, goed te beantwoorden. Anderen achtten een minimaal institutioneel kader – en dat was ook het voorstel van collega Caluwé – wel degelijk nodig opdat die regionale samenwerkingsverbanden niet als een soort *vrijheid-blijheid*verklaring, doch wel als een besluitvormingsinstrument – ook voor de Europese besluitvorming – tussen de naties zouden staan.

En ce qui concerne cette coopération renforcée, M. Caluwé a rappelé trois domaines politiques importants que l'on retrouve également dans le traité: l'intégration socio-économique, la durabilité et la sécurité. Le Benelux a déjà travaillé de manière méritoire sur ces domaines et continuera à le faire à l'avenir.

En ce qui concerne la seconde fonction, la fonction tactique ou stratégique, le disputant a également avancé un certain nombre de points de vue: le moins possible de constitutions de coalitions à la carte (pour engranger des résultats, les structures régionales de coopération doivent présenter une certaine constance)); la constitution de coalitions doit être en partie structurelle, avec un minimum d'accords et d'encadrements (avant qu'un Etat adopte une position à l'égard de l'Union européenne, il devrait d'abord pouvoir se concerter avec ses partenaires au sein d'une telle structure régionale de concertation); enfin, la formation de coalitions ne peut se limiter à une formation de coalition inter-étatique.

A propos de la troisième fonction, la fonction politique, le disputant a estimé que les thèmes nouveaux comme la politique de la nature, les nouveaux défis sociaux ou la politique énergétique allaient de soi.

Après le disputant, différents orateurs se sont exprimés. Je ne vais pas répéter ici leurs propos qui se retrouvent dans le rapport. Je voudrais néanmoins citer certains orateurs, comme l'ancien ministre et ancien commissaire européen, M. Andriessen, le secrétaire générale, M. van Laarhoven, M. Wilmer du Comité Nouveau Benelux, le professeur Elsuwege, de l'université de Gand, M. Buysse – conseiller aux affaires européennes de *Voka*, Mme Vasilyan, de l'Université de Gand, M. Sepos, expert chypriote et, enfin, notre collègue M. Lebrun, qui s'est exprimé non pas au nom du Benelux mais au nom de la délégation belge au Comité des régions.

En résumé, chers Collègues, ces interventions peuvent être ramenées à une question importante: ces structures régionales de coopération requièrent-elles un cadre institutionnel? Certains collègues ont répondu par la négative parce que cette option manquerait de flexibilité et ne permettrait pas de relever correctement les nouveaux défis sociétaux et économiques, par exemple dans le domaine de la durabilité. D'autres ont estimé qu'il fallait un cadre institutionnel minimum – et il s'agissait d'une proposition de M. Caluwé – pour que ces structures régionales de coopération existent entre les Etats non pas comme une sorte de déclaration de liberté mais comme un instrument décisionnel, également à l'égard du processus décisionnel européen.

Ik denk dat, zoals vaak, de waarheid in het midden ligt. Met andere woorden, een minimum aan institutionalisering is wel nodig. Maar die instituties mogen dan weer niet verhinderen dat men, bij wijze van spreken, *over het muurtje* kan kijken. Wanneer er belangrijke thema's zijn, moet men ook andere coalities kunnen aangaan.

En, *Collega's*, dinsdag jongstleden is in Bonn de staatsprijs voor Noordrijn-Westfalen overhandigd aan de drie minister-presidenten van de Benelux: de heren *Balkenende*, *Junker* en *Leterme*. Dit toont aan – *Voorzitter*, nu loop ik misschien even vooruit op de bespreking van morgen, maar dan moet u mij dat maar vergeven - dat het nieuwe verdrag eigenlijk diezelfde spanning goed weergeeft, met aan de ene kant een minimum aan instituties en aan de andere kant de toelating om ook buiten die instituties te werken en nieuwe coalities te vormen, zoals met Noordrijn-Westfalen en op een minimaal geïnstitutionaliseerde manier gemeenschappelijk uitdagingen aan te gaan en verwachtingen in te lossen.

Dit is, denk ik, iets wat we geleerd hebben en waar ook de *Baltische Assemblée*, de *Noordse Raad* en de *Visegrad-landen* ons hebben op gewezen.

Met andere woorden, een stukje pragmatische instelling, die weliswaar langs de andere kant toch wordt ingebed in een minimaal kader.

Ten slotte, *Collega's*, is ook de rol van Europa duidelijk onderstreept geworden. Regionale samenwerkingsverbanden zijn eigenlijk een hefboom in het nieuwe Europa - vandaag met 27 en morgen allicht met nog veel meer – om in de toekomst op een ordelijke manier aan besluitvorming te kunnen doen en ervoor te zorgen dat niet alleen de grote drie, de grote vijf of de grote zeven ... het voor het zeggen hebben, maar ook de kleintjes. Zo voelen wij dat in België alleszins aan. Ik zie sommige Nederlanders kijken en denken: *wij zijn allemaal geen kleintjes*. Daarom wilde ik even verduidelijken dat ook kleinere lidstaten wel degelijk in die Europese besluitvorming een stuk in de pap te brokken hebben. Maar, dat zal alleen kunnen wanneer die regionale samenwerkingsverbanden in Europa - ze zijn veelvuldig en ik heb ze daarnet opgesomd - een kans krijgen.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Beke.

Vraagt iemand het woord bij dit verslag? Ik stel voor onmiddellijk het woord te geven aan de heer Draps.

Je crois que, comme souvent, la vérité se trouve au milieu. En d'autres termes, il faut un minimum d'institutionnalisation. Mais les institutions ne doivent pas empêcher que, façon de parler, on puisse regarder ce qui se passe de l'autre côté. A propos de thèmes importants, on doit aussi pouvoir ormer d'autres coalitions.

Chers Collègues, les ministres-présidents du Benelux, MM. Balkenende, Junker et Leterme, se sont vu décerner mardi dernier, à Bonn, le prix de l'Etat de Rhénanie du Nord-Westphalie. Cela montre – Monsieur le Président, j'anticipe peut-être le débat de demain mais vous voudrez bien, dans ce cas, me pardonner - que le nouveau traité rend bien cette même tension, avec d'un côté un minimum d'institutions et de l'autre la permission de travailler en dehors de ces mêmes institutions et de former de nouvelles coalitions, comme avec la Rhénanie du nord - Westphalie, de relever des défis sociétaux et de répondre à des attentes avec un minimum d'institutionnalisation.

Voilà, je crois, un des enseignements que nous avons tirés de la journée d'étude et sur lesquels l'Assemblée balte, le Conseil nordique et les pays de Visegrad ont attiré notre attention.

En d'autres termes, il s'agit d'un état d'esprit quelque peu pragmatique qui, par ailleurs, est tout de même inscrit dans un cadre minimal.

Enfin, chers Collègues, le rôle de l'Europe a également été clairement souligné. Les structures régionales de coopération sont en réalité un levier dans la nouvelle Europe - à 27 aujourd'hui et sans doute à beaucoup plus encore demain – pour pouvoir prendre à l'avenir des décisions dans les règles et faire en sorte que les choix ne soient pas dictés par les trois, cinq ou sept grands pays mais que les petits aussi aient voix au chapitre. C'est en tout cas ainsi qu'on voit les choses en Belgique. Je vois que certains Néerlandais se disent « nous ne sommes pas des petits ». C'est pourquoi j'ai voulu préciser que les petits Etats membres aussi doivent participer au processus décisionnel européen. Mais cela ne pourra se faire que si l'on donne une chance aux structures régionales de coopération qui sont nombreuses et que j'ai énumérées.

Je vous remercie.

Le Président. - Merci, Monsieur Beke.

Y a-t-il une demande de prise de parole au sujet de ce rapport ? Je propose de donner immédiatement la parole à M. Draps.

De heer Draps, rapporteur (B) F. — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, de financiële crisis en meer bepaald, de gevolgen ervan voor de reële economie kwamen inderdaad aan bod tijdens het tweede gedeelte van dit colloquium toen de problematiek vanuit het oogpunt van de gewestelijke samenwerkingsstructuren, zoals de Benelux, werd besproken.

De heer Mark Eyskens, minister van Staat, gewezen Eerste Minister en minister van Financiën, was *in extremis* bereid de rol van moderator van dit colloquium op zich te nemen en ik dank hem hiervoor ten zeerste. Het panel bestond uit de voorzitter van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen, de heer Servais, en een reeks universiteitsprofessoren: professor economie Schoors, professor Van de Velde van de KUL, alsook de heer Van de Clout, hoofdeconoom van de denktank Itinera.

De heer Eyskens hield meteen een schitterende uiteenzetting waarin hij aangaf dat de huidige crisis niet enkel conjunctureel maar vooral een crisis van het systeem zelf is. De crisis vindt haar oorsprong in de moeilijkheid om de informatie- en communicatietechnologie efficiënt te beheren. Die technologieën hebben uiteraard de revolutie veroorzaakt die iedereen onderkent en de markten zijn sindsdien beginnen functioneren op een planetair niveau. Met het einde van het collectivisme in 1989 is elk verzet, elk ideologisch debat eigenlijk verdwenen. De overheid heeft zich geleidelijk uit de markt teruggetrokken en de overtuiging dat de markt zichzelf kan reguleren heeft het gehaald.

De daaruit voortvloeiende mededinging heeft geleid tot de vorming van steeds grotere bedrijven die met nieuwe producten elkaar beconcurrerden.

Op financieel gebied heeft zich eenzelfde evolutie voorgedaan. Op de markten zijn nieuwe en zeer gewaagde producten verschenen die zeker pareltjes van geavanceerdheid zijn, maar die voor alles snelle winst dankzij extravergoedingen en premies beogen. De economische gedachte is sindsdien in hoofdzaak een gedachte op korte en zelfs op zeer korte termijn geworden.

De eerste oorzaak van de crisis van het systeem is dus volgens de heer Eyskens de globalisering die met een wilde mededinging gepaard gaat. Winst haalt het op samenwerking. In dit schema zijn er velen die bereid zijn veel op het altaar van de hebzucht te offeren.

M. Draps, rapporteur (B) F.- Monsieur le Président, chers Collègues, la crise financière, et plus particulièrement ses conséquences pour l'économie réelle, a été effectivement traitée au cours de la seconde partie de ce colloque, en abordant les problématiques sous l'angle des structures des coopérations régionales, telles que le Benelux.

M. Mark Eyskens, ministre d'Etat, ancien Premier ministre et ministre des Finances, a accepté *in extremis* le rôle de modérateur de ce colloque et je tiens ici à le remercier particulièrement. Le panel était constitué du président de la Commission bancaire, financière et des assurances, M. Servais, et d'une série de professeurs d'université : le professeur d'économie, Schoors, le professeur Van de Velde de la KUL, ainsi que M. Van de Clout, chef économiste du groupe de réflexion Itinera.

D'emblée M. Eyskens a prononcé un brillant exposé, par lequel il a indiqué que la crise actuelle n'est pas seulement conjoncturelle mais surtout une crise du système en lui-même. Aux sources de la crise, l'on trouverait la difficulté de gérer efficacement la technologie de l'information et de la communication. Ces technologies ont évidemment causé la révolution que chacun s'accorde à reconnaître et les marchés se sont mis à fonctionner depuis à l'échelle planétaire. Avec la fin du collectivisme en 1989, toute opposition, tout débat idéologique a en fait disparu. Les pouvoirs publics se sont progressivement retirés du marché et la croyance que ce dernier pouvait se réguler lui-même a effectivement triomphé.

La concurrence qui est apparue a débouché sur la constitution d'entreprises de plus en plus grandes qui se sont concurrencées l'une l'autre au moyen de nouveaux produits.

On a assisté à la même évolution dans le domaine financier. L'on a ainsi vu apparaître sur le marché des produits nouveaux, mais très risqués qui, certes, constituent des bijoux de sophistication mais sont avant tout axés sur l'idée d'un profil rapide grâce à des bonifications et à des primes. La pensée économique est devenue, depuis, essentiellement une pensée à court terme et même à très court terme.

La première cause de la crise du système est donc, d'après M. Eyskens, la globalisation qui s'accompagne d'une concurrence sauvage. C'est la victoire du profit sur la collaboration. Dans ce schéma, nombreux sont ceux qui sont prêts à sacrifier beaucoup sur l'autel de la convoitise.

De heer Eyskens ziet deprivatisering als een van de oorzaken. Kennis is vandaag alles. Maar, kennis kan noch gecollectiviseerd noch geprivatiseerd worden. Zij wordt spontaan en snel verspreid aangezien ze zeer gemakkelijk op het internet te vinden is. Sommigen staan “*the right of copy*”, het recht op te kopiëren voor. De octrooien en de licenties zijn bedreigd.

Desintermediatie is volgens de spreker de derde oorzaak van de crisis. De markten functioneren maar de koper en de verkoper staan rechtstreeks met elkaar in contact, wat voor de banken onmiskenbaar een probleem is.

Een derde oorzaak is wat de heer Eyskens het verschijnsel van de resonantie heeft genoemd, een begrip uit de natuurkunde. De markten zijn gerobotiseerd, met andere woorden geautomatiseerd door middel van gekoppelde stelsels. De combinatie van deze toestand met de verspreiding van informatie tegen de snelheid van het licht wereldwijd heeft tot gevolg dat iedereen hetzelfde doet op hetzelfde moment.

In de ogen van de heer Eyskens kan deze crisis van het systeem ook een positieve wending betekenen. Volgens hem ligt de oplossing niet in nieuwe vormen van collectivisme, maar wel in het nemen van beslissingen op een zo collectief mogelijke basis over de grenzen heen.

De overheid moet dat proces begeleiden en controleren en de overheid moet zo internationaal mogelijk zijn. De heer Eyskens acht een *Bretton Woods bis* onontbeerlijk en Europa moet daarin het voortouw nemen.

Elk land zijn eigen regels laten bepalen, zou gevaarlijk zijn. Als we die regels kunnen vaststellen in het kader van het Europa van de 27, des te beter. Indien dat niet mogelijk is, moeten we op het niveau van de monetaire unie optreden, zo mogelijk door een versterkte samenwerking.

Wat de Benelux, betreft is de heer Eyskens gewonnen voor een intelligente Europese aanpak in het kader van de Unie. Er moeten voorstellen worden gedaan en ideeën worden geopperd die zo globaal mogelijk ten uitvoer moeten worden gelegd. Pas wanneer dat initiatief faliekant afloopt, kan gedacht worden aan oplossingen in het kader van beperktere gewestelijke samenwerkingsstructuren zoals de Benelux.

De heer Servais, voorzitter van de Belgische Bank- en Financiecommissie, de regulator van het financieel systeem in België, wees erop dat zijn instelling niet alles controleert. Sommige actoren ontsnappen aan zijn bevoegd-

M. Mark Eyskens distingue, parmi d'autres causes, la déprivatisation. Aujourd'hui, la connaissance représente tout. Mais on ne peut ni la collectiviser ni la privatiser. Elle se répand spontanément et rapidement puisqu'on la trouve très facilement sur la toile. D'aucuns prônent « the right of copy », le droit de copier. Les brevets et les licences sont menacés.

La désintermédiation constitue, d'après l'orateur, la troisième cause de la crise. Les marchés fonctionnent mais le demandeur et l'offreur sont en contact direct l'un avec l'autre, ce qui constitue très clairement un problème pour les banques.

Une autre cause représente ce que M. Eyskens a appelé le phénomène de résonance, terme emprunté à la physique. Les marchés sont robotisés, c'est-à-dire automatisés par le recours à des systèmes interconnectés. La combinaison de cette situation avec la diffusion de l'information à la vitesse de l'éclair à l'échelle mondiale amène chacun à faire en fait la même chose au même moment.

Aux yeux de M. Eyskens, cette crise du système peut également constituer un tournant positif. A son estime, la solution ne réside pas dans de nouvelles formes de collectivisme mais bien dans la prise de décisions sur la base la plus collective possible au-delà des frontières étatiques.

Des pouvoirs publics doivent accompagner et contrôler le processus. Ils doivent être aussi internationaux que possible. Un Bretton Wood bis est indispensable, d'après M. Eyskens, et il conviendrait que l'Europe y joue un rôle d'avant-garde.

Il serait dangereux que chaque pays se mette à définir ses propres règles. Si nous le faisons dans le cadre de l'Europe des Vingt-sept, tant mieux. Si ce n'est pas possible, faisons-le à l'échelle de l'Union monétaire en faisant appel, si besoin, à une coopération renforcée.

En ce qui concerne le Benelux, la préférence de M. Eyskens va à une approche européenne intelligente dans le cadre de l'Union. Il faut formuler des propositions et des idées que l'on puisse mettre en œuvre le plus globalement possible. Ce n'est que dans le cas où cette initiative devait échouer que l'on pourrait envisager des solutions dans le cadre des structures de coopération régionales plus réduites, comme le Benelux.

M. Servais, président de la Commission bancaire et financière belge, régulateur du système financier en Belgique, a insisté sur le fait que son institution ne contrôle pas tout. Certains acteurs ne sont pas soumis à sa compé-

heid; dat geldt bijvoorbeeld voor de *ratingagenten* die, volgens hem, een grote rol in de crisis hebben gespeeld.

Hij herinnerde eraan dat de Bank- en Financiecommissie in de eerste plaats een prudentiële controleur is: zij beoordeelt de soliditeit van het beheer van de banken en van de verzekeringsmaatschappijen en, in zekere mate, ook van de beheersfondsen. Haar tweede taak bestaat in het controleren van de financiële informatie en haar derde taak in het toezicht op de financiële tussenpersonen.

De heer Servais beklemtoonde het belang van de internationale samenwerking tussen de regulatoren. Die wordt eensdeels bilateraal en vervolgens op grond van een Europese samenwerking georganiseerd. Tevens legde hij de nadruk op de noodzaak van een multinationale samenwerking op een kleinere schaal.

Dank zij die samenwerkingsstructuren kan tegemoet gekomen worden aan de eisen van de groeiende complexiteit van de financiële groepen die een internationale dimensie hebben aangenomen. Hij herinnerde er echter aan – en dat lijkt me niet zonder belang – dat alle samenwerkingsstructuren op een “*best effort*” berusten. In het licht van de financiële crisis is het belangrijk dat men zich de vraag stelt of die praktijk volstaat en of inzake de financiële controle geen internationale samenwerking dient te worden ontwikkeld die een resultaatverbintenis beoogt.

De heer Servais is ervan overtuigd dat in Europees verband nieuwe ontwikkelingen noodzakelijk zijn. Er werden al snel inspanningen geleverd. Zo werkt de ECOFIN-raad aan bepaalde maatregelen om de solvabiliteit en de liquiditeit van de financiële instellingen te versterken en de deposito's beter te beschermen.

Volgens professor Van de Cloot is de crisis niet echt te wijten aan de onoordeelkundige toekenning van kredieten op het niveau van een land zoals België, maar wel aan de disfunctie van de regulatoren (namelijk de Nationale Bank en de Bankcommissie) alsook aan het falend risicobeheer bij de grote banken.

Hij herinnert eraan dat de relatie tussen de cliënt en de bank in België relatief standhoudt en dat de bank altijd belang heeft bij solvabele ontleners, wat niet noodzakelijk het geval is op andere continenten. Het risico bestond dus in het buitenland en we zijn in dat verband niet voorzichtig genoeg geweest. Ook wij zouden een “*casinomentaliteit*” die zich in de wereldeconomie had verspreid, hebben aangenomen.

tence ; il en est par exemple ainsi des agences de rating qui, d'après lui, ont joué un rôle important dans la crise.

Il a rappelé que la Commission bancaire et financière est avant tout un contrôleur prudentiel : c'est-à-dire qu'elle apprécie la solidité de la gestion des banques et des sociétés d'assurances et, dans une certaine mesure, aussi des fonds de gestion. Son deuxième rôle s'attache au contrôle de l'information financière et son troisième au contrôle des intermédiaires financiers.

M. Servais a insisté sur l'importance de la coopération internationale entre les régulateurs. Il a rappelé que celle-ci est organisée d'une part sur une base bilatérale, ensuite sur une base de coopération européenne. Il a également attiré l'attention sur la nécessité de prévoir, à une échelle plus réduite, une coopération multinationale.

Ce genre de structures de coopération permet de répondre aux exigences de la complexité croissante des groupes financiers qui se sont déployés à l'échelle internationale. Il a cependant rappelé – et cela me paraît important – que toutes les structures de coopération se font sur la base de « *best effort* ». A l'aune de la crise financière, il est important de se demander s'il ne faut pas aller au-delà de cette pratique et développer une coopération internationale en matière de contrôle financier qui s'assigne comme but une obligation de résultat.

M. Servais est convaincu que de nouveaux développements doivent être définis au niveau européen. Des efforts rapides ont déjà été réalisés. Ainsi, le Conseil ECOFIN développe certaines mesures afin de renforcer la solvabilité et la liquidité des institutions financières ainsi que la protection des dépôts.

Selon le professeur Van de Cloot, la crise n'est pas réellement la conséquence de l'octroi inconsidéré de crédits à l'échelle d'un pays comme la Belgique, mais bien du dysfonctionnement des régulateurs que sont effectivement la Banque nationale et la Commission bancaire, ainsi que de la faillite de la gestion des risques au sein des grandes banques.

Il rappelle que la relation entre le client et la banque est relativement bien préservée en Belgique et que la banque a toujours intérêt à avoir des emprunteurs solvables, ce qui n'est pas nécessairement le cas sur d'autres continents. Le risque se trouvait donc à l'étranger et nous n'avons pas fait preuve de la circonspection requise à cet égard. Nous aurions adopté à notre tour une mentalité « *casino* » qui se propageait dans l'économie mondiale.

De structuren bestaan, maar volgens professor Van de Cloot moeten ze beheerd worden door personen die de passende kritische vragen durven stellen. Beweren dat iedereen gefaald heeft, is simplistisch want daarmee wordt de persoonlijke verantwoordelijkheid die waarschijnlijk een feit is, weggeveegd. Een regulator mag zich niet verschuilen achter internationale coördinatieproblemen om het mislukken van zijn taak te verklaren.

De heer Van de Cloot betwijfelt dat het financieel stelsel zich tot een waterdichte regulering leent. Hij stelt een opsplitsing van het stelsel voor. Hij is voorstander van een beperking van de risico's via het stelsel van de *narrow-banking* door een opsplitsing van de functies. Enerzijds zouden er depositobanken zijn die zich zouden beperken tot het werven van fondsen en die streng gecontroleerd zouden worden en, anderzijds, zouden financiële huizen worden opgericht die risico's zouden kunnen nemen. De cliënt zou aldus zelf beslissen in welke soort instelling hij zijn geld zou beleggen.

De heer Vandevelde bracht een ethische dimensie in het debat over de financiële kredietcrisis.

Hij is tevens van oordeel dat er grenzen zijn aan de regulering. Zelden wordt de moed opgebracht om tegen de overheersende stroming in te gaan. Het ethisch manco is slechts een deel van het probleem. We hebben een internationaal stelsel opgericht zonder enige interne scheidingsmuur. Dat heeft tot gevolg dat de plaatselijke risico's zich snel tot het hele stelsel uitbreiden. En wanneer er wantrouwen ontstaat, breidt het zich uit tot het hele bankstelsel en financieel stelsel in de wereld.

Wat kunnen we doen? Het hele internationale financiële stelsel kan aan regels worden onderworpen, maar het is onmogelijk om alle actoren op eenzelfde golflengte te krijgen. Een opsplitsing van de markt waarvan de segmenten aan strikte regels zouden worden onderworpen, is de enige oplossing. De depositobanken zouden enkel nog geld van het grote publiek kunnen opnemen en de investeringsbanken zouden andere risico's kunnen nemen. Volgens de heer Vandevelde is een opsplitsing een realistischer formule dan het sluiten van een breed internationaal akkoord.

Spreker beklemtoonde *in fine* dat de ontsporing van het financieel systeem het gevolg is van de invoering van bezoldigingsstelsels die op de korte termijn zijn toegespitst. Dergelijke systemen spelen een rol op de beurs en leiden tot onkiesse praktijken.

Professor Schoors stelde een voor ons belangrijke vraag, namelijk of de regionale samenwerking tijdens de crisis heeft gewerkt. Op het niveau van een structuur zoals

Les structures existent, mais aux yeux du professeur Van de Cloot, elles doivent être gérées par des personnes qui osent poser les questions critiques appropriées. Affirmer que chacun a failli est simpliste car c'est gommer sa responsabilité personnelle qui est probablement bien réelle. Un régulateur ne peut s'abriter derrière des problèmes de coordination au niveau international pour expliquer l'échec de sa mission.

En outre, M. Van de Cloot doute que le système financier se prête à une régulation étanche. Il préconise le compartimentage du système. Il est partisan de la limitation des risques au moyen du système du *narrow-banking* par le fractionnement des fonctions. D'une part, il y aurait des banques de dépôt qui se borneraient à récolter des fonds et qui seraient sévèrement contrôlées et, d'autre part, seraient créées des maisons financières qui pourraient prendre des risques. Le client déciderait ainsi lui-même dans quel type d'organisme il placerait son argent.

M. Vandevelde a introduit une dimension éthique dans le débat sur la crise financière du crédit.

Il estime également qu'il y a des limites à la régulation. Le courage d'aller à l'encontre de la tendance dominante est une chose rare. Le manque d'éthique ne constitue qu'une partie du problème. Nous avons mis en place un système international totalement dépourvu de cloisons intérieures. Par conséquent, les risques locaux s'étendent rapidement à tout le système. Et la méfiance, lorsqu'elle apparaît, s'étend à l'ensemble du système bancaire et financier mondial.

Que peut-on faire ? On peut évidemment soumettre tout le système financier international à des règles, mais mettre tous les acteurs sur la même longueur d'onde relève de l'impossible. Reste alors le compartimentage du marché dont les segments seraient soumis à des règles strictes. On pourrait aller jusqu'à ne plus autoriser que les seules banques de dépôt à collecter l'argent parmi le grand public, les banques d'investissement pouvant, elles, prendre d'autres risques. Pour M. Vandevelde, le compartimentage est une formule plus réaliste que la conclusion d'un vaste accord international.

L'orateur a souligné *in fine* que le dérapage du système financier découle de la mise en place de systèmes de rémunération axés sur le court terme. De tels systèmes jouent un rôle en bourse et donnent lieu à des pratiques indélicates.

Le professeur Schoors a posé la question, importante pour nous, de savoir si la coopération régionale a fonctionné pendant la crise. La réponse a été clairement « non »

de Benelux is het antwoord op die vraag zonder meer neen. Iedereen had zijn nationale belangen voor ogen. Het ging eerder om mededinging dan om samenwerking. In onderhavig geval heeft de Benelux niet gewerkt, aldus de spreker.

Het probleem kan inderdaad als volgt worden samengevat: al is er een eenheidsmunt en een financiële ruimte, het toezicht op de financiële instellingen blijft in handen van de onderscheiden Staten, met andere woorden op een strikt nationaal niveau.

De banken zijn zo groot dat de regulator zich tevreden acht wanneer hij met de bank een eenvoudig akkoord kan sluiten dat blijk geeft van goede wil. Dat leidt tot een oneerlijke concurrentie, want elk land heeft zijn eigen regels dat het trouwens op een eigen manier toepast.

De heer Schoors is van oordeel dat er een Europese regulator moet komen die de regels in Europees verband op een eenvormige manier kan toepassen. Die regulator kan een structuur aannemen die vergelijkbaar is met die van de Europese Centrale Bank. De nationale regulatoren zouden zitting kunnen hebben in de op te richten Europese regulator.

De heer Schoors ziet toekomst in een onderscheid tussen de multinationale banken en de kleine nationale banken. De grote banken moeten worden onderworpen aan het Europees controlestelsel; de kleine banken zouden onder de nationale controle-instellingen kunnen ressorteren. Zo kan rekening worden gehouden met de nationale gevoeligheden. Ik denk hier meer bepaald aan de moeilijkheden die in Duitsland, door het verdwijnen van de “*Deutsche Sparkasse*”, zijn gerezen.

Hierop volgde een bespreking die ik zeer kort zal samenvatten. Een lid stelde de vraag wat geld in het licht van de huidige crisis eigenlijk is, want uiteindelijk gaat het slechts om vertrouwen. Het was zeer moeilijk om dat vertrouwen in te schatten. De reële economie en de monetaire economie zouden echter moeten samenvallen. Wanneer de afgeleide producten twaalf keer het bruto wereldproduct bedragen, rijst uiteraard de kwestie van de wanverhouding van de bedragen. We moeten dus zoveel mogelijk oplossingen op wereldniveau zoeken.

De heer Vandeveldde wees erop dat het probleem van het vertrouwen zich verplaatst van de banken naar de overheid die immers verplicht werd waarborgen, te verstrekken. De overheid verstrekt waarborgen maar niemand vraagt zich af of zij haar verbintenissen zal kunnen nakomen. Eens te meer worden niet de juiste vragen gesteld, omdat het niet goed is ze te stellen. We hebben in iets vertrouwen, maar voor een realistische filosoof ligt dan niet voor de hand.

au niveau d'une structure comme le Benelux. Chacun a agi en fonction de ses intérêts nationaux. Il s'est agi de compétition plutôt que de coopération. En l'occurrence, d'après l'orateur, le Benelux n'a pas fonctionné.

Le problème est effectivement que, s'il y a une monnaie unique et un espace financier, le contrôle des organismes financiers reste éminemment du domaine des différents Etats, donc à une échelle strictement nationale.

La taille des banques est telle que le régulateur s'estime satisfait lorsqu'il peut conclure un simple accord de bonne volonté avec la banque. Il en résulte une concurrence déloyale car chaque pays a ses propres règles qu'il applique par ailleurs d'une manière qui lui est propre.

M. Schoors est d'avis qu'il faut mettre en place un régulateur européen qui puisse appliquer uniformément les règles au niveau de l'Europe. Ce régulateur peut adopter une structure analogue à celle de la Banque centrale européenne. Les régulateurs nationaux pourraient siéger au sein du régulateur européen à créer.

M. Schoors voit un avenir pour une distinction entre les banques multinationales et les petites banques nationales. Les grandes banques doivent être soumises au système de contrôle européen ; les petites pourraient continuer à relever d'organismes de contrôle nationaux. Il peut ainsi être tenu compte des sensibilités nationales. Je pense ici notamment aux problèmes qui se sont posés en Allemagne, suite à la disparition de la « *Deutsche Sparkasse* ».

S'en est suivi un débat, que je résumerai très brièvement, au cours duquel un membre a demandé ce qu'était exactement l'argent, face à la crise actuelle car, en définitive, il ne s'agit en fait que de confiance. Cette confiance a été très difficile à quantifier. L'économie réelle et l'économie monétaire devraient néanmoins correspondre. Lorsqu'il existe des dérivés à concurrence de douze fois le produit mondial brut, se pose évidemment la question de la disproportion des montants. Nous devons donc autant que possible rechercher des solutions au niveau mondial.

M. Vandeveldde a fait observer que, aujourd'hui, le problème de la confiance a été déplacé des banques vers les pouvoirs publics, vu les garanties que ceux-ci ont été amenés à prendre. Les pouvoirs publics assument les garanties, mais personne ne se demande s'ils pourront honorer leurs engagements. Une fois de plus, on ne poserait pas les bonnes questions, parce qu'il n'est pas bon de les poser. Nous avons confiance en quelque chose mais, pour un philosophe réaliste, ce n'est pas chose évidente.

Een andere deelnemer vroeg of een fusie van de centrale banken van de Benelux een goede zaak zou zijn.

Volgens minister Eyskens is een Benelux-oplossing die protectionistisch, zelfs nationalistisch in de regionale betekenis zou zijn, niet wenselijk. De Benelux moet zo concreet mogelijke oplossingen aanreiken en de Europese besluitvorming mede helpen bepalen.

De heer Schoors stelde dat niet de banken, maar wel de regulatoren moeten fuseren. Een Benelux-regulator zou een voorbeeldfunctie kunnen hebben die in Europa zou kunnen worden gevolgd.

Tot slot, waarde Collega's, wees de heer Van de Cloot erop dat er in de Benelux een budgettaire harmonisatie moet komen. Nu iedereen voor het Keynesiaans recept kiest, is een budgettaire samenwerking meer aangewezen. Bepaalde duurzame dossiers zouden gezamenlijk naar voren moeten worden gebracht en de heer Van de Cloot verwees in dat verband naar de realisatie van de IJzeren Rijn. De Benelux zou in dat verband een meesterlijk document kunnen opstellen dat ruchtbaarheid aan deze kwestie zou geven.

Dank u.

De Voorzitter. — Ik dank de heren Draps en Beke voor hun verslag. Ik heb persoonlijk te Brussel deze vergadering, die van een zeer hoog niveau was, bijgewoond.

De heer Jean Asselborn, Luxemburgs minister van Buitenlandse Zaken zal morgenochtend over de Topontmoeting van Brussel spreken.

Zijn er nog vragen bij over colloquium?

Dat is niet het geval.

DE JACHT IN DE BENELUX(DOC.783/1)

VOORSTEL VAN DE AANBEVELING

De Voorzitter. — We zijn aan punt 3 gekomen: De jacht in de Benelux - voorstel van aanbeveling.

Het woord is aan de heer Sevenhans.

De heer Sevenans, rapporteur (B) N. -. Dank u. *Collega's*, het was mij meer dan een genoegen rapporteur te mogen zijn voor de commissiewerkzaamheden gewijd aan de Jacht.

Un autre participant a demandé si la fusion des banques centrales des pays du Benelux serait une bonne chose.

Pour le ministre Eyskens, il faut éviter une solution Benelux qui serait protectionniste, voire nationaliste au sens régional. Le Benelux doit apporter des solutions aussi concrètes que possible et peser sur le processus décisionnel européen.

M. Schoors a estimé qu'il ne faut pas fusionner les banques, mais bien les régulateurs. Un régulateur Benelux pourrait avoir un effet d'avant-garde et être suivi en Europe.

En conclusion, chers Collègues, M. Van de Cloot a indiqué, à propos du Benelux, qu'il faut opérer une harmonisation sur le plan budgétaire. A présent que chacun recourt à nouveau à des recettes keynesiennes, la coopération budgétaire est plus appropriée. Un certain nombre de dossiers durables devraient être mis en avant de manière conjointe et M. Van de Cloot a cité, à cet égard, la réalisation du Rhin de fer. Le Benelux pourrait rédiger à ce sujet un document magistral qui serait bénéfique pour sa notoriété.

Je vous remercie.

Le Président. - Je tiens à remercier MM. Draps et Beke pour le rapport qu'ils ont présenté. J'ai personnellement assisté à Bruxelles à cette réunion d'un très haut niveau.

Je vous signale que M. Jean Asselborn, ministre luxembourgeois des Affaires étrangères nous entretiendra demain matin du Sommet de Bruxelles.

Y a-t-il encore des questions au sujet de notre colloque ?

Tel n'est pas le cas.

LA CHASSE DANS LE BENELUX (DOC.783/1)

PROPOSITION DE RECOMMANDATION

Le Président. - Nous passons maintenant au point 3 : La chasse dans le Benelux — proposition de recommandation.

La parole est à M. Sevenhans.

M. Sevenhans, rapporteur (B) N. — Merci, chers Collègues, c'est un très grand plaisir pour moi de faire rapport des travaux de la commission consacrés à la chasse.

Laat mij misschien eventjes schetsen waarom wij hebben beslist een werkgroep *Jacht* op te richten. Daarover zal mevrouw *Demeulenaere* straks trouwens nog meer uitleg verstrekken. Zij was immers de voorzitter van deze werkgroep. Daarvoor ook mijn dank, Mevrouw.

Stel u voor, u bent vandaag in Luxemburg en u wil een ritje maken naar de Den Haag. U stapt in de wagen, vertrekt en aan de grens met België wordt u tegengehouden en vraagt men naar uw “Belgisch” rijbewijs. U bent enigszins verrast en denkt zelfs: “*ze lachten ermee ...*”. Neen, ze menen het ernstig en er zit niets anders op dan naar huis terug te keren en alles in orde te brengen zodat bewezen kan worden dat u een rijexamen hebt afgelegd in Luxemburg, dat u verzekerd bent en dat alle nodige formaliteiten werden vervuld. U bent een brave burger en doet dat. Twee weken later gaat u terug op weg en u stopt aan de grens, u denkt “*ik ben met alles in orde, ik heb een Belgisch rijbewijs*” en rijdt vervolgens door. Enkele uren komt u aan de Nederlandse grens, u wordt daar tegengehouden en men vraagt uw “Nederlands” rijbewijs. U denkt: “*dat kan niet*” ! Toch wel, en u moet herbeginnen: opnieuw bewijzen dat u een examen hebt afgelegd, opnieuw bewijzen dat de nodige formaliteiten werden vervuld in uw eigen land en na enkele weken krijgt u weer een *bijkomend* rijbewijs. En, zo bent u dan de trotse bezitter van drie soorten rijbewijzen.

Collega's, alle gekheid op een stokje... Maar, zo vergaat het nu eenmaal iemand die in de Benelux wil gaan jagen. Nu, dit is geen typisch Benelux-probleem, want zo vergaat het ook iemand die in Duitsland wil gaan jagen. Diezelfde persoon zou daarentegen geen enkel probleem hebben in het Verenigd Koninkrijk. Diezelfde “vrijheid en blijheid” geldt ook nog in een aantal andere landen van de Europese Unie. Dat willen wij dan weer niet. Wij zijn trouwens zeer tevreden over wat er momenteel gebeurt in de verschillende landen van de Benelux. Alleen zouden wij graag tot enige harmonisatie ervan komen.

Om deze redenen hebben we dan beslist een aantal hoorzittingen te organiseren. U hebt de verslagen ervan ontvangen. Ik hoop dat u deze heeft gelezen. Ze zijn weliswaar vrij technisch, maar desalniettemin interessant voor wie enigszins met de problematiek is begaan.

We hebben gedacht dat verschillende commissies zich daarover moesten buigen. Die commissies hebben trouwens meermaals vergaderd. Uiteindelijk werd beslist om een voorstel van aanbeveling te formuleren. Met het oog daarop hebben we dan een werkgroep opgericht. Ik ben ervan overtuigd dat de voorliggende aanbeveling zeer

Permettez-moi tout d'abord d'indiquer brièvement pourquoi il a été décidé d'instituer un groupe de travail « Chasse ». Mme Demeulenaere vous fournira d'ailleurs tout à l'heure davantage de précisions à ce sujet puisqu'elle a présidé ce groupe de travail. Je l'en remercie également.

Imaginez que vous soyez aujourd'hui à Luxembourg et que vous décidiez de vous rendre en voiture à La Haye. Vous montez dans votre véhicule et vous démarrez. A la frontière belge, on vous arrête et on vous demande votre permis de conduire “belge”. Quelque peu surpris, vous vous dites: “c'est une plaisanterie...”. Non, c'est très sérieux et il ne vous reste plus qu'à rebrousser chemin et à vous mettre en règle de manière à établir que vous avez passé un examen de conduite au Luxembourg, que vous êtes assuré et que vous avez rempli toutes les formalités. En bon citoyen, vous vous exécutez. Deux semaines plus tard, vous voilà reparti. Arrivé à la frontière, vous vous dites « je suis totalement en règle et je possède un permis belge » et vous poursuivez votre route. Au bout de quelques heures, vous arrivez à la frontière néerlandaise. On vous arrête et on vous réclame votre permis “néerlandais”. Vous vous dites « Ce n'est pas possible ». Eh bien si et tout recommence : il vous faut prouver que vous avez bien passé un examen, que vous avez satisfait à toutes les formalités dans votre pays. Au bout de quelques semaines, vous recevez un nouveau permis. Vous voilà donc l'heureux possesseur de trois permis différents.

Chers Collègues, toute plaisanterie mise à part, tel est d'une certaine manière le sort réservé au citoyen qui souhaite chasser dans le Benelux. Il ne s'agit certes pas d'un problème spécifique au Benelux car la personne qui désire chasser en Allemagne rencontrera les mêmes problèmes. En revanche, elle ne rencontrerait aucune difficulté au Royaume-Uni. Cette liberté règne dans un certain nombre d'autres pays de l'Union européenne. Mais ce n'est pas non plus ce que nous voulons. Nous sommes en effet très satisfaits de ce qui se fait actuellement dans les pays du Benelux même si sommes demandeurs d'une certaine harmonisation.

C'est pour ces raisons que nous avons décidé d'organiser un certain nombre d'auditions dont vous avez reçu les rapports. J'espère que vous les avez lus. Ils sont certes très techniques mais néanmoins intéressants pour qui est concerné par la question.

Nous avons pensé que plusieurs commissions devaient se pencher sur la question. Ces commissions se sont d'ailleurs réunies à plusieurs reprises. En définitive, il a été décidé de formuler une proposition de recommandation. C'est à cet effet que nous avons constitué un groupe de travail. Je suis convaincu que la recommandation qui est

interessant is en rekening houdt met alle mogelijke thans geldende factoren.

Mijnheer de Voorzitter, thans wil ik het hier bij laten en mijn geachte collega, Mevrouw *Demeulenaere*, het gras niet voor de voeten wegmaaien.

Met uw toestemming, verleen ik dan ook graag het woord aan Mevrouw *Demeulenaere*.

Mevrouw Demeulenaere (B) N. - Geachte collega's, op 10 juni 1970 kwam de eerste Beneluxovereenkomst inzake jacht en vogelbescherming tot stand, gevolgd door de beschikkingen van het Comité van Ministers en de Benelux Economische Unie ter uitvoering van deze overeenkomst. Tal van bepalingen in deze overeenkomst en beschikkingen zijn evenwel *gedateerd*. Het jachtbedrijf is immers een dynamisch gebeuren. Aldus is de jacht onderhevig aan buitenlandse tendensen en aan veranderende maatschappelijke, ecologische en economische noden.

Bepaalde populaties van bejaagbaar en niet-bejaagbaar wild stijgen, terwijl andere dalen. Met andere woorden, het jachtbedrijf is niet alleen jachttechnisch, maar ook ecologisch een dynamisch gegeven.

Zo is bijvoorbeeld de aalscholverpopulatie in Nederland vrij stabiel gebleven en in Vlaanderen fel gestegen, waardoor *in globo* de Beneluxpopulatie is gestegen. Aldus dreigt er een conflict met andere ecologische processen en waarden.

Een ander fenomeen in Benelux is de felle vooruitgang van de populaties van de predatoren, onder meer de vos, de steenmarter, de bunzing en de buizerd. De instandhouding van bepaalde diersoorten, onder meer van de patrijs, de scholekster, de veldleeuwerik en dergelijke, komt zo in conflict met de opgang van de populaties van predatoren.

Bovendien worden in bepaalde lidstaten van de Benelux bepaalde jachttechnische middelen toegestaan en andere niet. Zo is bijvoorbeeld in Vlaanderen het gebruiken van vallen niet toegestaan, terwijl de Beneluxbeschikking acht vangkooien als legitieme middelen omschrijft. De vangkooi is trouwens een van de meest efficiënte middelen om de populatie van eksters en kraaien onder controle te houden.

Een ander voorbeeld: de Noordwest-Europese houtduivenpopulatie die nog uitbreidt, onder meer door het grote aanbod aan graangewassen. Op bepaalde plaatsen, waar men niet tot bejaging kan overgaan, is de bestrijding met de duivencarrousel een heel efficiënt middel gebleken om de overlast te verminderen. Een arrest van het Benelux-

présentée ici est très intéressante et tient compte de tous les facteurs qui sont aujourd'hui pertinents.

Monsieur le Président, je vais en rester là pour ne pas couper l'herbe sous les pieds de mon estimée collègue, Mme *Demeulenaere*.

Avec votre permission, je cède donc la parole à Mme *Demeulenaere*.

Mme Demeulenaere (B) N. - Chers Collègues, la première convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux a vu le jour le 10 juin 1970, suivie par les décisions du Comité de Ministres et de l'Union Economique Benelux prises en exécution de cette convention. Nombre de dispositions de cette convention sont toutefois obsolètes. La chasse est en effet une activité dynamique. A ce titre, elle subit les effets de tendances qui se manifestent à l'étranger et des besoins sociétaux, écologiques et économiques en évolution.

Certaines populations de gibier tirable et non tirable croissent cependant que d'autres régressent. En d'autres termes, l'activité cynégétique est une donnée dynamique, sur le plan de la technique de chasse mais aussi de l'écologie.

Par exemple la population de cormorans est restée très stable aux Pays-Bas alors qu'elle a fortement augmenté en Flandre, de sorte que, globalement, la population a augmenté dans le Benelux. Cette situation renferme un risque de conflit avec d'autres processus et valeurs écologiques.

Un autre phénomène observé dans le Benelux est la notable augmentation des populations de prédateurs, dont le renard, le putois, la fouine et la buse. Le maintien de certaines espèces, notamment la perdrix, l'huïtrier-pie, l'alouette des champs, etc. entre ainsi en conflit avec l'augmentation des populations de prédateurs.

En outre, certains moyens techniques sont autorisés pour la chasse dans certains Etats membres du Benelux et d'autres pas. Par exemple la Flandre n'autorise pas l'utilisation de pièges alors que la décision Benelux permet d'utiliser huit trébuchets. Le trébuchet constitue en effet un des moyens les plus efficaces de contrôler les populations de pies et de corneilles.

Autre exemple: les populations de pigeons ramiers continuent d'augmenter dans l'Europe du nord-est, en raison notamment de l'offre abondante de céréales. En certains endroits, où la chasse n'est pas autorisée, le carrousel à pigeons constitue un instrument très efficace pour réduire les nuisances. Un arrêt du 25 juin de la Cour de justice

gerechtshof van 25 juni verbiedt nu het gebruik van deze duivencarrousel bij de bestrijding van de houtduif.

Legitiem geschoten wild kan niet te allen tijde verhandeld en vervoerd worden in andere lidstaten van de Benelux. Zo kan een legitiem geschoten houtsnip niet vervoerd worden vanuit Wallonië naar Vlaanderen.

Voorbeelden illustreren dat bepalingen van de overeenkomst en van de desbetreffende beschikkingen *gedateerd* zijn. Een evaluatie dringt zich dan ook op. Andere bepalingen reeds opgenomen in de overeenkomst of de beschikkingen werden tot op heden nog niet uitgevoerd.

Om deze redenen is de werkgroep *Jacht* samengekomen en heeft hij een voorstel van aanbeveling geformuleerd.

Kort samengevat, vragen wij de Regeringen:

een wederzijdse erkenning van jachtvergunningen in de drie landen effectief te verwezenlijken en tot uitvoering te brengen, zodat een persoon uit de drie lidstaten ook in de andere lidstaten kan jagen zonder bijkomende formaliteiten;

te streven naar een harmonisatie van de openingstijden, van klein wild, waterwild, grof wild en overig wild;

in overleg te treden met de Europese Unie om de aalsholver op te nemen in de bijlage II /2 van de Richtlijn van de Raad van 2 april inzake het behoud van het vogelbestand (79/409/EEG);

het bestand van klein wild in relatie tot de predatoren en groot wild beter te coördineren teneinde voor deze wildcategorieën tot een duurzaam bestand te komen in evenwicht met hun natuurlijk milieu;

een wederzijdse erkenning van de opleiding van jagers te organiseren, wat zou kunnen leiden tot een Beneluxvergunning "gekwalificeerd persoon", waarbij een Luxemburgse, Belgische en Nederlandse jager gemandateerd zijn om wild te keuren in alle lidstaten van de Benelux;

over te gaan tot een evaluatie van de bepalingen van de huidige Benelux-beschikkingen en de regels van het vervoer en de handel in geschoten wild;

ten slotte, met het oog op het reguleren van het overige wild, over te gaan tot een evaluatie van de bepalingen van

Benelux interdit désormais l'utilisation du carrousel à pigeons pour lutter contre le problème du pigeon ramier.

Du gibier légitimement tiré dans un Etat du Benelux ne peut pas être commercialisé ni transporté à tout moment dans les autres Etats membres. Ainsi, une bécasse des bois tirée légitimement ne peut être transportée de Wallonie en Flandre.

Des exemples montrent que des dispositions de la convention et des décisions concernées sont obsolètes. Une évaluation s'impose dès lors. D'autres dispositions insérées dans la convention ou dans les décisions n'ont jamais été exécutées à ce jour.

C'est pour ces motifs que le groupe de travail Chasse s'est réuni et a formulé une proposition de recommandation.

En résumé, nous demandons aux gouvernements:

de réaliser et de mettre en œuvre de manière effective une reconnaissance mutuelle des permis de chasse de sorte qu'un citoyen d'un des trois Etats membres puisse également chasser dans les autres Etats membres, sans formalités complémentaires;

de tendre vers l'harmonisation des périodes d'ouverture et des catégories du petit gibier, du gibier d'eau, du grand gibier et du gibier autre;

de se concerter avec l'Union européenne pour inscrire le cormoran dans l'annexe II /2 de la directive du Conseil du 2 avril relative à la conservation des oiseaux (79/409/EEG);

de mieux coordonner la gestion de la population de petit gibier, en relation avec les prédateurs, et de grand gibier, en vue d'aboutir pour ces catégories de gibier, à des populations durables, en équilibre avec leur milieu d'accueil ;

d'organiser une reconnaissance réciproque des formations des chasseurs en matière de santé et d'hygiène, pour qu'un chasseur luxembourgeois, néerlandais ou belge soit mandaté ; de contrôler le gibier dans ces domaines dans les trois pays du Benelux ;

de procéder à une évaluation des dispositions des décisions Benelux et des règles de transport et de commercialisation du gibier tiré;

de procéder, en vue de la régulation des gibiers autres, à une évaluation des dispositions des décisions Benelux

de Beneluxbeschikkingen en te herformuleren welke mid-
delen bij de jacht kunnen worden toegestaan.

Wij denken dat dit een heel ambitieus project is, maar
we wilden ook geen enkele uitdaging uit de weg gaan.
Ik hoop dus dat jullie allen kunnen instemmen met deze
aanbeveling.

Dank u.

De Voorzitter. – Dank u, mevrouw Demeulenaere.

Het woord is aan mevrouw Blanksma.

Mevrouw Blanksma (NL) N - Voorzitter, Allereerst
wil ik, mede namens de Christelijke fractie, de commis-
sies voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en
Visserij, voor Justitie en Openbare Orde en voor Leefmi-
lieu en Energie van de Raadgevende Interparlementaire
Beneluxraad van harte complimenteren met het vandaag
voorgiggende voorstel van aanbeveling met betrekking
tot de Jacht.

Dit voorstel heeft een lange voorgeschiedenis. Het
verlangen van harmonisering van de regelgeving rondom
de jacht op Benelux niveau heeft veel discussie teweeg-
gebracht.

Het heeft immers niet alleen de dimensie om het wild-
bestand te reguleren, maar er zijn ook economische en
milieuaspecten.

Uitgangspunt van de visie van de Christelijke frac-
ties dat wij geen bezitters, maar beheerders zijn van de
schepping. Wij mogen van de natuur wel nemen maar
uitsluitend op voorwaarde dat de natuur als geheel niet
wordt aangetast. Natuur is schaars en staat zwaar onder
druk. De nadruk bij de jacht ligt voor ons dus meer op de
instandhouding dan op de benutting. In onze visie is er
geen plaats voor jacht in de zin van plezierjacht, en jagen
voor de lol, maar wel wanneer deze een redelijk doel dient,
in de zin van het beheer.

Jacht is in de ogen van de Christelijke fractie maat-
schappelijk gezien een nuttige en zelfs noodzakelijke
activiteit. Wat betreft beheer en schadebestrijding zijn wij
van oordeel dat de internationale verdragen ten aanzien
van biodiversiteit en de Europese Vogel en Habitatricht-
lijnen, correct geïmplementeerd moeten worden in de
wet- en regelgeving. Wij zijn echter nadrukkelijk tegen
het plaatsen van nationale koppen boven op deze com-
munautaire en internationale wet- en regelgeving. Met het

et de reformuleren les moyens pouvant être utilisés pour la
chasse.

Nous pensons qu'il s'agit d'un projet très ambitieux
mais nous ne voulons éluder aucun défi. J'espère donc que
vous pourrez tous adopter cette recommandation.

Je vous remercie.

Le Président. - Merci, Madame Demeulenaere.

La parole est à Mme Blanksma.

Mme Blanksma (NL) N. – Monsieur le Président,
avant toute chose, je tiens à féliciter de tout cœur au
nom du groupe chrétien de la commission des Affaires
économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, de la com-
mission de la justice et de l'Ordre public ainsi que de
la commission de l'Environnement et de l'Energie du
Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux pour
la proposition de recommandation sur la chasse qui est
soumise à l'Assemblée aujourd'hui.

Cette proposition a une longue histoire. La demande
d'harmoniser la réglementation en matière de chasse au
niveau du Benelux a suscité bien des discussions.

Elle tend non seulement à réguler les populations de
gibier mais comporte de surcroît des aspects économiques
et environnementaux.

La conception du groupe chrétien repose sur le fait que
nous ne sommes pas les détenteurs mais les gestionnaires
de la création. Nous pouvons prélever les produits de la
nature pour autant que nous ne portions pas atteinte à
l'ensemble. La nature est rare et subit de fortes contraintes.
A nos yeux donc, la chasse est une activité de conservation
plus que d'exploitation. Il n'y a pas de place dans cette
conception pour la chasse en tant qu'activité récréative, il
ne peut y avoir de chasse pour le plaisir. C'est une activité
qui ne peut exister que si elle a une raison d'être dans une
perspective de gestion.

Aux yeux du groupe chrétien, la chasse est une activité
socialement utile et même nécessaire. En ce qui concerne
la gestion et la lutte contre les dommages, nous estimons
que les traités internationaux en matière de biodiversité
et la directive européenne Habitat et Oiseaux doivent être
correctement transposés dans la législation et la règle-
mentation. Mais nous sommes évidemment opposés à
l'ajout d'un niveau national à cette législation et à cette
réglementation communautaire et internationale. En vue

oog op de praktische uitvoerbaarheid en handhaafbaarheid van wet- en regelgeving alsmede de terugdringing van de administratieve lasten, verdient het aanbeveling om waar mogelijk te streven naar harmonisatie van wet- en regelgeving met de omliggende landen. Dieren en planten storen zich immers niet aan onze landsgrenzen.

De Christelijke fractie staat positief tegenover de geformuleerde aanbevelingen. De aanbevelingen van de regeringen van de individuele landen zijn zinnig en dragen bij tot een eenvoudig stelsel van regels. Er is alle grond om te pleiten voor herijking van de Beneluxbepalingen, mede gezien de overlap van de bepalingen over de jacht en het beheer en de schadebestrijding in de Europese Vogel- en Habitatrichtlijnen. Als wij hier een harmonisatieslag kunnen maken, levert dat een zeer fundamentele bijdrage aan het *“level playing field”*.

Wij zetten hiermee een stap in de goede richting. De Christelijke fractie ondersteunt van harte de aanbevelingen die vandaag voorliggen.

*
* *

Stemming over het voorstel van aanbeveling

De Voorzitter. — Vraagt nog iemand het woord over de aanbeveling bij punt 3 : De jacht in de Benelux?

Dat is niet het geval.

Ik breng het voorstel van aanbeveling in stemming. De leden die het voorstel goedkeuren worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen?

Het voorstel van aanbeveling is eenparig aangenomen.

de la mise en œuvre pratique et du contrôle du respect de la législation et de la réglementation ainsi que de la réduction des charges administratives, il se recommande de tendre, lorsque c'est possible, vers l'harmonisation des législations et des réglementations des pays voisins. Les animaux et les plantes, en effet, ne se soucient pas des frontières qui séparent les pays.

Le groupe chrétien juge positives les recommandations qui ont été formulées. Les recommandations des Gouvernements des pays individuels sont pertinentes et contribuent à la mise en place d'un système de règles simple. Il y a tout lieu de préconiser une révision des règles en vigueur dans le Benelux, compte tenu des doublets avec les dispositions des directives européennes Habitat et Oiseaux concernant la chasse, la gestion et la lutte contre les dommages. Si nous pouvons opérer ici une harmonisation, nous aurons apporté une contribution fondamentale au *“level playing field”*.

Nous effectuerons ainsi un pas dans la bonne direction. Le groupe chrétien soutiendra résolument les recommandations qui nous sont soumises aujourd'hui.

*
* *

Vote sur la proposition de recommandation

Le Président.— Quelqu'un souhaite-il encore prendre la parole sur la recommandation au point 3 : La chasse dans le Benelux ?

Tel n'est pas le cas.

Je passe donc au vote sur la proposition de recommandation. Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstention?

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

VERSLAG VAN DE BIJZONDERE COMMISSIE VOOR HET PERSONENVERKEER. (DOC.777/5)

De Voorzitter. — We zijn aan punt 4 gekomen: het verslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer.

Mijnheer Verwilghen, u hebt het woord.

De heer Verwilghen, rapporteur (B) N. -. *Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's*, ik heb de eer te mogen rapporteren over het jaarverslag van de Bijzondere Commissie Personenverkeer. Om eerlijk te zijn, moet ik u zeggen dat het een zeer technische materie is, met een moeilijke en zware procedure die geregeld is door een conventie van 1960.

Het verslag van de Bijzondere Commissie moet, in tegenstelling tot andere verslagen, in elk land door drie ministers worden goedgekeurd: de ministers van Binnenlandse Zaken, van Buitenlandse Zaken en van Justitie.

Bovendien wordt het personenverkeer niet alleen door de Benelux geregeld, maar gelden ook een Schengen- en een Europese reglementering.

De uitstekende toelichting van de heer *Charlier* van het secretariaat-generaal BEU heeft ons geleerd dat de Bijzondere Commissie zich op twee pijlers concentreert: de visaregeling en de immigratie.

Wat de visaregeling betreft, werd ons uitleg verstrekt over de instructies die van toepassing zijn in de drie Beneluxlanden. Die zijn zeer omvangrijk en meten een tiental centimeters. Ze worden driemaal per jaar aangepast en door onze verschillende ambassades stipt opgevolgd.

Wij proberen deze materie ook zoveel als mogelijk te regelen via akkoorden tussen de Benelux en andere landen. Een voorbeeld daarvan is het recent akkoord tussen de Benelux en Servië.

Wat de immigratie betreft, gaat het voornamelijk over de regelingen inzake terugname (*reprise*) en terugtoelating (*réadmission*). Ook hier worden contracten gesloten. We denken bijvoorbeeld aan het recente akkoord tussen de Benelux en Bosnië-Herzegovina. Dit zijn zeer gedetailleerde akkoorden die exact beschrijven hoe men te werk moet gaan.

In het verleden heeft de Bijzondere Commissie zich ook gebogen over het gezamenlijk terugkeerbeleid. Onze drie landen hebben in het verleden nog overwogen om illegalen

COMMISSION SPÉCIALE POUR LA CIRCULATION DES PERSONNES .(DOC.777/5)

Le Président.- Nous en arrivons maintenant au point 4 relatif au rapport de la Commission spéciale pour la circulation des personnes .

Monsieur Verwilghen, vous avez la parole.

M. Verwilghen , rapporteur (B) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, j'ai l'honneur de faire rapport sur le rapport annuel de la Commission spéciale pour la Circulation des personnes.. Je dois vous dire, pour être honnête, qu'il s'agit d'une matière très technique qui s'accompagne d'une procédure difficile et lourde réglée par une convention de 1960

A l'inverse de ce qui se passe pour les autres rapports, le rapport de la commission spéciale doit être approuvé dans chaque pays par trois ministres, à savoir le ministre de l'Intérieur, le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Justice.

En outre, la circulation des personnes n'est pas seulement réglée par le Benelux dans la mesure où s'appliquent aussi une réglementation Schengen et une réglementation relative aux règles européennes.

L'excellent exposé de M. Charlier, du secrétariat général de l'UEB, nous a appris que la commission spéciale se concentre sur deux piliers; la réglementation relative aux visas et l'immigration.

Concernant les visas, des précisions nous ont été fournies à propos des instructions qu s'appliquent dans les trois pays du Benelux. Ces instructions sont très fournies et représentent une dizaine de centimètres. Elles sont adaptées trois fois par an et font l'objet d'un suivi strict par nos ambassades.

Nous nous efforçons de régler autant que possible ces questions par des accords entre le Benelux et d'autres pays. Le récent accord entre le Benelux et la Serbie en constitue l'illustration.

En matière d'immigration, il s'agit principalement des régimes de reprise et de réadmission. Des contrats sont conclus là aussi. Je songe par exemple au récent accord entre le Benelux et la Bosnie Herzégovine. Il s'agit d'accords très détaillés qui décrivent précisément la manière de procéder.

Par le passé, la commission spéciale s'est également penchée sur la politique de retour commune. Nos pays avaient envisagé par le passé de renvoyer des illégaux

samen terug te zenden per vliegtuig, maar - zoals u weet - is aan deze activiteit een einde gekomen.

Het verslag van de Bijzondere Commissie werd besproken door onze commissie voor Justitie en Openbare Orde. Vastgesteld werd daarbij dat immigratie natuurlijk niet enkel en alleen het beperken ervan behelst. Om die reden wordt dan ook gepleit voor een wat opener politiek daaromtrent.

Er zijn door de leden ook drie belangrijke zaken in het vooruitzicht gesteld: de inventarisatie van de problemen, om te weten wat de Benelux, Schengen en Europa respectievelijk doen; het organiseren van een hoorzitting met de Europese Commissie (ambtelijk) om na te gaan hoe het ene niveau op het andere niveau kan worden afgestemd; ten slotte, het vereenvoudigen van de procedure. Ik denk dat het niet meer van deze tijd is dat drie ministers eerst hun handtekening moeten plaatsen onder een verslag. Deze materie is misschien wel gevoelig, maar minder formalisme en een doorzichtiger werkmethode zijn desalniettemin aangewezen.

To zover, *Mijnheer de Voorzitter*, mijn verslag namens onze commissie voor Justitie en Openbare Orde aan de Raad.

De Voorzitter. – Dank u zeer, Mijnheer Verwilghen.

Vraagt iemand het woord?

Dat is niet het geval.

BENELUX-POLITIEOEFENING TE SINT-TRUIDEN

De Voorzitter. – Aangezien de sprekers bij de volgende punten momenteel niet aanwezig zijn, stel ik voor over te stappen naar punt 10: De Benelux-politioefening te Sint-Truiden waarvan de voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orde verslag zal uitbrengen.

Mijnheer Weekers, u hebt het woord.

De heer Weekers (NL) N, rapporteur. - Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, van 23 tot 25 september van dit jaar hebben in het kader van het Beneluxverdrag. Belgische en Nederlandse politieambtenaren samen geoefend op het handhaven dan wel herstellen van de openbare orde. Meer concreet was dit een oefening van ME pelotons. Met deze oefening werd beoogd de com-

ensemble en avion mais, ainsi que vous le savez, un terme a été mis à cette activité.

Le rapport de la commission spéciale a été examiné par notre commission de la Justice et de l'Ordre public. Il a été constaté à cette occasion que le dossier de l'immigration ne recouvre pas seulement la limitation de celle-ci. Pour cette raison, il a été préconisé de mettre en œuvre en la matière une politique un peu plus ouverte.

Les membres ont évoqué à ce sujet trois éléments importants: l'inventarisation des problèmes pour savoir ce que font respectivement le Benelux, Schengen et l'Europe; l'organisation d'une audition de la commission européenne (administrative) pour voir comment harmoniser un niveau par rapport à l'autre; et enfin, la simplification de la procédure. Je crois qu'il n'est plus de ce temps que trois ministres doivent préalablement apposer leur signature au bas d'un rapport. Sans doute s'agit-il d'une matière sensible mais moins de formalisme et une méthode de travail plus transparente seraient néanmoins indiqués.

Voilà, Monsieur le Président, en ce qui concerne mon rapport au Conseil au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

Le Président.- Merci beaucoup, Monsieur Verwilghen.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Tel ne semble pas être le cas.

L'EXERCICE DE POLICE BENELUX À SAINT-TROND

Le Président.- Les orateurs des points suivants n'étant actuellement pas présents, je passe directement au point 10 : L'exercice de police Benelux à Saint-Trond, dont le président de la commission de la Justice et de l'Ordre public vous fera rapport.

Monsieur Weekers, vous avez la parole.

M. Weekers, rapporteur, (NL) N. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, du 23 au 25 septembre de cette année, des fonctionnaires de police belges et néerlandais ont effectué ensemble dans le cadre du Traité de Senningen, un exercice de maintien et de rétablissement de l'ordre public. Plus concrètement, cet exercice a impliqué de pelotons ME et visait à coordonner le commande-

mando's en technieken op elkaar af te stemmen, teneinde ook grensoverschrijdend ingezet te kunnen worden. De oefening vond plaats op de voormalige luchtmachtbasis Brustem bij Sint-Truiden.

De secretaris generaal van de Benelux Economische Unie had de voorzitter en leden van de Commissie voor Justitie en Openbare Orde uitgenodigd om de oefening bij te wonen, en de leden Bettel, Negri en ondergetekende zijn hierbij aanwezig geweest.

Het was goed om deze oefening bij te wonen en wij hebben van diverse politiefunctionarissen gehoord dat men toch het meeste leert van het in de praktijk met elkaar optreden. Het jargon in de diverse landen is verschillend en daardoor worden commando's die worden gegeven niet altijd door iedereen begrepen.

Aan de oefening is deelgenomen door een politiepeloton uit België, een peloton uit Nederland en twee waarnemers uit Luxemburg, in totaal ongeveer 200 man. Geoefend werden drie situaties waarin een groep bomspotters (activisten) de luchtmachtbasis binnendringt en het vliegverkeer zolang mogelijk poogt lam te leggen. De politieambtenaren hebben daar elke keer een einde aan gemaakt. In alle gevallen ging het om een geïntegreerde inzet van politiepersoneel.

In het eerste geval bezette een aantal bomspotters de kruising van twee landingsbanen. Wij waren er getuige van hoe de ME, oprukkend vanuit vier richtingen, de groep omsingelde en vervolgens zonder geweld te gebruiken van de kruising verwijderde.

In een tweede geval werd de verkeerstoren van de basis door een groep bomspotters overvallen en bezet. De leden van de groep ketenden zich op verschillende plaatsen binnen en buiten het gebouw vast; zo hing één van hen met kabels aan de balustrade van de toren. Te zien was hoe de toren door de politie werd omsingeld en de bezetters werden losgemaakt en verwijderd zonder enig schot te lossen.

Dat laatste moet mijn collega van de Christelijke fractie, die zojuist aan het woord was over de jacht, deugd doen.

Het derde geval ging het opnieuw om de bezetting van een kruispunt van startbanen. In dit geval werd voor de verwijdering van de groep gebruik gemaakt van traangas en werd een waterkanon ingezet.

ment et les techniques mises en œuvre dans l'hypothèse d'actions transfrontalières. L'exercice s'est déroulé sur le site de l'ancienne base aérienne de Brustem, près de Saint-Trond.

Le secrétaire général de l'Union Economique Benelux avait invité le président et les membres de la commission de la Justice et de l'Ordre public à assister au déroulement de l'exercice. MM. Bettel, Negri et moi-même avons répondu à l'invitation.

L'exercice a été instructif et plusieurs fonctionnaires de police nous ont dit que ce sont les activités pratiques ainsi déployées en commun qui permettent de tirer le plus d'enseignements. Le jargon diffère d'un pays à l'autre de sorte que les ordres qui sont donnés ne sont pas toujours compris de tout le monde.

Deux pelotons de police, l'un belge et l'autre néerlandais, ainsi que deux observateurs luxembourgeois, soit au total quelque 200 hommes, ont participé à l'exercice. Trois situations où un groupe d'activistes pénètre sur la base aérienne et tentent de paralyser le plus longtemps possible le trafic aérien ont été mises en scène. A chaque fois les fonctionnaires de police ont mis un terme à l'action. Dans tous les cas, il s'est agi d'un déploiement intégré d'effectifs de police.

Dans le premier cas, des activistes ont occupé le croisement de deux pistes d'atterrissage. Nous avons assisté à leur encercllement par les ME venant de quatre directions et à leur éloignement sans violence.

Dans le deuxième cas, les activistes ont attaqué et investi la tour de contrôle. Ils se sont enchaînés à divers endroits à l'intérieur et en dehors du bâtiment. L'un d'entre eux était par exemple accroché par un câble à la balustrade de la tour. La police a encerclé la tour et détaché les occupants qui ont été emmenés sans que soit tiré le moindre coup de feu.

Ce dernier point doit faire plaisir à notre collègue du groupe chrétien qui vient de prendre la parole à propos de la chasse.

Dans le troisième cas, des activistes ont à nouveau occupé le croisement de deux pistes. Cette fois, les policiers ont fait usage de gaz lacrymogène et d'un canon à eau les éloigner.

Al met al was het nuttig om te zien hoe er wordt samengewerkt. Als Beneluxparlement hebben wij er meerdere malen op aangedrongen dat dit soort oefeningen plaatsvinden. Ook al bestaat er een mooi samenwerkingsverdrag toch is het ook zaak dat er regelmatig geoefend wordt. Bovendien is het aardige van deze oefeningen dat elke keer een politiekorps uit een ander land het voortouw neemt, waarbij goed gekeken wordt welke specialisaties waar aanwezig zijn.

In de richting van de heer Van Laarhoven zou ik willen zeggen dat wij de uitnodiging zeer op prijs hebben gesteld en wij houden ons aanbevolen voor het bijwonen van oefeningen in de toekomst. Dank u wel.

De Voorzitter. – Ik dank u, Mijnheer Weekers. Ik was zelf op die oefening aanwezig en ik dank u voor de organisatie van dat gebeuren.

Vraagt iemand het woord?

Dat is niet het geval.

**BESLUITEN VAN HET SEMINAR (24 EN
25 OKTOBER 2008) OVER ENERGIE, LEEFMILIEU EN BIODIVERSITEIT TE LUXEMBURG
VOORSTEL VAN AANBEVELING**

De Voorzitter. – We keren terug naar punt 5 : Seminar Energie, Leefmilieu en Biodiversiteit te Luxemburg op 24 en 25 oktober 2008, georganiseerd door de heer Oberweis.

Mijnheer Oberweis, u hebt het woord.

De heer Oberweis, rapporteur (L) F – Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, waarde Collega's, sta me toe mijn toespraak over het colloquium Energie, Leefmilieu en Biodiversiteit in de Benelux d.d. 24 en 25 oktober met de volgende zin te beginnen: "De strijd tegen de klimaatveranderingen zal een actie van solidariteit moeten worden en elke burger van onze planeet zal verzocht worden zich bij die actie aan te sluiten".

Het gebruik van fossiele brandstoffen, de ontbossing en de demografische groei die het ecologisch evenwicht van onze planeet sterk verstoren, zijn meer een bedreiging voor degenen die de vervuilers van de atmosfeer niet vertegenwoordigen.

Op de Conferentie van Poznan heeft de president van de Tuvalu eilandengroep meegedeeld dat de bevolking van die eilanden in een min of meer nabije toekomst

Il a été intéressant de pouvoir observer la coopération entre les différents effectifs. En tant que Parlement Benelux, nous avons instamment demandé à plusieurs reprises l'organisation de tels exercices car s'il existe un excellent traité de coopération, il faut aussi des entraînements réguliers. Par ailleurs, l'un des aspects positifs de ces exercices est le fait qu'à chaque fois, c'est un corps de police d'un autre pays qui prend l'initiative, de sorte que l'on peut voir quelles sont les spécialisations et où elles se situent.

Je voudrais dire à M. van Laarhoven que nous avons beaucoup apprécié l'invitation et que nous serons heureux d'encore pouvoir assister à de tels exercices à l'avenir. Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Weekers. J'ai personnellement assisté à cet exercice et je vous remercie pour l'organisation de cette manifestation.

Y a-t-il une demande de prise de parole ?

Tel n'est pas le cas.

**SÉMINAIRE ENERGIE. ENVIRONNEMENT
ET BIODIVERSITÉ À LUXEMBOURG DES 24 ET
25 OCTOBRE 2008
PROPOSITION DE RECOMMANDATION**

Le Président. – Nous revenons au point 5 : Séminaire Energie. Environnement et Biodiversité à Luxembourg des 24 et 25 octobre 2008, organisé par M. Oberweis.

Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

M. Oberweis, rapporteur (L) F. – Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, chers Collègues, permettez-moi de commencer mon discours sur le colloque Energie, Environnement et Biodiversité au cœur du Benelux, des 24 et 25 octobre, par la phrase suivante : « La lutte contre les changements climatiques devra devenir une action de solidarité invitant chaque citoyen de notre planète à s'y associer ».

En effet, l'utilisation des combustibles fossiles, la déforestation et l'accroissement démographique, en provoquant les grands déséquilibres écologiques de notre planète, menacent davantage celles et ceux qui ne représentent pourtant pas les pollueurs de l'atmosphère.

Au cours de la Conférence de Poznan, le président du groupe des îles Tuvalu a signalé que leurs habitants seraient amenés à déménager dans un avenir plus ou moins

verplicht zal zijn te verhuizen. Zij zijn inderdaad degenen die het eerst onder de klimaatverandering lijden. Maar zij zijn niet de enigen, ook de inwoners van de Malediven, in de Indische Oceaan, staan klaar om hun grondgebied te verlaten. Waarom? Om de eenvoudige reden dat het peil van het zeewater, niet door hen, maar door ons, stijgt. Zijn wij echter bereid hen in ons land op te vangen?

Het energieverbruik in de wereld bedraagt per dag 13 miljoen ton aardolie, 13 miljoen ton steenkolen en 8 miljard kubieke meter gas! Door de middelmatige hoeveelheid van fossiele brandstoffen in de ondergrond, zal de energie-invoer van de Europese Unie oplopen van vandaag 50% tot 70% in 2030. Tegelijkertijd zal Europa afhankelijk worden voor 90% voor aardolie, 70% voor aardgas en 100% voor steenkolen.

In 2007 zal de uitstoot van broeikasgassen oplopen tot 45 miljard ton CO₂, waarvan de concentratiegraad met 324 tpm is toegenomen.

De klimaatverandering en de kwalijke gevolgen ervan beginnen het leven van honderden miljoenen mensen op onze planeet, meer bepaald in de ontwikkelingslanden, te verstoren.

Die bedenkingen hebben ons ervan overtuigd dat aan de klimaatverandering geenszins kan worden getwijfeld en dat het smelten van het ijs van de permafrost in het Hoge Noorden alsook van de Zuidpool dat proces aanzienlijk versnelt.

Door de woestijnvorming verdwijnen trouwens geleidelijk eilanden in de Stille Oceaan en de Indische Oceaan. De ontbossing, de vervuiling van het water en de grond, het uitsterven van tal van soorten en de afnemende biodiversiteit zijn daar de eerste tekenen van.

Aangezien het verbranden van fossiele brandstoffen de belangrijkste oorzaak van de uitstoot van broeikasgassen is, dient het verbruik ervan uiteraard te worden beperkt om de kwalijke gevolgen van de klimaatverandering te beperken. De deelnemers aan de Conferentie van Poznan en aan de Topontmoeting die momenteel te Brussel plaatsheeft, dringen erop aan dat het proces wordt ingezet om de temperatuurstijging tot 2° Celsius te beperken. Indien men daar niet in slaagt, worden de gevolgen voor de mensheid en de biodiversiteit onomkeerbaar.

Op de conferentie van 24 en 25 oktober werd voorgesteld dat de Europese Unie haar aandeel hernieuwbare energie zou opvoeren tot 20% van haar totale verbruik in 2020, waarbij voor Luxemburg, gelet op de configuratie van zijn grondgebied, 11% wordt vooropgesteld. Die

proche. Ils représentent, en effet, les premières personnes à souffrir du changement climatique. Mais ils ne sont pas les seuls puisque les habitants des Maldives, dans l'océan Indien, sont prêts également à quitter leur territoire. Pourquoi ? Pour la bonne raison que le niveau de la mer monte, non à cause d'eux, mais à cause de nous. Sommes-nous prêts cependant à les inviter dans nos pays ?

La consommation énergétique mondiale s'élève à 13 millions de tonnes de pétrole, à 13 millions de tonnes de charbon et à 8 milliards de m³ de gaz par jour ! Vu la quantité médiocre d'énergies fossiles dans son sous-sol, le taux d'importation énergétique de l'Union européenne augmentera de 50% à 70% d'ici 2030. Dans le même temps, l'Europe deviendra dépendante à 90% pour le pétrole, à 70% pour le gaz naturel et à 100% pour le charbon.

En 2007, les émissions des gaz à effet de serre ont atteint la valeur de 45 milliards de tonnes CO₂, dont le taux de concentration s'est accru de 324 tpm.

Le changement climatique et ses conséquences néfastes commencent à perturber la vie de centaines de millions de personnes de notre globe, notamment celles qui vivent dans les pays en voie de développement.

Ces réflexions nous ont amené à la constatation que la modification du climat ne fait aucun doute et que la fonte des glaces du permafrost du Haut Nord ainsi que de l'Antarctique accélère de manière considérable ce processus.

Par ailleurs, la désertification des sols entraîne la disparition progressive des îles dans les océans Pacifique et Indien. La déforestation, la pollution de l'eau et du sol, l'extinction de nombreuses espèces et la perte de la biodiversité en sont les premiers signes.

Considérant que la combustion des énergies fossiles est principalement responsable des émissions de gaz à effet de serre, il est évident qu'il y a lieu de réduire leur consommation pour limiter les conséquences néfastes de ce changement climatique. Les participants à la Conférence de Poznan et au Sommet, qui se tient actuellement à Bruxelles, insistent sur la nécessité d'entamer le processus de limitation de l'augmentation de la température de 2° Celsius, sans quoi les répercussions sur l'humanité et la biodiversité deviendront irréversibles.

La conférence des 24 et 25 octobre prévoit que l'Union européenne augmente sa part d'énergies renouvelables pour atteindre 20% de sa consommation totale en 2020, préconisant 11% pour le Luxembourg, compte tenu de la configuration de son territoire. Or, au Grand-Duché, ces

energie vertegenwoordigt in Luxemburg momenteel echter slechts 0,9%. De kloof die de komende 11 jaar moet worden gedicht om dat doel te bereiken is dus aanzienlijk. Ik moet eerlijk toegeven dat wij zonder de hulp van onze partners daar niet zullen in slagen.

Aan de hand van concrete programma's en activiteiten zullen wij trachten vooraf vastgestelde niveaus van energieprestaties te bereiken voor nieuwe gebouwen en huizen. De 200 miljard euro die de Europese Unie zich voorneemt vrij te maken zullen investeringen mogelijk maken in de inrichting van bestaande woningen om het verbruik ervan te beperken. Weet u dat Luxemburg, dat zelf slechts een procent produceert, voor 99% van zijn energie afhankelijk is? Het Groothertogdom moet dus door de invoer van groene energie blijk geven van flexibiliteit. Gelet op onze specifieke kenmerken lijkt het me logisch dat we kunnen rekenen op de samenwerking van onze partners. Het kader van de Benelux leent zich trouwens zeer goed tot zo'n medewerking, meer bepaald inzake de geplande bouw van een windmolenpark in de Noordzee.

Twee weken geleden konden we in de kranten lezen dat RWE in Duitsland een windmolenpark van 750 megawatt in het westen van Engeland voor twee miljard euro zal beheeren. Men kan slechts gelukkig zijn met zo'n project dat uiteraard dient te worden aangemoedigd.

Al die maatregelen strekken ertoe de ecologische voetafdruk van onze maatschappij massaal terug te dringen. Een snelle overstap naar een wereldeconomie met een lage koolstofintensiteit is een fundamenteel gegeven van ons geïntegreerd beleid op het gebied van klimaatverandering. Die daling is een absolute noodzaak voor de internationale gemeenschap die meer en meer erkent dat de baten van de economische ontwikkeling beter verdeeld moeten worden tussen de huidige en de toekomstige generaties, enerzijds, en tussen de landen van het Noorden en het Zuiden, anderzijds. Men dient te beseffen dat de klimaatverandering diepgaande gevolgen zal hebben voor de fysieke en biologische componenten van de ecosystemen, meer bepaald water, grond, lucht en biodiversiteit.

Mag ik er u aan herinneren, waarde Collega's, dat de 6,7 miljard mensen van onze planeet al op 23 september jongstleden de totaliteit van de natuurlijke hulpbronnen die onze planeet voor het hele jaar moest produceren, hadden verbruikt? 23 september werd terecht "*overshoot day*" genoemd. Sinds 24 september put de wereldbevolking bijgevolg uit de economische reserves van de aarde, ten koste van de komende generaties. De deskundigen ter zake – en ik beschouw me als een van hen – blijven herhalen dat onze aarde in geen geval dat niet-ecologisch systeem dat ons ecosysteem voortdurend uitput, tegen dat tempo zal

énergies ne représentent actuellement que 0,9%. Vous constatez ainsi l'écart qui reste à combler dans les 11 années qui viennent pour atteindre cet objectif. Je vous avoue franchement que nous n'y arriverons pas sans l'aide de nos partenaires.

A travers des programmes et des activités concrètes, nous tâcherons d'obtenir des niveaux de performances énergétiques prédéfinies des maisons et des bâtiments nouveaux. Les 200 milliards d'euros, que l'Union européenne prévoit de débloquer, permettront d'investir dans l'aménagement des bâtiments existants afin de réduire leur consommation. Savez-vous que le Luxembourg a une dépendance énergétique de 99% puisqu'il ne produit qu'un seul pour cent par lui-même? Le Grand-Duché doit donc faire preuve de flexibilité en important de l'énergie verte. Compte tenu de nos spécificités, il me semble logique de pouvoir compter sur la collaboration de nos partenaires. Le cadre du Benelux se prête d'ailleurs très bien à ce genre de coopération, notamment en ce qui concerne le projet de construction d'un parc de centrales éoliennes en mer du Nord.

Il y a deux semaines, nous avons pu lire dans les journaux que le RWE en Allemagne a prévu de diriger un parc éolien de 750 mégawatts à l'ouest de l'Angleterre, pour deux milliards d'euros. C'est un exemple de projet qu'on ne peut qu'encourager et féliciter.

Toutes ces mesures visent à la réduction massive de l'empreinte environnementale de notre société. Le passage rapide à l'économie mondiale à faible intensité de carbone constitue un élément fondamental de notre politique intégrée en matière de changement climatique. L'atténuation est une nécessité impérieuse pour la communauté internationale. Celle-ci reconnaît de plus en plus que les bénéfices des développements économiques doivent être mieux répartis entre les générations actuelles et futures d'une part, et entre les pays du Nord et du Sud d'autre part. Il faut se rendre compte que le changement climatique aura des répercussions profondes sur les composantes physiques et biologiques des écosystèmes, à savoir l'eau, le sol, l'air et la biodiversité.

Puis-je rappeler, chers Collègues, qu'au 23 septembre dernier, 6,7 milliards d'individus de cette planète avaient déjà consommé la totalité des ressources naturelles que notre planète devait produire pour toute l'année. Ce 23 septembre a été appelé avec raison « *overshoot day* ». Depuis le 24 septembre donc, la population mondiale puise dans les réserves économiques de la terre, au dépens des générations à venir. Les experts en la matière – et je me compte parmi eux – ne cessent de répéter que notre terre ne pourra en aucun cas suivre à ce rythme ce système non écologique qui provoque l'épuisement constant de

kunnen blijven volgen. Op de vergadering van 24 oktober hebben onze collega's daarop herhaaldelijk gewezen.

De ontbossing en het watertekort zijn nog erger. In sommige delen van de wereld is de inzet van de recente stammenoorlogen niet het bezit van vrouwen, van vee of van aardolie, maar enkel van water. Zonder water kan een mens immers niet leven.

De uitputting van ons leefmilieu leidt tot een uitputting van onze ecosystemen, terwijl de schadelijke afvalstoffen zich opstapelen in de lucht, de grond en het water. Ter informatie kan ik melden dat elke minuut het equivalent van de oppervlakte van 38 voetbalvelden verdwijnt, met andere woorden ongeveer 30 miljoen hectaren in een enkel jaar!

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, waarde Collega's, het zoeken naar een evenwicht tussen de sociale, economische en milieuaspecten van de duurzame ontwikkeling zal een van de belangrijkste doeleinden moeten zijn van het beleid inzake mutatie en aanpassing aan de klimaatverandering. Daartoe moeten we onze mentaliteit veranderen om de energieverpilling te beperken en onze biodiversiteit te vrijwaren. In een duurzame toekomst investeren en de klimaatverandering beheersen zijn de sleutelementen van een nieuw model dat meer met ons milieu rekening houdt. Men kan het Beneluxparlement, waarvan de initiatieven dit dossier een alomvattende dimensie geven, bijgevolg enkel gelukwensen.

Vertrekkend van dat discours, legt de commissie voor Energie en Leefmilieu, onder het voorzitterschap van onze collega Jack Biskop, u een voorstel van aanbeveling voor.

Ik denk inderdaad dat de samenwerking tussen onze drie landen echt moet worden versterkt en onze kennis over de toepassing van hernieuwbare energie om te komen tot een rationeler energieverbruik moet worden uitgediept. Enerzijds, moeten we mikken op hernieuwbare energie in onze drie landen: biomassa, windenergie en zonne-energie en. Anderzijds, moeten we kiezen voor apparaten en motoren die minder verbruiken.

Ik houd er ook aan de heer Hondequin hartelijk te danken. Hij is erin geslaagd de standpunten van de onderscheiden sprekers over de wijze waarop onze industriële partners, onze KMO's en onze politieke instanties het in de toekomst eens moeten worden, perfect "op papier te zetten". Ik hoop dat de Conferentie van Poznan die vandaag eindigt, een vruchtbare voortgang zal bewerkstelligen. De Conferentie van Kopenhagen die volgend jaar wordt gehouden, zal immers voor een protocol na 2012 moeten zorgen.

notre écosystème. Lors de la réunion du 24 octobre, nos collègues ont d'ailleurs pu relever à maintes reprises cette déperdition.

Pire encore, la déforestation et la pénurie d'eau. Ainsi, dans certaines parties du monde, les guerres tribales, apparues récemment, ont pour objectif, non pas la possession des femmes, du bétail ou même du pétrole, mais seulement de l'eau, car sans eau, l'homme ne peut pas vivre.

La surexploitation de notre environnement épuise nos écosystèmes, tandis que les déchets nocifs s'accumulent dans l'air, le sol et l'eau. A titre d'information, à chaque minute, disparaît l'équivalent de la superficie de 36 terrains de football, soit environ 30 millions d'hectares en une seule année !

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers Collègues, trouver un équilibre entre les aspects sociaux, économiques et environnementaux du développement durable devra représenter un objectif majeur de la politique en matière de mutations et d'adaptations au changement climatique. Pour ce faire, nous devons modifier notre mentalité afin de réduire le gaspillage d'énergie et protéger notre biodiversité. Investir dans le futur soutenable et maîtriser le changement climatique représentent les éléments-clés d'un nouveau modèle, plus respectueux de notre environnement. On ne peut donc que féliciter le Parlement Benelux, dont les initiatives portent ce dossier à une dimension globale.

En aval de ce discours, la commission Energie et Environnement, sous la présidence de notre confrère Jack Biskop, vous soumet la proposition de recommandation.

Je crois, en effet, qu'il nous faut vraiment étendre la coopération entre nos trois pays et approfondir nos connaissances sur les applications des énergies renouvelables pour la mise en œuvre d'une consommation plus rationnelle. Nous devons, d'une part, miser sur les énergies renouvelables de nos trois pays : la biomasse, l'énergie éolienne et l'énergie solaire et, d'autre part, recourir à des appareils et des moteurs à consommation réduite.

Par ailleurs, je tiens à féliciter chaleureusement M. Hondequin, qui a su parfaitement « mettre sur papier » les propos des différents orateurs sur la manière dont nos partenaires industriels, nos PME et nos instances politiques devront s'entendre dans le futur. J'espère que la Conférence de Poznan, qui se termine aujourd'hui, montrera une avancée fructueuse car la Conférence de Copenhague, prévue l'année prochaine, devra, elle, nous fournir le protocole après 2012.

Ik richt hier een oproep opdat de wereld waarin wij leven billijker zou worden. Ons Parlement zou in die optiek een bijdrage kunnen leveren.

Waarde Collega's, er zijn niet veel oplossingen: we zullen samen vooruitgaan of we zullen samen ten onder gaan, want we zitten allemaal op dezelfde boot.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Oberweis, voor uw verslag en voor de organisatie van de conferentie van 24 en 25 oktober waarvoor u tijd noch moeite heeft gespaard.

Vraagt iemand het woord bij dit onderwerp?

Mijnheer Hessels, u hebt het woord.

De heer Hessels (NL) N. - Voorzitter,

Het betoog van de heer Oberweis vraagt om een reflectie. Namens mijn fractie wil ik ook, voor wat betreft de inhoud van deze conferentie, de complimenten geven aan de organisatoren.

Ik zou ook de heer Oberweis willen complimenteren met de wijze waarop hij verslag heeft uitgebracht. Ik vind het knap, deze cirkelredenering: hij begon zijn betoog met de eilanden en eindigde met de boot.

Ik heb mij vanochtend afgevraagd toen ik hier aankwam bij dit gebouw, waar al het zand dat in de in de straten vandaan komt. Ik begrijp nu dat dit het eerste stukje strand wordt van Luxemburg, voor het geval de zeespiegel gaat stijgen!

Serius, Voorzitter. Ik was zelf helaas niet bij deze goedgeslaagde conferentie wegens verblijf bij de algemene vergadering van de VN in New York waar overigens ook veel over duurzaamheid werd gesproken. Duurzaamheid is een zeer belangrijk onderwerp waar op dit moment gelukkig mondiaal iedereen aandacht aan geeft.

Voorzitter een paar punten.

Allereerst, investeren in duurzaamheid is ook voor onze drie landen belangrijk. Wij kunnen ook constateren dat dit in onze drie landen gebeurt. Vanochtend toen ik naar Luxemburg reed, zag ik vlakbij de grens tussen België en Luxemburg werkzaamheden plaatsvinden voor het plaatsen van windmolens. Dat maakt duidelijk dat er ge-

Je lance ici un appel afin que ce monde, dans lequel nous vivons, devienne plus équitable. Dans cette optique, notre Parlement Benelux pourrait apporter sa contribution.

Chers Collègues, il n'existe pas plusieurs solutions : nous avancerons ensemble ou nous chavirerons ensemble, car nous sommes tous sur le même bateau.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Merci, Monsieur Oberweis, pour votre rapport et pour l'organisation de la conférence des 24 et 25 octobre pour laquelle vous n'avez pas ménagé votre peine.

Quelqu'un souhaite-t-il encore intervenir sur ce sujet ?

Monsieur Hessels, vous avez la parole.

M. Hessels (NL) N. — Monsieur le Président, je crois que l'intervention de M. Oberweis appelle la réflexion. Pour ma part, je voudrais également, au nom de mon groupe, féliciter les organisateurs pour la teneur de cette conférence.

Je voudrais aussi féliciter M. Oberweis pour la manière dont il a fait rapport. J'aime beaucoup ce raisonnement circulaire qui a commencé par les îles et finit par le bateau.

En arrivant devant ce bâtiment ce matin, je me suis demandé d'où vient tout ce sable répandu dans les rues avoisinantes. J'ai compris que ce serait le premier petit bout de plage luxembourgeoise si le niveau de la mer se mettait à monter!

Plus sérieusement, Monsieur le Président, je n'ai pas pu assister à cette conférence si réussie parce que me trouvais à New York, à l'Assemblée générale des Nations Unies où il a d'ailleurs aussi été question de durabilité. La durabilité est un sujet très important qui, fort heureusement, retient aujourd'hui l'attention générale partout dans le monde.

Permettez-moi d'évoquer quelques points, Monsieur le Président.

Tout d'abord, il est important aussi pour nos trois pays d'investir dans la durabilité. Et on peut observer que cela se fait. Ainsi, ce matin, sur la route pour venir au Luxembourg, j'ai vu qu'on réalise, près de la frontière belgo-luxembourgeoise, des travaux en vue de l'installation d'éoliennes. Manifestement donc, on investit. La presse

investeerd wordt. Vandaag kunnen wij in Nederland in de krant lezen dat het Nederlandse Kabinet een besluit neemt over het plaatsen van een windmolenpark in de Noordzee van maar liefst 1500 vierkante kilometer. Een belangrijke ontwikkeling waar wij volledig achter kunnen staan.

Voorzitter, wij moeten hier mee doorgaan en wij moeten proberen op zo kort mogelijke termijn 100% duurzame energie te verkrijgen, niet alleen in Europa, maar het liefst wereldwijd.

Dat is echter een kwestie van een hele lange adem en dat zal in de eerstkomende paar decennia nog niet lukken.

Daarom moeten wij vooralsnog ook werken met fossiele energiebronnen. De heer Oberweis zei het al: daarbij staat voorop dat wij dit terugbrengen tot het minimum. Dat betekent niet alleen dat wij heel veel moeten doen aan duurzame energie, maar ook dat wij met zijn allen burgers, industrie en overheid zo min mogelijk fossiele energie moeten gaan gebruiken. Daar moeten wij hard aan werken.

Daarnaast is besparing van energie in het algemeen belangrijk en tenslotte (de heer Oberweis heeft er niet zo lang bij stil gestaan) is er in de voorliggende aanbeveling het belangrijke punt over de aanpassing van de netwerken.

Het gaat hierbij om de investering van tientallen miljarden Euro's die door onze landen moeten worden opgebracht in de komende decennia en die ervoor moeten zorgen dat al de decentraal opgewekte energie door o.a. zonnecellen, windturbines, biomassa, geothermische installaties, getransporteerd moet worden zodat wij allemaal gebruik kunnen maken van deze duurzaam opgewekte energie.

U weet waarschijnlijk dat de energie die de zon in één uur afgeeft voldoende is om de energiebehoefte van de gehele aarde voor de duur van één jaar op te vangen. Het probleem is echter dat wij nog niet de mogelijkheden hebben om die energie voldoende op te vangen en te transporteren.

Op basis van de voorliggende aanbeveling moeten wij nogmaals proberen dit bij onze nationale regeringen aan te kaarten.

Laten wij met volle overtuiging deze aanbeveling ondersteunen. Dank u wel.

néerlandaise annonce aujourd'hui que le gouvernement va décider l'installation en Mer du Nord d'un parc d'éoliennes de pas moins de 1500 km². C'est un développement important que nous soutenons pleinement.

Monsieur le Président, il faut poursuivre dans cette voie et tendre dans les meilleurs délais vers un approvisionnement d'énergie durable à 100 %, pas seulement en Europe mais de préférence à l'échelle mondiale.

Il s'agit toutefois d'une entreprise de très longue haleine qui ne pourra pas être réalisé dans les quelques décennies à venir.

C'est pourquoi nous devons encore recourir en attendant aux sources d'énergie fossiles et - Monsieur Oberweis l'a dit - cela suppose que nous réduisons cette utilisation autant que possible. Cela signifie que nous devons fournir de très importants efforts en faveur de l'énergie durable mais aussi que tous, citoyens, industrie et pouvoirs publics, nous devons utiliser le moins possible d'énergie fossile. Nous devons nous y employer de toutes nos forces.

Par ailleurs, les économies d'énergie en général sont importantes. Enfin - et Monsieur Oberweis ne s'y est pas attardé longuement, même si c'est un point important de la recommandation qui vous est soumise - il faut adapter les réseaux.

Pour nos pays, cela représentera pour les décennies à venir un investissement de dizaines de millions d'euros pour faire en sorte que toute l'énergie produite au niveau central par la biais des panneaux solaires, des éoliennes, de la biomasse, des installations géothermiques, notamment, doivent être transportées pour que nous puissions tous utiliser de l'énergie durable.

Vous savez sans doute que l'énergie produite en une heure par le soleil suffirait à satisfaire les besoins en énergie de toute la planète pendant une année. Le problème, c'est que nous ne sommes pas capables de stocker suffisamment cette énergie et de la transporter.

Par cette recommandation, nous voulons une fois encore attirer l'attention de nos gouvernements nationaux sur la question.

Je vous invite donc à appuyer résolument cette recommandation. Je vous remercie.

De voorzitter. – We sluiten ons aan bij uw gelukwensen, Mijnheer Hessels.

Mijnheer Eigeman, u hebt het woord.

De heer Eigeman (NL) N. - Voorzitter,

Politici hebben nog wel eens de neiging om in administratie, registratie en beheersing te vervallen, maar de heer Oberweis heeft laten zien dat passie in feite de eerste bron van ons werk als politici is, laten wij daar een voorbeeld aan nemen.

Ik wil ook de commissie voor Leefmilieu en Energie, onder leiding van de heer Biskop bedanken. Het werk dat de commissie heeft gedaan sluit, «enigszins» zeg ik in alle bescheidenheid, aan bij het werk dat in vorige commissie is gedaan. Dit is een verdieping en uitbreiding. Ik denk dat de verdieping in het bijzonder aan collega Oberweis te danken is. Ik vind het goed dat er aandacht is besteed aan samenhang. De heer Hessels haalt terecht het hoofdstuk energie naar voren, want er is een koppeling gemaakt met klimaat, waterproblematiek, biodiversiteit en het belang van leefmilieus.

De heer Oberweis sprak over het belang van solidariteit tussen landen en burgers. Ik wil dat graag onderstrepen. Daarbij wil ik niets afdoen aan de aanbeveling, maar toch vind ik het belangrijk dat wij onze regeringen aanzetten tot actie. Het is mooi dat wij om een versterking van samenwerking vragen en om uitbreiding van activiteiten op het gebied van kennisvermeerdering en kennisverbreding, maar ik wil ook resultaten zien als gevolg van de actie van onze regeringen.

Namens mijn fractie roep ik u op om allianties aan te gaan met burgers en bedrijven. Er gebeurt al een heleboel, bijvoorbeeld bij het midden- en kleinbedrijf waar ingezet wordt op nieuwe ontwikkelingen op het gebied van techniek. Ook burgers zijn soms al veel verder dan wij weten. Dat alles verdient veel meer steun dan wij er op dit moment als overheden aan geven. Programma's, bijvoorbeeld op het gebied van natuur- en milieu-locaties zouden hierbij aan moeten sluiten. Ik wijs, wat Nederland betreft, op de organisatie "Building with Nature" waarin bedrijfsleven, overheden en burgerorganisaties proberen samen technieken te ontwikkelen en daarbij tegelijkertijd oog hebben voor de toekomst van de wereld zodat er duurzame oplossingen komen. Dit soort organisaties zouden ingeschakeld moeten worden. Dat is slechts een kwestie van aandacht geven en dat kost geen geld.

In Beneluxverband kunnen wij, als wij in het najaar weer een conferentie organiseren over natuur en milieu,

Le Président. - Nous nous rallions à vos félicitations, Monsieur Hessels.

Monsieur Eigeman, vous avez la parole.

M. Eigeman (NL) N. – Monsieur le Président, les politiques ont une certaine tendance à recourir à l'administration, à l'enregistrement et à la gestion mais M. Oberweis nous a montré que la passion est en réalité le principal moteur de notre action. Prenons exemple sur lui.

Je tiens aussi à remercier la commission de l'Environnement et de l'Energie que préside M. Biskop. Le travail accompli par la commission s'inscrit en quelque sorte – et je le dis en toute modestie – dans le prolongement de ce qu'avait réalisé la commission précédente mais en l'approfondissant et en l'élargissant. Je crois que le mérite de cet approfondissement revient en premier lieu à M. Oberweis. L'attention portée à la cohérence – et c'est à juste titre que M. Hessels a évoqué le dossier énergétique – est une bonne chose car un lien est établi avec le climat, le problème de l'eau, la biodiversité et l'importance des milieux de vie.

M. Oberweis a parlé de l'importance de la solidarité entre les pays et entre les citoyens. J'appuie cette analyse et, sans remettre le moins du monde en cause la recommandation, je dirais qu'il faut absolument pousser les gouvernements à l'action. Je veux bien qu'on demande un renforcement de la coopération et une extension des activités dans le domaine de la connaissance mais je veux aussi que nous puissions voir les résultats de l'action de nos gouvernements.

Au nom de mon groupe, je vous appelle à réaliser des alliances avec les citoyens et les entreprises. Cela se fait déjà assez largement, par exemple dans le PME où l'on tend vers la mise en oeuvre de nouvelles techniques. Parfois aussi, les citoyens en sont à un stade plus avancé que nous le croyons et cela mérite que nous soutenions ces efforts en tant que pouvoirs publics. Des programmes dans les domaines de la nature et des sites environnementaux devraient s'inscrire dans cette ligne. En ce qui concerne les Pays-Bas, je voudrais évoquer l'organisation "Building with Nature" dans le cadre de laquelle les entreprises, les pouvoirs publics et des organisations de citoyens s'efforcent, en ayant à l'esprit l'avenir de la planète, de développer ensemble des techniques et d'œuvrer ainsi à des solutions durables. Il faudrait impliquer de telles organisations. Il suffit d'y être attentif et cela ne demande pas d'argent.

Dans le contexte du Benelux, nous pourrions également y accorder davantage d'attention à l'occasion de

hieraan ook meer aandacht besteden. Mensen die op een professionele wijze bezig zijn en juist dat kunnen doen wat in deze aanbeveling verwoord staat, namelijk het verspreiden en toegankelijk maken van kennis en het vergroten van het bewustzijn bij burgers, bedrijven en overheden, moeten worden ingeschakeld. Ik zou dit graag mee willen nemen in de toelichting bij de aanbeveling.

Ik vind dat wij moeten eisen van onze regeringen dat er in de reactie op deze aanbeveling er elementen in termen van beleid zijn terug te vinden.

Dank u wel

De Voorzitter.- Het woord is aan de heer Verwilghen.

De heer Verwilghen (B) N. - Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Ik zal mijn tussenkomst vanuit mijn bank houden. Ik heb geen enkel probleem met de aanbeveling die voorligt, integendeel. Ik denk dat ze de kristallisatie is van een zeer geslaagde tweedaagse gewijd aan de energieproblematiek en de biodiversiteit.

Alleen heb ik één bijkomende bedenking. In 2005 hebben de toenmalige ministers bevoegd voor energie van de Benelux plus Duitsland en Frankrijk een energieplatform opgericht. Dat energieplatform houdt zich voornamelijk bezig met elektriciteit en is later uitgebreid tot aardgas. De grote noemer van de werkzaamheden bestaat erin de netwerken van de vijf betrokken landen op mekaar af te stemmen, zodat aan de basisverplichting - namelijk de bevoorrading van de bevolking - kan worden voldaan. Ik denk dat aldus al heel wat kennis en kunde is opgebouwd. Inderdaad, het platform is een echt expertisecentrum geworden, waar Benelux overigens de pen houdt. Meer nog, het secretariaat-generaal van de Benelux is daar de drijvende kracht achter, met de heer *Deloof* en anderen.

Ik zou dus de suggestie durven doen om aan onze Regeringen te vragen – en we moeten ons niet tot de Benelux beperken, ook Frankrijk en Duitsland kunnen worden aangesproken – dat zij diezelfde werkgroep ook zouden gebruiken met betrekking tot de hernieuwbare energieën. Waarom er ook Duitsland en Frankrijk aan toevoegen? Misschien wel om de 20/20/20-regeling die onlangs concreetiseerd is op de Europese Raad van Staatshoofden en Eerste ministers, gestalte te kunnen geven. We zullen in onze drie landen wellicht geen probleem hebben met betrekking tot de windenergie. Maar, we zullen wel heel wat problemen hebben om de targets te kunnen halen op het vlak van de biomassa en van de zonne-energie, waar Duitsland en Frankrijk beter gesitueerd zijn dankzij grotere oppervlakten en betere klimaatcondities.

l'organisation d'une prochaine conférence sur la nature et l'environnement, en automne. Il faut impliquer les personnes qui agissent à un niveau professionnel et qui peuvent précisément réaliser ce qui est demandé dans la recommandation, à savoir répandre et rendre accessible la connaissance et conscientiser les citoyens, aiguïser l'attention des entreprises et des pouvoirs publics. Je voudrais que cela soit dit dans le commentaire de la recommandation.

Je pense que nous devons exiger de nos gouvernements qu'ils insèrent dans leur réponse à cette recommandation des éléments en termes de politique. Je vous remercie.

Le Président.- La parole est à M. Verwilghen.

M. Verwilghen, (B) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président, je vais parler depuis mon banc. La recommandation qui nous est soumise ne me pose aucun problème, au contraire. Je crois qu'elle constitue la cristallisation de deux journées très réussies consacrées aux problèmes énergétiques et à la biodiversité.

Je voudrais toutefois vous faire part d'une réflexion complémentaire. En 2005, les ministres du Benelux; de l'Allemagne et de la France compétents pour l'énergie, ont constitué une plate-forme Energie. Cette plate-forme s'occupe principalement d'électricité et a été étendue plus tard au gaz naturel. Le grand dénominateur des activités déployées dans ce cadre est constitué par l'harmonisation entre eux des réseaux des cinq pays concernés afin qu'il puisse être satisfait aux obligations de base, à savoir l'approvisionnement de la population. Je crois qu'on a acquis ainsi une importante connaissance et une grande compétence. En effet, la plate-forme est devenue un véritable centre d'expertise où le Benelux occupe d'ailleurs la tête. Plus encore, le secrétariat général du Benelux en est le moteur en la personne de M. *Deloof* et d'autres.

J'oserais donc suggérer de demander à nos Gouvernements – et nous ne devons pas nous limiter au Benelux mais nous pouvons aussi nous adresser à la France et à l'Allemagne – qu'ils utilisent le même groupe de travail pour les énergies renouvelables. Pourquoi y ajouter l'Allemagne et la France? Peut-être bien pour mettre en œuvre le régime 20/20/20 qui a été récemment concrétisé au Conseil européen des chefs d'Etat et premiers ministres. Nous ne rencontrerons sans doute pas de problèmes concernant l'énergie éolienne dans nos trois pays mais nous éprouverons de grandes difficultés à réaliser les objectifs en matière de biomasse et d'énergie solaire, des domaines dans lesquels la France et l'Allemagne occupent une situation plus favorable grâce à une superficie plus grande et à des conditions climatiques meilleures.

Daarom vraag ik om die suggestie op te nemen. Ik zal de tekst echter niet amenderen, Mijnheer de Voorzitter. Maar, ik vraag om dit te vermelden in het verslag. Aldus moeten wij het wiel niet opnieuw uitvinden en kan er meteen al gevolg worden gegeven aan datgene wat onze collega *Oberweis* met zoveel vuur en vlam heeft verdedigd.

De Voorzitter.- Het woord is aan de heer Oberweis.

De heer Oberweis. — Mijnheer de Voorzitter, de onderscheiden bedenkingen die hier werden gemaakt tonen zonder meer aan dat wij hopen met onze aanbeveling de ministers en onze regeringen te overtuigen. U hebt gelijk, Mijnheer Verwilghen, een uitbreiding tot het pentalateraal netwerk zou ons zeer fier stemmen. Aldus zouden Frankrijk en Duitsland een plaats vinden in het kleine bootje dat de Benelux is. Maar, laten we met het begin beginnen alvorens hun uit te nodigen om zich bij ons aan te sluiten.

Stemming over het voorstel van aanbeveling

De Voorzitter. — Vraagt nog iemand het woord alvorens we over het voorstel van aanbeveling stemmen?

Dat is niet het geval.

De leden die de aanbeveling goedkeuren worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen?

Het voorstel van aanbeveling is eenparig aangenomen.

WERKBEZOEK AAN DE FABRIEK ARCELOR MITTAL TE BELVAL VAN 3 OKTOBER 2008 (DOC.784/1)

De Voorzitter.- We zijn nu aan punt 6 gekomen: het werkbezoek aan de fabriek Arcelor Mittal te Belval, waarvan het verslag zal worden voorgesteld door de heer Oberweis.

Mijnheer Oberweis, u hebt het woord.

De heer Oberweis, rapporteur (L) F .- Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, gelet op het gevorderde uur zal ik mij beperken tot een kort verslag over het studiebezoek aan het bedrijf ArcelorMittal van 3 oktober jongstleden waarvan het verslag u werd bezorgd (doc. 784/1).

C'est pourquoi je demande de retenir la suggestion. Je ne vais toutefois pas amender le texte, Monsieur le Président. Mais je demande qu'il en soit fait mention dans le rapport. Nous ne devons pas réinventer la roue et le plaidoyer enflammé de M. Oberweis peut être pris en compte sans délai.

Le Président.- Je passe la parole à M. Oberweis .

M. Oberweis.- Monsieur le Président, les différentes réflexions prouvent à suffisance que, par notre recommandation, nous espérons insuffler nos convictions aux différents ministres de nos Gouvernements. Vous avez raison, Monsieur Verwilghen, si nous pouvions l'étendre au réseau pentalatéral existant, nous en serions très fiers, puisque la France et l'Allemagne prendraient ainsi place sur le petit bateau qu'est le Benelux. Mais commençons par le début avant de les inviter à se joindre à nous.

Vote sur la proposition de recommandation

Le Président.- Y a-t-il une autre demande de parole avant de passer au vote de la proposition de recommandation ?

Tel n'est pas le cas.

Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstentions?

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

VISITE DE TRAVAIL À L'USINE ARCELOR MITTAL À BELVAL (3 OCTOBRE 2008) (DOC.784/1)

Le Président.- Nous en arrivons à présent au point 6 qui concerne la visite de travail à l'usine Arcelor Mittal à Belval, dont le rapport sera présenté par M. Oberweis.

M. Oberweis, vous avez la parole.

M. Oberweis, rapporteur (L) F.- Monsieur le Président, chers Collègues, vu l'heure avancée, je me contenterai de fournir un bref rapport sur la visite d'études à l'usine Arcelor-Mittal, le 3 octobre dernier, dont vous avez reçu un exemplaire du document (784/1).

Voor die dag hebben drie commissies de handen in elkaar geslagen, namelijk de commissies voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, voor Leefmilieu en Energie en voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur.

De industrie waarin de staalnijverheid zo'n belangrijke rol speelde, werd terecht tot in het midden van de jaren zeventig beschouwd als de motor van de Luxemburgse economie. De crisis veroorzaakt door de eerste aardolieschok in 1973 deed het aandeel van de staalnijverheid in de som van de toegevoegde waarde van de Luxemburgse economie terugvallen tot 25% in 1974 en tot 12% in 1975. Het aandeel van de staalnijverheid is traag blijven dalen ten voordele van de banken en de diensten die het leeuwendeel hebben overgenomen.

ARBED werd in het begin van de jaren 2000 een van de partners van de vennootschap Arcelor die enkele jaren later, in 2006, werd opgeslorpt door de "global player Mittal".

Op uitnodiging van de heer Bettel brachten wij een bezoek aan de site van ArcelorMittal te Belval. De heer Seyler verstreekte informatie die u trouwens vindt in het boek dat u werd bezorgd.

De groep ArcelorMittal die als de wereldleider wordt beschouwd, produceert 116 miljoen ton staal. Dan volgen China, de Verenigde Staten, Japan, enz. De tijden zijn echter veranderd. Op het ogenblik van ons bezoek, 3 oktober jongstleden, scheen de zon nog over de staalnijverheid, maar ondertussen zijn er donkere wolken opgedoken niet alleen in Luxemburg trouwens, maar overal ter wereld. De financiële crisis is begonnen en de economie is beginnen verzwakken, al durf ik nog in een verbetering op korte termijn te geloven.

Tijdens deze dag kregen we informatie over de veiligheid en het leefmilieu. In die twee domeinen worden projecten ten uitvoer gelegd om de veiligheid van het personeel en het milieubehoud te waarborgen. En het is goed zo! De "global players" moeten er inderdaad voor zorgen dat drie elementen in aanmerking worden genomen: het sociale, het leefmilieu en de economie. Die drie pijlers vormen een geheel en als er een instort, volgen de andere.

Na lange discussie startte het eigenlijk bezoek. In het gezelschap van de heer Gérard Dengler konden de deelnemers zien hoe een staalfabriek werkt. Al wie voor het eerst in de nabijheid van een oven kon komen, kan vaststellen dat de deuren van de hel opengaan: warmte, trillingen, stank...

Pour cette journée, trois commissions se sont regroupées, à savoir celle des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche ; de l'Environnement et de l'Energie et celle de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure.

Le secteur industriel, fortement tributaire de la sidérurgie, était considéré, à juste titre, comme le moteur de l'économie luxembourgeoise jusqu'au milieu des années 70. Suite à la crise liée au premier choc pétrolier, en 1973, la part du secteur sidérurgique est tombée de 25% de la somme des valeurs ajoutées de l'économie luxembourgeoise en 1974 à seulement 12% en 1975. La part de la sidérurgie a continué à diminuer lentement en faveur du secteur des banques et des services, qui ont repris sa part prépondérante.

Au début des années 2000, la société ARBED est devenue l'un des partenaires de la société Arcelor, mais quelques années plus tard, en 2006, elle a été absorbée par le « global player Mittal ».

A l'invitation de M. Bettel, nous avons visité le site de la société Arcelor-Mittal à Belval. M. Patrick Seyler a donné quelques informations, que l'on peut d'ailleurs retrouver dans le livre que l'on vous a remis.

Nous avons ainsi appris que le groupe Arcelor-Mittal, considéré comme le numéro un dans le monde, a une production de 116 millions de tonnes d'acier. Il est suivi de la Chine, des Etats-Unis, du Japon, etc. Cependant, les temps ont changé. Lors de notre visite, le 3 octobre dernier, le soleil brillait encore au-dessus de l'aciérie, mais depuis, de lourds nuages sombres pèsent sur elle, pas seulement au Luxembourg d'ailleurs, mais partout dans le monde. La crise financière a commencé et l'économie a sombré peu à peu, même si j'ose croire encore à une amélioration à court terme.

Lors de cette journée, nous avons obtenu des informations sur la sécurité et l'environnement. Ainsi, dans ces deux domaines, des projets sont mis en œuvre afin d'assurer la sécurité du personnel et la protection de l'environnement. Et c'est bien ainsi ! En effet, les « global players » doivent avoir à cœur de prendre trois éléments en charge : le social, l'environnement et l'économie. Ces trois piliers forment un tout et si l'un s'effondre, les autres le suivent aussi.

Après de longues discussions, la visite proprement dite a commencé. En compagnie de M. Gérard Dengler, les participants ont eu l'occasion de voir comment travaille une aciérie électrique. Ceux qui ont pu s'approcher du four pour la première fois ont pu constater qu'il représente véritablement la porte de l'enfer : chaleur, tremblement, puanteur...

Drie staalfabrieken van de groep ArcelorMittal zijn in Luxemburg gelegen: Differdange, Belval en Schiffflange.

Al blijft ons verslag ongetwijfeld interessant, de tijden zijn helaas veranderd. Ik houd eraan de heer Bettel te danken omdat hij ons de gelegenheid heeft gegeven de site van Belval te bezoeken.

Dank u.

De Voorzitter.- Dank u zeer, Mijnheer Oberweis. Ik dank ook de heer Bettel die dat zeer interessant bezoek goed georganiseerd heeft.

Mijnheer Bettel, u hebt het woord.

De heer Bettel (L) F – Mijnheer de Voorzitter, ik ben aangedaan door uw woorden van dank die ook aan uzelf en aan de heer Oberweis kunnen worden gericht, want u hebt me veel geholpen bij de goede organisatie van dat bezoek.

Ik ben ook mevrouw Mutsch en de heer Braz, schepen van de stad Esch, die alles in het werk hebben gesteld om ons goed te ontvangen, dankbaar.

De Voorzitter.- Dank u zeer, Mijnheer Bettel.

Vraagt nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

WERELDBEKER VOETBAL 2018

Zie ook de vraag van de heer Braz en het antwoord van minister Halsdorf op blz. 16-17.

De Voorzitter. – We zijn aan punt 7 gekomen: de Wereldbeker Voetbal 2018, waarvan het verslag zal worden voorgesteld door de heer Courtois.

Mijnheer Courtois, u hebt het woord.

De heer Courtois, rapporteur (B) F – Dank u, mijnheer de Voorzitter. Het wordt een gewoonte om verslag uit te brengen van de werkzaamheden van de werkgroep 2018 die onder meer door onze collega Maya Detiège in het leven werd geroepen.

Ik zal dus de stand van zaken schetsen en de agenda van onze werkgroep toelichten.

(Vervolgt in het Nederlands).

Trois aciéries du groupe Arcelor-Mittal sont situées au Luxembourg : Differdange, Belval et Schiffflange.

Depuis lors - même si notre rapport se révèle toujours intéressant - les temps ont malheureusement bien changés. Je tiens cependant à remercier M. Bettel pour nous avoir donné la chance de visiter le site de Belval.

Je vous remercie.

Le Président.- Merci beaucoup, Monsieur Oberweis. Je remercie également M. Bettel qui a bien organisé cette visite très intéressante.

Monsieur Bettel, vous avez la parole.

M. Bettel (L) F.- Monsieur le Président, je suis touché par tous ces remerciements, qui peuvent également s'adresser à vous et à M. Oberweis, car vous m'avez beaucoup aidé pour la bonne organisation de cette visite.

Ma reconnaissance va aussi à Mme Mutch et M. Braz, échevin de la ville de Esch qui ont mis tout en œuvre pour bien nous recevoir.

Le Président.- Merci beaucoup, Monsieur Bettel.

Y a-t-il encore une prise de parole ?

Tel ne semble pas être le cas.

LA COUPE DU MONDE DE FOOTBALL 2018

Voir aussi la question de M. Braz et la réponse du ministre Halsdorf, pp. 16-17

Le Président.- Nous passons maintenant au point 7 : La Coupe du Monde de Football 2018, dont le rapport sera présenté par M. Courtois.

Monsieur Courtois, vous avez la parole.

M. Courtois, rapporteur (B) F.- Merci, Monsieur le Président. Cela devient une tradition de faire le point sur les travaux du groupe de travail 2018, instituée entre autres, par notre collègue Maya Detiège.

Je vous expose donc l'état de la question et ce qui fait partie de l'ordre du jour de notre groupe de travail.

(poursuivant en néerlandais)

Sinds onze laatste plenaire vergadering, is er een gezamenlijk stichting Nederland - België opgericht. De zetel staat nog niet vast, maar er komen momenteel vier steden in aanmerking : Rotterdam, Amsterdam, Eindhoven en Antwerpen. Waarschijnlijk wordt er een beslissing genomen in januari 2009. Er gelden daarbij uiteraard een aantal criteria.

Er zijn ook vertegenwoordigers van de Regeringen. Aan hun vragen wij om aanwezig te zijn. Dat lijkt ons heel belangrijk.

(vervolgt in het Frans)

Ten tweede: de stadions. Wat Nederland en België betreft, herinner ik eraan dat we 10 stadions hebben gepland: 5 in elk land. De steden werden uitgekozen en het project schiet goed op. Uit de brieven die we van die steden hebben gekregen blijkt dat zij aan het project 2018 willen meewerken.

(Vervolgt in het Nederlands)

Het witboek of dossier voor de kandidatuur moet op 31 december 2010 worden neergelegd en over de toewijzing aan een land of landen zal worden beslist in mei 2011.

Er zijn drie opdrachten: internationaal, het lobbyen voor onze kandidatuur; nationaal, het aanmoedigen van onze bevolking; ten slotte, het opstellen van het witboek.

(vervolgt in het Frans)

Ik denk dat wij in het kader van de werkgroep 2018 nu heel precieze kwesties kunnen aanpakken, zoals de mobiliteit, de veiligheid en de medische kwesties.

Ik heb het hier niet over de bouw van stadions, maar over het ecologisch aspect van die bouw en de noodzakelijke aansluiting op het openbaar vervoer. Dat is voor onze twee landen een zeer belangrijk aspect dat onze kandidatuur in vergelijking met onze tegenkandidaat versterkt.

Wat de veiligheid betreft, zijn er al contacten geweest tussen de ministeries van Binnenlandse Zaken van Nederland en van België. Aan de medische kwesties dient trouwens bijzondere aandacht te worden besteed. Dat punt lijkt niet zo belangrijk, maar ligt in feite zeer gevoelig; het gaat erom over een medische apparatuur te beschikken waarmee alle noden en alle noodsituaties kunnen worden verholpen.

Depuis notre dernière session plénière, une Fondation Pays-Bas – Belgique a été créée. Le lieu de son siège n'a pas encore été choisi mais quatre villes entrent en considération pour l'instant : Rotterdam, Amsterdam, Eindhoven et Anvers. Une décision interviendra sans doute en janvier 2009. Un certain nombre de critères ont bien sûr été définis.

Il y a également des représentants des gouvernements. Nous leur demandons d'être présents. Cela nous paraît très important.

(poursuivant en français)

Deuxièmement : les stades. En ce qui concerne les Pays-Bas et la Belgique, je vous rappelle que nous avons prévu 10 stades : 5 dans chaque pays. Les villes ont été déterminées et le projet avance bien puisque les lettres reçues de ces villes montrent leur volonté d'être parties prenantes dans ce projet 2018.

(poursuivant en néerlandais)

Le Livre blanc ou dossier de candidature doit être déposé pour le 31 décembre 2010 et la décision concernant l'attribution à un ou plusieurs pays sera prise en mai 2011.

Il y a trois choses à faire : au niveau international, faire du lobbying en faveur de notre candidature; au niveau national, encourager notre population; enfin, rédiger le Livre blanc.

(poursuivant en français)

Je pense que, dans le cadre du groupe de travail 2018, nous pouvons passer à des points bien précis : la mobilité, la sécurité et les affaires médicales.

Je ne parle pas ici de la construction des stades mais de l'aspect écologique autour de leur construction et du fait que l'on arrive à les connecter avec les transports publics. C'est un point de mobilité extrêmement important entre nos deux pays, qui positivise notre candidature par rapport à notre contre-candidat.

En ce qui concerne la sécurité, des contacts ont déjà eu lieu entre les ministères de l'Intérieur des Pays-Bas et de la Belgique. Par ailleurs, une attention particulière doit être accordée aux affaires médicales. Ce point paraît peu important mais présente, en fait, une très forte sensibilité parce qu'il s'agit d'avoir un appareillage médical capable de répondre à toutes les demandes et toutes les situations d'urgence.

Verleden week hebben we een economisch colloquium belegd waarop is gebleken dat de Duitse fiscus naar aanleiding van de Wereldbeker 2006 1 miljard 225 miljoen euro heeft binnengehaald. Eigenlijk hoeft ons dat niet te verbazen als men bedenkt dat miljoenen mensen (2.500.000 in Duitsland tijdens de Wereldbeker 2006) overnachten, eten, drinken, telefoneren, hun auto voltanken, enz.

(Vervolgt in het Nederlands)

Ik dien de economische impact van een dergelijk evenement niet opnieuw te bewijzen. Dat is duidelijk voor iedereen, maar desalniettemin zeggen onze Nederlandse collega's en ikzelf overal: het is goed voor de economie, het is goed voor het land, het is goed voor de gewesten, het is goed voor de steden. Hoe dan ook de bewijsovereenkomst was nuttig en ik verwijs daarbij nogmaals naar Duitsland.

(vervolgt in het Frans)

Mijnheer de Voorzitter, onze werkgroep 2018 zal zich buigen over de mobiliteit, de veiligheid, en uiteraard ook de medische kwesties tussen onze landen. Dat betekent dat op een bepaald ogenblik ook de commissie voor de Volksgezondheid hierbij dient te worden betrokken.

Ik zal graag antwoorden op de vragen die me zullen worden gesteld.

De Voorzitter. – Wenst iemand een vraag te stellen aan de heer Courtois?

Dat is niet het geval.

RUIMTELIJKE ORDENING IN DE BENELUX.

De Voorzitter. – Punt 8 heeft betrekking op de ruimtelijke ordening in de Benelux. De heer Eigeman zal daarover verslag uitbrengen.

Mijnheer Eigeman, u hebt het woord.

De heer Eigeman, rapporteur (NL) N. – Voorzitter, kort nog even.

De Commissie voor Ruimtelijke Ordening is nu klaar met het horen van de verschillende betrokken overheden ten aanzien van de beleidsmatige stand van zaken. Eigenlijk is dit verslag een korte aanvulling op het verslag dat ik de vorige keer in de plenaire vergadering het uitgebracht.

La semaine dernière, nous avons organisé un colloque économique qui a démontré que le fisc allemand avait encaissé pendant la Coupe du Monde 2006, 1 milliard 225 millions d'euros. En réalité, ce fait n'a rien de surprenant si l'on songe que des millions de personnes (2.500.000 en Allemagne lors de la Coupe du Monde 2006) logent, mangent, boivent, téléphonent, remplissent leur voiture d'essence, etc.

(poursuivant en néerlandais)

Je n'ai pas à répéter l'importance économique que revêt un tel événement. C'est une évidence pour chacun mais, comme nos collègues néerlandais, je dis à qui veut l'entendre: ce serait une bonne chose pour notre économie, pour nos régions et pour nos villes. Quoi qu'il en soit, il a été utile d'en faire la preuve et je me référerai une fois encore à l'Allemagne.

(poursuivant en français)

Monsieur le Président, notre groupe de travail 2018. s'attachera à la mobilité, à la sécurité et, bien entendu aussi aux affaires médicales entre nos pays. C'est dire qu'à un moment donné la commission de la Santé devra s'y impliquer également.

Je suis prêt à répondre aux questions qui pourraient m'être posées.

Le Président. – Quelqu'un souhaite-t-il poser une question à M. Courtois ?

Tel n'est pas le cas.

L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE AU NIVEAU DU BENELUX.

Le Président. – Le point 8 concerne l'aménagement du territoire au niveau du Benelux. M. Eigeman nous en fera le rapport.

Monsieur Eigeman, vous avez la parole.

M. Eigeman, rapporteur (B) N. – Très brièvement, Monsieur le président.

La commission de l'Aménagement du territoire a entendu les différentes autorités concernées à propos de la situation sur le plan politique. Ce rapport complète en quelque sorte brièvement celui que j'ai présenté la dernière fois en séance plénière.

Wij gaan nu op 23 januari een bijeenkomst houden waarbij wij een aantal wetenschappelijke deskundigen zullen raadplegen. Vervolgens willen wij een aantal activiteiten in de subregio organiseren, omdat het van belang is om te weten hoe de verschillende betrokken partijen bijvoorbeeld in de regio Maastricht, Luik en Aken naar de ruimtelijke ontwikkeling in onze drie landen kijken. Inmiddels hebben wij geleerd, door het raadplegen van de verschillende betrokken overheden uit onze lidstaten, dat het goed is een laag hoger te kijken en dus vanuit de Benelux naar de ruimtelijke ontwikkeling van onze landen kijken. Ook zullen wij aandacht besteden aan de bureu, te weten Noordrijn Westfalen, Pas-de-Calais en Lorraine. Dit zijn regio's waarbij het van belang is ook naar hun opvattingen en plannen te kijken. Dit alles zal tot een eerste aanbeveling leiden gedurende plenaire vergadering in juni, vervolgens zullen de Regeringen hiermee aan de slag moeten en zal bij de daaropvolgende plenaire vergadering in december 2009 dit onderwerp weer op de agenda staan.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u zeer, Mijnheer Eigeman.

Vraagt nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

**DRUGSBELEID - WERKBEZOEK AAN TERNEUZEN (24 OKTOBER 2008)
(DOC.785/1)**

De Voorzitter. – We zijn aan punt 9 gekomen: het drugsbeleid.

Het woord is aan mevrouw Quik-Schuijt, rapporteur.

Mevrouw Quik-Schuijt, rapporteur (NL) N. - Voorzitter, geachte collega's. Op 8 maart is er een aanbeveling aangenomen met als inhoud om te gaan praten over drugs en het drugstoerisme in het grensgebied. De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad verheugt zich over het recent opgestarte overleg en spreekt de wens uit dat dit in het kader van goed nabuurschap kan leiden tot een snelle en duurzame oplossing. U zult helaas uit mijn korte verslag moeten opmaken dat "snel" op dit punt een illusie is.

Een onderwerp, waar niet alleen in de verschillende landen maar ook binnen één land verschillend over gedacht wordt, valt niet snel te tackelen. De commissie voor Justitie

Nous aurons le 23 janvier une réunion au cours de laquelle nous consulterons un certain nombre de scientifiques. Nous prévoyons ensuite d'organiser des activités dans la sous-région parce qu'il importe de connaître le point de vue des différentes parties concernées de la région de Maastricht, Liège et Aix pour savoir comment elles perçoivent l'aménagement du territoire dans nos trois pays. Entre temps, la consultation des différents pouvoirs concernés dans nos pays a montré qu'il est utile de regarder un niveau au-dessus et donc de considérer l'aménagement du territoire dans nos pays depuis le Benelux. Nous serons également attentifs à ce qui se fait chez nos voisins, la Rhénanie du Nord-Westphalie, le Pas de Calais et la Lorraine. Ce sont des régions dont il est important de connaître les conceptions et les projets. Tout cela fera l'objet d'une première recommandation qui sera présentée lors de la session plénière de juin. Il appartiendra alors aux gouvernements d'y réserver les suites qui conviennent et le sujet figurera à nouveau à l'ordre du jour de la session plénière de décembre 2009. Je vous remercie.

Le Président. - Merci beaucoup, Monsieur Eigeman.

Quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole ?

Tel ne semble pas être le cas.

**LA POLITIQUE EN MATIÈRE DE DROGUE – VISITE DE TRAVAIL À TERNEUZEN
(LE 24 OCTOBRE 2008)(DOC.785/1)**

Le Président. - Nous en arrivons à présent au point 9 : La politique en matière de drogue.

La parole est à Mme Quik-Schuijt, rapporteur.

Mme Quik-Schuijt, rapporteur (NL) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, nous avons adopté le 8 mars une recommandation qui préconise de débattre de la question des drogues et du narcotourisme dans la région frontalière. Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux se félicite de la concertation qui a été amorcée récemment et forme le vœu qu'il puisse en résulter rapidement, dans le cadre de relations de bon voisinage, une solution durable. Mon bref rapport vous amènera malheureusement à la conclusion que le terme « rapidement » est en l'espèce une illusion.

Il n'est pas facile de débattre d'un sujet qui ne fait pas l'unanimité, non seulement entre les différents pays mais encore à l'intérieur d'un même pays. La commission de

en Openbare Orde heeft een begin gemaakt en wij doen zeker ons best, maar ik heb niet de overtuiging dat wij er snel uit zullen zijn.

Op 24 oktober waren wij te gast bij de burgemeester van Terneuzen om te praten, in aanwezigheid van de burgemeester van het aangrenzende Belgische Zelzate, over het coffeeshopbeleid. Politiemensen en een aantal deskundigen uit beide landen waren hierbij aanwezig. U heeft het verslag kunnen lezen.

In de commissievergadering van vorige week vrijdag ontstond een levendig debat tussen de Belgische en Nederlandse parlementariërs over de drugsproblematiek en in het bijzonder over de rol van onze commissie daarbij. Luxemburg mag zich gelukkig prijzen nauwelijks enig probleem te hebben op dit gebied. Wij hebben een aantal dingen geconstateerd. Op het gebied van drugsbeleid en coffeeshops in de grensgebieden ligt wel een taak voor de commissie. Wij moeten ermee aan de gang. Duidelijk is eveneens dat van het formuleren van een gemeenschappelijk standpunt nog geen sprake kan zijn. In Nederland woedt een heftige discussie tussen de verschillende politieke partijen. Er zijn voorstanders van het gedoogbeleid, er zijn voorstanders van het legaliseren van softdrugs en er zijn voorstanders van het voortzetten van het gedoogbeleid. Bovendien vinden de meeste de voorstanders dat het achterdeurbeleid moet worden gereguleerd, dat wil zeggen regulatie van de aanvoer en kweek van de drugs.

De Nederlandse burgemeesters hebben een top gehouden en lijken in meerderheid tot de categorie te behoren die het gedoogbeleid willen voortzetten.

De vraag die in onze commissie naar voren kwam is waar wij als commissie onder deze omstandigheden mee moeten beginnen.

Er werd een aantal ideeën geopperd: Een conferentie organiseren met burgemeesters en officieren van Justitie in de grensgemeenten of een aantal deskundigen uitnodigen. Gekozen is voor, en dat is natuurlijk het veiligste, het laatste. Hierbij werd in het bijzonder gedacht aan de professoren Feijnhout en de Ruyver die al eerder hebben gerapporteerd over deze materie.

Tijdens het bezoek aan Terneuzen was het opvallend dat de Nederlandse burgemeester constateerde dat de illegale verkoop en de overlast toenamen na sluiting van de coffeeshop. De burgemeester van het Belgische Zelzate stak niet onder stoelen of banken dat hij belang heeft bij het heropenen van de coffeeshop in Terneuzen. Ook de gemeente Maldegem heeft aan Terneuzen gevraagd de coffeeshop open te houden.

la Justice et de l'Ordre public a initié la discussion et nous faisons de notre mieux mais je ne suis pas convaincue que nous concluons rapidement.

Le 24 octobre, nous avons été reçus par le bourgmestre de Terneuzen pour discuter de la politique concernant les coffeeshops avec le bourgmestre de la commune belge voisine de Zelzate. Des policiers et des experts des deux pays ont participé à la réunion dont vous avez pu lire le rapport.

Un vif débat a eu lieu lors de la réunion de la commission de vendredi dernier entre parlementaires belges et néerlandais à propos du problème de la drogue et du rôle de notre commission à cet égard. Le Luxembourg peut se féliciter de ne guère rencontrer des problèmes dans ce domaine. Nous avons fait un certain nombre de constats. En matière de politique de la drogue et de coffeeshops dans les régions frontalières, la commission a un rôle à jouer. Nous devons aller de l'avant. Il est clair aussi qu'il est actuellement très difficile de formuler un point de vue commun. Le débat bat son plein aux Pays-Bas entre les différentes formations politiques. Certains sont partisans de la politique de tolérance, d'autres de la légalisation des drogues douces. Et la plupart des partisans de la politique de tolérance estiment qu'il faut réguler la situation en ce qui concerne l'approvisionnement et la production de drogue.

Les bourgmestres néerlandais ont organisé un sommet et sont en majorité favorables à la poursuite de la politique de tolérance.

La question qui a été formulée au sein de la commission est de savoir où nous devons commencer dans ces conditions.

Un certain nombre d'idées ont été formulées: organiser une conférence dans les communes frontalières avec les bourgmestres et les officiers de justice ou procureurs du Roi ou encore entendre un certain nombre d'experts. C'est cette dernière option – la plus sûre – qui a été retenue. On a essentiellement songé ici au Professeurs Feijnhout et de Ruyver qui ont déjà fait précédemment rapport sur cette matière.

Lors de la visite à Terneuzen, les bourgmestres néerlandais - c'était frappant - ont indiqué que la vente illégale et les nuisances ont augmenté après la fermeture du coffeeshop. Le bourgmestre de la commune belge de Zelzate n'a pas caché qu'il est demandeur de la réouverture du coffeeshop de Terneuzen, un souhait qu'a également émis la commune de Maldegem.

Een voorzichtige conclusie zou kunnen zijn dat er wel degelijk sprake is van een gemeenschappelijk belang van de grensgemeenten bij de aanwezigheid van coffeeshops. Het probleem is dat Terneuzen de enorme stroom drugstoeristen, ongeveer 1,3 miljoen per jaar, niet kan verwerken. Zij zorgen voor verkeersproblemen, inclusief parkeeroverlast en er wordt veel wildgeplast.

Door de enorme hoeveelheid toeristen uit België en Noord-Frankrijk overweegt Nederland een pasjesbeleid in te voeren, zodat alleen Nederlanders hun drugs zouden kunnen komen halen in Terneuzen en de aangrenzende gebieden. Omdat dit waarschijnlijk in strijd is met de Europese regelgeving wordt daarover nu geprocedeerd.

Dit is echter, als ik de burgemeesters van Zelzate en Maldegem moet geloven, niet in het belang van België.

Het gemeenschappelijk belang pleit dan toch weer voor een conferentie en misschien moeten we die na de deskundigen geraadpleegd te hebben organiseren.

Ook voor illegale cannabis kwekerijen geldt dat er duidelijke verbanden zijn tussen België en Nederland. Ons is uitgelegd dat dit een zeer lucratieve en zeer professionele door criminelen gerunde bedrijfstak is. Nederland slaagt er de laatste jaren aardig in om de kwekerijen op te rollen en meteen zie je dan dat het aantal kwekerijen in België toeneemt, het zogenaamde waterbedeffect. Ook dit pleit uiteraard voor een intensieve samenwerking, want op deze manier zit er geen schot in de zaak.

De commissie voor Justitie en Openbare Orde constateert dat het van groot belang is dit probleem op de agenda te houden en na overleg met de deskundigen na te denken over een effectieve en pragmatische aanpak. Ik mag hopen dat wij hier op korte termijn uitkomen, maar ik verwacht het niet.

Dank u wel.

De Voorzitter — Vraagt iemand het woord bij dit onderwerp?

Mijnheer Beke, u hebt het woord.

De heer Beke (B) N. - Dank u wel, Voorzitter. Geen vraag, maar ik wil wel onderstrepen en ondersteunen wat de rapporteur gezegd heeft. Ik denk dat er weinig andere

On pourrait tirer de ce que je viens de dire la prudente conclusion qu'il y a bien, au niveau des communes frontalières, un intérêt commun à voir fonctionner des coffeeshops. Le problème est que Terneuzen ne peut faire face à l'afflux énorme de narcotouristes qui se chiffre à quelque 1,3 million par an. Cet afflux génère des problèmes de circulation - et notamment de stationnement - et certains narcotouristes ont tendance à uriner là où la chose n'est pas autorisée.

Devant l'afflux de touristes en provenance de Belgique et du Nord de la France, les Pays-Bas envisagent d'instaurer une carte qui ne permettrait plus qu'aux Néerlandais de s'approvisionner à Terneuzen et dans les régions avoisinantes. Une procédure est actuellement en cours parce que cette mesure serait sans doute contraire à la réglementation européenne.

Si j'en crois les bourgmestres de Zelzate et de Maldegem, cela ne servirait pas les intérêts de la Belgique.

Dans l'intérêt commun, il s'indiquerait d'organiser une conférence qui, peut-être, devrait se tenir après que nous aurons entendu les experts.

En ce qui concerne les plantations illégales de cannabis aussi, il semble qu'il existe des liens évidents entre la Belgique et les Pays-Bas. Il nous a été dit qu'il s'agit d'une branche très lucrative, gérée très professionnellement par des criminels. Ces dernières années, les Pays-Bas ont cherché, avec succès, à démanteler de telles plantations mais on constate alors que le nombre de plantations a tendance à augmenter en Belgique. Il s'agit de ce qu'on appelle l'effet « matelas à eau ». Ce constat plaide évidemment aussi en faveur d'une coopération intensive car ce phénomène ne permet pas de progresser.

La commission de la Justice et de l'Ordre public constate qu'il est très important de maintenir ce problème à l'ordre du jour et de réfléchir, après concertation avec les experts, à une approche effective et pragmatique. J'espère qu'une solution interviendra à bref délai mais je ne m'y attends pas.

Je vous remercie.

Le Président. - Quelqu'un souhaite-t-il intervenir à ce sujet ?

Monsieur Beke, vous avez la parole.

M. Beke (B) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je ne vais pas poser de question mais je voudrais souligner et appuyer les propos du rapporteur. Je crois

dossiers zo ingrijpen in onze bilaterale relaties. Dit belangt dus onze instelling aan. In commissie is overeengekomen daar volgend jaar werk van te maken. Hiermee kan de meerwaarde van het Beneluxparlement alleszins worden bewezen. Soms moeten we weliswaar met iets minder – zal ik het woord gebruiken? – hypocrisie kunnen spreken. Trouwens, een Belgische burgemeester die nu zelf met de overlast zit, heeft aan zijn Nederlandse ambtgenoot gevraagd om aldaar de coffeeshops open te houden. Dat alles moet of kan niet altijd in de nationale parlementen onder de camera's komen. Ik hoop dat we hier het nationaal belang ook kunnen overstijgen, met het oog op duurzame oplossingen.

Dank u.

De heer Caluwé (B) N. -. Enerzijds, krijgt de verklaring van de burgemeester van Zelzate nogal wat aandacht. Anderzijds, werd de beslissing van de burgemeesters van Roosendaal en Bergen-op-Zoom om in hun gemeenten de coffeeshops te sluiten, erg verwelkomd door alle Vlaamse buurgemeenten. Uiteraard ontstaat er aldus een bepaalde illegaliteit en zal het nog wat tijd vergen om die uit de weg te ruimen. Maar, dat zal dan gespreid zijn en niet louter ten laste komen van die gemeenten die toevallig aan de grens liggen.

De heer Weekers (NL) N. - Mijnheer de Voorzitter,

In de eerste plaats zou ik Mevrouw Quik willen bedanken voor het uitstekende verslag van het werkbezoek aan Terneuzen. Dit is niet het laatste werkbezoek dat de commissie voor Justitie en Openbare Orde zal afleggen. Wij zijn van plan de komende tijd dit thema hoog op de agenda te zetten, waarbij wij tegelijkertijd willen samenwerken met de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid om dit thema samen op te pakken.

Het coffeeshopbeleid is in Nederland opnieuw in discussie. Een paar weken geleden heeft een zogenaamde “wiettop” plaatsgevonden. Een aantal vraagstukken ten aanzien van het softdrugsbeleid, ondermeer het THC-gehalte, een werkzame stof in softdrugs, hangen met elkaar samen.

Het THC-gehalte is de afgelopen jaren zo toegenomen dat het onderscheid met harddrugs aan het verkleinen is. Bovendien heeft het probleem van het drugstoerisme zich enorm ontwikkeld en een aantal grensgemeenten gaan daaronder gebukt. Daarom willen wij ook een bezoek brengen aan Maastricht waar dit probleem manifest is.

Als laatste is er nog het punt van de toevoer van softdrugs dat door de verwevenheid met de goed georgani-

que peu de dossiers interfèrent autant dans nos relations bilatérales. Cela concerne donc notre institution. Il a été convenu en commission de s'en occuper l'an prochain. Ce sera en tout cas une manière d'attester la plus-value du Parlement Benelux. A certaines occasions, il faut en effet pouvoir s'exprimer – oserai-je le dire? – avec un peu moins d'hypocrisie. Du reste, un bourgmestre qui est aujourd'hui lui-même confronté aux nuisances a demandé à un de ses homologues néerlandais de maintenir les coffeeshops ouverts chez lui. Tout cela ne doit pas ou ne peut pas toujours être placé sous l'objectif des caméras dans les parlements nationaux. J'espère donc que nous pourrions dépasser ici les intérêts nationaux pour trouver des solutions durables. Je vous remercie.

M. Caluwé (B) N. – D'une part, la déclaration du bourgmestre de Zelzate retient encore quelque peu l'attention. D'autre part, la décision des bourgmestres de Roosendaal et de Bergen-op-Zoom de fermer les coffeeshops sur le territoire de leur commune a été saluée par tous les bourgmestres des communes flamandes voisines. Il en résulte certes une certaine illégalité qu'il faudra un peu de temps pour éliminer. Mais elle sera répartie et ne pèsera plus seulement sur les communes qui, fortuitement, se situent à la frontière.

M. Weekers (NL) N. – Monsieur le Président, je voudrais avant tout remercier Mme Quik pour l'excellent rapport de la visite de travail à Terneuzen. Ce n'est pas la dernière visite de travail que la commission de la Justice et de l'Ordre public effectuera. Nous avons l'intention de maintenir au cours de la période à venir ce thème en bonne place à l'ordre du jour et nous souhaitons coopérer avec la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

La politique à l'égard des coffeeshops alimente à nouveau la discussion aux Pays-Bas. Il y a quelques semaines s'est tenu un “sommets du cannabis”. Un certain nombre de questions relatives à la politique à l'égard des drogues douces, dont celles de la teneur en THC, une substance active présente dans les drogues douces, sont liées.

Ces dernières années, la teneur en THC a augmenté au point que la différence par rapport aux drogues dures décroît. En outre, le problème du narcotourisme s'est fortement amplifié et un certain nombre de communes frontalières en souffre. C'est pourquoi nous projetons une visite de travail à Maastricht, où le phénomène est très perceptible.

Le dernier point concerne l'approvisionnement en drogues douces dont la connexion avec une criminalité

seerde criminelen tot grote problemen leidt. Dat vraagt om een gedegen antwoord, want met alleen de coffeeshops te sluiten hebben wij het probleem niet opgelost.

Ik ben de eerste die zegt dat elk aanbod zijn eigen vraag creëert en oproept, maar ook creëert elke vraag zijn eigen aanbod. Het sluiten van coffeeshops in de grensstreek lost dus het probleem niet op omdat de handel dan ondergronds gaat. Ik heb begrepen dat in Roosendaal weer een aantal coffeeshops open zijn gegaan omdat het probleem veel te groot werd.

Het is dus een buitengewoon ingewikkeld probleem niet alleen vanwege de grenseffecten maar ook vanwege een groot aantal andere aspecten. Het heeft dus geen zin om onze kop in het zand te steken.

Ik denk dat het goed is dat de commissie voor Justitie en Openbare Orde de komende maanden onderzoek doet, niet alleen in de grensplaatsen waar deze problematiek manifest is maar ook door het organiseren van een rondetafelconferentie in Brussel samen met een aantal experts om ons in het bijzonder te laten voorlichten over de volksgezondheidsaspecten ten aanzien van het THC -ehalte en diverse andere ontwikkelingen. Het zou natuurlijk ideaal zijn om in Beneluxverband, maar liever ook daarbuiten, tot oplossingen te komen die inderdaad werken.

Dank u, Voorzitter.

De heer Blom (NL) N. -Voorzitter, uit verschillende internationale onderzoeken blijkt nog steeds dat op het moment dat wij kijken naar drugsbeleid in de verschillende lidstaten van de Europese Unie, Nederland het nog steeds heel goed doet.

Als je kijkt naar de medische en sociale problemen dan hebben wij helemaal niet zulke grote problemen. Je kunt je zelfs de vraag stellen of niet het falend drugsbeleid in de buurlanden tot overlast leidt in Nederland.

Uit diverse rapporten blijkt dat het aantoonbaar is dat wij goed scoren in Nederland als het gaat om het aantal mensen dat afhankelijk is van drugs. Het percentage drugsgebruikers van de Nederlandse bevolking is vrij laag. De problemen op het medische en sociale vlak zijn dan ook minder dan in vele andere lidstaten in Europa. Het kan dan ook niet zo zijn dat Nederland de Zwarte Piet toegeschoven krijgt, als zouden wij het slecht doen. Dat is namelijk niet het geval.

organisée génère de gros problèmes. Cette situation requiert une réponse adéquate car la seule fermeture des coffeeshops ne permettra pas de régler la question.

Je suis le premier à dire que toute offre crée et appelle sa propre demande mais, à l'inverse, toute demande crée sa propre offre. La fermeture de coffeeshops en région frontalière ne résout donc pas le problème dans la mesure où le commerce se fait alors dans la clandestinité. Si j'ai bien compris, un certain nombre de coffeeshops ont été rouverts à Roosendaal parce que le phénomène y prenait des proportions excessives.

C'est donc un dossier extrêmement complexe, en raison non seulement de ses effets frontaliers mais d'un grand nombre d'autres aspects. Il ne sert donc à rien de pratiquer la politique de l'autruche.

Je crois qu'il serait utile que la commission de la Justice et de l'Ordre public étudie la situation, au niveau des villes frontalières où le problème est patent mais aussi en organisant à Bruxelles une table ronde avec un certain nombre d'experts pour s'informer sur les aspects qui concernent la santé publique, comme la teneur en THC et d'autres points. L'idéal serait bien évidemment de mettre en œuvre, dans la Benelux mais aussi, de préférence, en dehors de celui-ci, des solutions effectives. Je vous remercie, Monsieur le Président.

M. Blom (NL) N. – Monsieur le Président, diverses études internationales montrent toujours que lorsqu'on examine la politique en matière de drogue dans les différents pays de l'Union européenne, on se rend compte que les Pays-Bas s'en tirent très bien.

L'étude des questions d'ordre médical et social amène au constat que nous ne sommes pas du tout confrontés à d'insurmontables problèmes. On peut même se demander si ce n'est pas l'échec des politiques mises en œuvre dans les pays voisins qui génèrent des nuisances aux Pays-Bas.

Divers rapport montrent que les résultats des Pays-Bas sont bons en ce qui concerne le nombre de personnes qui sont dépendantes de drogues. Le pourcentage de toxicomanes parmi la population néerlandaise est très faible et les problèmes médicaux et sociaux y sont dès lors moins importants que dans nombre de pays européens. Il n'y a donc pas lieu de nous décerner un mauvais bulletin, comme si nous étions le mauvais élève de la classe. Ce n'est certainement pas le cas.

Overigens, Mijnheer de Caluwé, de coffeeshops in Roosendaal en Bergen op Zoom zijn nog niet dicht en de vraag is of ze ooit dicht zullen gaan. Wij hebben in Nederland namelijk een nationaal beleid. Natuurlijk hebben burgemeesters het een en ander te vertellen, maar zij zijn niet zomaar in staat om tegen het nationale beleid in te gaan.

Overigens kun je ook de vraag stellen of je het probleem kleiner dan wel groter maakt op het moment dat je de coffeeshop sluit. De meningen zijn daarover verdeeld.

Tijdens de “wiettop” waar mijn collega Weekers over sprak, hebben bijna alle burgemeesters die aanwezig waren in meerderheid gezegd dat het openhouden van coffeeshops essentieel is om het probleem in de hand te houden. Op het moment dat de coffeeshops gesloten worden gaat de illegale handel plaatsvinden op schoolpleinen, straathoeken en allerlei ander plekken waar wij dat niet willen en dan is er totaal geen overzicht meer.

Wij moeten ons realiseren dat het een absolute illusie is dat je, door wat voor beleid dan ook, drugsgebruik zou kunnen verminderen. In Nederland zijn er tussen de 400 000 en 700 000 mensen die regelmatig dan wel incidenteel gebruik maken van cannabis. U denkt toch niet dat wij politici, door het beleid dat wij maken, dit aantal terug kunnen brengen? Dat is een illusie, dat is trekken aan een dood paard en dat is een wedstrijd spelen die van tevoren al is verloren. Ik vind het veel meer voor de hand liggen dat, wanneer wij over het drugsbeleid in zijn algemeenheid praten, de Nederlandse situatie als voorbeeld wordt genomen voor de rest van Europa. Het is immers aantoonbaar, kijk naar de cijfers, dat Nederland het goed doet.

Ik vind dat de buurlanden krokodillentranen huilen.

De heer Hessels (NL) N. - Voorzitter,

Ik ben blij dat de partij van de heer Blom in het regeerakkoord onderschreven heeft dat er geen uitbreiding zal komen van de coffeeshops, dat in ieder geval de coffeeshops in de buurt van scholen gesloten zullen worden en dat er gewerkt wordt aan een afname van het aantal coffeeshops.

De heer Blom (NL) N. -Nee, dat staat niet in het regeerakkoord. Ik zou het nog maar eens nalezen als ik u was. Het enige dat er in het regeerakkoord staat is dat wij het beleid inzake coffeeshops niet wijzigen.

Dat is wat er staat, Mijnheer Hessels. U kunt wel zeggen dat het anders is, maar ik zou zeggen: leert u eerst even goed te lezen.

D’ailleurs, Monsieur de Caluwé, les coffeeshops de Roosendaal et de Bergen op Zoom ne sont pas encore fermés il n’est pas du tout certain qu’ils le soient jamais. Car nous avons aux Pays-Bas une politique nationale. Les bourgmestres ont certes leur mot à dire mais ils n’ont pas le pouvoir de s’opposer à la politique nationale.

On peut aussi se demander si on réduit ou si on accroît le problème en fermant les coffeeshops. Les avis sont partagés.

Lors du “sommets du cannabis” dont a parlé M. Weekers, presque tous les bourgmestres présents ont dit qu’il était essentiel de garder les coffeeshops ouverts pour pouvoir gérer le problème. Lorsqu’on ferme les coffeeshops, le commerce illégal se pratique sur les cours d’école, au coin des rues et en d’autres endroits où nous ne le souhaitons pas et où il échappe à toute surveillance.

Nous devons aussi nous rendre compte qu’il est illusoire de réduire la consommation de drogue, quelque politique que l’on mette en oeuvre. Aux Pays-Bas, 400 000 à 700.000 personnes consomment du cannabis, de manière régulière ou occasionnelle. Vous n’imaginez tout de même pas que, nous, hommes et femmes politiques, puissions réduire ce nombre par la politique que nous arrêtons? C’est se bercer d’illusions, jouer une partie perdue d’avance. Concernant la politique en matière de drogue en général, il me paraît bien plus évident de prendre la situation aux Pays-Bas comme exemple pour le reste de l’Europe parce qu’il peut être établi, chiffres à l’appui, qu’ils obtiennent de bons résultats. A mes yeux, les pays voisins versent des larmes de crocodiles.

M. Hessels (NL) N. – Monsieur le Président, je me félicite de ce que le parti de M. Blom ait souscrit à l’accord de gouvernement qui prévoit qu’il n’y aura pas d’extension du nombre de coffeeshops, que les coffeeshops situés à proximité d’écoles seront fermés et qu’on entreprendra de réduire le nombre de coffeeshops.

M. Blom (NL) N. – Cela ne figure pas dans l’accord de gouvernement. A votre place je le relirais. Aux termes de l’accord de gouvernement, la politique à l’égard des coffeeshops ne sera pas modifiée, c’est tout.

Voilà ce qui y est dit, Monsieur Hessels. Vous pourriez prétendre autre chose mais je vous conseillerais d’apprendre à lire.

De heer Hessels (NL) N. - Voorzitter, ik begrijp dat de heer Blom graag de verslaafden aan drugs in Nederland wil verdedigen. Mijn partij doet dat in ieder geval niet.

Ik vind niet dat wij hier een debat moeten voeren tussen Nederlandse partijen. Het is gelukkig zo dat cannabis nog steeds verboden is, net als andere dingen die slecht zijn voor de gezondheid. Wij zullen daar sterk aan vast moeten houden.

Wij zijn als Nederland het enige land in Europa die de wet wat dit betreft niet handhaven en wij moeten ons daar voor schamen vinden wij als CDA. Wij werken er dan ook hard aan om ervoor te zorgen dat de coffeeshops gesloten worden en ik ben blij dat wij daarin gesteund worden door 26 van de 27 EU-landen. Het is alleen jammer dat een paar partijen in Nederland kennelijk cannabis nodig hebben om hun eigen politiek nog te begrijpen.

De Voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Quik-Schuijt.

Mevrouw Quik (NL) N. - Voorzitter, ik ben mediateur en ik denk dat wij het voor wat betreft dit onderwerp het niet over standpunten moeten hebben maar over belangen. Er spelen veel gemeenschappelijke belangen in de grensgemeenten en wij willen als commissie voor Justitie en Openbare Orde die gemeenschappelijke belangen zoeken en kijken of we daar iets mee kunnen doen.

De Voorzitter. – Dank u, Mevrouw Quik-Schuijt. Ik stel voor in de bevoegde commissie een bespreking te houden om tot een gezamenlijk standpunt te komen.

VERSLAG VAN DE PLENUMVERGADERING VAN DE NOORDSE RAAD VAN 27 EN 28 OKTOBER 2008

De Voorzitter. – We zijn nu gekomen aan het verslag van de plenumvergadering van de Noordse Raad van 27 en 28 oktober 2008.

Het woord is aan de rapporteur, Mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège (B) N. -. Goedenavond, iedereen. Ik zal heel kort rapporteren over de zestigste zitting van de *Nordic Council*, op 27 en 28 oktober 2008 in het Finse Parlement in Helsinki. Het Beneluxparlement en de *Baltic Assembly* waren er vertegenwoordigd. Ikzelf en secretaris-generaal Michiels waren in Helsinki aanwezig.

M. Hessels (NL) N. – Monsieur le Président, je comprends que M. Blom souhaite défendre les toxicomanes néerlandais mais mon parti ne le fait en aucun cas.

J'estime que le lieu est mal choisi pour débattre entre partis néerlandais. Fort heureusement, le cannabis reste interdit comme toutes les autres substances nuisibles pour la santé. Nous devons fermement tenir le cap.

Les Pays-Bas sont le seul pays européen à ne pas appliquer la loi à cet égard et le CDA considère que c'est une honte. C'est pourquoi nous ne ménages pas nos efforts pour que les coffeeshops soient fermés et je me réjouis que nous soyons soutenus en cela par 26 des 27 Etats membres de l'UE. Il est regrettable que certains partis aux Pays-Bas aient manifestement besoin du cannabis pour encore comprendre la politique qu'ils préconisent.

Le Président.- La parole est à Mme Quik-Schuijt.

Mme Quik-Schuijt, rapporteur (NL) N. – Monsieur le Président, je suis médiatrice et je pense qu'en ce qui concerne ce sujet, nous ne devons pas parler de points de vue mais d'intérêts. De nombreux intérêts communs sont en jeu dans les communes frontalières et nous voulons, en tant que commission de la justice et de l'Ordre public, identifier ces intérêts et voir ce que nous pouvons faire.

Le Président.- Merci, Madame Quik-Schuijt. Je propose de mener une discussion dans la commission afférente, afin de tenter de trouver un point commun.

RAPPORT DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE DU CONSEIL NORDIQUE DES 27 ET 28 OCTOBRE 2008.

Le Président.- Nous abordons à présent le rapport de la séance plénière du Conseil nordique des 27 et 28 octobre 2008.

La parole est au rapporteur, Mme Detiège.

Mme Detiège, rapporteur (B) N. – Bonsoir à tous. Je vais faire brièvement rapport sur la soixantième session du Conseil nordique qui s'est tenue les 27 et 28 octobre 2008 au parlement finlandais, à Helsinki. Le Parlement Benelux et l'Assemblée balte y étaient représentés. Moi-même et M. Michiels, notre secrétaire général, y étions également.

Er kwamen verschillende thema's aan bod. Zo werd de financiële crisis besproken en werd er een resolutie gestemd waarbij de *Nordic Council* steun toezegt aan IJsland. De IJslandse Kroon was absoluut niet stabiel en het IMF-rapport toonde de zorgwekkend IJslandse toestand aan.

Zoals voor het Beneluxparlement, is de samenwerking ook voor de *Nordic Council* heel belangrijk. Inzake defensie werd een samenwerking opgestart tussen Noorwegen en IJsland voor de aankoop van helikopters. Wat het aantal manschappen betreft, is er blijkbaar wel een onevenwicht tussen Noorwegen en Denemarken.

Ik ga niet alle problemen opsommen die in Helsinki werden besproken. Onze aandacht werd ook getrokken door de problemen van Zweden inzake volksgezondheid. Blijkbaar gaan in Zweden de prijzen de hoogte in zoals in België. In Zweden overweegt men om het marktsysteem te herzien met het oog op prijsdalingen.

Heikele thema's zijn zelfmoord en incest in Groenland.

Ook was er de discussie over het evenwicht tussen de Arctica en de Antarctica, mede gelet op het Kyoto-verhaal.

In Noorwegen zeggen de ministers dat de emissie van het transport bij hun absoluut moet dalen. Men is van oordeel dat de treinen vandaag veel te traag rijden, zodat mensen geneigd blijven om de auto te nemen. Men is er bezig een heel netwerk uit te bouwen.

Tal van Finse gebouwen opgetrokken tijdens oliecrisis, lijden onder de vochtigheid. Voornamelijk scholen en openbare gebouwen. En dat heeft een impact op de gezondheid van de mensen.

Een laatste en belangrijk punt, voor wat de Baltische Staten betreft: de Baltische-Zeestrategie. Er wordt gekeken hoe het probleem van het radioactief afval kan worden aangepakt. Kunnen daarvoor EU-budgetten worden vrijgemaakt?

De volgende plenaire vergadering zal plaatsvinden in Reykjavik (IJsland) op 27 en 28 januari 2009.

Aan deze driedaagse plenaire zitting hebben wij één dag deelgenomen. Niet alleen om budgettaire redenen, maar ook omdat de inbreng van de Benelux er eerder gering is.

De Voorzitter. — Dank u zeer, Mevrouw Detiège. Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp?

Plusieurs thèmes ont été abordés. Il a été question de la crise financière et une résolution par laquelle le Conseil nordique témoigne son soutien à l'Islande a été adoptée. La couronne islandaise était absolument instable et le rapport du FMI a mis en évidence la situation inquiétante de l'Islande.

Comme pour le Parlement Benelux, la coopération revêt aussi une grande importance pour le Conseil nordique. En matière de défense, une coopération a été initiée entre la Norvège et l'Islande en vue de l'achat d'hélicoptères. En ce qui concerne les effectifs, il semble y avoir un déséquilibre entre la Norvège et le Danemark.

Je ne vais pas énumérer ici toutes les questions qui ont été abordées à Helsinki. Notre attention a également été attirée par les problèmes de la Suède en matière de Santé publique. Il semble que les prix grimpent en Suède comme en Belgique. On y envisage de reconsidérer le système de marché pour faire retomber les prix.

Parmi les thèmes délicats, on notera ceux du suicide et de l'inceste au Groenland.

L'Arctique et l'Antarctique ont également fait l'objet d'un débat à la lumière notamment de Kyoto.

En Norvège, les ministres affirment que les émissions de CO₂ dues au transport doivent absolument être réduites. On estime que les trains sont beaucoup trop lents actuellement, de sorte que les gens sont enclins à continuer à utiliser leur voiture. On développe actuellement tout un réseau.

En Finlande, de nombreux bâtiments construits pendant la crise pétrolière sont affectés par des problèmes d'humidité. Il s'agit principalement d'écoles et de bâtiments publics. Cette situation a des conséquences sur la santé des gens.

Un dernier point important pour les Etats baltes concerne la stratégie maritime de la Baltique. Une solution est cherchée au problème des déchets radio-actifs. Des budgets européens peuvent-ils être libérés pour cela?

La prochaine session plénière se tiendra à Reykjavik (Islande) les 27 et 28 janvier 2009.

Nous avons assisté à une des trois journées de cette session plénière. Pour des raisons budgétaires mais aussi parce que l'apport du Benelux y est assez restreint.

Le Président. — Merci beaucoup, Madame Detiège. Quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole à ce sujet?

Mijnheer Oberweis, u hebt het woord.

De heer Oberweis (L) F – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega, is het toeval dat men op die conferentie gesproken heeft van het project North Stream, zelfs van de gaspijplijn onder de Oostzee die Rusland met Duitsland verbindt? Ik herinner me dat de jongste jaren die besprekingen steeds gingen over dat netelig probleem dat landen zoals Letland, Estland en Finland, enz. aanbelangt.

Mevrouw Detiège, hebt u erover nagedacht dat het spoorwegsysteem zo traag is dat de mensen er niet meer willen van weten en opnieuw hun personenwagen verkiezen?

Ik zeg u ronduit dat ik, wat de verbinding Luxemburg-Brussel betreft, het gevoel heb opnieuw in de tijd van de postkoets te leven.

De Voorzitter. – Dank u, Mevrouw Detiège. Zijn er nog andere vragen?

Dat is niet het geval.

ACTIVITEITEN VAN DE VASTE COMMISSIES IN 2009

De Voorzitter. – We luisteren nu naar mevrouw Detiège die de activiteiten van de vaste commissies in 2009 zal toelichten.

Mevrouw Detiège, u hebt het woord.

Mevrouw Detiège (B) N. -. Het nieuw Beneluxverdrag is een raamverdrag en er wordt gestreefd naar een versterking van de Benelux als voortrekker in de Europese Unie. Dat vereist een betere grensoverschrijdende samenwerking op alle niveaus.

Met het oog daarop heeft onze commissie reeds een aantal punten naar voor geschoven, die in het verlengde liggen van de ideeën van de heren Doesburg en Eigeman.

De data van de vergaderingen liggen nog niet helemaal vast. Trouwens, wij willen in de commissie ook ruimte laten voor actuele thema's. Ik denk daarbij bijvoorbeeld aan het initiatief van de heer *Beke* in zijn commissie inzake de financiële crisis.

Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

M. Oberweis (L) F.- Monsieur le Président, chère Collègue, est-ce par hasard que, lors de cette conférence, l'on a parlé du projet North Stream, voire le pipeline de gaz naturel reliant la Russie à l'Allemagne en dessous de la Mer Baltique ? Je me rappelle que, durant les dernières années, ces discussions ont toujours porté sur ce problème épineux touchant les pays à savoir la Lettonie, l'Estonie, la Lituanie, la Finlande et la Suède.

Madame Detiège, avez-vous réfléchi au fait que le système ferroviaire est tellement lent que les gens n'en veulent plus et qu'ils retournent aux voitures privées ?

Je vous dis franchement qu'entre Luxembourg et Bruxelles, j'ai l'impression très nette d'être revenu à l'âge des diligences.

Le Président.- Y a-t-il encore d'autres questions ?

Tel n'est pas le cas.

ACTIVITÉS DES COMMISSIONS PERMANENTES EN 2009

Le Président. - Nous entendrons maintenant Mme Detiège, qui nous fera part des activités des commissions permanentes en 2009.

Madame Detiège, vous avez la parole.

Mme Detiège, rapporteur (B) N. – Le nouveau Traité Benelux est un traité cadre et tend à renforcer le Benelux en tant que précurseur au sein de l'Union européenne, ce qui requiert un renforcement de la coopération transfrontalière à tous les niveaux.

A cet effet, notre commission a déjà mis en avant un certain nombre de points qui s'inscrivent dans le prolongement des idées formulées par MM. Doesburg et Eigeman.

Les dates des réunions n'ont pas encore été arrêtées tout à fait définitivement. D'ailleurs, nous souhaitons ménager au sein de la commission une marge pour l'examen de thèmes d'actualité. Je songe à cet égard à l'initiative prise par M. Beke dans le cadre de sa commission concernant la crise financière.

De prioriteiten zijn thans de volgende.

Inzake onderwijs werden, op 8 december, de erkenning van diploma's en het Bologna-proces besproken. Ik ga daar niet over uitweiden; collega *Demeulenaere* zal straks rapporteren. In april 2009 is er een conferentie over het Bolognaproces voor de volgende tien jaar. Ook wij moeten daar vertegenwoordigd zijn.

Het project "rijdende school", een voorstel van de heer *Eigeman*, gaat over het onderwijs voor kinderen van "fookramers" of kermisexploitanten en circusartiesten. Voor deze kinderen is de school moeilijk bereikbaar. Dit project heeft in Nederland succes: een 280-tal deelnemende kinderen op dit ogenblik. Een werkbezoek tijdens de maand mei wordt in het vooruitzicht gesteld.

Voorts is er de integratie van personen met een handicap in het gewone onderwijs, het inclusief onderwijs. Mevrouw *Jamouille* wil terzake leiding geven. Ook hier is afstemming tussen onze drie landen heel belangrijk.

Een tweede thema is de volksgezondheid. Het is al gezegd; een hoorzitting en een werkbezoek naar Maastricht en Visé zijn in het vooruitzicht gesteld. Dit debat belangt niet alleen justitie aan. Daarom is het ook goed dat we in verenigde commissies van gedachten wisselen.

Er is ook het lange verhaal van het grensoverschrijdend ambulancevervoer. Maar, ook dit blijven we nauwgezet opvolgen. Vooruitgang is nu aangekondigd.

De problematiek van de reclame voor geneesmiddelen is eveneens belangrijk. Op Europees vlak is er sprake van een richtlijn over reclame door de farmaceutische industrie. Zelf heb ik het daarmee moeilijk. Ik wil in commissie bekijken of het Beneluxparlement hieromtrent een belangrijk signaal kan geven.

Ten slotte is er het WK Voetbal. Ikzelf ga hier nu niet op terugkomen. *De heer Courtois* heeft dat thema al toegelicht. Maar, wat de commissies en de werkgroep betreft, moeten we ook een beroep kunnen doen op Nederlandse en Luxemburgse ambtenaren. Tot op heden waren hierbij voornamelijk Belgische experts betrokken. Hoe dan ook, wij werken verder.

Ten derde is er Cultuur. Daarmee zijn er op dit ogenblik nog drie thema's geagendeerd. Op 19 december, komt het departementshoofd van het Koninklijk Conservatorium Antwerpen spreken over de algemene problemen in het kunstonderwijs. Nadien zullen we de vergelijking kunnen

Les priorités sont actuellement les suivantes.

Dans le domaine de l'enseignement, la reconnaissance des diplômes et le processus de Bologne ont été examinés le 8 décembre. Je ne vais pas m'étendre à ce sujet puisque Mme *Demeulenaere* fera rapport tout à l'heure. En avril 2009 se tiendra une conférence sur le processus de Bologne pour les dix prochaines années. Nous devons également y être représentés.

Le projet "école en mouvement", une proposition de M. *Eigeman*, a trait aux enfants de forains ou d'exploitants de foires et d'artistes de cirque. Ils ont difficilement accès à la scolarité. Aux Pays-Bas, ce projet suscite l'intérêt puisqu'il réunit actuellement quelque 280 enfants. Une visite de travail est prévue au mois de mai.

Il y a par ailleurs aussi l'intégration de personnes handicapées dans l'enseignement ordinaire, l'enseignement "inclusif". Mme *Jamouille* souhaite prendre l'initiative en la matière. Là encore, la coordination entre nos trois pays revêt une grande importance.

La santé publique constitue un deuxième thème. Ainsi qu'il a déjà été dit, une audition et une visite de travail à Maastricht et Visé sont prévues. C'est un débat qui ne concerne pas que la justice et il est bon dès lors d'avoir des échanges de vues au sein de commissions réunies.

Il y a également la longue histoire du transport transfrontalier en ambulance. C'est un dossier que nous continuons aussi à suivre de près. Des avancées sont annoncées.

La question de la publicité en faveur de médicaments est également importante. Au niveau européen, il est question d'une directive sur la publicité en faveur de l'industrie pharmaceutique. Personnellement, j'éprouve des réticences. Je voudrais que la commission examine la possibilité d'émettre un signal important.

Il y a aussi la Coupe du monde de football sur laquelle je ne vais pas revenir. M. *Courtois* a déjà traité le sujet. Mais, en ce qui concerne les commissions et le groupe de travail, nous devons également pouvoir faire appel à des fonctionnaires néerlandais et luxembourgeois. A ce jour, il a essentiellement été fait appel à des experts belges. Quoiqu'il en soit, nous poursuivons nos travaux.

En troisième lieu vient la culture. Trois thèmes figurent encore à l'ordre du jour actuellement. Le 19 décembre, le chef du département du Conservatoire royal d'Anvers viendra nous entretenir des problèmes généraux qui se posent dans l'enseignement artistique. Nous pourrons

maken tussen de drie landen. Er volgt ook een bezoek aan het Nederlandse Instituut voor Animatiefilms (het NIAF) in Tilburg, dat blijkbaar samenwerkt met Vlaanderen.

Een laatste belangrijk punt, om af te ronden, betreft de gelijkschakeling tussen de drie landen voor hotelclassificaties. Nu worden blijkbaar verschillende criteria gehanteerd bij het uitreiken van sterren. Dit is wellicht een gevoelig thema; België zou immers strenger zijn dan de andere Beneluxlanden.

Dank u.

De Voorzitter. – Dank u, Mevrouw Detiège, voor uw zeer volledig verslag.

INTERVENTIE NAMENS DE DELEGATIE VAN DE BALTISCHE ASSEMBLEE

De Voorzitter. – De heer Adomenas, de nieuwe voorzitter van de Baltische Assemblée voor 2009, kan morgen onmogelijk op onze plenaire vergadering aanwezig zijn. Ik stel voor dat we hem onmiddellijk het woord geven.

Mijnheer Adomenas, u hebt het woord.

De heer Mantas Adomenas, voorzitter van de Baltische Assemblée (Litouwen) E.

Dames en Heren, Excellenties, beste Collega's, het is een waar genoegen voor het eerst als voorzitter 2009 van de Baltische Assemblée u in deze charmante stad Luxemburg te mogen toespreken! Onlangs werd na parlementsverkiezingen de nieuwe afvaardiging van Litouwen in de Baltische Assemblée samengesteld. De Litouwse delegatie is nieuw, maar we zijn gemotiveerd, vastbesloten en klaar om volgend jaar het voorzitterschap van de Baltische Assemblée over te nemen en een efficiënte en wederzijds lonende parlementaire samenwerking tussen de Baltische Staten te verzekeren alsook de Baltisch-Benelux parlementaire banden in 2009 nauwer aan te halen.

In de huidige politieke en economische toestand is een regionale samenwerking niet enkel de bevestiging van goede wil of het instandhouden van gevestigde tradities, maar een wederzijds lonend proces dat door rationele overlevingsmotieven is ingegeven. Enkel door het zetten van gezamenlijke stappen en het aannemen van gezamenlijke maatregelen bestaat de kans dat we uitdagingen en problemen zullen aankunnen en op lange termijn een duurzame ontwikkeling van onze landen en onze regio's kunnen waarborgen. Estland of Luxemburg kunnen alleen de

ensuite établir une comparaison entre les trois pays. Il y aura également une visite à l'Institut néerlandais des films d'animation (le NIAF), à Tilburg qui, apparemment, travaille avec la Flandre.

Je citerai enfin pour conclure l'harmonisation de la classification des hôtels entre les trois pays. Il semble que des critères différents soient appliqués actuellement pour l'attribution des étoiles. Il s'agit, je crois, d'un sujet sensible dans la mesure où la Belgique se montrerait plus sévère que les autres pays du Benelux.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci, Madame Detiège, pour votre rapport très exhaustif.

DISCOURS DU PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION BALTE

Le Président. – M. Martas Adomenas, nouveau président 2009 des Pays baltes étant dans l'impossibilité de participer demain à notre séance publique, je vous propose de lui donner immédiatement la parole.

Monsieur Adomenas, vous avez la parole.

M. Mantas Adomenas, Président de l'Assemblée balte. –

Mesdames et Messieurs, Excellences, chers Collègues, c'est un réel plaisir pour moi de pouvoir m'adresser pour la première fois à vous dans cette charmante ville de Luxembourg en tant que président de l'Assemblée balte en 2009. Une nouvelle délégation lituanienne auprès de l'Assemblée balte a été constituée récemment à l'issue d'élections parlementaires. La délégation lituanienne est donc certes nouvelle mais nous sommes motivés et prêts, nous avons la volonté d'assumer la présidence de l'Assemblée balte l'an prochain, pour continuer à mettre en œuvre entre les Etats baltes une coopération efficace au bénéfice de ces Etats et renforcer en 2009 les liens parlementaires qui unissent les Etats baltes et les pays du Benelux!

Dans la situation politique et économique actuelle, la coopération régionale ne sert pas seulement à perpétuer les signes de bonne volonté ni à préserver les traditions établies. C'est un processus qui sert les intérêts mutuels justifiés par des motifs de survie rationnels. Ce n'est qu'en travaillant ensemble, en arrêtant des politiques communes et en prenant des mesures communes que nous pourrons relever les défis et résoudre les problèmes, pour assurer à long terme à nos pays et régions un développement durable. L'Estonie ni le Luxembourg ne peuvent seuls résoudre le

uitdagingen van de klimaatverandering niet aan, Letland of Nederland kunnen niet alleen cybercrime bekampen, Litouwen en België hebben op zich niet genoeg eigen middelen om de mensenhandel aan banden te leggen. De problemen en de uitdagingen hebben een grensoverschrijdende en transnationale dimensie en zonder een grotere coördinatie van het beleid, van de maatregelen en van de initiatieven zullen we de realiteit niet aankunnen. Volgens mij is het een goede ervaring en een goede traditie dat de Baltische Assemblee en het Beneluxparlement hand in hand samenwerken inzake energie en klimaatverandering, opvoeding en wetenschap, duurzame ontwikkeling en andere domeinen. De Beneluxlanden liggen in heel wat domeinen ver voor op ons en we kunnen dus leren uit uw successen en uw falen. Ik zou de Baltische en Beneluxparlementsleden willen uitnodigen niet enkel problemen en prioritaire aangelegenheden te bespreken, maar ook werk te maken van concrete beleidslijnen en strategieën. Zo een gerichte Baltische-Benelux parlementaire samenwerking zal ertoe bijdragen sterke Baltische en Beneluxregio's te promoten die aantrekkelijk zijn voor de burgers, de bedrijven, de investeerders en werkgevers en zullen het ook mogelijk maken de uitdagingen van de globalisering het hoofd te bieden en de kansen ervan te benutten.

Waarde vrienden, nu zou ik het willen hebben over de prioriteiten van de Baltische Assemblee voor het komende jaar. De topprioriteit voor de werkzaamheden van de Baltische Assemblee zal zijn: stabilisatie van de economieën van de Baltische Staten, duurzame groei, het bevorderen van de concurrentiekracht en het aanmoedigen van factoren die vooruitgang mogelijk maken, namelijk een informatiemaatschappij, ontwikkeling van de wetenschap en nieuwe ideeën. Vandaag moeten we meer dan ooit de hinderpalen in de wetgeving wegwerken, innovatie, onderzoek en wetenschapsbeleid ten volle steunen, zorgen voor de passende financiële mechanismen ter zake en sociale en economische stabilisatie onvoorwaardelijk steunen.

Volgend jaar zullen we ons ook toeleggen op een gezamenlijke Baltische energiestrategie, energiezekerheid en hernieuwbare energie. Het is een feit dat energie niet enkel een kwestie van nationaal of regionaal belang, maar een kwestie van internationaal belang is geworden. Diverse aangelegenheden die verband houden met de ontwikkeling van de energiesector zijn zeer belangrijk en vitaal geworden niet enkel in de Baltische Staten maar in de hele Europese Unie. De energiekwesties waren steeds een prioriteit voor de Baltische Assemblee. Nu de kwestie van de energiezekerheid en de energievoorziening op een globaal niveau op de voorgrond zijn getreden, moet de Baltische Assemblee een actievere rol spelen bij het stimuleren van discussies over aangelegenheden die met energie verband houden.

problème du climat ; la Lettonie ni les Pays-Bas ne peuvent lutter seuls contre le cybercrime ; la Lituanie et la Belgique n'ont pas la capacité requise pour s'attaquer seuls au trafic d'êtres humains. Les problèmes et les défis revêtent une dimension transfrontalière et transnationale et, sans une coordination des politiques, des mesures et des initiatives, nous ne pourrions pas faire face à la réalité. A mes yeux, l'étroite coopération entre l'Assemblée balte et le Parlement Benelux dans les domaines de l'énergie, des changements climatiques, de la migration, de la science, du développement durable et dans d'autres domaines constitue une belle expérience et une belle tradition. A bien des égards, les pays du Benelux ont réalisé des progrès remarquables et nous pouvons tirer les enseignements de vos succès et de vos échecs. Je voudrais inviter les parlementaires baltes et ceux du Benelux à discuter de problèmes et de sujets prioritaires mais aussi à aller de l'avant dans la mise en œuvre de politiques et de stratégies concrètes. En mettant l'accent sur la coopération parlementaire entre la Baltique et le Benelux, nous contribuerons à promouvoir des régions baltes et Benelux fortes, attirantes pour les gens, les entreprises, les investisseurs et les travailleurs et nous pourrions exploiter les possibilités offertes par la globalisation et en relever les défis.

Chers Amis, je voudrais à présent exposer les priorités de l'Assemblée balte pour l'année qui s'annonce. La première des priorités de l'Assemblée balte consistera à stabiliser les économies des Etats baltes, à créer les conditions d'une croissance durable, à promouvoir la compétitivité et à encourager les facteurs de progrès, en ce compris la société du progrès et le développement de la science, et à soutenir pleinement la stabilité sociale et économique. Nous devons maintenant plus que jamais éliminer les entraves dans la législation, soutenir pleinement l'innovation, la recherche et la politique scientifique et mettre en place les mécanismes financiers adéquats et conforter inconditionnellement la stabilisation sociale et économique.

L'an prochain, nous continuerons à porter notre attention sur la stratégie énergétique commune de la Baltique, la sécurité énergétique et les sources d'énergie renouvelables. Je dois dire que le thème de l'énergie revêt une importance nationale ou régionale mais aussi internationale. Plusieurs sujets liés au développement du secteur énergétique sont devenus très importants et même cruciaux, non seulement pour les Etats baltes mais aussi pour toute l'Union européenne. L'énergie a toujours constitué l'une des priorités de l'ordre du jour de l'Assemblée balte. L'approvisionnement en énergie et la sécurité énergétique sont, d'une manière générale, devenus des thèmes de premier plan et l'Assemblée balte se doit de jouer un rôle plus actif pour promouvoir le débat sur les matières liées à l'énergie.

Het komende jaar zal internationale veiligheid een van de prioritaire kwesties voor de Baltische Assemblee zijn. Onder invloed van de algemene trend naar vrede en ontwikkeling na het einde van de Koude Oorlog nam de rol van de economie, de wetenschap en de technologie toe en de hele wereld werd geconfronteerd met de gemeenschappelijke maatschappelijke, bevolkings- en milieuproblemen. Een kleurrijke wereld en een verscheidenheid aan problemen zetten tal van landen ertoe aan na te denken over een nieuwe veiligheidsaanpak. Klimaatverandering, een financiële en economische crisis, cybercrimes zijn voor onze maatschappijen asymmetrische bedreigingen. De Baltische Staten zijn toegetreden tot de Schengenruimte en het Schengeninformatiesysteem. Het lidmaatschap van het Schengensysteem creëert niet enkel tal van mogelijkheden voor onze burgers en nieuwe kansen voor een meer efficiënte samenwerking tussen de landen van dit verenigd stelsel, maar leidt ook tot nieuwe uitdagingen met betrekking tot het voorkomen en bestrijden van georganiseerde misdaad, mensenhandel en drugshandel.

De Baltische Assemblee zal volgend jaar ook een actieve partner zijn in de implementering van het Europees nabuurschapsbeleid dat, in mijn ogen, een goed middel is om te komen tot een stabiliteit rond de Europese Unie. De parlementaire bijdrage in het ontwikkelen van democratische betrekkingen met de buurlanden van de Europese Unie is ook een van de prioriteiten van de Baltische Assemblee voor 2009. Het moet duidelijk zijn dat we de nieuwe bureaus van de Europese Unie die onze ervaring nodig hebben om hun economische, politieke en sociale problemen op te lossen alsook voor het opstellen van hun agenda op het gebied van regionale samenwerking, niet mogen vergeten. Ik ben er ten volle van overtuigd dat we nu meer dan ooit nood hebben aan een zelfs grotere verantwoordelijkheidszin ten aanzien van onze nieuwe Europese bureaus. We moeten blijk geven van verantwoordelijkheidszin ten aanzien van onze bureaus: wegens hun onstabiele ervaring op het gebied van democratie en vrijheid zijn zij in de huidige financiële en economische crisis kwetsbaarder. Nagenoeg twintig jaar geleden namen de Noordse en de Beneluxlanden hun verantwoordelijkheid op ten aanzien van de Baltische Staten en hielpen zij die landen bij de ontwikkeling van de democratie, nationale economieën, onderwijs, wetenschap, buitenlands beleid en regionale samenwerking. Nu is het aan ons om op onze beurt de ervaring die we hebben opgedaan, te delen. We hebben vele ontmoetingen met vertegenwoordigers van de GUAM parlementaire Assemblee en we stellen vast dat die landen behoefte hebben aan die steun. Daarom doe ik een oproep tot de parlementsleden van de Beneluxlanden om zich in te zetten voor samenwerking met de GUAM parlementaire Assemblee en bijgevolg onze ervaring op het gebied van parlementaire werking en regionale samenwerking te delen.

L'an prochain, la sécurité internationale au sens large constituera une autre priorité de l'Assemblée balte. Sous l'effet du climat général de paix et de développement qui a régné après la fin de la Guerre froide, le rôle de l'économie, de la science et de la technologie a crû et le monde entier a été confronté aux mêmes problèmes de société, de population et d'environnement. Un monde bigarré et bien des problèmes ont amené de nombreux pays à percevoir différemment la sécurité. Le changement climatique, la crise financière et économique, le cybercrime constituent de nouvelles menaces pour nos sociétés. Les Etats baltes ont adhéré à l'espace Schengen et au Système d'information de Schengen. La participation au Système Schengen ouvre de nombreuses possibilités pour nos citoyens et favorise une coopération plus efficace entre les pays de ce système unifié mais contraint aussi à relever de nouveaux défis en matière de prévention et de répression du crime organisé, de trafic d'êtres humains et de trafic de drogue.

L'an prochain toujours, l'Assemblée balte sera un partenaire actif dans le cadre de la mise en oeuvre d'une politique européenne de voisinage qui, à mon sens, constitue un excellent instrument de stabilisation pour l'Union européenne. La contribution parlementaire à la mise en place de relations démocratiques avec les voisins de l'Union européenne a été définie comme l'une des priorités de l'ordre du jour de l'Assemblée balte en 2009. Il va de soi que nous ne pouvons pas ignorer les nouveaux voisins de l'Union européenne qui ont besoin de notre expérience pour résoudre leurs problèmes économiques, politiques et sociaux et pour définir leur ordre du jour en matière de coopération régionale. Malgré une situation économique et financière difficile, je suis convaincu que nous devons plus que jamais témoigner un sens des responsabilités accru à l'égard de nos nouveaux voisins européens. L'actuelle crise économique et financière les rend plus vulnérables parce que leur expérience de la démocratie et de la liberté est réduite. Il y a près de vingt ans, les pays nordiques et ceux du Benelux ont assumé de telles responsabilités à l'égard des Etats baltes qu'ils ont aidés à développer leurs démocraties, leurs économies nationales, leurs systèmes éducatifs, leurs connaissances scientifiques, leurs politiques étrangères et leur coopération régionale. A notre tour à présent de partager l'expérience que nous avons acquise. Nous rencontrons régulièrement des représentants de l'Assemblée parlementaire du GUAM et nous observons que ces pays ont besoin de ce type d'aide. Je voudrais inviter les parlementaires des pays du Benelux à s'impliquer dans la coopération avec l'assemblée parlementaire du GUAM et à partager ainsi notre expérience en matière d'activités parlementaires et de coopération régionale.

Waarde Collega's,

Europa heeft vandaag met vele spoedeisende kwesties af te rekenen en om dat te doen moet Europa tot handelen in staat zijn. Een krachtdadig Europa is ons gezamenlijk doel. Verscheidene Europese generaties hadden die gezamenlijke droom en hebben die nog altijd. De Europese beslissingen moeten door elk van ons genomen worden op lokaal, nationaal, regionaal en continentaal niveau. Dat is de enige realistische wijze om de democratie, de welvaart en de rechtsstaat veilig te stellen. Ik hoop dat we samen onze wereld stabiel, vreedvoller en duurzamer zullen maken!

Ik dank u.

Chers Collègues,

L'Europe est aujourd'hui confrontée à des défis urgents; pour faire face, elle va devoir agir. Et cette action est notre objectif commun. C'est le rêve qu'ont partagé plusieurs générations d'Européens et ce rêve subsiste. Les décisions de l'Europe doivent être celles de chacun de nous, aux niveaux local, national, régional et continental. C'est la seule voie réaliste pour faire triompher la démocratie, le bien-être et la loi. J'espère qu'ensemble, nous rendrons notre monde plus stable, plus pacifique et plus durable! Je vous remercie.

M. Martas Adomenas, President of the Baltic Assembly . - Ladies and Gentlemen, Excellencies, Dear Colleagues,

It is a real pleasure for the first time in capacity of the Baltic Assembly' President 2009 to address you in charming Luxemburg! Recently, after parliamentary elections new Lithuanian delegation to the Baltic Assembly was composed. Lithuanian delegation is new delegation but we have motivation, will and readiness to take over the presidency in the Baltic Assembly next year and to ensure efficient and mutual beneficial parliamentary cooperation of the Baltic States and also to strengthen Baltic - Benelux parliamentary ties in 2009!

In current political and economic situation regional cooperation is not only confirmation of good will or preservation of established traditions but mutually beneficial process which is motivated by rational reasons of survival. Only by taking joint steps and adopting joint policies and measures we have a chance to face challenges and problems to ensure long term sustainable development of our countries and our regions. Estonia or Luxemburg cannot solve challenge of climate change alone, Latvia or the Netherlands cannot fight against cybercrimes alone, Lithuania and Belgium do not have capacity enough to fight against trafficking in human beings only with their own national means. Problems and challenges have cross-border and transnational character, without increased coordination of policies, measures and initiatives we will be unable to cope with reality. To my opinion, it is good experience and tradition that Baltic Assembly and Benelux Parliament cooperate hand in hand on energy and climate change mitigation, education and science, sustainable development and other issues. In many areas Benelux countries have made remarkable steps ahead us so we can learn from your success and failure. I would like to invite Baltic and Benelux parliamentarians not only to discuss problems and priority issues but to go further with concrete policies and strategies to be implemented. Such focused Baltic - Benelux parliamentary cooperation will help to promote strong Baltic and Benelux regions that are attractive for citizens, enterprises, investors and labour as well as will contribute to meet the opportunities and challenges of globalisation.

Dear Friends,

Now I would like to introduce you with priorities of the Baltic Assembly for the next year. As the top priority for the work of the Baltic Assembly will be stabilisation of economies of the Baltic States, provision of sustainable growth, promoting competitiveness and encouraging progress factors, including information society, science development and new ideas. Today more intensive than ever we have to work on hindering of obstacles in legislation, expressing full political support and ensuring adequate financial mechanisms for promoting innovation, research and science as well as providing full support to social and economic stabilisation.

Also next year we will continue to focus our attention on common Baltic energy strategy, energy security and renewable energy resources. I have to admit that energy issue has become not only an issue of national or regional importance but an issue of international importance. Various issues related to the development of the energy sector have become very important and crucial not only in the Baltic States but also in the whole European Union. Energy issues have always been among the priorities of the Baltic Assembly agenda. As the issues of energy supply and security have come to the forefront on a global level the Baltic Assembly has to take more active role in promoting discussions on energy related matters.

Next year one of priority fields of the Baltic Assembly will be international security in wider sense. Battered by the general tide of peace and development after the end of the Cold War, the role of economy, science, and technology increased and the whole world was sternly facing the common problems of society, population, and environment. A colourful world and a variety of problems impelled many countries to think of a new security perception. Climate change, financial and economic crisis, cyber crimes are new asymmetric threats to our societies. The Baltic States have joined the Schengen area and the Schengen Information System. Being member of the Schengen System creates not only many opportunities for our citizens and new opportunities for more efficient co-operation among the countries of this united System but also creates challenges with regard to prevent and combat organised crime, human trafficking, drug trade enforcement.

Also next year the Baltic Assembly will be active partner in implementation of the European Neighbourhood Policy which, to my opinion, is a good instrument for creating stability around the European Union. Parliamentary contribution to forming democratic relations with the European Union neighbours has been defined as the one of the priorities on the Baltic Assembly agenda for 2009. It should be taken for granted that we cannot forget the new neighbours of the European Union who need our experience in solving their economic, political and social problems, as well as in drafting their agenda for regional cooperation. Despite the complicated financial and economic situation, I am completely convinced that now more than ever we need a sense of even greater responsibility towards our new European neighbours. We must take responsibility for our neighbours: they are more vulnerable during this financial and economic crisis because of their yet unstable experience in democracy and freedom. Almost twenty years ago the Nordic and Benelux countries assumed responsibility towards the Baltic States and helped them to develop democracy, national economies, education Systems, science, foreign policy and regional cooperation. Now it is our turn to share the experience we have gained. We meet very frequently with representatives of the GUAM Parliamentary Assembly, and we perceive that these countries need this kind of support. Therefore, I would like to call on parliamentarians from the Benelux countries to become involved in ensuring cooperation with the GUAM Parliamentary Assembly and thus sharing our experience in parliamentary activity and regional cooperation.

Dear Colleagues,

Today, Europe has to deal with many urgent issues; in order to do that, Europe has to be capable of acting. An action-capable Europe is our common goal. It has been and still remains a common dream of several European generations. European decisions must be made by each of us on local, national, regional and continental level. This is the only realistic path to prevailing democracy, welfare and the rule of law. I do hope that we jointly will make our world more stable, more peaceful and more sustainable!

Thank you.

De Voorzitter. – Thank you, Mister Adomenas, for your speech.

Wenst iemand een vraag te stellen?

Mijnheer Oberweis, u hebt het woord.

De heer Oberweis (L) E. - Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Ik ben zeer fier, Mijnheer *Adoménas*, dat u hier in dit parlement in deze bewoordingen hebt gesproken. Ja, inderdaad, u hebt gelijk. Het is twintig jaar geleden dat uw landen opnieuw hun vrijheid hebben veroverd. Dat is voor u een lange tijd, maar het lijkt wel alsof het gisteren was. U wees ons erop en ik werd daardoor eraan herinnerd, want ik ben ouder dan u. Het klopt, ik ken het verschil.

De Koude Oorlog is voorbij... maar het klimaat warmt op. En daarom ben ik zeer fier dat u getracht hebt een brug te slaan naar de economie. De twee zijn immers nauw met elkaar verbonden.

Voorzitter Negri, volgend jaar nemen onze Belgische collega's het voorzitterschap van de Benelux over. België ligt in het midden van onze drie landen.

Waarom zouden we dat niet vieren met een gemeenschappelijke happening, een vergadering ter herdenking van die herwonnen vrijheid twintig jaar geleden en van het feit dat wij daarbij waren betrokken? Waarom niet?

Dank u zeer.

Le Président.- Thank You, Mister Adomenas, for your speech.

Quelqu'un souhaite-t-il lui poser une question?

Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

M. Oberweis (L) E. - Merci, Monsieur le Président. Monsieur Adoménas, j'ai été très heureux d'entendre les propos que vous avez tenus ici, dans ce Parlement. Vous l'avez dit très justement, vos pays sont libres depuis vingt ans aujourd'hui. C'est une longue période pour vous mais, en même temps, c'était hier.. Vous en avez parlé et je m'en suis souvenu mais c'est parce que je suis plus âgé que vous. C'est exact, je connais la différence.

La guerre froide est terminée mais ... le climat se réchauffe. Et je suis très heureux que vous essayez d'établir un lien avec l'économie car les deux sont très étroitement liés.

Monsieur le Président, notre Benelux sera présidé l'an prochain par nos collègues belges. Et la Belgique est située au centre de la région constituée par nos trois pays.

Pourquoi ne pas célébrer cela par l'organisation en commun d'une manifestation, d'une réunion. Vous êtes libres depuis vingt ans et nous nous associons à l'événement. Pourquoi pas ?

Je vous remercie.

Mr Oberweis (L) E. -. Thank you, Mr President. I am very proud, Mr. Adoménas, that you spoke these words here in the Benelux Parliament. Yes indeed, I fully agree with you.

Let me point out on an item of history: twenty years ago the three Baltic States have recovered freedom. It may seem a long time ago, but it's more or less yesterday.

Furthermore may I underline that the cold war is over, but the climate is heating up. And therefore I am very proud that you tried to build a bridge between the economy and the ecology, because both are closely linked.

May I remind that in 2009, our Benelux Parliament is going into the hands of the Belgian colleagues. And Belgium is situated in the middle of our three countries. Why not to celebrate the 20 years of freedom with a common meeting in 2009 ?

My thanks for your attention.

De Voorzitter. – Dank u zeer, Mijnheer Oberweis.

Vraagt nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

ACTIVITEITEN VAN DE VASTE COMMISSIES IN 2009

De Voorzitter. – We gaan dus verder met onze agenda: de activiteiten van de vaste commissies in 2009 waarover mevrouw Detiège al verslag heeft uitgebracht. Mijnheer Beke, wenst u daar andere elementen aan toe te voegen?

Mijnheer Beke, u hebt het woord.

De heer Beke (B) N. -. Mijnheer de Voorzitter, we moeten nog samenkomen om het actieprogramma 2009 van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken vast te stellen.

De Voorzitter. – Dank u zeer, Mijnheer Beke.

Mevrouw Demeulenaere zal nu spreken namens de voorzitter van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden.

Mevrouw Demeulenaere, u hebt het woord.

Mevrouw Demeulenaere (B) N. -. Mijnheer de Voorzitter, geachte Collega's. Heel kort, namens collega Bettel. Hij wil starten met een heel actuele topic: de genetisch gewijzigde organismen.

Hij wil hij ook aandacht schenken aan het *agrotourisme*, dat ook economisch belangrijk is en kan zorgen voor diversificatie in de landbouw. De landbouwers krijgen het overigens langzamerhand moeilijker.

Een ander onderwerp betreft de verdere ontwikkeling van de *brownfields*. Daarvoor is inderdaad toekomst weggelegd. We kunnen heel wat bijleren over wat reeds werd verwezenlijkt in België en in Nederland. Misschien kunnen we aanbevelingen doen voor andere initiatiefnemers.

Het thema *Energie uit restafval* werd dit jaar al aangesneden. We hebben al een paar inrichtingen bezocht die bio-energie produceren. Hoe kan dat verder ontwikkelen? Andere initiatieven kunnen / zullen nog worden bekeken, alvorens over te gaan tot aanbevelingen.

Le Président. – Merci beaucoup, Monsieur Oberweis.

Y a-t-il une autre demande de prise de parole ?

Je vois que tel n'est pas le cas.

ACTIVITÉS DES COMMISSIONS PERMANENTES EN 2009

Le Président. – Par conséquent, nous poursuivons notre ordre du jour : Activités des commissions permanentes en 2009, dont Mme Detiège nous a déjà fait rapport. Monsieur Beke, souhaitez-vous y ajouter d'autres éléments ?

Monsieur Beke, vous avez la parole.

M. Beke (B) N. - Monsieur le Président, nous devons encore nous réunir pour arrêter le programme d'action 2009 de la commission des Problèmes extérieurs.

Le Président. – Merci beaucoup, Monsieur Beke.

Mme Demeulenaere interviendra à présent au nom du président de la commission des Questions financières.

Madame Demeulenaere, vous avez la parole.

Mme Demeulenaere (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, je vais m'exprimer très brièvement au nom de M. Bettel. Ce dernier souhaite lancer un sujet très actuel, celui des organismes génétiquement modifiés.

Il veut également se pencher sur l'agrotourisme, qui revêt également de l'importance au plan économique et qui peut se traduire par une diversification dans l'agriculture. La situation des agriculteurs devient, il faut le dire, de plus en plus difficile.

Un autre sujet concerne la poursuite du développement des *brownfields* pour lesquels il y a en effet un avenir. Nous pouvons beaucoup apprendre de ce qui a déjà été réalisé en la matière en Belgique et aux Pays-Bas. Peut-être pourrions nous adopter des recommandations à l'intention d'autres initiateurs.

Le thème de l'énergie issue de déchets a déjà été abordé cette année. Nous avons déjà visité un certain nombre d'établissements qui produisent de la bioénergie. Comment cette activité peut-elle être développée? Nous pourrions examiner ou examinerons d'autres initiatives avant de rédiger des recommandations.

Over *Roaming* hebben wij ook al gesproken. Hoe kunnen kosten worden afgeschaft? Voor de heer Oberweis is dit een prioritair punt.

Ten slotte, *de financiële crisis* die ook ter sprake is gekomen op de voorbije conferentie.

Dank u.

De Voorzitter. — Dank u, Mevrouw Demeulenaere.

Mijnheer Weekers, wenst u verslag uit te brengen namens de commissie voor Justitie?

Mijnheer Weekers, u hebt het woord.

De heer Weekers (NL) N. -

Dank u wel Voorzitter, dat u mij in de gelegenheid stelt om het werkprogramma van de commissie voor Justitie en Openbare Orde uiteen te zetten. Ik ga daar graag op in.

Wij gaan als commissie een aantal onderwerpen behandelen. Eén heb ik bij interventie al eerder aangekaart, namelijk de drugsproblematiek. Wij gaan werkbezoeken organiseren samen met de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid waar mevrouw Detiège voorzitter van is, naar de grensgebieden waar met name de aspecten van drugstoerisme aan de orde zijn en wij zullen een aantal gesprekken voeren met deskundigen.

Daarnaast zullen wij volgend jaar de grensoverschrijdende rampenbestrijding bespreken. Ik heb begrepen dat de verantwoordelijke ministers één dezer dagen een besluit tot instelling van een gemeenschappelijke brandweer in Baarle-Nassau en Baarle-Hertog zullen ondertekenen. Onze commissie heeft besloten om vertegenwoordigers uit deze gemeenten uit te nodigen voor overleg over hetgeen in die gemeenten is bereikt en daar zullen ook vertegenwoordigers uit de Maas/Rijn-regio bij betrokken worden. Hiermee kunnen wij een vervolg geven aan de grensoverschrijdende rampenbestrijding die wij vorig jaar met de burgemeesters van Weert en Kinrooi hebben gestart.

Daarnaast gaat de commissie een werkbezoek brengen aan de zeehavens, om te beginnen in Zeebrugge, in het bijzonder om ons te oriënteren op de grenscontroles. In voorgaande jaren heeft mijn commissie het genoegen gehad om de nationale luchthavens te bezoeken en het hele proces van grenscontrole bekeken. Dat gaan wij nu met de zeehavens ook doen.

Misschien is het een goed idee om daarbij ook de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur dan wel de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden te betrekken, deze laatste commissie in verband met de douaneactiviteiten.

Nous avons également déjà parlé du roaming. Comment les coûts pourraient-ils être supprimés? Il s'agit d'une priorité pour M. Oberweis.

Enfin, il a également été question de la crise financière lors de la dernière conférence.

Je vous remercie.

Le Président. - Merci, Madame Demeulenaere.

M. Weekers, souhaitez-vous nous présenter un rapport au nom de la commission de la Justice?

Monsieur Weekers, vous avez la parole.

M. Weekers (NL) N. - Merci, Monsieur le Président, de me permettre de présenter le programme de la commission de la Justice et de l'Ordre public, ce que je vais me faire un plaisir de faire.

Notre commission va traiter un certain nombre de sujets. J'en ai déjà évoqué un précédemment, à savoir le problème de la drogue. Nous allons organiser avec la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, que préside Mme Detiège, des visites de travail dans les régions frontalières avec, à l'ordre du jour, le narcotourisme et nous aurons aussi un certain nombre d'entretiens avec des experts.

Par ailleurs, nous parlerons l'an prochain de la lutte transfrontalière contre les catastrophes. J'ai compris que les ministres responsables vont prochainement signer la décision de créer un service d'incendie commun à Baarle Nassau et Baarle Hertog. Notre commission a décidé d'inviter des représentants de ces communes à une concertation sur ce qui a y été réalisé et y associera aussi des représentants de la région Meuse/Rhin. Nous pourrions ainsi réserver une suite à la lutte transfrontalière contre les catastrophes que nous avons initiée l'an dernier avec les bourgmestres de Weert et de Kinrooi.

La commission effectuera aussi une visite de travail aux ports maritimes, à commencer par celui de Zeebrugge, en mettant plus spécifiquement l'accent sur les contrôles frontaliers. Les années précédentes, ma commission a eu le plaisir de visiter les aéroports nationaux et elle a suivi tout le processus de contrôle aux frontières. Nous allons à présent faire de même avec les ports maritimes.

Peut-être conviendrait-il d'y associer la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure ou la commission des Questions financières et sociales, cette dernière pour ce qui est des activités douanières.

Voorts Voorzitter, zullen wij een colloquium organiseren over grensoverschrijdende criminaliteitsbestrijding. Vrij recent hebben de professoren Feijnhout en de Ruyver een rapport uitgebracht over grensoverschrijdende criminaliteit waarbij een bepaalde focus is gelegd op de hier eerder besproken drugsproblematiek. Dit rapport zal aan ons toegestuurd worden en wij zullen ons laten bijpraten en vervolgens daar ook zelf conclusies uit trekken.

Ongetwijfeld komt dit onderwerp weer terug in de plenaire vergadering.

Vervolgens heeft mijn commissie afgesproken om het thema mensenhandel weer op de agenda te zetten, en meer in het bijzonder het thema draagmoederschap, omdat dit een thema is dat in elk geval de landen Nederland en België raakt, gezien recente incidenten.

Op 16 januari a.s. zal de commissie zich laten bijpraten, door de politieattachés van Nederland, België en Luxemburg over het politieverdrag om te horen wat er tot dusver is bereikt en waar er nog knelpunten zitten. Rond deze tijd wordt het politieverdrag namelijk geëvalueerd en het zou mooi zijn als de knelpunten in een aanbeveling kunnen worden neergelegd teneinde bij te dagen aan een oplossing van de problemen.

Tenslotte gaan wij de strijd aan tegen namaak en piraterij. België en Nederland zijn in die strijd draaischijven. Daarbij is het probleem dat geneesmiddelen in België en Luxemburg alleen bij de apotheek verkrijgbaar zijn maar in Nederland in sommige gevallen ook bij de drogist. Ik zie aan de lichaamstaal van mevrouw Detiège dat het goed is om dit thema in gemeenschappelijk overleg met de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid te behandelen.

Ik zal begin januari met een voorstel komen om een aantal data te reserveren. Als wij al deze thema's willen behandelen en ook nog op werkbezoek willen gaan denk ik dat wij een goedgevulde agenda hebben.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Weekers voor uw betoog.

Het woord is aan de heer Eigeman.

De heer Eigeman (NL) N. - Voorzitter, in aanvulling op wat ik daarstraks heb gezegd als voorzitter van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, beogen wij in 2009 veel werk te verrichten ten aanzien van de Benelux structuurschets. Ik denk dat het goed is de activiteiten rondom het groenboek territoriale cohesie, dat door de Commissie is uitgebracht en waar in de loop

Monsieur le Président, nous allons également organiser un colloque sur la lutte transfrontalière contre la criminalité. Tout récemment, les Professeurs Feijnhout et de Ruyver ont présenté un rapport sur la criminalité transfrontalière en mettant en évidence la problématique de la drogue. Ce rapport nous sera communiqué, nous allons nous faire informer et nous en tirerons nos propres conclusions.

Nous reviendrons certainement sur ce sujet en séance plénière.

Ma commission a décidé de réinscrire le thème de la traite des êtres humains à l'ordre du jour, et plus particulièrement celui des mères porteuses qui, à la lumière d'événements récents, concerne en tout état de cause les Pays-Bas et la Belgique.

Le 16 janvier prochain, la commission entendra des attachés de police des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg à propos du traité en matière de police pour savoir ce qui a été réalisé et quelles entraves subsistent. Le traité fera vers cette période l'objet d'une évaluation et ce serait une bonne chose que de pouvoir énumérer les entraves dans le texte d'une recommandation en vue d'une contribution à la solution des problèmes.

Enfin, nous allons nous occuper de la contrefaçon et de la piraterie. La Belgique et les Pays-Bas constituent des plaques tournantes dans le cadre de la lutte contre ce phénomène. Il se pose à cet égard le problème que les médicaments ne sont délivrés en Belgique et au Luxembourg qu'en pharmacie alors que certains peuvent être obtenus en droguerie aux Pays-Bas. Je déduis du langage non verbal de Mme Detiège qu'elle considère qu'il serait utile de traiter ce sujet en concertation avec la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

Début janvier, je formulerai une proposition pour réserver un certain nombre de dates. Si nous voulons traiter ces sujets et effectuer des visites de travail, je crois que notre ordre du jour sera bien rempli.

Le Président. - Merci, Monsieur Weekers, pour votre intervention.

La parole est à M. Eigeman.

M. Eigeman (NL) N. – Monsieur le Président, pour compléter ce que j'ai dit tout à l'heure en tant que président de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, nous avons l'intention de consacrer en 2009 une large attention à l'esquisse de structure Benelux. Je pense qu'il serait bon d'y joindre les activités dans le cadre du livre vert sur la cohésion territoriale publié par

van 2009 een reactie op gegeven moet worden, daar ook bij te betrekken. Voorts lijkt het mij goed om op de uitnodiging van de heer Weekers in te gaan om samen met de commissie voor Justitie en Openbare Orde de zeehavens in de Benelux te gaan bezoeken.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Eigeman.

Mijnheer Biskop, u hebt het woord.

De heer Biskop (NL) N. - Voorzitter, wij hebben in de commissie al gesproken over een aantal thema's voor 2009 maar een definitief werkprogramma moet nog worden vastgesteld. De thema's die aan de orde zullen komen zijn natuurlijk duurzame energie, waarbij we de aanbeveling zullen gaan volgen die wij vandaag hebben aangenomen. Wij zullen ons bezig houden met flora en fauna. Daarbij zullen wij kijken naar de gevolgen van infrastructurele werken, in sommige gevallen samen met de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur (bijvoorbeeld als het gaat om de Schelde en de IJzeren Rijn).

Tot slot is het thema biodiversiteit aan de orde gekomen, waarbij de relatie gelegd zal worden naar educatie. Wellicht is het aardig hierbij samen te werken met de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

Een nadere precisering van ons werkprogramma zal volgen na onze eerste commissievergadering.

MEDEDELINGEN

De Voorzitter. – Alvorens de werkzaamheden van vandaag te beëindigen, deel ik u mee dat ik in het bezit ben van twee aanbevelingen, een met betrekking tot het Bologna-proces en een andere over cabotage. Ik had graag gehad dat ze al zouden worden besproken, aangezien onze werkzaamheden morgenochtend gewijd zijn aan van het nieuwe Benelux-verdrag.

De vergadering wordt gesloten om 18.15 uur.

la Commission et à laquelle une réaction est attendue dans le courant de 2009. Pour le surplus, il me paraît que nous devons répondre favorablement à l'invitation de M. Weekers de visiter les ports maritimes du Benelux avec la commission de la Justice et de l'Ordre public. Je vous remercie.

Le Président.- Merci, Monsieur Eigeman.

Monsieur Biskop, vous avez la parole.

M. Biskop (NL) N. – Monsieur le Président, nous avons déjà parlé en commission d'un certain nombre de thèmes pour 2009 mais le programme de travail définitif doit encore être arrêté. Les thèmes qui seront abordés sont bien entendu l'énergie durable à propos de laquelle nous assurerons le suivi des recommandations adoptées ce jour. Nous allons nous pencher sur la faune et la flore et étudier les effets des travaux d'infrastructure, dans certains cas – je songe à l'Escaut et au Rhin de fer par exemple - avec la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure.

Enfin, nous avons abordé le sujet de la biodiversité et le lien sera établi avec l'éducation. Il conviendrait sans doute de coopérer dans ce dossier avec la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

Notre programme de travail sera précisé après la première réunion de notre commission.

CLOTURE ET COMMUNICATIONS

Le Président.- Avant de clôturer les travaux d'aujourd'hui, je vous avise que je suis en possession de deux recommandations, l'une au sujet du processus de Bologne et l'autre qui concerne le cabotage. J'aimerais que vous les examiniez déjà ensemble, nos travaux de demain matin étant consacrés à la discussion du nouveau Traité Benelux,

La séance est levée à 18heures 15.

VERGADERING VAN ZATERDAG 13 DECEMBER 2008

VOORZITTER: de Heer Negri

De vergadering wordt om 10.05 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Beke	Biskop
Blanksma	Boelhouwer
Blom	Bossuyt
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Demeulenaere
De Nerée tot Babberich	Detiège
Dierick	Draps
Eigeman	Haubrich-Gooskens
Hessels	Jamouille
Lebrun	Leunissen
Mutsch	Negri
Oberweis	Peters
Quik-Schuijt	Schaaf
Schinkelshoek	Senesael
Sevenhans	Siquet
Swenker	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers
Wymeersch	

Zijn eveneens aanwezig :

De heer ASSELBORN , Minister van Buitenlandse Zaken van Luxemburg ;

De heer CHASTEL, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken in België ;

De heer KRONENBURG , secretaris-generaal van Buitenlandse Zaken in Nederland ;

De heer VAN-LAARHOVEN, secretaris-generaal BEU ;

De heer VELLISTE, voorzitter van de Baltische Assemblée ;

Mevr. ZOMMERE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer MAZURONIS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

SEANCE DU SAMEDI 13 DECEMBRE 2008

PRÉSIDENT : M. Negri

La séance est ouverte à 10.05 heures.

Sont présents : Mmes et MM.

Beke	Biskop
Blanksma	Boelhouwer
Blom	Bossuyt
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Demeulenaere
De Nerée tot Babberich	Detiège
Dierick	Draps
Eigeman	Haubrich-Gooskens
Hessels	Jamouille
Lebrun	Leunissen
Mutsch	Negri
Oberweis	Peters
Quik-Schuijt	Schaaf
Schinkelshoek	Senesael
Sevenhans	Siquet
Swenker	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers
Wymeersch	

Sont également présents:

M. ASSELBORN , Ministre des Affaires étrangères du Luxembourg ;

M. CHASTEL, Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères en Belgique ;

M. KRONENBURG , secrétaire général aux Affaires étrangères aux Pays-Bas ;

M. VAN-LAARHOVEN , secrétaire général de l'Union Economique Benelux ;

M. VELLISTE, Président de l'Assemblée balte ;

Mme ZOMMERE, vice présidente de l'Assemblée balte ;

M. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

De heer REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

Mevr M. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

Mevr. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. JANKAUSKAITE, secretaris van de Litouwse delegatie

Mevr. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. - Dames en heren, we hervatten deze laatste plenumvergadering in Luxemburg.

Ik heet de Luxemburgse minister van Buitenlandse Zaken – de heer Jean Asselborn, de heer Chastel – Belgisch staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken en de heer Kronenburg, secretaris-generaal van Buitenlandse Zaken van Nederland, welkom.

We zullen deze morgen het nieuwe Beneluxverdrag dat op 17 juni 2008 werd ondertekend, bespreken. Alvorens te luisteren naar de heer Bart Tommelein, rapporteur, stel ik voor dat we eerst de Luxemburgse minister de heer Jean Asselborn aanhoren die ons verslag zal uitbrengen van de twee laatste dagen van de Europese Topontmoeting.

Mijnheer de Minister, u hebt het woord.

EUROPA UITEENZETTING VAN DE HEER ASSELBORN, MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN VAN LUXEMBURG

De heer Asselborn, minister van Buitenlandse Zaken (L) F. –Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, beste Vrienden, sta me toe u namens mijn regering welkom te heten te Luxemburg.

Ik zal u niet in detail vertellen wat er op de Europese Raad is gebeurd. Ik zal eerder de geest schetsen waarin we hebben gewerkt.

U weet dat de Eerste ministers, de ministers van Buitenlandse Zaken en de minister-presidenten van de

M. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mme LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte;

Mme RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne ;

M.JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation de l'Assemblée Lituanienne ;

Mme PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne .

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président.- Mesdames et Messieurs, nous reprenons ce matin la suite de notre dernière séance plénière à Luxembourg.

Je souhaite la bienvenue au ministre luxembourgeois des Affaires étrangères, M. Jean Asselborn, à M. Chastel, secrétaire d'Etat belge aux Affaires européennes et à M. Kronenburg, secrétaire général aux Affaires étrangères des Pays-Bas.

Nous discuterons ce matin du nouveau Traité Benelux, qui a été signé le 17 juin 2008. Avant d'entendre M. Bart Tommelein, rapporteur, je vous propose d'écouter l'intervention du ministre luxembourgeois, M. Jean Asselborn, qui nous fera rapport sur les deux derniers jours du Sommet européen.

Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

L'EUROPE EXPOSÉ DE MONSIEUR ASSELBORN, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU LUXEMBOURG

M. Asselborn, ministre des Affaires étrangères (L) F.- Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers amis, permettez-moi, au nom de mon Gouvernement, de vous souhaiter la bienvenue à Luxembourg.

Je n'ai pas l'intention de vous raconter en détail ce qui s'est passé au Conseil européen ; je m'attacherai plutôt à l'esprit dans lequel nous avons travaillé.

Vous n'ignorez pas que les Premiers ministres, les ministres des Affaires étrangères et les ministres-présidents

Belgische deelgebieden of hun vertegenwoordigers op 17 juni jongstleden het nieuwe Beneluxverdrag hebben ondertekend. Het nieuwe Verdrag is een actualisering van het Verdrag van 1958. Er zijn in feite twee Beneuxverdragen; het Verdrag over de Benelux Economische Unie dat we zopas hervormd hebben en dat we in onze drie landen zullen trachten te laten bekrachtigen en de Overeenkomst van 5 november 1955 tot instelling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Persoonlijk ben ik van mening dat het de bedoeling van het nieuwe Verdrag is de Benelux, waarvan de externe dimensie zeer belangrijk is, nieuw leven in te blazen. We onderhouden nagenoeg geïnstitutionaliseerde contacten met de Visegradlanden en de Baltische Staten. De regelmatige betrekkingen met grensgebieden van de Benelux moeten worden opgevoerd.

De Benelux blijft zeer nuttig, ondanks de Europese Unie die zich snel uitbreidt. Het huidige aantal EU-lidstaten, namelijk 27, zal waarschijnlijk over een tiental jaren oplopen tot 37. In die optiek denk ik inzonderheid aan Schengen. We moeten er dus voor zorgen dat de Benelux zijn rol van ideeënproeftuin blijft behouden.

Wat vertegenwoordigt de Benelux in feite? Voor mij vertegenwoordigt de Benelux de ontmoetingen die we regelmatig, sinds 2005, hebben tussen de ministers van Buitenlandse Zaken voor elke Raad Algemene Zaken. We plegen overleg, al zitten we uiteraard niet altijd op dezelfde golflengte. Wanneer we het eens kunnen worden, vertegenwoordigt het standpunt van de Benelux in de Europese Raad, alsook in de Raad Algemene Zaken of in de Raad van Ministers, veel meer dan de optelsom van de belangen van de drie landen. De Benelux blijft dus een zeer belangrijke organisatie op het politieke schaaqveld van de Europese Unie en we moeten in die zin blijven werken.

Met het nieuwe Verdrag zal de voorzitter, die momenteel voor zes maanden is verkozen, voortaan een jaar aanblijven. Luxemburg zal vanaf 1 januari 2009 het voorzitterschap waarnemen en zal onmiddellijk zeer actief zijn. Al in de eerste maanden zijn immers een ontmoeting tussen de ministers van Buitenlandse Zaken en een vergadering van de ministers op het niveau van JBZ gepland. Tevens worden een ontmoeting tussen de ministers belast met de Europese Zaken, een andere ontmoeting tussen de ministers van Buitenlandse Zaken van de Benelux en van de Baltische landen, te Luxemburg, en misschien een vergadering Benelux-Visegrad, steeds op het niveau van de ministers van Buitenlandse Zaken, in het vooruitzicht gesteld.

des entités fédérées belges ou leurs représentants, ont signé, le 17 juin dernier, le nouveau Traité Benelux. Il actualise celui mis en place en 1958. En fait, il y a deux traités Benelux : le Traité sur l'Union économique Benelux, que nous venons de réformer et que nous tenterons de ratifier au printemps dans nos trois pays, et la Convention du 5 novembre 1955 instituant le Conseil consultatif interparlementaire du Benelux.

Pour ce qui me concerne, le nouveau Traité a été conçu dans un esprit de redynamisation du Benelux, dont la dimension externe se révèle très importante. Nous avons des contacts, pratiquement institutionnalisés, avec les pays de Visegrad et les Etats baltes. Les relations régulières avec des régions frontalières du Benelux, quant à elles, méritent d'être intensifiées.

Malgré l'Union européenne, qui avance à grands pas puisque, de 27 à l'heure actuelle, nous passerons sans doute à 37 d'ici une dizaine d'années, le Benelux reste d'une grande utilité. Dans cette optique, je pense tout particulièrement à Schengen. Il nous incombe donc de lui garder son rôle de précurseur d'idées.

À quoi correspond en fait le Benelux ? Pour moi, il représente les rencontres que nous tenons régulièrement, depuis 2005, entre les ministres des Affaires étrangères, avant chaque Conseil des Affaires générales. Nous nous concertons, même si nous ne sommes évidemment pas toujours sur la même longueur d'ondes. Lorsque nous parvenons à trouver un terrain d'entente, la position du Benelux au Conseil européen, comme au Conseil des Affaires générales ou au Conseil des ministres, représente beaucoup plus qu'une addition des intérêts de trois pays. Le Benelux reste donc une organisation très importante sur l'échiquier politique de l'Union européenne et il faut continuer à travailler dans ce sens.

Avec le nouveau Traité Benelux, le président, élu actuellement pour six mois, le sera pour un an. Le Luxembourg prendra la présidence le 1^{er} janvier 2009 et se montrera immédiatement très actif. En effet, dès les premiers mois, sont prévus une rencontre entre les ministres des Affaires étrangères et une réunion entre les ministres concernés au niveau JAI. S'y ajouteront une rencontre entre les ministres chargés des Affaires européennes, une autre encore entre les ministres des Affaires étrangères du Benelux et des pays Baltes, à Luxembourg, et peut-être une réunion Benelux-Visegrad, toujours au niveau des ministres des Affaires étrangères.

Ik wens trouwens de heer Roger Negri geluk met de meesterlijke wijze waarop hij twee jaar lang zijn voorzitterschap heeft waargenomen. Namens mijn regering houd ik eraan hem te danken.

Wat de Europese Topontmoeting betreft, zal ik de nadruk leggen op de drie meest opvallende punten: de economie, het klimaat en de instellingen. Ik zal het ook hebben over Congo, aangezien dat debat niet enkel onze Belgische vrienden maar heel Europa aanbelangt. Onlangs was ik te Genève waar ik heb gesproken met de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de heer Ban Ki-Moon. Ik zal u meedelen wat het standpunt van de Europese Unie zou kunnen zijn.

Het eerste en belangrijkste punt heeft betrekking op de economie. De Economische Unie wil de Topontmoeting van de G 20 over de internationale financiële architectuur, die op 2 april e.k. te Londen zal worden gehouden, voorbereiden. Dat is des te belangrijker daar het om de opvolging gaat van de G20 van Washington waar de Economische Unie al haar invloed heeft aangewend ten voordele van die Topontmoeting. Dat werk zal worden verricht in de ECOFIN-raad. We moeten dus aanwezig zijn voor wat de technische modaliteiten van de Topontmoeting van 2 april betreft.

De boodschap van de Europese Raad is zeer duidelijk: de interbancaire kredieten en de kredieten aan de bedrijven en de particulieren moeten ook in de toekomst worden toegekend aan degenen die erom vragen. Dat lijkt gemakkelijk, maar is daarom niet minder belangrijk.

Wat de budgettaire impuls (1,5% van het communautair binnenlands product) betreft, gaat het eigenlijk om 200 miljard waarvan 170 miljard afkomstig is van de lidstaten en de Europese Commissie en ongeveer 30 miljard die grotendeels door de Europese Investeringsbank wordt verstrekt. Ook daar is een technisch akkoord vereist, aangezien bepaalde landen wensen dat die gelden door de Europese Investeringsbank worden beheerd.

Onder meer volgende maatregelen werden in aanmerking genomen: een verhoging van het aantal leningen door de Europese Investeringsbank toegekend aan de kleine en de middelgrote ondernemingen, de ontwikkeling van hernieuwbare energie en de steun aan de automobielsector. De subsidies aan laatstgenoemde sector dienen natuurlijk te worden voorbehouden voor de productie van wagens met een beperkt verbruik die minder vervuilende gassen uitstoten. Er is ook sprake van steun aan de grote infrastructuurwerken op het gebied van transport en energie en aan de investeringen in telecommunicatie. Gelet op de huidige crisis ware het trouwens wenselijk dat Europa,

Par ailleurs, je tiens à féliciter, M. Roger Négri, qui a mené votre Conseil de main de maître pendant les deux ans de sa présidence. Je le remercie au nom de mon Gouvernement.

En ce qui concerne le Sommet européen, je mettrai l'accent sur les trois points les plus saillants de cette réunion importante : l'économie, le climat et les institutions. Je parlerai également du Congo, car il s'agit d'un débat qui intéresse, non seulement nos amis belges, mais l'Europe tout entière. J'étais à Genève dernièrement et j'ai eu l'occasion de parler avec le Secrétaire général des Nations Unies M. Ban Ki-Moon. Je vous fais part ici ce qui pourrait représenter la position de l'Union européenne.

Le premier point, le plus important, a trait à l'économie. A ce sujet, l'Union économique tient à préparer le Sommet du G 20 sur l'architecture financière internationale, qui aura lieu le 2 avril prochain à Londres. C'est un point d'autant plus important qu'il s'agit du suivi du G 20 de Washington, où l'Union économique a pesé de tout son poids en faveur de ce Sommet. Ce travail sera effectué au sein du Conseil ECOFIN. Nous nous devons donc d'être présents pour ce qui concerne les modalités techniques du Sommet du 2 avril.

Le message du Conseil européen est très clair : il faut que les crédits interbancaires et les crédits aux entreprises et aux particuliers continuent à être alloués à ceux qui les sollicitent. C'est une chose, apparemment simple, mais qui a toute son importance.

Pour ce qui est de l'impulsion budgétaire (1,5% du produit intérieur brut communautaire), il s'agit en fait de 200 milliards d'euros provenant des Etats membres pour 170 milliards et de la Commission européenne, pour 30 milliards environ, fournis en grande partie par la Banque européenne d'investissement. Là aussi, un accord technique est nécessaire, parce certains pays voudraient que ces fonds soient gérés par la Banque européenne d'investissement.

Parmi les mesures retenues figurent l'augmentation du nombre de prêts octroyés par la Banque européenne d'investissement aux petites et moyennes entreprises, le développement des énergies renouvelables et l'aide au secteur automobile. Bien entendu, celui-ci ne peut être subventionné que pour la fabrication de voitures à consommation réduite, émettant moins de gaz polluants. Il est aussi question du soutien aux grands chantiers d'infrastructure, en matière de transport et d'énergie et à l'investissement dans les télécommunications. Par ailleurs, via le fonds social, que l'Europe a à sa disposition, et la PAC (mais dans ce domaine, la France se montre plutôt

via het Sociaal Fonds en het GLB (maar in dat domein is Frankrijk minder enthousiast), de werkgelegenheid sterk zou aanmoedigen.

Een mogelijke maatregel die weliswaar omstreden is, zou een verlaging zijn van de belastingtarieven, maar dan niet algemeen zoals de Belgische en Engelse regeringen onlangs hebben beslist. ECOFIN onderzoekt de mogelijkheid van een eventuele toepassing van beperkte belastingtarieven voor arbeidsintensieve diensten alsook van een stimulerende fiscaliteit voor groene producten en diensten.

Voor de Raad bijeenkwam hebben we uitvoerig over het stabiliteitspact gediscuteerd. Het spreekt vanzelf dat dat pact moet worden nageleefd. De flexibiliteit die in 2005, ten tijde van het Luxemburgs voorzitterschap, werd ingevoerd en die vooral slaat op *“the way back”* (een terugkeer naar een normale toestand wanneer de overschrijding meer dan 3% bedraagt), zou echter kunnen worden verlengd. Toch dringen Duitsland, Nederland en nog andere landen erop aan dat het stabiliteitspact integraal wordt nageleefd.

Het tweede punt heeft betrekking op het klimaat. Ik ben geen minister van Leefmilieu en nog minder een technische of politieke deskundige ter zake. Ons doel tegen 2020 blijft 20% meer energie-efficiëntie, 20% hernieuwbare energie en 20% minder gas. Ook daar werd geopteerd voor een zekere flexibiliteit met betrekking tot de domeinen ETS en niet-ETS.

ETS, die de industriële sectoren en de energieproductie vertegenwoordigt, zal een grotere mededinging tussen de landen van de Europese Unie kennen aangezien deze inzake de uitstootrechten per sector (staal, chemie...) op een gelijke voet zullen worden behandeld. De grote industrieën zullen in de Europese Unie horizontaal en niet per land worden aangepakt, wat een goede zaak is.

Wat de luchtvervuiling door gassen betreft, zullen bepaalde grote bedrijven in welbepaalde sectoren, gelet op de sterke mededinging met de landen die niet deelnemen aan deze verlaging van de uitstoot, gratis 100% van de quota's krijgen. Die bedrijven zullen echter hun uitstootvolume met 1,74% per jaar moeten terugschroeven en in 2020 een totale reductie van 21% moeten halen.

Inzake de niet-ETS, met andere woorden wat niet rechtstreeks tot de industrie behoort, zoals het transport, de bouw of de landbouw, wordt de reductie opgelegd aan de lidstaten die zelf de beslissingen moeten nemen aan de hand waarvan zij de uitstoot met 10% kunnen terugdrin-

reticente), il serait bon, compte tenu de la crise actuelle, que l'emploi soit fortement encouragé.

D'autre part, une possibilité retenue, très discutée, serait de réduire les taux d'imposition, mais non pas de façon générale, comme l'ont décidés les Gouvernements anglais et belge, plus récemment. L'ECOFIN examine la possibilité d'une application éventuelle de taux réduits aux services à forte densité de main d'œuvre, ainsi que la définition d'une fiscalité incitative pour les services et produits verts.

Avant le Conseil, nous avons discuté longuement du pacte de stabilité. Bien sûr qu'il faut qu'il soit respecté. Cependant, la flexibilité, introduite en 2005, lors de la présidence luxembourgeoise en ce qui concerne principalement « the way back » (le retour à la normale s'il y a des dépassements de plus de 3%), pourrait être d'une durée plus prolongée. Il faut savoir cependant que des pays, comme l'Allemagne, les Pays-Bas et bien d'autres, insistent pour que le pacte de stabilité soit respecté dans son intégralité.

Le deuxième point a trait au climat. Je ne suis pas ministre de l'Environnement, encore moins spécialiste, techniquement et politiquement. Dans l'optique de 2020, nous avons gardé le cap de 20% en plus d'efficacité, 20% d'énergies renouvelables et 20% en moins de gaz. Là aussi, une certaine flexibilité s'est dégagée en ce qui concerne les domaines ETS et non ETS.

ETS, qui représente les secteurs industriels et de production d'énergie, connaîtra un accroissement de concurrence entre les pays de l'Union européenne, puisqu'ils seront tous traités sur un plan d'égalité en ce qui concerne le droit d'émissions par secteur : l'acier, la chimie... Les grandes industries seront considérées horizontalement dans toute l'Union et non pays par pays, ce qui est une bonne chose.

Pour ce qui est de la pollution de l'air par les gaz, compte tenu de la forte concurrence existant avec des pays qui ne prennent pas part à la réduction de ces émissions, certaines entreprises, dans des secteurs bien précis, se verront attribuer gratuitement 100% des quotas. Néanmoins, ces entreprises devront réduire de 1,74% par an leur volume d'émissions pour arriver, en 2020, à une réduction totale de 21%.

Quant au non ETS, c'est à dire ce qui ne relève pas directement des industries, comme le transport, le bâtiment ou l'agriculture, la réduction est imposée aux Etats membres, qui doivent prendre eux-mêmes les décisions leur permettant d'arriver à une diminution de 10% des émis-

gen. Tevens werd beslist de hoeveelheid biobrandstof op 10% te brengen en het gemeenschappelijke doel is te komen tot 20% hernieuwbare energie van het totale verbruik.

Het derde punt betreft het institutionele. De werking van de Europese Unie belangt ons allen ten zeerste aan. U weet dat Ierland heeft gevraagd dat alle landen hun commissaris ook na 2014 zouden kunnen behouden. Het Verdrag van Lissabon bepaalt dat na die datum 2/3 van de landen in de Commissie zouden zijn vertegenwoordigd, en het andere derde niet.

Ierland eist waarborgen inzake zijn neutraliteit, zijn familierecht (echtscheiding, abortus, enz.), zijn fiscaliteit en wil zijn commissaris behouden. De vertegenwoordigers van Ierland willen de burgers van hun land voelbare resultaten van hun actie voorleggen en bewijzen dat zij te Brussel hebben gevochten om hun commissaris te behouden.

Op het eerste gezicht vertegenwoordigt de Commissie, volgens onze politieke opvatting, de motor van de Europese Unie die alle Staten, zowel de kleine als de grote, verdedigt. Zij is niet enkel het symbool, maar ook het passende instrument voor de integratie van de Europese Unie. Indien elk land zijn commissaris behoudt, zal de Commissie een parlement worden. In de huidige crisis kloppen verscheidene landen aan de deur van Europa aan. We zullen dus met 35,37,38 of zelfs met 40 zijn. Met 40 rond een tafel wordt het moeilijk. Dat Ierland, Nederland, België en Luxemburg hun commissaris behouden is zeer goed, maar om wat te doen en in welke instelling? Er zouden commissarissen A, B en C - ofwel grote, middelgrote of kleine - zonder rotatie, zonder gelijkheid kunnen zijn. We mogen niet vergeten dat de grote landen minder nood hebben aan de Unie dan wij. Voorzitter Barroso is persoonlijk van mening dat de Commissie zonder problemen met 35 leden kan werken. Dat klopt misschien, maar er zal niet altijd zo een goede voorzitter aan het hoofd van de Commissie staan en dat zou tot problemen kunnen leiden. Ik ben persoonlijk van oordeel dat de Commissie geen parlement mag worden met één man aan het hoofd, maar dat zij grondig moet werken op alle domeinen van het Europese beleid.

Op de Raad Algemene Zaken van maandag hebben Nederland, België en Luxemburg aangedrongen op het evenwicht dat in de Europese Unie moet bestaan. Deze kwestie schijnt de grote landen echter koud te laten. Beweren Angela Merkel, Nicolas Sarkozy en Gordon Brown niet dat men tegen 2014 nog de nodige tijd heeft om zich te organiseren? We hebben de indruk dat Europa momenteel door "stars" wordt geleid. De vergadering te Brussel, waar het "directorium" zich als zodanig rechtstreeks heeft gemanifesteerd, heeft dat duidelijk aangetoond. De Unie

sions. D'autre part, l'objectif de 10% de biocarburant a été retenu et le but commun est d'arriver à 20% d'énergies renouvelables pour l'ensemble de la consommation.

Le dernier point est consacré au volet institutionnel. Le fonctionnement de l'Union européenne nous intéresse tout particulièrement. Vous n'ignorez pas que l'Irlande a demandé que tous les pays puissent garder leur commissaire au-delà de 2014. Le Traité de Lisbonne prévoit, qu'après cette date, 2/3 des pays seraient représentés en tant que membres de la Commission, l'autre tiers ne l'étant pas.

Les Irlandais exigent des assurances sur leur neutralité, leur droit de la famille (divorce, avortement, etc), leur fiscalité et veulent garder leur commissaire. Les représentants de l'Irlande veulent apporter aux citoyens de leur pays des résultats tangibles de leur action, et leur montrer qu'ils se sont battus à Bruxelles pour conserver leur commissaire.

A première vue, dans notre mentalité politique, la Commission représente le moteur de l'Union européenne, qui défend tous les Etats, petits et grands. Elle évoque, non seulement le symbole, mais aussi l'instrument adéquat pour l'intégration de l'Union européenne. Si chaque pays garde son commissaire, au lieu d'une Commission, nous aurons un Parlement. Compte tenu de la crise actuelle, plusieurs pays frappent à la porte de l'Europe. Nous serons donc 35,37,38, voire plus. A 40 autour d'une table, cela devient complexe. Que l'Irlande, les Pays-Bas, la Belgique, le Luxembourg gardent leur commissaire, c'est très bien, mais pour quoi faire, et dans quelle institution? Nous pourrions avoir des commissaires A, B et C, soit grands, soit moyens, soit plus petits, sans système de rotation, sans égalité. N'oublions pas que les grands pays ont moins besoin de l'Union que nous. Le président Barroso considère personnellement que la Commission peut fonctionner à 35 sans problème. Sans doute, mais nous n'aurons peut-être pas toujours un aussi bon président et cela pourrait poser problème. Personnellement, je considère que la Commission n'est pas conçue pour devenir un Parlement, avec un seul homme à sa tête, mais doit travailler en profondeur avec les commissaires, dans tous les domaines de la politique européenne.

Lundi, lors du Conseil des Affaires générales, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg ont insisté sur l'équilibre qui doit exister au sein de l'Union européenne. Or, cette question ne semble pas préoccuper les grands pays. Angela Merkel, Nicolas Sarkozy et Gordon Brown n'affirment-ils pas que, d'ici 2014, on aura bien le temps de s'organiser. Nous avons l'impression que l'Europe est actuellement dirigée par les « stars ». La réunion de Bruxelles, où le « directoire » a été directement perçu, l'a prouvé à suffisance. Pour le Benelux, l'Union europée-

is voor de Benelux een organisatie waarin alle landen volkomen gelijk zijn. Het is rond dezelfde tafel dat we met 27 de beslissingen dienen te nemen die de hele Europese Unie aanbelangen.

Gisteren werd een politiek akkoord bereikt ten voordele van Ierland dat, als tegenprestatie, de verbintenis heeft aangegaan het Verdrag van Lissabon voor het einde van het mandaat van de Commissie te bekrachtigen. Ook inzake het aantal leden van het Europees Parlement dat niet zal dalen, integendeel zelfs, werd een akkoord bereikt. Duitsland behoudt zijn 99 leden, hoewel het Verdrag van Lissabon voorzag in een daling tot 96, terwijl het aantal parlementsleden voor de landen die daar recht op hebben, zal toenemen. Dat “pakket” moet in een of andere vorm bekrachtigd worden. We moeten nog de juiste juridische weg vinden om daartoe te komen.

Een eerste herziening van dat instrument van primair recht zou de toetreding van Kroatië kunnen zijn, voor zover de onderscheiden parlementen daarmee instemmen. Indien daarin wordt voorzien in het toetredingsverdrag voor Kroatië, zouden de zaken misschien gemakkelijker zijn voor degenen die vooruitgang willen boeken.

Het Verdrag van Lissabon is zeker belangrijk. Toch is het zo dat, indien de Ierse parlementsleden erin slagen de beloften die hen werden gedaan ten aanzien van hun kiezers met succes te verdedigen, ook het bestaande evenwicht en de werking van de instellingen dienen te worden gewaarborgd.

Ik zal het nu over Congo hebben, Mijnheer de Voorzitter. De secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de heer Ban Ki-Moon, heeft in een brief aan de Europese Unie gevraagd dat troepen zouden worden gestuurd, vooral naar Kivu, om de bevolking te helpen.

De toestand in het veld is verstoord. Bepaalde opties kunnen al of niet worden genomen. Wat mij betreft, kan hier zonder meer van een ernstige humanitaire ramp worden gewaagd. Het verkrachten van vrouwen en kinderen is een militair wapen geworden en wij moeten optreden om aan die toestand een einde te maken. Momenteel wordt er gediscuteerd: moet er een autonome Europese strijdmacht worden gestuurd, zoals gevraagd door de Belgische minister van Buitenlandse Zaken en onder welk *leadership*? Terugdenkend aan Rwanda kunnen België noch Frankrijk de leiding op zich nemen. Spanje was op een bepaald ogenblik daartoe bereid. Ook Finland, Denemarken en Zweden zouden kunnen meewerken, maar in welke structuur: autonoom of in het kader van de Monuc? Men kan echter niet ontkennen dat de Monuc niet goed functioneert. De secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft het mij onlangs gezegd: de Monuc heeft een

ne représente une organisation de pays à égalité totale. C'est autour d'une même table, et à 27, que nous devons prendre les décisions qui concernent l'Union européenne tout entière.

Hier, un accord politique a été pris en faveur de l'Irlande qui, en contrepartie, s'est engagée à ratifier le Traité de Lisbonne avant la fin du mandat de la Commission. Un accord politique a aussi été trouvé au sujet du nombre de membres du Parlement européen, qui ne sera pas diminué, au contraire. Ainsi, l'Allemagne conservera ses 99 membres, alors que le Traité de Lisbonne l'aurait réduit à 96, tandis que les pays, qui ont droit à plus de parlementaires, en bénéficieront. Le nombre de ceux-ci sera fixé à 754. Ce « paquet » doit être ratifié sous une forme ou une autre. Il nous reste à trouver le chemin juridique adéquat pour y parvenir.

Une première révision de cet instrument de droit primaire pourrait être l'adhésion de la Croatie, pour autant qu'elle soit acceptée dans les divers Parlements. Si on l'intègre dans le traité d'adhésion de la Croatie, les choses seront peut-être plus simples pour ceux qui veulent aller de l'avant.

Le Traité de Lisbonne est important, certes, mais si les parlementaires irlandais parviennent à défendre avec succès devant leurs électeurs les promesses reçues, encore faudra-t-il veiller aux équilibres et au fonctionnement des institutions.

Monsieur le Président, j'en arrive à présent au Congo. Par une lettre adressée à l'Union européenne, le Secrétaire général des Nations Unies, M. Ban Ki-Moon, formule une demande d'envoi de forces militaires, principalement dans le Kivu, en vue d'aider les populations.

Quelques distorsions se manifestent quant à la situation sur le terrain. Certaines options peuvent être prises, ou non, mais, en ce qui me concerne, il est clair qu'il s'agit là d'une catastrophe humanitaire de grande ampleur. Le viol de femmes et d'enfants est devenu une arme militaire et nous nous devons d'intervenir afin de stopper cet état de choses. Des discussions sont en cours : faut-il envoyer une force autonome européenne, comme l'a demandé le ministre belge des Affaires étrangères, et sous quel *leadership*? Ni la Belgique, ni la France ne peuvent en prendre la tête, si l'on songe au Rwanda. L'Espagne y était prête à un certain moment ; la Finlande, le Danemark et la Suède pourraient apporter également leur contribution, mais dans quelle structure : autonome, ou au sein de la Monuc? Or, il ne faut pas se cacher que celle-ci ne fonctionne pas bien. Le Secrétaire général des Nations Unies me l'a rappelé récemment : la Monuc a un mandat clair, mais la qualité

duidelijk mandaat, maar de kwaliteit van de troepen en de bevelvoering zijn zeer slecht.

De Europese Unie wordt in Congo met een humanitair probleem geconfronteerd dat ook in andere landen rijst. We zullen binnenkort aanwezig zijn in Somalië, we zijn al ten zeerste betrokken bij de situatie in Georgië, Kosovo, Libanon en elders. De landen van de Europese Unie hebben in zekere zin de grens van hun mogelijkheden bereikt. We moeten het met de Verenigde Naties eens worden over een gemeenschappelijke aanpak. De Europese Unie zal de heer Ban Ki-Moon natuurlijk niet laten vallen, maar haar inzet zal afhankelijk zijn van de situatie ter plaatsen en van de inhoud van het mandaat.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik dank u voor uw aandacht. Ik vrees dat ik al te lang heb gesproken, maar ik beschouw het als een grote eer vanochtend door uw Assemblee te zijn uitgenodigd.

De Voorzitter.- Dank u zeer, Mijnheer de Minister.

Wenst iemand een vraag te stellen?

Mijnheer Oberweis, u hebt het woord.

De heer Oberweis (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, via de Luxemburgse minister van Buitenlandse Zaken die hier vanochtend aanwezig is, sta ik erop de Europese Top geluk te wensen met drie standpunten die hij heeft ingenomen.

Ten eerste in verband met Congo dat volgens u, Mijnheer de Minister, het slachtoffer is van een echte humanitaire ramp. Dat klopt. Maar er zijn in Afrika andere aangelegenheden die me eveneens na aan het hart liggen: Darfour, Zimbabwe... Over dat continent wordt veel kwaad gezegd, niet altijd terecht. Ik ken Ghana goed. Dat land is momenteel gestabiliseerd en er zijn andere soortgelijke landen. We mengen ons steeds in dat continent, zodat de bevolking zich afvraagt wat we daar komen doen. Zouden we de Afrikaanse Unie daarbij niet meer kunnen betrekken zodat zij zelf de problemen aanpakt?

Ten tweede is er het Verdrag van Lissabon. Met de tegenstem van Ierland heeft Europa een grote stap achterwaarts gezet. Wat de Europese Unie aan Ierland nu voorstelt betekent niets meer dan wat voor het eerste referendum werd aangeboden. Ik vraag me dus af waarom we destijds niet meer beklemtoond hebben dat we aan de voorrechten van dat land niet zouden raken en dat er voor Ierland niets zou veranderen.

des troupes et de leur commandement est très mauvaise.

L'Union européenne se trouve confrontée au Congo à un problème humanitaire, comme il s'en présente dans d'autres pays de la planète. Nous serons prochainement présents en Somalie ; nous sommes très engagés en Géorgie, au Kosovo, au Liban, et ailleurs encore. Nous arrivons donc à une certaine limite des capacités des pays de l'Union européenne. Il faut, en accord avec les Nations Unies, trouver un terrain d'entente. L'Union européenne ne laissera pas tomber M. Ban Ki-Moon, bien entendu, mais son investissement dépendra de la situation sur le terrain et de la description du mandat.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je vous remercie pour l'attention que vous avez portée à mon intervention, bien trop longue, j'en ai peur. J'ajoute que je considère comme un grand honneur d'avoir été invité ce matin dans votre Assemblée.

Le Président.- Merci beaucoup Monsieur le Ministre.

Quelqu'un souhaite-t-il poser une question ?

Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

M. Oberweis (L) F. – Monsieur le Président, par l'intermédiaire du ministre des Affaires étrangères du Grand-Duché, parmi nous ce matin, je tiens à féliciter le Sommet européen pour les trois positions qu'il a prises.

La première concerne le Congo qui, d'après vous, Monsieur le Ministre, est en proie à une véritable catastrophe humanitaire. C'est vrai. Mais, en Afrique, d'autres points me tiennent également à cœur : le Darfour, le Zimbabwe... On dit beaucoup de mal de ce continent, pas toujours avec raison. Je connais bien le Ghana, maintenant stabilisé, et y en a d'autres. Nous nous mêlons toujours de ce continent au point que les populations elles-mêmes se demandent ce que nous allons y faire. Ne pourrait-on pas y impliquer davantage l'Union africaine, afin qu'elle prenne elle-même ce problème en charge ?

La deuxième a trait au Traité de Lisbonne. Avec le vote négatif des Irlandais, l'Europe a fait un grand pas en arrière. Or, ce que l'Union européenne leur propose maintenant ne leur apporte strictement rien de plus que ce qu'elle leur offrait avant le premier référendum. Je me demande donc pourquoi, nous n'avons pas insisté davantage à l'époque sur le fait que nous ne toucherions à aucune de leurs prérogatives et que rien ne changerait pour eux.

Ten slotte stemt het derde standpunt van Europa, te Poznan, me bijzonder fier. In weerwil van de ernstige financiële en economische crisis waarmee we worden geconfronteerd en die alles overhoop haalt, heeft Europa geen stap achterwaarts gezet. De mededinging die zoveel angst inboezemde heeft niet geleid tot de mislukking waarvoor werd gevreesd. Er werd een eerste stap gezet, maar die stap volstaat niet. Laten we alles in het werk zetten opdat een “post-Kyoto” systeem te Kopenhagen wordt gevonden.

Dank u, Mijnheer de Minister, voor uw inzet.

De heer Asselborn, *minister van Buitenlandse Zaken (L) F* – Mijnheer Oberweis, ik ben enkele weken geleden teruggekeerd uit Zuid-Afrika en Botswana en ik moet zeggen dat de opvatting van die twee landen over Zimbabwe en Darfour fundamenteel verschillend is.

Botswana verklaart moedig dat Bachir en Mugabe voor het internationaal gerecht moeten worden gedaagd. In Zuid-Afrika echter - en ik vel geen oordeel - heeft de heer Mbeki zich fel ingezet om met Robert Mugabe tot een akkoord te komen, al is hij tot op heden daar niet in geslaagd. U weet trouwens dat de cholera momenteel in Zimbabwe een echte ravage aanricht. De Nederlandse diensten beschikken trouwens over bewijzen dat tegen de bevolking van Zimbabwe chemische wapens worden gebruikt.

Ik ga met u akkoord wanneer u stelt dat Afrika zich meer moet inzetten. De organisatie van zuidelijk Afrika zou veel meer kunnen doen in de regio van de Grote Meren en Zimbabwe. Maar zelfs als men Afrika ertoe kan aanzetten zich om zijn eigen humanitaire problemen te bekommeren, volstaat het niet dat te zeggen. We moeten de zaken onder ogen zien: zonder externe hulp zijn ze daar niet toe in staat.

De gemeenschappelijke geschiedenis van bepaalde van onze landen met Afrika vereist dat wij ons engagement op een hoog peil houden. De 3.000 militairen te Goma zullen uiteraard niet volstaan om het Congolese probleem op te lossen.

Voor Zimbabwe is er één enkele oplossing: president Moegabe moet vertrekken zodat er verkiezingen kunnen worden gehouden en de democratie er opnieuw het licht ziet.

In Afrika zijn er trouwens tal van andere problemen: Somalië waar het onze plicht is aanwezig te zijn, de strijd tegen de piraterij, enz. Ik denk ook aan de problemen in de Maghreb, meer in het noorden. Weet u dat de grens tussen Algerije en Marokko is gesloten? Politiek bestaat

Enfin, la troisième prise de position de l'Europe, à Poznan, me rend particulièrement fier puisque, même si nous connaissons une grave crise financière et économique qui bouleverse tout, elle n'a pas fait marche arrière. La concurrence, qui faisait si peur, n'a pas abouti aux échecs que l'on craignait. Un premier pas a été franchi, mais il ne suffit pas. Mettons tout en œuvre pour qu'un système « après Kyoto » soit trouvé à Copenhague.

Merci, Monsieur le Ministre, pour votre engagement.

M. Asselborn, *ministre des Affaires étrangères (L) F*.- Monsieur Oberweis, je suis revenu il y a quelques semaines de l'Afrique du Sud et du Botswana et je dois dire que la mentalité de ces deux pays au sujet du Zimbabwe et du Darfour diffère fondamentalement.

Le Botswana affirme courageusement que Bachir et Mugabe doivent être traduits devant la justice internationale. Par contre, en Afrique du Sud – je ne suis pas là pour juger – M. Mbeki s'est beaucoup investi afin de trouver une solution avec Robert Mugabe, même si elle n'a pas abouti jusqu'à présent. De plus, vous n'ignorez pas que le choléra fait actuellement des ravages au Zimbabwe. Par ailleurs, les services néerlandais ont obtenu la preuve que des armes chimiques sont utilisées contre les populations zimbabwéennes.

Je suis d'accord avec vous, c'est vrai que l'Afrique devrait participer davantage. L'organisation de l'Afrique australe, quant à elle, pourrait s'investir beaucoup plus dans la région des Grands Lacs et au Zimbabwe. Mais, si on peut encourager l'Afrique afin qu'elle s'occupe de ses propres problèmes humanitaires, il ne suffit pas de le dire. En réalité, il faut voir les choses en face : ils sont incapables de le faire sans aide extérieure.

L'histoire commune, que certains de nos pays partagent avec l'Afrique, exige que nous prenions beaucoup d'engagement. Il est évident que 3000 militaires à Goma ne suffiront pas pour résoudre le problème du Congo.

Pour le Zimbabwe, une seule solution s'impose : le départ du président Mugabe, afin que des élections aient lieu et que la démocratie puisse à nouveau y voir le jour.

Par ailleurs, bien d'autres problèmes se posent en Afrique : la Somalie, où nous avons le devoir d'être présents, la lutte contre la piraterie, etc. J'y ajoute les problèmes du Maghreb, plus au nord. Savez-vous que la frontière entre l'Algérie et le Maroc est fermée ? En fait,

de Maghreb in feite niet langer. Er is ook de Sahel... Ik zou lang kunnen spreken over wat er in bepaalde Afrikaanse regio's gebeurt, maar ik ben hier niet om u daarover te spreken.

Op de Topontmoeting van Lissabon in 2007 hebben de Europese diplomaten samengewerkt met hun Afrikaanse ambtgenoten om commissies op te richten die voor een meer actieve aanwezigheid in het veld moeten zorgen wat de democratische hervorming van de betreft. Bepaalde Afrikaanse landen hebben ter zake een enorme vooruitgang geboekt, naar het voorbeeld van Latijns-Amerika waar in de meeste landen een democratie werd gevestigd. Maar de armoede en het gebrek aan hoop van de bevolking vormen het echte probleem. U hebt gelijk, Mijnheer Oberweis. De besprekingen die wij in Europees verband zullen hebben, zullen inderdaad in hoofdzaak moeten gaan over de hulp die wij in de huidige sociale, economische en financiële crisis kunnen bieden en in welke regio's wij ons geld moeten investeren. Laten we niet vergeten dat bepaalde Europese landen momenteel de kredieten ten voordele van de UNO-organisaties drastisch beperken. Ik had gisteren een ontmoeting met de heren Ban Ki-Moon en Antonio Gutierrez die over de vluchtelingen gaat. Zij hebben toegegeven dat bepaalde landen hun subsidies al met 40 tot 60% hebben teruggeschroefd.

De Voorzitter. – Dank u zeer, Mijnheer de Minister.

Ik geef nu het woord aan de heer de Nerée.

De heer de Nerée tot Babberich (NL) N. - Dank u Voorzitter, Ik dank de minister voor zijn uitgebreide uiteenzetting over wat zich de afgelopen twee dagen in Brussel heeft afgespeeld. De heer Oberweis is op een aantal punten al ingegaan. Ik wil graag ingaan op het groei- en stabiliteitspact en de staatssteun. In Nederland maken wij ons ernstige zorgen over het groei- en stabiliteitspact en wel omdat wij ons afvragen of men er strikt aan vasthoudt. U heeft hier iets over gezegd, maar ik heb niet helemaal goed kunnen horen of Nederland, België en Luxemburg gezamenlijk opgetrokken zijn teneinde het groei- en stabiliteitspact te handhaven. Een aantal landen zit al tegen de grens van 3% aan. Nu de Commissie met een stimuleringspakket is gekomen dat door de landen zelf ingevuld moet worden maken wij ons zorgen over de staatsteun.

Een aantal landen komt nu natuurlijk in de verleiding om dingen te doen die wij in de interne markt juist niet zouden moeten doen. Ik zou dus graag van de minister vernemen of er in de Raad over gesproken is dat het Verdrag op dit punt strikt gehandhaafd blijft.

Dank u.

le Maghreb n'existe plus politiquement. Quant à la zone sub-saharienne... Je pourrais m'étendre longuement sur ce qui se passe dans certaines régions d'Afrique, mais je ne suis pas ici pour vous en parler.

Lors du Sommet de Lisbonne en 2007, les diplomates européens ont travaillé avec leurs homologues africains, afin de constituer des commissions ayant pour but d'être plus présents et plus actifs sur le terrain en ce qui concerne les réformes de la démocratie. Certains pays africains ont fait d'énormes progrès dans ce domaine, à l'instar de l'Amérique latine, où une démocratie est présente dans la majorité des pays. Mais le vrai problème réside dans la pauvreté et l'absence d'espoir des populations. Vous avez raison, Monsieur Oberweis, les discussions que nous aurons à l'échelle européenne devront majoritairement porter sur l'aide que nous pouvons fournir en ces temps de crise sociale, économique et financière et dans quelles contrées nous devons investir notre argent. N'oublions pas qu'actuellement certains pays de l'Union européenne coupent de façon drastique les crédits en faveur des organisations onusiennes. J'ai rencontré hier MM. Ban Ki-Moon et Antonio Gutierrez, responsable pour les réfugiés, qui avouent que certains pays ont déjà diminué leurs subventions de 40 à 60%.

Le Président. - Merci beaucoup, Monsieur le Ministre.

Je passe maintenant la parole à M. de Nerée.

M. de Nerée tot Babberich (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. Je remercie le ministre pour son exposé circonstancié sur ce qui s'est passé ces deux derniers jours à Bruxelles. M. Oberweis a déjà évoqué un certain nombre de points et je voudrais parler quant à moi du pacte de croissance et de stabilité et des aides d'Etat. Nous nous inquiétons profondément aux Pays-Bas à propos du pacte de croissance et de stabilité parce que nous nous demandons si l'on s'y tient strictement. Vous en avez dit quelques mots mais je n'ai pas bien compris si les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg ont parlé d'une même voix en faveur du maintien du pacte. Certains pays se trouvent déjà à la limite des 3%. A présent que la Commission a avancé un paquet de stimulants auquel il appartient aux pays eux-mêmes de donner forme concrète, nous nous faisons du souci à propos des aides d'Etat.

En effet, certains pays vont être tentés de faire des choses qui ne devraient pas se faire au niveau du marché interne et je veux parler de la libre concurrence. Je voudrais donc demander au ministre s'il a été dit au Conseil que le pacte sera scrupuleusement préservé en cette matière. Je vous remercie.

De heer Asselborn, *minister van Buitenlandse Zaken (L) F* – Het gaat hier uiteraard om een cruciale aangelegenheid. Twee logica's botsen in dit verband met elkaar: enerzijds, de louter economische logica en, anderzijds, de louter budgettaire logica.

Iedereen weet dat dit de ernstigste economische crisis sinds de jaren dertig is. Al moeten we, wat het begrotingsbeleid betreft, doctrinair zijn om het begrotingstekort van bepaalde landen niet te laten oplopen, we dienen tevens te beseffen dat, als we enkel van onze doctrines uitgaan en niet reageren, we met ondraaglijke gevolgen zullen worden geconfronteerd.

De Senaat van de Verenigde Staten heeft zopas geweigerd de steunmaatregelen voor de automobielsector te bekrachtigen, wat dramatische gevolgen voor de werkgelegenheid zal hebben. Honderdduizenden mensen dreigen werkloos te worden. Nederland en Duitsland, bijvoorbeeld, hebben in die logica gelijk: het in 2005 herziene stabiliteitspact maakt een zekere flexibiliteit mogelijk. Dat zeggen is al moedig, want men denkt meteen aan de eis dat de Centrale Bank onder politiek toezicht wordt geplaatst. In Duitsland is dat niet haalbaar aangezien noch de CDU noch de SPD daar kunnen mee instemmen. In de Benelux moet het gezond verstand primeren. Het is duidelijk dat bepaalde landen in de Europese Unie hun tekort niet tot 3% zullen kunnen beperken en meer tijd zullen nodig hebben om opnieuw het juiste pad te vinden al moet dat pad ons doel blijven. In andere landen, zoals in Frankrijk, bedraagt het tekort al meer dan 4%. Duitsland heeft grote inspanningen gedaan met zeer negatieve interne politieke gevolgen voor degenen die die beslissingen hebben genomen. Duitsland kan dus meer schulden aangaan terwijl Frankrijk de grens van zijn mogelijkheden heeft bereikt.

De huidige toestand vereist een zeer gevoelige aanpak want men moet met betrekking tot het stabiliteitspact aan de doctrine vasthouden en tegelijkertijd de landen de mogelijkheid geven beslissingen te nemen. Ik denk hier aan meer investeringen en inzonderheid aan de investeringen in de toekomst waardoor op een bepaald ogenblik de vooropgestelde 3% worden overschreden.

Mijn antwoord zal u ongetwijfeld geen voldoening schenken maar ik denk dat er geen ander antwoord is. Al of niet het stabiliteitspact naleven vereist een politieke gevoeligheid die verschilt van land tot land.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Minister.

U vraagt opnieuw het woord Mijnheer de Nerée?

M. Asselborn, *ministre des Affaires étrangères (L) F*.- Il s'agit évidemment d'une question cruciale. Sur ce point, deux logiques s'affrontent : d'un côté, la logique purement économique et, d'un autre côté, la logique purement budgétaire.

Nous sommes entrés dans la plus grande crise depuis les années 30, chacun le sait. Si nous devons tout mettre en œuvre afin de ne pas augmenter le déficit de nos pays, il faut aussi savoir que, si nous ne nous reposons que sur des doctrines et ne réagissons pas, nous en subissons d'insupportables effets.

Tout récemment, le Sénat des Etats-Unis a refusé d'entériner le paquet d'aide pour son secteur automobile, dont les conséquences risquent d'être foudroyantes pour l'emploi. Des centaines de milliers de personnes pourraient être mises au chômage. Dans cette logique, les Pays-Bas et l'Allemagne, par exemple, ont raison : le pacte de stabilité révisé de 2005 permet une certaine flexibilité. Le dire représente déjà un acte très courageux, car on pense immédiatement à un Gouvernement économique qui exigerait que la Banque centrale soit sous la tutelle du politique. En Allemagne, ce n'est pas faisable, car la CDU et le SPD ne l'accepteront jamais, c'est clair ! Dans le Benelux, le bon sens doit primer. Il est évident que certains pays de l'Union européenne dépasseront les 3% de déficit et mettront plus de temps à revenir à la vertu, même si cette vertu doit rester notre objectif. L'Allemagne a consenti des efforts considérables, entraînant par là-même des conséquences politiques intérieures très négatives pour ceux qui avaient pris ces décisions, mais elle peut de ce fait s'endetter davantage, tandis que la France, qui connaît déjà un déficit dépassant les 4%, est à la limite de ses capacités.

Cette situation demande beaucoup de sensibilité car il faut, d'une part, rester doctrinaires sur le principe du pacte de stabilité et, d'autre part, donner aux pays la possibilité de prendre des décisions. Je pense ici plus particulièrement aux investissements, productifs dans le futur, entraînant à un certain moment un dépassement des 3% préconisés.

Ma réponse ne vous satisfait certainement pas, mais je crois qu'il n'y en a pas d'autre. Respecter ou non le pacte de stabilité demande une sensibilité politique, particulière à chaque pays.

Le président. - Merci, Monsieur le Ministre.

Monsieur de Nerée, vous souhaitez intervenir à nouveau ?

La parole est à M. de Nerée.

De heer de Nerée tot Babberich (NL) N. - Voorzitter ik heb nog een korte vraag aan de minister.

Ik begrijp wat de minister gezegd heeft. Het is niet zo dat wij alleen vanwege de regel ervoor pleiten om vast te houden aan het groei- en stabiliteitspact, maar wij willen onze kinderen en kleinkinderen niet opzadelen met niet te betalen schulden. Ik had de minister ook nog gevraagd of de staatssteun nog aan de orde is gekomen.

De heer Asselborn, minister van Buitenlandse Zaken (L) F. – In Engeland bedraagt het tekort nu nagenoeg 8%! Zoals u weet is dat land geen lid van de eurogroep, maar ter zake wens ik absoluut duidelijk te zijn: vandaag kunnen we onmogelijk tekorten dulden die door de toekomstige generaties zouden moeten worden gedragen. Dat is een principe waarvan ik niet wil afwijken en dat ik volledig met u deel.

We hebben het gehad over 30 miljard aan steun om de Europese economie te doen heropleven, waarvan ongeveer 20 miljard zullen worden toegekend door de Europese Investeringsbank voor investeringen in de toekomst. Het voorstel van de Commissie om 3 miljard euro vrij te maken staat ter discussie. Zijn ze vervat in de financiële perspectieven of komen ze daar bovenop? De oplossing zou er kunnen in bestaan uitgaven van bepaalde rubrieken (zoals het Sociaal Fonds of het GLB) die niet werden gedaan, aan te wenden voor de heropleving van de economie.

Deze discussie zal de komende maanden of, indien alles goed gaat, zelfs in de komende weken op het niveau van ECOFIN worden gevoerd. We kunnen slechts afwachten

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Minister.

Mijnheer Beke, u hebt het woord.

De heer Beke (B) N. -. Dank u, Voorzitter. Enkele punten, Mijnheer de Minister.

Eerst institutioneel: het is van het grootste belang dat Lissabon wordt goedgekeurd.

Crisissen zijn uitdagingen: de huidige financiële crisis is een uitdaging die het belang van de Europese aanpak nogmaals kan / zal aantonen. Dit is een mondiaal probleem. Het is belangrijk dat Europa vandaag met één stem spreekt.

Het is enigszins paradoxaal dat sommige landen enerzijds elke lidstaat een commissaris willen geven en anderzijds de bevoegdheden willen inkrimpen. Als men meer commissarissen wil, zou ik zeggen: graag, maar die

M. de Nerée tot Babberich. - Monsieur le Président, je voudrais encore adresser une brève question au ministre.

J'ai bien compris ce qu'il a dit. Nous ne demandons pas par principe de préserver le pacte de croissance et de stabilité mais nous ne souhaitons pas laisser à nos enfants et à nos petits-enfants des dettes insurmontables J'avais également demandé s'il avait aussi été question des aides d'Etat.

M. Asselborn, ministre des Affaires étrangères (L) F.- L'Angleterre a maintenant un déficit qui avoisine les 8% ! Comme vous le savez, elle n'est pas membre de l'Eurogroupe mais, dans ce domaine, je suis tout à fait clair : nous ne pouvons en aucun cas nous engager aujourd'hui dans des déficits que devront supporter les générations futures. C'est un principe sur lequel je ne veux pas déroger et que je partage entièrement avec vous.

Nous avons parlé de 30 milliards d'aides pour relancer l'économie européenne, dont 20 milliards environ seront alloués par la Banque européenne d'investissement pour investir dans le futur. Il y a discussion quant à une proposition de la Commission de débloquer 3 milliards d'euros. Sont-ils compris dans le cadre des perspectives financières ou les dépassent-ils ? La solution pourrait venir de transfert d'argent non dépensé de certaines rubriques, comme le Fonds social ou la PAC par exemple, au bénéfice du fonds de relance de l'économie.

C'est au niveau de l'ECOFIN que cette discussion aura lieu dans les prochains mois, voire, si tout va bien, dans les prochaines semaines. Nous ne pouvons qu'attendre.

Le Président.- Merci, Monsieur le Ministre,

Monsieur Beke, vous avez la parole.

M. Beke (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. Monsieur le ministre, je souhaiterais soulever quelques points.

Le premier est institutionnel : il est essentiel d'approuver Lisbonne.

Les crises constituent des défis: l'actuelle crise financière est un défi qui peut démontrer ou démontrera une fois encore toute l'importance de l'approche européenne. Il s'agit d'un problème mondial. Il est important que l'Europe parle aujourd'hui d'une même voix.

Il est quelque peu paradoxal que certains pays veuillent attribuer un commissaire à chaque Etat membre mais souhaitent réduire par ailleurs les compétences. Si l'on veut davantage de commissaires, je dis « d'accord » mais

moeten dan ook wel iets te doen hebben; geef ze dan ook de bevoegdheden die hun toekomen.

De feminocide in Congo dwingt Europa tot ingrijpen. Natuurlijk zijn er praktische bezwaren en moeten het mandaat en de duurtijd ervan worden bekeken. In deze situatie kan Europa niet aan de kant blijven staan. Er is de vraag van *Ban Ki-Moon* aan de Europese Unie om tijdelijk een voortrekkersrol te vervullen en het pad te effenen voor een duurzamer engagement van de internationale gemeenschap.

Collega *de Nerée* sprak over het stabiliteitspact. Ik zou daar willen aan toevoegen dat het stabiliteitspact een antwoord is op de vergrijzing. De komende jaren of decennia moeten de pensioenen nog betaalbaar blijven. Vanuit dat oogpunt is het belangrijk dat men uitziet naar de nodige middelen.

Pleit ik aldus voor restricties ? Neen. Men kan investeren in zaken die op lange termijn winst opleveren. En een aantal pistes heeft u vermeld, Mijnheer de Minister: milieu en energie. Maar, dat geldt dan weer niet voor alle investeringen. Ik ben er bijvoorbeeld niet van overtuigd dat nieuwe autostrades in de toekomst nog meer winst zullen genereren. Er zijn investeringen, denk ik, die vijftig of zestig jaar geleden ongetwijfeld nadien winst genereerden, maar dat vandaag en in de toekomst niet meer zullen doen.

U alludeerde ook op de nieuwe financiële structuur, *Bretton Woods* en het G20-overleg. Daarom heb ik een vraag, Mijnheer de Minister. Is daarover gesproken op de Europese Top van dit weekend ? Zal Europa daar met één stem spreken ? Welke lijnen zal Europa uitzetten ?

En zo kom ik, Voorzitter, tot datgene dat bij de inleiding aan bod is gekomen: enerzijds, het Beneluxverdrag; anderzijds, de studiedag van 28 november over regionale samenwerkingsverbanden waarover ik gisteren al rapporteerde. We zegden dat regionale samenwerkingsverbanden, zoals de Benelux, de *Baltic Assembly*, de *Visegrad e.a.*, een piloot-, strategische en beleidsfunctie hebben.

Ik denk dat het ook van het grootste belang is om binnen de Europese Unie die nieuwe financiële, toezichts- en andere structuren op mekaar af te stemmen en te bekijken of er geen Europees toezichthouderschap moet komen om een aantal dingen die we ook tijdens de voorbije weken hebben ervaren, in de toekomst toch te kunnen opvangen .

encore faut-il qu'ils aient quelque chose à faire. Qu'on leur donne dès lors les compétences qui leurs reviennent.

Les actes de violence à l'égard des femmes au Congo exigent une intervention de l'Europe. Il y a certes des objections d'ordre pratique et il faudra fixer le mandat et la durée. Devant pareille situation, l'Europe ne peut pas rester au balcon. M. Ban Ki-moon lui a demandé de jouer temporairement un rôle de précurseur et d'ouvrir la voie à un engagement plus durable de la communauté internationale.

M. de Nerée a parlé du pacte de stabilité. Je voudrais ajouter que le pacte de stabilité constitue une réponse au vieillissement. Au cours des années et des décennies à venir, il faudra pouvoir continuer à payer les pensions.. Il est important de ce point de vue de rechercher les moyens nécessaires

Cela signifie-t-il que je plaide pour des restrictions ? Nullement. On peut réaliser des investissements qui rapporteront à long terme. Vous avez cité quelques pistes, M. le Ministre: l'environnement et l'énergie. Mais cela ne vaut pas pour tous les investissements. Ainsi, je ne suis pas convaincu que de nouvelles autoroutes généreront encore davantage de profits à l'avenir. Je crois qu'il y a des investissements qui ont incontestablement généré des profits il y a cinquante ou soixante ans mais ce ne serait plus le cas de nos jours.

Vous avez également évoqué la nouvelle structure financière, *Bretton Woods* et la concertation du G20. J'ai une question à poser à ce sujet, Monsieur le Ministre. En a-t-il été question au Sommet européen de ce week-end ? L'Europe va-t-elle parler d'une même voix ? Quelles lignes définira-t-elle ?

J'en viens ainsi, monsieur le Président, à ce qui faisait l'objet de l'introduction: d'une part le traité Benelux, d'autre part la journée d'étude du 28 novembre sur les structures régionale de coopération à propos de laquelle j'ai déjà fait rapport hier. Nous avons dit que les structures régionales de coopération comme le Benelux, l'Assemblée balte, *Visegrad*, etc. remplissent une fonction pilote, stratégique et politique.

Je crois aussi qu'il est essentiel de coordonner au sein de l'Union européenne les nouvelles structures financières, de contrôle et autres et de voir s'il ne faudrait pas mettre en place un organe de contrôle européen pour pouvoir faire face à l'avenir à un certain nombre d'événements que nous avons vécus ces dernières semaines.

In het licht daarvan, Voorzitter, stellen wij ook een aanbeveling voor die ik ook nog zal toelichten.

De heer Asselborn, *minister van Buitenlandse Zaken*, (L) F – Mijnheer Beke, u hebt mij gevraagd of aan de Europese commissarissen, waarvan sommigen nu precieze bevoegdheden hebben, meer bevoegdheden moeten worden gegeven.

De Luxemburgse regering telt 15 leden en dat volstaat. Indien onze regering 40 leden zou tellen, zou het moeilijk worden. Een Commissie die tot 18 leden wordt herleid zou de commissarissen de mogelijkheid bieden om te werken, niet voor hun land, maar voor de vooruitgang van de Europese Unie. Het aanbod om het aantal commissarissen uit te breiden is een rechtstreeks gevolg van de wens van de Ierse vertegenwoordigers om hun een kans te geven het referendum over het Verdrag van Lissabon te winnen. Meer is er niet. Ik heb trouwens over deze uitbreiding van de Commissie mijn grote bezorgheid geuit voor de toekomst.

Uw tweede vraag heeft betrekking op Congo. De secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft in een brief om troepen gevraagd die de Monuc in Kivu ter hulp zouden komen. Volgens heel wat waarnemers is de Monuc een instrument dat niet langer functioneert. Bijgevolg rijst de vraag waarom de Monuc met bijkomende manschappen zou moeten worden versterkt. In dat verband is er heel wat discussie. Persoonlijk hoop ik dat de heer Ban Ki-Moon en de heer Javier Solana die elkaar volgende week ontmoeten, op deze vraag een passend antwoord zullen geven.

De Voorzitter. – Vraagt nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

Dank u nogmaals, Mijnheer de Minister, voor uw aanwezigheid op onze Assemblee en voor de vele antwoorden en uitleg die u ons hebt gegeven.

Mijnheer Chastel, wens u iets te zeggen alvorens we het Beneluxverdrag bespreken?

Het woord is aan de heer Chastel.

De heer Chastel, *staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken* (B) F – Ik wens inderdaad iets te zeggen over een of twee punten van dit debat.

Dans ce contexte, Monsieur le Président, nous soumettons une recommandation que je me propose d'explicitier sur-le-champ.

M. Asselborn, *ministre des Affaires étrangères* (L) F.- Monsieur Beke, vous m'avez demandé s'il fallait donner davantage de compétences aux commissaires de la Commission européenne, alors que certains d'entre eux ont des compétences déjà précaires.

Le Gouvernement luxembourgeois compte 15 ministres, c'est suffisant et si nous en avions 40, cela deviendrait difficile. Une Commission réduite à 18 permettrait aux commissaires de travailler, non pour leur pays, ce n'est pas leur rôle, mais dans le but de faire avancer l'Union européenne. Offrir plus de commissaires à la Commission est une conséquence directe du vœu des représentants irlandais pour leur donner une chance de gagner le référendum sur le Traité de Lisbonne, rien de plus. J'ai d'ailleurs été clair sur le profond souci que me cause pour l'avenir cette augmentation de la Commission.

Votre deuxième question porte sur le Congo. Par lettre, le Secrétaire général des Nations Unies a demandé la mise en place d'une force militaire, afin de venir en aide à la Monuc dans le Kivu. Bien des voix s'élèvent pour dire que la Monuc représente un instrument qui ne fonctionne plus. Par conséquent, si la Monuc n'est plus opérationnelle, pourquoi la renforcer par l'apport d'hommes supplémentaires ? Les discussions s'enchaînent à ce propos. Pour ma part, j'espère que M. Ban Ki-Moon et M. Javier Solana, appelés à se rencontrer la semaine prochaine, y apporteront une réponse adéquate.

Le Président. – Y a-t-il encore une demande de prise de parole ?

Tel ne semble pas être le cas.

Merci encore, Monsieur le Ministre, pour votre présence au sein de notre Assemblée et pour les nombreuses explications et réponses que vous avez bien voulu lui fournir.

Monsieur Chastel, voulez-vous intervenir sur ce sujet avant que nous passions au Traité Benelux ?

La parole est à M. Chastel.

M. Chastel, *secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères* (B) F.- J'aimerais en effet intervenir sur un ou deux points de ce débat.

De heer Asselborn heeft gelijk, het debat over een interventie in Congo dat Europa momenteel verdeelt, is niet gemakkelijk. Afgezien van het erkennen van de rampzalige toestand in het oosten van Congo, dient immers te worden uitgemaakt of de landen van de Unie het eens kunnen worden over een mobilisatie van bijkomende troepen naast de troepen die nu al aanwezig zijn en die, zoals gezegd, totaal inefficiënt zijn.

Zoals u weet heeft België zich bereid verklaard te toestand te onderzoeken en deel te nemen aan een militaire interpositiemacht die door de secretaris-generaal van de Verenigde Naties wordt gevraagd. De toestand is eenvoudig: indien een beslissing van de Unie uitblijft, moeten bepaalde landen die weg bewandelen. Maar opdat die interpositiemacht voldoende geloofwaardig zou zijn en de risico's beperkt zouden blijven, dient het aantal manschappen voldoende groot te zijn. Ondanks de inspanningen die, telkens wanneer het mogelijk is, in de Europese instanties werden geleverd, kunnen we het vandaag niet eens worden over een gemeenschappelijk standpunt, al was het maar vier of vijf landen, waaronder een groot land dat de leiding van de operatie op zich zou nemen.

Ons standpunt is zeer duidelijk: er is geen sprake van een militaire interventie; de bedoeling is de noodzakelijke humanitaire hulp ter plaatse te beveiligen. Die hulp die met alle mogelijke moeilijkheden heeft af te rekenen, tracht zich in uiterst gevaarlijke omstandigheden, te midden van troepen die over het grondgebied zijn verspreid, te organiseren. Bepaalde landen, zoals België, willen deze interpositiemacht naar Congo sturen, maar het imago van de Europese Unie is momenteel onduidelijk en onze bevolking begrijpt niet goed waarom zij, gelet op de rampzalige toestand ter plaatse, niet vastberadener reageert. Gelet op de problemen en de voorwaarden die moeten worden vervuld, is het waarschijnlijk niet gemakkelijk om zo een missie op te zetten. Er zijn trouwens in elk land politieke gevolgen aan verbonden. U kunt zich niet indenken hoezeer de publieke opinie, wanneer zij zich niet rechtstreeks betrokken voelt, soms weigerachtig staat tegenover het zenden van soldaten naar een gevaarlijk gebied. Want het is duidelijk dat het zenden van troepen steeds risico's inhoudt. Wij zijn bereid troepen te sturen, maar onder welbepaalde voorwaarden. Volgens de brief van de heer Ban Ki-Moon zal die missie gebeuren in het kader van een resolutie van UNO. Maar ik herhaal het, het zal zeer moeilijk zijn om de nodige troepen bijeen te brengen en de voor deze operatie nodige *lead* te vinden.

De Voorzitter. — Dank u, mijnheer Chastel.

M. Asselborn a raison, le débat qui divise aujourd'hui l'Europe sur une intervention au Congo est difficile à mener. Il doit prendre en considération, au-delà de la reconnaissance de la situation catastrophique présente à l'est du Congo, la capacité des pays de l'Union de s'entendre sur une mobilisation de forces militaires, en complément de celles qui se trouvent déjà sur le terrain et qui, on l'a déjà dit, sont totalement inopérantes.

La Belgique, vous le savez, a marqué sa disponibilité pour analyser la situation et participer à la force militaire que demande le Secrétaire général des Nations Unies. La situation est simple : à défaut d'une décision de l'Union, certains pays doivent s'engager dans cette voie. Cependant, pour avoir une force d'interposition suffisamment crédible et en diminuer les risques, elle doit être constituée d'un certain nombre de militaires. Or, aujourd'hui, malgré les efforts déployés au sein des instances européennes, chaque fois que c'est possible, nous ne parvenons pas à mettre d'accord autour de vues communes, ne serait-ce que quatre ou cinq pays, dont un grand qui pourrait prendre la tête de l'opération.

Nous le disons très clairement : il n'est pas question d'intervenir militairement, mais bien de sécuriser l'indispensable aide humanitaire à déployer sur le terrain. Celle-ci, en proie à toutes les difficultés, tente de l'organiser dans le plus grand danger, au milieu de forces militaires dispersées. Certains pays, comme la Belgique, veulent mettre en œuvre cette force d'interposition, mais l'image que donne aujourd'hui l'Union européenne sur ce sujet est floue et notre population comprend mal que, face au désastre sur le terrain, elle ne réagisse pas plus fermement. Evidemment, une telle mission ne se met pas en place facilement, compte tenu des problèmes qui se posent et des conditions à remplir. Elle sous-entend, par ailleurs, des impacts politiques dans chacun des pays. Dès qu'elles ne sentent pas concernées au premier chef, vous n' imaginez pas à quel point les opinions publiques sont parfois réticentes pour envoyer leurs soldats dans une zone à risque. Car, il faut le savoir, toute force militaire déployée sur le terrain court des risques. Nous sommes prêts à y aller, certes, mais pas dans n'importe quelles conditions. D'après la lettre de M. Ban Ki-Moon, cette mission ne s'effectuera que dans le cadre d'une résolution au sein de l'ONU. Mais, je le répète, nous aurons les pires difficultés à rassembler les forces nécessaires et à trouver le *lead* nécessaire à cette opération.

Le Président. — Merci, Monsieur Chastel.

HET NIEUWE BENELUXVERDRAG EN DE FINANCIËLE CRISIS (DOC 786/1)

VOORSTELLEN VAN AANBEVELINGEN

De Voorzitter. - We bespreken nu het verslag over het Beneluxverdrag dat wordt voorgesteld door de heer Tommelein, rapporteur.

Mijnheer Tommelein, u hebt het woord.

De heer Tommelein (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Collega's, Excellenties, de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken heeft op 24 november het nieuwe Beneluxverdrag onderzocht.

Na een uiteenzetting van de heer *Braun*, permanent vertegenwoordiger van Luxemburg bij de Europese Unie, werd de bespreking in commissie aangevat en zij mondde uit in het voorstel van aanbeveling dat hier thans voorligt.

Twee meningen overheersten in de commissie :

Sommige leden - de heren *Blom*, *Peters* en *Sevenhans* - betwijfelden of het nieuwe Beneluxverdrag wel enige toegevoegde waarde heeft en zij betreurden daarbij dat de onderhandelaars geen rekening hebben gehouden met de adviezen van de werkgroep "Benelux na 2010" (rapporten van mevrouw *Cahay* en de heren *Eigeman* en *Doesburg* - doc. 743/1 - 5).

De vraag werd zelfs gesteld of het niet de voorkeur verdient om de samenwerking *ad hoc*, dat wil zeggen zonder het nieuwe Beneluxverdrag, voort te zetten.

Er waren ook nog andere meningen.

Andere leden - mevrouw *Detiège* en de heren *Collignon* en *Courtois* - oordeelden dat met het nieuwe verdrag alvast door de Regeringen een niet onbelangrijk politiek signaal is gegeven, maar dat uiteraard ook concrete projecten - inclusief de financiering en de verwezenlijking ervan - worden vereist.

De voorzitter van de commissie, de heer *Beke*, beklemtoonde terecht dat het nieuwe Beneluxverdrag, evenals het Verdrag van 1958 houdende instelling van een Benelux Economische Unie, een raamverdrag is.

Op grond van die vaststelling werden dan de volgende vragen gesteld :

LE NOUVEAU TRAITÉ BENELUX ET LA CRISE FINANCIÈRE DOC 786/1

PROPOSITIONS DE RECOMMANDATIONS

Le Président. - Nous passons maintenant au rapport sur le Traité Benelux, présenté par M. Tommelein, rapporteur.

Monsieur Tommelein, vous avez la parole.

M. Tommelein, rapporteur (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, Excellences, la commission des Problèmes extérieurs a examiné le nouveau traité Benelux le 24 novembre.

Après un exposé de M. Braun, représentant permanent du Luxembourg auprès de l'Union européenne, la commission a entamé la discussion qui a débouché sur la proposition de recommandation qui vous est soumise.

Deux points de vue dominants se sont dessinés au sein de la commission.

Certains membres - MM. Blom, Peters et Sevenhans - doutaient que le nouveau traité Benelux comporte la moindre valeur ajoutée et ont déploré que les négociateurs n'aient pas tenu compte des avis du groupe de travail "le Benelux après 2010" (rapports de Mme Cahay et de MM. Eigeman et Doesburg - doc. 743/1 - 5).

La question a même été posée de savoir s'il n'est pas préférable de poursuivre la coopération sur une base *ad hoc*, c'est-à-dire sans le nouveau traité Benelux.

D'autres points de vue ont également été exprimés.

D'autres membres - Mme Detiège et MM. Collignon et Courtois - ont estimé que les Gouvernements ont émis au-travers du nouveau traité un signal important mais que, bien évidemment, des projets concrets - avec leur financement et leur réalisation - sont requis.

Le président de la commission, M. Beke, a souligné à juste titre que le nouveau traité Benelux, comme le traité de 1958 instituant l'Union Economique Benelux, est un traité cadre.

Les questions suivantes ont été formulées sur la base de ce constat :

Zijn het vernieuwde Benelux-framework en het nieuwe verdrag zinvol?

Hoe worden de nieuwe doelstellingen van de Benelux Unie geconcretiseerd, meer bepaald door het «meerjarig Gemeenschappelijk Werkprogramma»?

Wanneer en hoe wordt de instellingsovereenkomst van onze Interparlementaire Raad van 1955 door de Regeringen afgestemd op het nieuwe verdrag van de Benelux Unie? Wordt onze controle- respectievelijk adviesbevoegdheid uitgebreid?

Hoe zullen wij eigenmachtig het reglement van orde van onze Interparlementaire Raad aanpassen aan het nieuwe verdrag?

Getracht is al deze vragen zoveel als mogelijk te beantwoorden in de voorliggende aanbevelingen die enerzijds gewoontegetrouw gericht zijn tot het Benelux Comité van Ministers respectievelijk de Regeringen en anderzijds een opdracht aan onszelf, de Raadgevende Interparlementaire Raad, bevatten.

Tijdens de bespreking in commissie heeft collega *Peters* weliswaar al aangekondigd dat hij hier vandaag de politieke standpunten van zijn partij nog eens zal toelichten. Maar u ziet daarvan af, Mijnheer *Peters*? U wacht op de nieuwe voorzitter om dat te doen?

Voor de overwegingen die aan de voorliggende aanbevelingen voorafgaan, verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag, de punten 1 tot en met 3.

De aanbevelingen zelf vat ik nu samen.

Enerzijds, vraagt de Raad aan het Comité van Ministers en aan de Regeringen:

1. dat, in overleg met de Interparlementaire Beneluxraad, de instellingsovereenkomst van de Raad van 5 november 1955 spoedig zou worden herzien

en dat daarbij in het bijzonder:

- de sedert 1997 bestaande vertegenwoordiging van de Gemeenschaps- en Gewestassemblees van België in de Interparlementaire Beneluxraad wordt verankerd in de instellingsovereenkomst,

- de controle- en/of adviesbevoegdheid van de Raad ten aanzien van het Comité van Ministers en de Regeringen wordt versterkt,

- een door de bewindslieden goedgekeurde politieke verklaring voortaan als basis geldt voor beter gestructureerde gedachteswisselingen tussen het Comité van Ministers en de Interparlementaire Raad,

Le nouveau cadre Benelux et le nouveau traité ont-ils un sens?

Comment seront concrétisés les nouveaux objectifs de l'Union Benelux, plus particulièrement en ce qui concerne le programme de travail commun pluriannuel?

Quand et comment la convention de 1955 instituant notre Conseil interparlementaire sera-t-elle adaptée au nouveau traité de l'Union Benelux?

Notre compétence de contrôle et d'avis sera-t-elle élargie?

Comment allons-nous, de notre propre initiative, adapter le Règlement d'ordre intérieur de notre Conseil interparlementaire au nouveau traité?

Nous nous sommes efforcés dans toute la mesure du possible de répondre à ces questions dans la recommandation qui vous est soumise, laquelle est adressée, comme il est de tradition, au Comité de Ministres Benelux et aux Gouvernements. Elle comporte par ailleurs une mission que nous nous donnons à nous-mêmes, Conseil Consultatif Interparlementaire de Benelux.

Au cours du débat en commission, M. *Peters* annoncé qu'il présenterait une fois encore dans cette enceinte les points de vue politiques de son groupe. Mais vous y renoncez, Monsieur *Peters*? Vous attendez l'installation du nouveau président pour le faire.

En ce qui concerne les considérants de la recommandation, je renvoie à mon rapport écrit pour les points 1 à 3 de la recommandation.

Je vais à présent résumer la recommandation.

D'une part, le Conseil demande au Comité de Ministres et aux Gouvernements:

1. de revoir rapidement, en concertation avec le Conseil, la convention du 5 novembre 1955 instituant ce dernier.

Il demande plus particulièrement à cet égard

- l'ancrage dans la convention d'institution de la représentation des assemblées communautaires et régionales, qui existe depuis 1997, au sein du Conseil Interparlementaire de Benelux;

- le renforcement de la compétence de contrôle et/ou d'avis du Conseil à l'égard du Comité de Ministres et des Gouvernements;

- qu'une déclaration politique approuvée par les ministres serve dorénavant de base pour un échange de vues mieux structuré entre le Comité de Ministres et le Conseil Interparlementaire;

- de bevoegdheden van de Raad die niet of niet alleen verband houden met de Benelux Economische Unie – met name de bevoegdheid om te beraadslagen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid en over de eenmaking van het recht – gehandhaafd blijven ,

- niet langer de instemming van de Regeringen is vereist opdat de Raad zou kunnen beraadslagen en adviezen uitbrengen over andere, in de instellingsovereenkomst niet nader omschreven, vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

Voorts vraagt de Raad dat de facilitaire ondersteuning van de Interparlementaire Raad door het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie wordt voortgezet en uitgebreid;

2. Gevraagd wordt ook :

2.1 dat het Comité van Ministers de Interparlementaire Beneluxraad voortaan betreft bij het bepalen:

- van het meerjarig gemeenschappelijk programma en het jaarplan van de Benelux Unie, bedoeld in artikel 3 van het nieuwe Beneluxraamverdrag,

- van de uitgangspunten van de in de artikelen 24 tot en met 27 bedoelde samenwerking en dienstige betrekkingen van de Benelux Unie met andere internationale organisaties, Staten en deelstaten, met name met lidstaten van de Europese Unie, regionale samenwerkingsverbanden en bestuurlijke entiteiten;

2.2 dat de Raad zou worden geïnformeerd over de voortgang van de in artikel 32 van het nieuwe Beneluxverdrag bedoelde inventarisatie van de door het BEU-verdrag van 1958 ingestelde Commissies en Bijzondere Commissies;

2.3 dat de Benelux Unie zoveel als mogelijk projectmatig zou werken, met het oog op de verwezenlijking van zijn doelstellingen bedoeld in artikel 2 van het nieuwe Beneluxraamverdrag;

3. Ten slotte neemt de Raad ook akte van het gedeeltelijke antwoord van het Comité van Ministers op de aanbevelingen van 18 juni 2005 en 7 december 2007 inzake de herziening van het verdrag van 31 maart 1965 betreffende het Benelux Gerechtshof (Doc. 733/1 – 3),

En dringt opnieuw aan op:

3.1. een spoedige herziening van genoemd verdrag en een uitbreiding van het takenpakket van het Gerechtshof,

3.2 het verlenen van beroeps- en cassatiebevoegdheid bij beslissingen van het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom aan het Benelux Gerechtshof.

- que les compétences du Conseil qui ne concernent pas ou pas seulement l'Union Economique Benelux - notamment la compétence de délibérer de la coopération dans le domaine de la politique extérieure et de l'unification du droit - soient maintenues,

- que l'assentiment des gouvernements ne soit plus requis pour que le Conseil puisse délibérer et rendre des avis sur les questions d'intérêt général qui ne sont pas précisées dans la convention d'institution;

Le Conseil demande par ailleurs que l'appui logistique apporté au Conseil Interparlementaire par le Secrétariat Général soit poursuivi et renforcé;

2. Il est également demandé :

2.1 que le Comité de Ministres associe désormais le Conseil Interparlementaire de Benelux :

- à la confection du programme pluriannuel commun et au plan annuel de l'Union Benelux, visés à l'article 3 du nouveau traité Benelux,

- à la définition des principes de la coopération et des relations appropriées, visées aux articles 24 à 27, de l'Union Benelux avec d'autres organisations internationales, Etats et Etats fédérés, notamment des Etats membres de l'Union européenne, des structures de coopération et des entités administratives;

2.2 que le Conseil soit informé de l'état d'avancement de l'inventaire, visé à l'article 32 du nouveau traité Benelux, des Commissions et Commissions spéciales instituées par le traité UEB de 1958;

2.3 que l'Union Benelux mette en oeuvre une approche aussi thématique que possible en vue de la réalisation des objectifs visés à l'art. 2 du nouveau traité cadre Benelux;

3. Enfin, le Conseil prend également acte de la réponse partielle du Comité de ministres aux recommandations du 18 juin 2005 et du 7 décembre 2007 relatives à la révision du traité du 31 mars 1965 relatif à la Cour de Justice Benelux (Doc. 733/1 – 3),

Il demande une nouvelle fois instamment :

3.1. une révision rapide du traité précité et un élargissement des compétences de la Cour de Justice,

3.2 l'attribution d'une compétence de recours et de cassation à la Cour de justice Benelux en ce qui concerne les décisions de l'Office Benelux de la Propriété intellectuelle.

Anderzijds, geeft de Raad, naast deze aanbevelingen aan het Comité van Ministers en de Regeringen, ook een opdracht aan zichzelf. De Raad stelt een spoedige herziening van zijn Reglement van orde in het vooruitzicht en neemt zich voor daarbij onder meer bepalingen in te voegen respectievelijk te amenderen betreffende :

- de samenstelling, de bevoegdheden en werkwijze van de vaste commissies,

- een door bewindslieden goedgekeurde politieke verklaring als basis voor beter gestructureerde gedachtesessies tussen het Comité van Ministers en de Beneluxraad,

- de aanwezigheid van bewindslieden in de Raad

- het interpellatie- en vragenrecht

- de termijnen binnen dewelke door het Comité van Ministers respectievelijk de Regeringen schriftelijk antwoord dient te worden verstrekt, *Mijnheer Oberweis*, op aanbevelingen en vragen.

Ten slotte zou ik u nog een amendement bij deze aanbevelingen willen voorstellen. Het strekt ertoe nog een aanbeveling toe te voegen, luidend als volgt :

«De Raad vraagt aan de Parlementen van de drie landen dat zij zo spoedig mogelijk het nieuwe Beneluxverdrag goedkeuren».

Collega's, Dames en Heren, ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Tommelein, voor uw uitstekend verslag.

Vraagt iemand het woord?

Het woord is aan de heer Beke.

De heer Beke (B) N. -. Voorzitter, de rapporteur - collega Tommelein en de minister van Buitenlandse Zaken zegden het al: het feit alleen dat er een nieuw Beneluxverdrag is, is belangrijk. Ook de samenstelling en de omstandigheden zijn nieuw, totaal anders dan in het begin van de jaren vijftig.

Drie lidstaten van de Europese Unie zeggen dat zij nog altijd een belangrijke meerwaarde zien in een regionaal samenwerkingsverband dat zich opstelt tussen de naties en het Europese niveau. Dat is belangrijk. Het is een goed teken dat de drie landen dit verdrag vernieuwd hebben.

D'autre part, outre ces recommandations au Comité de ministres et aux gouvernements, le Conseil se donne également pour mission de revoir rapidement son Règlement d'ordre intérieur, en se proposant, notamment, d'y ajouter ou d'amender des dispositions concernant :

- la composition, les compétences et le mode de fonctionnement des commissions permanentes,

- une déclaration politique approuvée par les ministres comme base pour un échange de vues plus structuré entre le Comité de Ministres et le Conseil de Benelux,

- la présence des ministres au Conseil

- le droit d'interpeller et d'interroger

- le délai dans lequel le Comité de ministres ou les Gouvernements doivent répondre par écrit - M. Oberweis - à des recommandations et des questions.

Enfin, j'aimerais encore présenter un amendement à ces recommandations. Il tend à encore ajouter une recommandation libellée comme suit:

«Le Conseil demande aux Parlements des trois pays d'approuver le nouveau traité Benelux dans les meilleurs délais».

Chers Collègues, Mesdames et Messieurs, je vous remercie de votre attention.

Le Président.- Merci, Monsieur Tommelein, pour votre excellent rapport.

Y a-t-il une demande de prise de parole ?

La parole est à M. Beke.

M. Beke (B) N. – Monsieur le Président, le rapporteur, M. Tommelein, et le ministre des Affaires étrangères l'on déjà dit, le seul fait de l'existence d'un nouveau traité Benelux est important. La composition et les circonstances aussi sont nouvelles, et diffèrent totalement de ce qu'elles étaient au début des années cinquante.

Trois Etats membres de l'Union européenne disent toujours voir une plus-value importante dans une structure régionale de coopération qui se situe entre les nations et le niveau européen. C'est important. Le renouvellement de ce traité par les trois pays constitue un bon signe.

Wat de bevoegdheden en de doelstellingen betreft, kan men zich natuurlijk vragen stellen over de ambities. Maar, collega Tommelein heeft het al gezegd: dit is een raamverdrag. Daarom is het ook zo belangrijk dat dit Parlement en zijn leden nauw worden betrokken bij de invulling ervan, maar vooral bij de invulling van het jaarprogramma. In die zin zijn de aanbevelingen die collega Tommelein heeft verwoord, een huiswerk voor ons allemaal en voor de verschillende commissies. Hoe kunnen wij in de toekomst aan dit nieuwe verdrag inhoud geven.

Dat moeten wij tijdens de komende weken en maanden bekijken, in de plenaire vergadering en in de commissies.

Dank u.

De heer Blom (NL) N. - Voorzitter,

In de socialistische fractie hebben wij gisteren uitvoerig gesproken over de inhoud van het nieuwe verdrag en voornamelijk wat dat betekent voor de rol van het Beneluxparlement.

Wij hebben als fractie besloten om tijdens de volgende plenaire vergadering met voorstellen te komen over de werkwijze van het Beneluxparlement.

De heer Schinkelshoek (NL) N. - Voorzitter, ik wil de rapporteur graag mijn complimenten maken voor het evenwichtige advies dat hij ons heeft voorgelegd.

Ik lees met name het slot als een krachtig pleidooi voor een sterker Beneluxparlement.

Ik ben het eens met de rapporteur dat wij kunnen discussiëren, de heer Blom is daarover begonnen, over de meerwaarde van dit parlement. Voor mij staat echter vast dat, mocht er een meerwaarde inzitten, wij die zelf als parlement moeten creëren.

Daarom ben ik blij met deze aanbeveling, die er immers van uitgaat dat dit parlement veel meer de politieke agenda en de politieke prioriteiten van de Benelux gaat creëren. Dat vergt, daarom ben ik blij met het initiatief van de socialistische fractie, een nieuwe aangepast en wellicht zelfs aangescherpte werkwijze. Dat moet ook zichtbaar worden in de manier waarop wij gedurende de plenaire vergaderingen en bij andere activiteiten opereren.

Wat ons betreft, zullen onze activiteiten veel meer in het teken moeten staan van politieke prioriteiten van debat en ook van actualiteit.

À la lumière des compétences et des objectifs, on peut évidemment s'interroger sur les ambitions. Mais comme l'a déjà souligné M. Tommelein, il s'agit d'un traité cadre. C'est pourquoi il est si important que ce Parlement et ses membres soient étroitement associés à sa concrétisation, plus particulièrement en ce qui concerne le programme annuel. En ce sens, les recommandations exprimées par M. Tommelein constituent, pour nous tous et pour les commissions, un devoir à effectuer. Comment donner forme à ce nouveau traité dans le futur?

C'est ce que nous devons examiner dans les semaines et les mois à venir, en séance plénière et en commission.

Je vous remercie.

M. Blom (NL) N. – Monsieur le Président, nous avons longuement parlé hier au groupe socialiste du contenu du nouveau traité et particulièrement de ce qu'il représente pour le rôle du Parlement Benelux.

Nous avons décidé, en tant que groupe, de formuler des propositions concernant le fonctionnement du Parlement Benelux.

M. Schinkelshoek (NL) N. – Monsieur le Président, je tiens à féliciter le rapporteur pour l'avis équilibré qu'il nous a soumis.

Je considère la conclusion comme un fervent plaidoyer en faveur d'un renforcement du Parlement Benelux.

Je suis d'accord avec le rapporteur pour dire que nous pouvons discuter – M. Blom a commencé – de la plus-value que représente ce Parlement. Mais il est clair à mes yeux que si plus-value il y a, c'est à nous de la créer en tant que Parlement.

C'est pourquoi je me félicite de cette recommandation dans laquelle il est en effet considéré que ce Parlement doit, dans une mesure beaucoup plus large, définir l'ordre du jour et les priorités du Benelux. Cela suppose – c'est pourquoi je suis heureux de l'initiative du groupe socialiste – un nouveau mode de travail qui soit adapté et sans doute aussi plus efficace. Cela doit transparaître aussi dans la manière dont nous opérons lors des séances plénières et d'autres réunions.

En ce qui nous concerne, nous estimons que nos activités vont devoir être placées beaucoup plus sous le signe des priorités politiques du débat et de l'actualité.

Ik ben blij dat in deze aanbeveling het voornemen staat om het Reglement van Orde aan te passen.

Die aankondiging mag, wat mij betreft, wel wat concreter. Wij zouden moeten voorkomen dat dit voornemen in het halfduister van goede bedoelingen blijft hangen, dat lijkt mij een gemiste kans. Waarom zouden wij nu niet concreet afspreken dat de reglementswijziging binnen een half jaar zijn beslag zou moeten krijgen?

Dat lijkt mij, Mijnheer Tommelein, voor u een fraaie opgave voor het nieuwe voorzitterschap.

De heer Tommelein (B) N. - Dank u, Voorzitter. Eventjes, niet meer als rapporteur. Immers, waarschijnlijk ben ik weldra voorzitter van dit parlement. Collega, ik ben het met u eens dat wij daarvan inderdaad meer werk moeten maken. Straks volgt er nog een voorstel van resolutie over de communicatie, dat mee door u tot stand is gebracht. We moeten hier iets meer debatteren en inspelen op de actualiteit en op een aantal zaken die belangrijk zijn voor de inwoners van onze drie landen en voor tal van mensen in de Europese Unie.

Ook het nationale resp. federale niveau is daarbij belangrijk. Ik profiteer hierbij trouwens van de aanwezigheid van de Belgische staatssecretaris en verzoek hem om er bij zijn collega's op aan te dringen dat zij, wanneer dat nodig, ook aanwezig zijn tijdens de plenaire vergaderingen van het Beneluxparlement.

Wij hebben, althans in mijn land, tal van ministers; niet alleen op federaal niveau, maar ook op gewestelijk niveau. Wat dat laatste niveau betreft, denk ik aan belangrijke bevoegdheden zoals mobiliteit, cultuur, sport. Wat de sport betreft is er de Benelux – kandidatuur voor het Wereldkampioenschap Voetbal in 2018 die volop getrokken wordt door mijn collega Courtois en die tijdens de komende maanden verder gestalte moet krijgen. De kandidatuur moet inderdaad worden ingediend tijdens het Belgisch voorzitterschap van deze Raad. In 2011 is het dan de beurt aan Nederland en ik hoop dat het zover komt.

Wij kunnen / zullen tijdens het Belgisch voorzitterschap 2009 – 2010 een aantal projecten naar voor schuiven, maar ook de aanwezigheid van en het debat met de Regeringen zijn daarbij noodzakelijk. Ik doe dan ook een oproep aan vriend en collega *Olivier Chastel* om er bij de Eerste minister van ons land op aan te dringen dat hij, al aanwezig zou zijn op de plenaire vergadering van maart 2009.

Je me félicite de ce que cette recommandation traduise la volonté d'adapter le Règlement d'ordre intérieur.

En ce qui me concerne, cette volonté pourrait être exprimée plus concrètement. Nous devrions éviter qu'elle ne dépasse pas le stade de la pénombre des bonnes intentions, car nous laisserions échapper une occasion. Pourquoi ne conviendrions-nous pas concrètement que la révision du Règlement doit se faire dans un délai de six mois? Monsieur Tommelein, j'y vois une mission importante pour la nouvelle présidence.

M. Tommelein, rapporteur (B) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je vais abandonner un instant ma qualité de rapporteur. Je vais sans doute devenir prochainement président de ce Parlement. Chers Collègues, je suis d'accord avec vous pour considérer que nous devons nous y attacher davantage. Il sera question tout à l'heure d'une proposition de recommandation sur la communication que vous avez contribué à mettre au point. Nous devons débattre davantage ici et réagir plus promptement à l'actualité et à un certain nombre de questions qui sont importantes pour les citoyens de nos trois pays et pour de nombreuses personnes dans l'Union européenne.

Les niveaux national et fédéral sont importants aussi à cet égard. Je profite de la présence du secrétaire d'Etat belge pour lui demander d'insister auprès de ses collègues pour qu'ils assistent également aux séances plénières du Parlement Benelux lorsque la nécessité s'en fait sentir.

Mon pays compte de nombreux ministres, au niveau fédéral mais aussi au niveau régional. A propos de ce dernier niveau, je songe à des compétences importantes comme la mobilité, la culture, le sport. Et en matière sportive, il y a la candidature du Benelux à l'organisation de la Coupe du Monde de football en 2018 pour laquelle M. Courtois se dépense sans compter et qui doit continuer à prendre forme au cours des prochains mois. La candidature doit en effet être introduite sous la présidence belge de ce Conseil. En 2011, ce sera alors le tour des Pays-Bas et j'espère que nous réaliserons notre objectif.

Sous la présidence belge 2009 – 2010 nous pourrions avancer – et nous avancerons – un certain nombre de projets mais la présence des Gouvernements et le débat avec ceux-ci sont nécessaires à cet égard. J'appelle donc mon collègue et ami *Olivier Chastel* à insister auprès du premier ministre de notre pays pour qu'il soit présent lors de notre session plénière de mars 2009.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Tommelein.

Mijnheer Eigeman, u hebt het woord.

De heer Eigeman (NL) N. - Dank u Voorzitter,

Als voormalig lid van de werkgroep Grensoverschrijdende Samenwerking heb ik de indruk dat pas vandaag invulling wordt gegeven aan de aanbevelingen die door die werkgroep zijn gedaan. Dat hebben wij voor een deel als leden van dit parlement aan ons zelf te wijten. Collega Tommelein en zijn mensen hebben uitstekend werk geleverd en ik wil graag ook vanuit onze fractie mensen inzetten om uitvoering te geven aan de aanbeveling.

Wij hebben nog geen termijn waarop wij antwoord van het Comité van Ministers mogen verwachten maar dat zal in de toekomst wel zo zijn. Het moet echter niet zo zijn dat de termijn waarbinnen wij van de regeringen antwoord krijgen op deze aanbeveling weer een jaar uitloopt. Ik verwacht van het Comité van Ministers dat tijdens de volgende plenaire vergadering er een indicatie is hoe deze aanbeveling uitgevoerd gaat worden.

Ik ben het eens met collega Beke dat commissies en commissievoorzitters zich bij hun werkwijze moeten aanpassen aan de ambities die wij nu met elkaar hebben vastgelegd.

Dank u wel, Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Eigeman.

Ik geef nu het woord aan de vertegenwoordigers van de Belgische en de Nederlandse Regeringen.

Mijnheer Chastel, u hebt het woord.

De heer Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, ik zou slechts enkele woorden willen zeggen over een problematiek die u zopas hebt aangekaart, namelijk de concretisering van de doelstellingen van het nieuwe Beneluxverdrag.

Het thema, de concretisering van wat Nederland, Luxemburg en België samen willen doen, is belangrijk. Zoals u weet werd het gemeenschappelijk programma, waarvan sprake in artikel 3 van het nieuwe Verdrag, vastgesteld voor een periode van vier jaar – 2009 tot 2012 – en werd het gelijktijdig met de ondertekening van het Verdrag op 17 juni 2008 goedgekeurd.

Het is de verdienste van dat programma dat duidelijke en concrete oriënteringen voor de samenwerking tussen

Le Président. - Merci, Monsieur Tommelein.

Monsieur Eigeman, vous avez la parole.

M. Eigeman (NL) N. – Merci, Monsieur le président.

En tant qu'ancien membre du groupe de travail Coopération transfrontalière, j'ai le sentiment que ce n'est qu'aujourd'hui que les recommandations formulées par ce groupe de travail sont concrétisées. La faute nous en incombe en partie comme membres de ce Parlement. M. Tommelein et ses collaborateurs ont fourni un excellent travail et je suis disposé à charger des membres de mon groupe de la mise en oeuvre de la recommandation.

Nous ne disposons pas encore d'un délai dans lequel nous pouvons escompter la réponse du Comité de Ministres mais ce sera le cas à l'avenir. Il ne faut toutefois pas que le délai de réponse des gouvernements à cette recommandation atteigne à nouveau un an. J'attends du Comité de Ministres qu'il nous fournisse lors de la prochaine session plénière une indication sur la manière dont cette recommandation sera mise en oeuvre.

Je pense comme M. Beke que les commissions et les présidents de commission doivent adapter leur mode de travail aux ambitions que nous avons définies ensemble. Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. - Merci, Monsieur Eigeman.

Le moment est venu de donner la parole aux représentants des Gouvernements belge et des Pays-Bas.

Monsieur Chastel, vous avez la parole.

M. Chastel, secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères (B) F. Monsieur le Président, chers Collègues, quelques mots seulement en ce qui me concerne, par rapport à une des problématiques que vous venez d'évoquer : la concrétisation des objectifs du nouveau Traité Benelux.

Le thème est important puisqu'il s'agit de la concrétisation de ce que les Pays-Bas, le Luxembourg et la Belgique veulent faire ensemble. Comme vous le savez, le premier programme commun, visé à l'article 3 du nouveau Traité, est établi pour une période de quatre ans – 2009 à 2012 – et a été approuvé en même temps que la signature du Traité, le 17 juin 2008.

Ce programme a le mérite de tracer des orientations claires et concrètes de la coopération entre nos trois

onze drie landen worden uitgezet. Het gaat om een structurele samenwerking rond drie centrale thema's: de interne markt en de economische samenwerking, duurzame ontwikkeling en justitie en binnenlandse zaken.

Het maakt deel uit van de dynamiek van de Benelux-samenwerking die we willen vernieuwen. Het jaarplan moet zorgen voor de tenuitvoerlegging van dat programma door aan te geven welke acties zullen worden gevoerd of opgezet en welke resultaten elk jaar verwacht of geboekt zullen worden.

Het oorspronkelijk gemeenschappelijk werkprogramma 2009-2012 en het jaarplan zorgen dus wederzijds voor continuïteit tussen het huidige Verdrag en het nieuwe herziene Verdrag tot instelling van de Beneluxunie.

Het jaarplan 2009 werd uitgewerkt door het secretariaat-generaal van de Benelux, uiteraard in samenwerking met de regeringen en hun ministeries. Op 3 december jongstleden heeft de Raad van de Benelux Economische Unie, bestaande uit hoge ambtenaren, onder Belgisch voorzitterschap dat plan alsook de begroting 2009, die de realisatie ervan moet mogelijk maken, besproken.

Op 8 december is het Comité van Ministers, onder het voorzitterschap van de Belgische minister van Buitenlandse Zaken, de heer Karel De Gucht, en in aanwezigheid van zijn Nederlandse en Luxemburgse ambtgenoten, de heren Maxime Verhaegen en Jean Asselborn, te Brussel bijeengekomen. Het Comité heeft het jaarplan 2009 goedgekeurd en de politieke sturing verzekerd die aan de samenwerking tussen onze drie landen een nieuwe impuls moet geven.

Het gemeenschappelijk werkprogramma en het jaarplan lijken rekening te houden met een aantal zorgen van het Beneluxparlement die meer bepaald op de jongste vergadering van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken van het Beneluxparlement op 24 november 2008 werden vertolkt.

Het jaarplan 2009 voorziet aldus in twee significante elementen:

Hoofdstuk 3 over duurzame ontwikkeling bepaalt meer bepaald in punt 3.2 over milieu en klimaat: *De partijen verbinden zich ertoe gezamenlijk te onderzoeken hoe zij schaalvoordelen kunnen creëren bij het Europese klimaat- en energiepakket en het omzetten naar afgestemd nationaal beleid. De samenwerking op het afstemmen van stimuleringsmaatregelen voor de productie van hernieuwbare energie of duurzame mili-*

pays. Il s'agit d'une coopération structurelle autour de trois thèmes-clés : le marché intérieur et la coopération économique, le développement durable et ce qui a trait à la justice et aux affaires intérieures.

Il s'insère dans la dynamique de la coopération Benelux, que nous voulons renouveler. Le plan annuel, quant à lui, doit assurer la mise en œuvre de ce programme en indiquant quelles actions sont menées ou lancées, et quels résultats sont attendus ou réalisés chaque année.

Le programme de travail commun initial 2009-2012 et le plan annuel assurent donc, l'un par rapport à l'autre, la continuité entre l'actuel Traité et le nouveau, révisé, instituant l'Union Benelux.

Le projet de plan annuel 2009 a été élaboré par le Secrétariat général du Benelux en collaboration, évidemment, avec les Gouvernements et leurs ministères. Le 3 décembre dernier, le Conseil de l'Union économique Benelux, composé de hauts fonctionnaires a, sous présidence belge, discuté de ce plan ainsi que du budget 2009 qui doit permettre sa réalisation.

Ce 8 décembre, le Comité de Ministres s'est réuni, à Bruxelles, sous la présidence du ministre belge des Affaires étrangères, M. Karel De Gucht, et en présence de ses homologues néerlandais et luxembourgeois, MM. Maxime Verhaegen et Jean Asselborn. Le Comité a approuvé le plan annuel 2009 et a assuré ainsi le pilotage politique devant donner de nouvelles impulsions à la collaboration entre nos trois pays.

Le programme de travail commun et le plan annuel semblent tenir compte d'un certain nombre de préoccupations du Parlement Benelux, soulevées notamment lors de la dernière réunion de la commission des Problèmes extérieurs du Parlement Benelux, du 24 novembre 2008.

Ainsi, ce plan annuel 2009 prévoit deux éléments significatifs :

Le chapitre 3 sur le développement durable, et particulièrement le point 3.2 : Environnement et Climat, prévoit que « Les parties s'engagent à examiner ensemble les possibilités de créer des économies d'échelle dans la transposition du paquet européen climat et énergie et sa traduction en politiques nationales coordonnées. La coopération visera dès lors l'harmonisation des mesures de stimulation en faveur de la production d'énergie

uefficiëntie en duurzaamheid, zodanig dat ongewenste concurrentievervalsingen vermeden worden.

Hoofdstuk 5 over de samenwerking met andere (deelstaten) bepaalt het volgende: *De samenwerking met Nordrhein Westfalen (NRW) zal in 2009 feitelijk worden opgestart. Om deze samenwerking een maximale kans van slagen te geven, zal het gebied waarop die samenwerking plaatsvindt beperkt moeten zijn. In overleg met de minister voor Bonds- und Europaangelegenheden van NRW, werden volgende onderwerpen in aanmerking genomen:*

- problematiek van het fijnstof als gevolg van het verkeer en vervoer;
- politie-samenwerking;
- *Landesentwicklungsplan*;
- veterinaire samenwerking en voedselveiligheid.

In de toekomst kan een nauwere samenwerking worden overwogen met andere grensgebieden, aangezien gewag wordt gemaakt van Nord-Pas-de-Calais of Champagne-Ardenne.

De regeringsleiders hebben trouwens in een politieke verklaring hun voornemen te kennen gegeven alle mogelijkheden geboden door het nieuwe Beneluxverdrag zo snel mogelijk te benutten.

Wij willen via onze nationale instanties en zelfs voor de bekrachtiging van het Verdrag zo snel mogelijk uitvoering geven aan dat voornemen.

Ik zal trouwens aan onze Eerste Minister het verzoek bezorgen van de heer Tommelein die de wens geuit heeft dat hij aanwezig zou zijn op de eerste zitting van de Raad-gevend Interparlementaire Beneluxraad te Brussel in maart 2009. Dat is een belangrijk en symbolisch verzoek waarop destijds door de Eerste Minister van het Groot-hertogdom, de heer Jean-Claude Juncker, werd in gegaan.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Staatssecretaris.

Ik geef nu het woord aan de secretaris-generaal, de heer Kronenburg.

De heer Kronenburg, Secretaris Generaal Ministerie van Buitenlandse Zaken van Nederland (NL) N. - Dank u Voorzitter,

Aan mij is gevraagd iets te zeggen over de wijze waarop het Verdrag tot stand is gekomen.

renouvelable ou de produits durables visant l'efficacité environnementale et la durabilité, afin d'éviter toute distorsion de la concurrence. »

Le chapitre 5 sur la coopération avec d'autres pays ou entités fédérées, prévoit, quant à lui que « La coopération avec le Gouvernement de l'Etat fédéré de Rhénanie du Nord-Westphalie (NRW) sera effectivement lancée en 2009. Afin d'assurer à cette coopération des chances de succès optimales, elle devra porter sur un nombre limité de sujets. En concertation avec le ministre des Affaires fédérales et européennes du Land de NRW, les sujets suivants ont été retenus :

- le problème des particules fines rejetées par les transports ;
- la coopération policière ;
- la révision du plan d'aménagement du land ;
- la coopération vétérinaire et la sécurité alimentaire. »

Dans le futur, une coopération plus approfondie avec d'autres régions limitrophes pourra être envisagée, puisqu'on évoque le Nord-Pas-de-Calais ou la Champagne-Ardenne.

Par ailleurs, les chefs de Gouvernement ont, dans une déclaration de nature politique, fait part de leur intention d'exploiter au plus vite toutes les possibilités de collaboration qui sont offertes par le nouveau Traité Benelux.

Au travers de nos instances nationales et même avant la ratification de ce Traité, nous voulons donner suite le plus rapidement possible à cette intention.

Par ailleurs, je transmettrai volontiers à notre Premier ministre, la demande de M. Tommelein, qui souhaite sa présence à la première session du Conseil interparlementaire Benelux à Bruxelles, en mars 2009. Il s'agit d'une demande, à la fois importante et symbolique, acceptée, en son temps, par le Premier ministre du Grand-Duché, M. Jean-Claude Juncker.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Merci, Monsieur le Secrétaire d'Etat.

Je passe maintenant la parole au Secrétaire général, M. Kronenburg.

M. Kronenburg, Secrétaire Général au ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas, (NL)N. –Je vous remercie, Monsieur le Président.

Il m'a été demandé de vous entretenir de la manière dont le Traité a été confectionné.

U heeft vanmorgen al uitvoerig gehoord van minister Asselborn welke politieke aspecten aan het Verdrag vastzitten en welke plannen het Belgische voorzitterschap heeft ten aanzien van de politieke kanten van het Verdrag. Zojuist heeft de staatssecretaris u op de hoogte gebracht van het werkprogramma en de heer Braun heeft u bij het samenstellen van het rapport van de heer Tommelein uiteraard al de nodige informatie verschaft.

Voordat ik hier nader op inga lijkt het mij juist dat ik de voorzitter van het Beneluxparlement — de heer Negri namens de Nederlandse regering bedank voor zijn inspanningen als voorzitter in de afgelopen periode.

Ik ben ervan overtuigd dat de heer Tommelein die ik gelukwens met zijn verkiezing tot Voorzitter, op dezelfde wijze de werkzaamheden zal voorzitten.

Mijnheer de Voorzitter,

Over de totstandkoming zou ik slechts een paar woorden willen zeggen. U begrijpt dat het voor de Beneluxlanden geen vraag was of het verdrag diende te worden voortgezet. Dat is zondermeer een vaststaand feit. Het was echter meer de vraag op welke wijze wij de zaak zouden kunnen voortzetten. Wij hebben inderdaad van de gelegenheid gebruik gemaakt om het Beneluxverdrag nieuw leven in te blazen.

Dat is ook gebleken uit de snelheid waarmee het verdrag tot stand is gekomen en het blijkt denk ik ook uit het niveau van degenen die namens de lidstaten over dit nieuwe verdrag hebben kunnen onderhandelen

Ik denk dat wij er in geslaagd zijn, dat is ook het resultaat van de onderhandelingen, een nieuwe impuls te geven aan het Beneluxverdrag. In feite een kaderverdrag dat heel veel mogelijk maakt met de daarbij behorende meerjarenwerkprogramma's. Ik denk dat vooral het werkprogramma aangeeft dat de Benelux na 50 jaar nog bijzonder zinvol is.

Natuurlijk zal de nieuwe Unie zich moeten richten op de praktische grensoverschrijdende samenwerking en het bevorderen van de voortrekkersrol binnen de Europese Unie. Dat die voortrekkersrol bestaat, moge blijken uit de grote belangstelling die andere lidstaten of regionale verbanden binnen de Europese Unie hebben om met de Benelux regelmatig van gedachten te wisselen.

Voorts is duidelijk in het werkprogramma dat in eerste aanleg wordt gekeken naar de economische samenwerking tussen de landen van de Benelux voor zover die nog niet geregeld is in het kader van de Unie en daarnaast natuurlijk naar de onderwerpen zoals zojuist gereleveerd door de staatssecretaris, te weten duurzame ontwikkeling, justitie en binnenlandse zaken.

Le ministre Asselborn a déjà longuement exposé ce matin les aspects politiques du traité ainsi que les projets de la présidence belge concernant le volet politique de ce traité. Le secrétaire d'Etat vient de vous informer du programme de travail et M. Braun vous a fourni toutes les informations utiles concernant la rédaction du rapport de M. Tommelein.

Avant d'évoquer ces sujets plus avant, je voudrais, au nom du gouvernement néerlandais, remercier M. Negri, le président du Parlement Benelux, pour les efforts qu'il a déployés au cours de la période écoulée.

Je suis convaincu que M. Tommelein, que je félicite pour sa nomination en qualité de président, poursuivra les travaux sur la même base.

Monsieur le Président, je ne vais dire que quelques mots à propos de la manière dont le traité a vu le jour. Vous comprendrez que la question de savoir s'il fallait prolonger le traité ne se posait pas pour les pays du Benelux, c'était une évidence. La question était bien plus de savoir comment le prolonger. Nous avons en effet saisi l'occasion pour conférer un élan nouveau au traité Benelux.

J'en veux pour preuve la rapidité avec laquelle le traité a vu le jour ainsi que, je crois pouvoir le dire, le niveau de ceux qui ont été chargés de négocier ce nouveau traité au nom des Etats membres.

Je crois que nous avons réussi - et c'est aussi le résultat des négociations - à donner une nouvelle impulsion au traité Benelux. Il s'agit en fait d'un traité cadre qui offre de larges possibilités, assorti de programmes de travail pluriannuels. Je crois que le programme de travail surtout montre tout le sens que conserve le Benelux après 50 ans.

La nouvelle Union devra bien évidemment se focaliser sur la coopération transfrontalière pratique et promouvoir le rôle moteur du Benelux dans l'Union européenne. L'existence de ce rôle moteur est attestée par l'intérêt que d'autres Etats membres ou des structures au sein de celle-ci manifestent pour un échange de vues régulier avec le Benelux.

Par ailleurs, le programme de travail montre clairement que la coopération économique entre les pays du Benelux constitue la priorité dans la mesure où elle n'a pas encore été réglée dans le cadre de l'Union, de même bien entendu que les sujets que vient d'évoquer le Secrétaire d'Etat, je veux parler du développement durable, la Justice et l'Intérieur.

Het is één ding om dit allemaal in het verdrag te zetten maar het is natuurlijk een andere zaak om duidelijk te laten zien (opdat de aandacht op politiek niveau blijvend is) dat de prioriteiten die zijn vastgelegd in het verdrag ook daadwerkelijk uitgevoerd worden.

De regeringen en uiteraard ook de Nederlandse regering is zich ervan bewust dat dit alleen slaagt als er een betere politieke aansturing is en een verhoogde politieke aandacht. Om dit te garanderen is in het verdrag vastgelegd dat er een betere hoge ambtelijke en politieke aansturing zal zijn. Zoals de Staatssecretaris al heeft gezegd, hebben wij hiermee deze maand al een begin mee kunnen maken. Het orgaan waarin de secretarissen-generaal van de drie betrokken landen bijeenkomen is begin deze maand bijeen geweest en heeft het werkprogramma van het Secretariaat-Generaal goedgekeurd en over praktische samenwerking tussen de lidstaten kunnen spreken.

Mijnheer de Voorzitter,

Ook de ratificatie is ter sprake gebracht. U heeft daarover als parlement een aanbeveling op tafel gelegd. Wij kunnen die aanbeveling uiteraard van harte onderschrijven. Ik denk te kunnen zeggen dat de ratificatieprocedures in de lidstaten min of meer gelijk opgaan. In Nederland is het ontwerp al behandeld door de Raad van State en dat ligt nu bij de Tweede Kamer. Inmiddels zijn er al vragen gesteld in de Tweede Kamer die op korte termijn zullen worden behandeld en vervolgens dient de Eerste Kamer zich er nog over uit te spreken.

Ik denk dat alle drie landen in staat zullen zijn in de loop van volgend jaar de ratificatieprocedures af te werken.

Mijnheer de Voorzitter, ik heb hier verder weinig aan te voegen. Ik wil graag nog melden dat de aanbevelingen waar wij vanochtend kennis van hebben genomen uiteraard van harte door mij worden ondersteund. Wij zullen ze ter harte nemen en ik ben er zeker van dat wij ook weer vertegenwoordigd zullen zijn bij de volgende plenaire vergadering in maart 2009 onder Belgisch Voorzitterschap.

Dank u wel, Voorzitter.

De Voorzitter.- Wenst iemand een vraag te stellen aan de secretaris-generaal, de heer Kronenbourg?

Mevrouw Quik, u hebt het woord.

Mevrouw Quik (NL) N. - Voorzitter,

Niemand heeft mij tot nu toe duidelijk kunnen maken hoe het komt dat bij de totstandkoming van zo'n belangrijk verdrag wij, als parlement, daar helemaal niet bij zijn

Inscrire tout cela dans le traité est une chose. Mais montrer que les priorités qui ont été définies – l'attention politique est constante – sont concrétisées en est une autre.

Les gouvernements, et donc aussi le gouvernement néerlandais, sont bien conscients que cela ne pourra se faire que moyennant une meilleure impulsion politique et une attention politique accrue. Il a été inscrit à titre de garantie dans le traité qu'il y aura bien une impulsion administrative et politique renforcée. Comme l'a déjà dit le secrétaire d'Etat, nous avons déjà commencé ce mois-ci. L'organe au sein duquel se réunissent les secrétaires généraux des trois pays s'est réuni au début du mois. Il a adopté le programme de travail du Secrétariat Général et a abordé la coopération pratique entre les Etats membres.

Monsieur le Président, il a également été question de la ratification. Votre Parlement a déposé à ce sujet une recommandation à laquelle nous pouvons souscrire pleinement. Je crois pouvoir dire que les procédures de ratification se déroulent à peu près de la même manière dans les Etats membres. Aux Pays-Bas, le dossier a déjà été traité par le Conseil d'Etat et se trouve à présent à la Deuxième Chambre. Des questions ont déjà été posées entre temps à la Deuxième Chambre et elles seront examinées à bref délai. Il restera alors à la Première Chambre à se prononcer.

Je pense que les trois pays seront en mesure de clôturer la procédure de ratification dans le courant de l'année prochaine.

Monsieur le Président, je n'ai pas grand-chose à ajouter. Je puis dire encore que je soutiens pleinement les recommandations dont nous avons pris connaissance ce matin. Nous y serons très attentifs et je suis certain que nous serons également représentés lors de la prochaine session, en mars 2009, qui se tiendra sous la présidence belge. Je vous remercie, monsieur le Président.

Le Président.- Quelqu'un souhaite-t-il poser une question au Secrétaire général, M. Kronenbourg ?

La parole est à Mme Quik.

Mme Quick (NL) N. – Monsieur le Président, nul n'a pu jusqu'ici m'expliquer comment il se fait qu'à l'occasion de la conclusion d'un traité d'une telle importance, nous n'ayons pas été le moins du monde consultés et que nous n'y soyons même pas mentionnés. Cela reste pour moi un

betrokken en zelfs niet in genoemd zijn. Dat blijft voor mij een raadsel. Ik vraag mij af of het Beneluxparlement wel echt belangrijk gevonden wordt door de ministers.

Misschien kan de Secretaris-generaal het aan mij uitleggen. Is er misschien helemaal niet aan ons gedacht, is men het parlement vergeten? Hoe moet ik mij dat nu voorstellen?

De heer Kronenburg, *Secretaris-Generaal van Buitenlandse Zaken van Nederland (NL)* N. -Mijnheer de Voorzitter, ik zou zeker niet durven of willen beweren dat tijdens de onderhandelingen over het nieuwe verdrag er niet aan het parlement zou zijn gedacht. Dat is wel degelijk het geval geweest.

Ik ben mij er wel van bewust dat het in de praktijk wat minder tot uitdrukking is gekomen. Het verdrag (en dat is op zich geen excuus) maar wel een verklaring, is nogal onder vrij grote druk tot stand gekomen. Er was haast bij en dat is ondermeer denk ik de reden waarom op een gegeven moment niet (terwijl dat denk ik wel had moeten gebeuren) overlegd is met het parlement om u te informeren over de stand van zaken in de onderhandeling.

Het is wel zo, en dat weet ik haast wel zeker, dat het parlement was uitgenodigd bij de ondertekeningsceremonie in juni van dit jaar. Zoals ik al aan het einde van mijn vorige interventie heb kunnen aankondigen, ik ben er zeker van dat er op hoog niveau permanente belangstelling zal blijven voor overleg met uw Raadgevende Vergadering en dat er ook een politieke vertegenwoordiging zal zijn bij de eerstvolgende bijeenkomst.

Dank u wel.

De heer Eigeman (NL) N. - Voorzitter,

Ik zou de heer Kronenburg willen bedanken voor zijn antwoord.

Ik heb begrip voor de verwondering van collega Quik en ik snap het ook wel een beetje, in verband met de voorgeschiedenis. Ik vind de bewoordingen waarmee u in eerste en tweede termijn reageert op de positie van ons als parlement bemoedigend en dat schept, zou ik willen zeggen, ook een zekere verwachting.

Wat ons betreft, gaan wij graag met u aan de slag om er werk van te maken.

De heer Weekers (NL) N. - Voorzitter, ik wil de heer Kronenburg bedanken voor zijn toelichting.

Ik heb een korte vraag. Een van de instellingen van de Benelux is zoals u weet het Benelux Gerechtshof.

mystère. Je me demande si les ministres considèrent le Parlement Benelux comme quelque chose d'important.

Peut-être le secrétaire général pourrait-il m'édifier. N'a-t-on peut-être à aucun moment songé à nous, a-t-on oublié le Parlement? Que dois-je en penser?

M. Kronenburg, *Secrétaire général des Affaires étrangères*, (NL)N. – Monsieur le Président, je n'oserais ni voudrais prétendre que durant les négociations relatives au nouveau Traité l'on n'aurait pas pensé au parlement, que du contraire!

Je suis toutefois conscient que cet intérêt ne s'est pas manifesté de façon concrète. La pression pour aboutir à un nouveau Traité a été grande (ce n'est en soi pas un excuse, mais bien une explication). Le temps pressait et s'est notamment la raison pour laquelle l'on a omis de se concerter avec le parlement (ce qui à mon avis aurait dû se faire) pour vous informer de l'état d'avancement des négociations.

Toutefois et j'en suis pratiquement persuadé, le parlement était convié à la cérémonie de la signature du Traité en juin dernier. Comme je l'ai dit en concluant ma précédente intervention, je suis convaincu qu'il existe à haut niveau un intérêt permanent à se concerter avec votre Assemblée consultative et qu'il y aura une représentation politique lors de votre prochaine session.

Je vous remercie.

M. Eigeman (NL) N. – Monsieur le Président, je voudrais remercier M. Kronenburg pour sa réponse.

Je puis comprendre Mme Quik et je saisis un peu ce qui s'est passé en ce qui concerne l'historique. Je trouve encourageante la manière dont vous avez réagi dans vos deux interventions aux points de vue de notre Parlement et cela crée aussi, dirais-je- une certaine attente.

En ce qui nous concerne, nous sommes disposés à aller de l'avant avec vous pour mettre tout cela en pratique.

M. Weekers (NL) N. – Monsieur le Président, je tiens à remercier M. Kronenburg pour son exposé.

Je voudrais lui poser une brève question. Vous savez que la Cour de Justice est l'une des institutions du Benelux.

Het Beneluxparlement heeft in het verleden een paar keer een aanbeveling gedaan om ook het Benelux Gerechtshof andere en meer bevoegdheden te geven, meer in het bijzonder in het kader van het merkenrecht. Ook zijn er aanbevelingen gedaan over de werkwijze van het Benelux-Gerechtshof. Wij hebben vandaag een antwoord gekregen van de Regeringen. Het verbaast mij dat dit soort aanbevelingen eigenlijk een beetje op de lange baan wordt geschoven en ik vind het ik jammer dat het nieuwe verdrag niet mede aanleiding is geweest om voortgang te boeken in het dossier van het Benelux-Gerechtshof.

Misschien kan de heer Kronenburg daar nog een paar woorden aan wijden.

Ik heb er begrip voor dat er op zeker moment een politieke daad moet worden gesteld waardoor het nieuwe verdrag snel ondertekend moest worden en dan kan natuurlijk niet alles daarin meegenomen worden. Ik zou het nochtans betreuren als andere belangrijke dossiers ergens onder in een la zouden komen te liggen.

Ik zou u toch willen vragen het daarheen te leiden dat de aanbevelingen die zijn gedaan ten aanzien van het Benelux Gerechtshof, die overigens door het gerechtshof zelf ook ondersteund worden, met dezelfde bekwame spoed worden behandeld als waarmee het verdrag tot stand is gekomen en de aanbevelingen over te nemen.

De heer Kronenburg, Secretaris-Generaal van Buitenlandse Zaken van Nederland (NL) N. - Er wordt al enige tijd gesproken, en wellicht al wat lang, over de wijzigingen die zouden kunnen plaatsvinden ten aanzien van de bevoegdheden van het Benelux-Gerechtshof. Op het punt van de intellectuele eigendom is er wel het nodige gebeurd, maar ik denk dat er nog veel meer kan gebeuren en het is goed als de regeringen onderling bekijken of op dit dossier de nodige voortgang kan worden geboekt.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Niemand vraagt nog het woord over dit onderwerp. Ik dank de Belgische Staatssecretaris, de heer Chastel, en de Nederlandse secretaris-generaal, de heer Kronenburg, voor hun aanwezigheid en hun antwoorden op de vragen over het nieuwe Beneluxverdrag.

STEMMINGEN OVER DE VOORSTELLEN VAN AANBEVELING

De Voorzitter. - We zullen dus stemmen over het voorstel van aanbeveling. Ik stel voor de stemming over het amendement inzake de bekrachtiging van het verdrag door de drie landen daar in een keer aan toe te voegen.

Par le passé, le Parlement Benelux a formulé plusieurs recommandations pour donner à la Cour de Justice des compétences nouvelles et plus larges, plus particulièrement dans le domaine du droit des marques. Des recommandations ont également été formulées à propos du mode de fonctionnement de la Cour de Justice Benelux. Nous avons obtenu ce jour une réponse des gouvernements. Je m'étonne que ce type de recommandations soit en somme quelque peu reportées aux calendes grecques et je regrette que l'occasion de la confection du nouveau traité n'ait pas aussi été saisie pour réaliser des avancées dans le dossier de la Cour de Justice Benelux.

Peut-être M. Kronenburg pourrait-il dire quelques mots à ce sujet.

Je puis comprendre qu'à un certain moment il ait fallu poser un geste politique, que le nouveau traité ait dû être signé rapidement et que, dans ces conditions, il n'ait pas été possible de tenir compte de tout mais je trouverais néanmoins regrettable que des dossiers importants soient oubliés dans un tiroir.

Je voudrais tout de même vous demander de faire en sorte que les recommandations qui ont été formulées à propos de la Cour de Justice, et qui sont soutenues par la Cour elle-même, soient traitées avec la même diligence que le processus qui abouti au traité et qu'elles soient dûment relayées.

M. Kronenburg, Secrétaire général des Affaires étrangères, (NL)N. - Il est question depuis quelque temps déjà, depuis un peu trop longtemps sans doute, des modifications qui pourraient intervenir dans les compétences de la Cour de Justice Benelux. S'agissant de la propriété intellectuelle, le nécessaire a été fait mais je crois qu'il est possible de faire encore beaucoup plus et qu'il serait bon que les gouvernements voient ensemble si les progrès nécessaires peuvent être accomplis dans ce dossier. Je vous remercie.

Le Président. - Plus personne ne demandant la parole sur ce sujet, j'aimerais remercier, le Secrétaire d'Etat belge, M. Chastel, et le Secrétaire général des Pays-Bas, M. Kronenburg, pour leur présence et leurs réponses aux questions sur le nouveau Traité Benelux.

VOTES SUR LES PROPOSITIONS DE RECOMMANDATION

Le Président. - Nous allons donc procéder au vote sur la proposition de recommandation. Si vous me le permettez, je joindrai en un seul volet le vote sur l'amendement relatif à la ratification par les trois pays.

De leden die voorstander zijn van de goedkeuring ervan worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen?

Het voorstel van aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

Ik breng nu het voorstel van aanbeveling over de financiële en economische crisis in stemming. Vraagt nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

De leden die voorstander zijn van de goedkeuring van de aanbeveling worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen?

Het voorstel van aanbeveling wordt eenparig aangenomen

COMMUNICATIE BENELUXPARLEMENT

De Voorzitter. — U vraagt het woord, Mijnheer Hessels?

Het woord is aan de heer Hessels.

De heer Hessels (NL) N. - Voorzitter,

Ik denk niet dat de werkzaamheden van de werkgroep Communicatie moeten worden afgedaan met slechts een stemming over een tussentijds aan de orde gestelde motie.

De werkgroep Communicatie is, op verzoek van het Permanent Comité, een aantal keren bij elkaar geweest. Tijdens de laatste vergadering in Brussel waren ook de leden van het Permanent Comité hierbij uitgenodigd.

Voorzitter, de eerste conclusie van de werkgroep Communicatie sluit aan bij de discussie die wij zojuist gevoerd hebben. De conclusie is dat communicatie helmaal niets zal opleveren als de werking van ons Beneluxparlement niet zal verbeteren.

Daarom is de eerste conclusie dat er een «*mission statement*» moet komen.

Deze «*mission statement*» moet, op basis van de door plenaire vergadering vastgestelde notitie «de Benelux na

Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstentions?

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

Je soumets maintenant au vote la proposition de recommandation sur la crise économique et financière. Y-a-t-il encore une demande de prise de parole ?

Tel n'est pas le cas.

Les membres favorables à l'adoption de la recommandation sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstentions?

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

COMMUNICATIONS DU PARLEMENT BENELUX

Le Président. - Vous souhaitez intervenir, Monsieur Hessels ?

La parole est à M. Hessels.

M. Hessels (NL) N. — Monsieur le Président, je ne crois pas qu'il faille se contenter, pour ce qui est des travaux du groupe de travail Communication, d'un vote sur une résolution intermédiaire portée à l'ordre du jour.

À la demande du Comité permanent, le groupe de travail Communication s'est réuni quelques fois. Les membres du Comité permanent ont été invités à la dernière réunion qui s'est tenue à Bruxelles.

Monsieur le Président, la première conclusion du groupe de travail Communication rejoint la discussion que nous venons d'avoir. Cette conclusion est que la communication ne mènera à rien si le fonctionnement du Parlement Benelux n'est pas amélioré.

La première conclusion donc est qu'il faut définir une «*mission statement*».

A notre estime cette «*mission statement*» doit être explicitée à la lumière de la note "le Benelux après 2010"

2010» (destijds ontstaan onder voorzitterschap van de voormalige fractievoorzitter van de Socialistische fractie de heer Ton Doesburg) samen met een aantal aansluitende adviezen (inclusief de door de heer Tommelein zojuist besproken notitie), wat ons betreft worden toegelicht.

Voorzitter, ongeacht de afspraken die wij over de werking van het Beneluxparlement zullen maken, kan er wel al vast vooruit gelopen worden op hoe en met welke middelen je communiceert. De middelen die je daarbij gebruikt zijn immers niet afhankelijk van de inhoud van de boodschap die je wilt overbrengen. Dat is puur technisch en instrumenteel. Wij denken dat deze twee trajecten parallel met elkaar kunnen verlopen.

Als wij kijken naar de aanbeveling die de werkgroep Communicatie doet, dan zijn er zoals dat altijd het geval is bij communicatie twee hoofdstormen: de interne communicatie en de externe communicatie.

Voor wat betreft de interne communicatie, horen wij veel leden zeggen dat zij moeilijk of te laat toegang hebben tot bepaalde informatie die nodig is om optimaal te kunnen vergaderen.

Dat varieert van data die gecommuniceerd worden over bijeenkomsten en werkbezoeken tot verslagen of stukken die besproken worden in de vergadering. Gisteren hebben wij weer kunnen constateren dat de stukken die per post vanuit Brussel worden verstuurd, te laat in Den Haag aankomen.

Voor een goede interne communicatie is een goede website van het Beneluxparlement noodzakelijk. Wij hebben hier uitvoerig over gesproken, Voorzitter. Als eerste hebben wij geconstateerd dat er weliswaar een website bestaat die zeer conscientieus wordt bijgehouden en dat daar feitelijk alles opstaat, maar dat de website moeilijk toegankelijk is en niet inzichtelijk.

Daarnaast constateren we dat op de website als zodanig het webadres moeilijk te vinden is voor externen. Het zou daarom een goed idee zijn om alle Benelux-organisaties onder te brengen onder één portaal. Eén portaal voor alle Benelux-organisaties bijvoorbeeld in de trant van www.Benelux.eu of www.Benelux.org of www.Benelux.net en vervolgens moet men dan door kunnen klikken naar de diverse organisaties die binnen de totale Benelux bestaan.

Wij willen als werkgroep hier graag aan werken. Er zijn intussen de nodige contacten gelegd met o.a. het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie en het blijkt dat er toch in alle onze organen vergelijkbare trajecten lopen.

rédigée à l'époque par l'ancien président du groupe socialiste, M. Ton Doesburg, et adoptée par l'assemblée plénière, ainsi que d'un certain nombre d'avis connexes, y compris la note que M. Tommelein vient de présenter.

Monsieur le Président, indépendamment des accords que nous prendrons à propos du fonctionnement du Parlement Benelux, nous pouvons déjà anticiper pour ce qui est de la manière de communiquer et des moyens à mettre en oeuvre à cet effet. Les moyens utilisés ne dépendent en effet pas du contenu du message que l'on veut faire passer. C'est un aspect purement technique et instrumental. Nous pensons que ces deux trajets peuvent évoluer en parallèle.

A l'examen de la recommandation du groupe de travail, on observe, comme c'est toujours le cas, deux éléments essentiels: la communication interne et la communication externe.

En ce qui concerne la communication interne, de nombreux membres estiment qu'ils ont difficilement accès, ou alors tardivement, à certaines informations dont ils ont besoin pour se réunir dans des conditions optimales.

Cela va des dates qui sont communiquées pour les réunions ou les visites de travail aux rapports ou documents qui seront examinés en réunion. Nous avons pu constater hier que les documents qui sont envoyés par la poste depuis Bruxelles arrivent trop tard à La Haye.

Pour une bonne communication, il faut au Parlement Benelux un bon site internet. Nous en avons longuement discuté, Monsieur le Président, et nous avons constaté en premier lieu qu'il existe certes un site internet scrupuleusement mis à jour qui comporte en fait toutes les informations. Mais ce site est difficile d'accès et peu pratique.

L'on observe aussi, en consultant le site, que l'adresse internet est difficile à trouver pour les utilisateurs externes. Il serait bon, des lors, de réunir toute les organisations Benelux sous un site portail du type www.Benelux.org ou www.Benelux.net permettant d'accéder aux différentes organisations qui existent dans le cadre du Benelux.

Le groupe de travail est disposé à y oeuvrer. Les contacts nécessaires ont été pris dans l'intervalle avec le secrétariat général de l'Union Economique Benelux et il semble que des trajets similaires existent dans tous nos organes.

Voorzitter, laat het duidelijk zijn: als wij deze inter-nencommunicatie willen professionaliseren dan heeft dat gevolgen voor de indeling van ons budget. Wij streven er niet naar het totale budget te verhogen maar er zullen wel accenten verlegd moeten worden, ook voor het inzetten en toedelen van mankracht.

Tenslotte, Voorzitter, zeker zo belangrijk: de externe communicatie .

Wij zien nu dat er veel tijd en moeite wordt gestoken in het benaderen van de pers maar wij betwijfelen of de juiste pers benaderd wordt, of de pers op de juiste momenten benaderd wordt, of wij de pers wel over de juiste zaken benaderen en of wij wel de juiste zaken bespreken waar de pers in geïnteresseerd is.

Wij stellen voor om de pers gericht te gaan benaderen. Dat wil zeggen niet alleen in verband met plenaire vergaderingen, maar ook bij werkbezoeken. Die zouden, kunnen wij ons voorstellen, voor de pers veel interessanter kunnen zijn dan onze plenaire vergaderingen.

Wij moeten niet uitsluitend de landelijke pers uitnodigen, maar voornamelijk de regionale grensoverschrijdende pers, waarbij iets in beeld gebracht kan worden. De regionale tv-zenders vinden dat in ieder geval veel interessanter dan een statisch persbericht.

De regionale pers Voorzitter, zal goed in kaart gebracht moeten worden.

Nu is het zo dat de landelijke persdiensten geen compleet beeld hebben wie binnen de pers verantwoordelijk zijn voor zaken die in het Beneluxparlement spelen. Wij zelf als parlementariërs weten dat vaak beter dan onze persverantwoordelijke op landelijk niveau. Daarom staat in deze notitie een oproep om onze kennis te delen met de persverantwoordelijke om de juiste mensen te kunnen benaderen.

Tenslotte, Voorzitter, ook hier geldt dat een goede invulling vanuit onze organisatie in de richting van de pers echt onmisbaar is. Wij moeten de pers weten te vinden, maar de pers moet ook ons weten te vinden. Daarom is de persverantwoordelijke in het Beneluxparlement zeer belangrijk.

Voorzitter, er is veel werk gestoken in de voorbereiding, het overleg met andere organen en het verslag. Ik zou niet willen afsluiten zonder Patrick Peeremans hartelijk te bedanken. Hij heeft goed werk gedaan en wij hebben er het volste vertrouwen in dat ook de vervolgstappen samen met ons zeer goed zullen zijn.

Dank u, Voorzitter.

Il est clair, Monsieur le Président, que nous ambitionnons de rendre la communication interne plus professionnelle, ce qui aura des effets sur la répartition du budget. Nous ne demandons pas une augmentation du budget total mais des accents devront être déplacés, également en ce qui concerne l'affectation et l'attribution des effectifs.

Enfin, Monsieur le Président, il y a aussi la communication externe, qui est tout aussi importante .

Nous constatons que l'on consacre beaucoup de temps et d'énergie à l'approche de la presse mais nous nous demandons si nous nous adressons bien à la bonne presse au bon moment, à propos des bons sujets et si nous débattons bien des sujets qui intéressent la presse.

Nous proposons une approche plus ciblée de la presse, c'est-à-dire pas seulement à propos de la session plénière mais aussi des visites de travail. Nous pouvons imaginer que ces dernières pourraient susciter bien plus l'intérêt de la presse que nos sessions plénières.

Nous ne devons pas nous limiter à inviter la presse nationale mais nous devons nous adresser principalement à la presse régionale et transfrontalière qui aurait des sujets à illustrer. Pour les émetteurs de télévision régionaux, cette formule présente en tout cas plus d'attrait qu'un communiqué de presse statique.

Monsieur le Président, il faudra bien cerner la presse régionale.

Actuellement, les services de presse nationaux ne savent pas précisément qui est responsable dans la presse des matières qui concernent le Parlement Benelux. Nous, parlementaires, sommes souvent mieux informés que notre représentant de presse au niveau national. C'est pourquoi nous demandons dans notre note de faire bénéficier les responsables de la presse de notre connaissance afin qu'ils puissent s'adresser aux bonnes personnes.

Enfin, Monsieur le Président, une approche adéquate de la presse par notre organisation est absolument indispensable. Nous devons pouvoir nous adresser à la presse mais l'inverse est vrai aussi, d'où l'importance du responsable de la presse au Parlement Benelux.

Monsieur le Président, la rédaction de ce document a nécessité un travail abondant, accompli avec d'autres organes, en ce qui concerne la préparation, la concertation et le rapport. Je ne voudrais pas conclure sans remercier chaleureusement Patrick Peeremans qui a fait de l'excellent travail. Nous sommes convaincus qu'il en ira encore de même pour les prochains étapes du processus. Je vous remercie.

De heer Schinkelshoek (NL) *N.* - Dank u wel, Voorzitter,

Het is een goed parlementair gebruik om rapporteurs van commissies werkgroepen en werkbezoeken voor het werk dat ze hebben gedaan te bedanken, vooral voor het denkwerk bij de voorbereiding ervan.

In dit geval is dat meer dan ooit op zijn plaats, helemaal waar dit een bijzonder stuk heeft opgeleverd.

Het advies van de werkgroep Communicatie is een van de openhartigste communicatieadviezen die ik ooit gelezen heb, en ik heb er in mijn leven al heel wat onder ogen gehad.

Wie door alle woorden heen kijkt en collega Hessels heeft dat zojuist met zoveel woorden gezegd, leest dat alle voornemens van het Beneluxparlement tot betere communicatie tot niets hebben geleid. Het staat wat eleganter opgeschreven, namelijk citaat: «het parlement moet zijn verwachtingen realistisch inschatten», maar de boodschap is er niet minder helder om.

Dat realistische communicatieadvies is wellicht helaas niet ongegrond. In één zin samengevat komt het er op neer dat het parlement te braaf is. Er gebeurt te weinig om de politieke publicitaire belangstelling te trekken, zeker in het huidige mediaklimaat. Daardoor staat de communicatieverantwoordelijke nog goed en wel voordat hij/zij aan de taak begonnen is voor een praktisch onmogelijke taak.

De conclusie is wat mij betreft Voorzitter: wil het Beneluxparlement, door de onverschilligheid, meewaardigheid en onbeduidendheid heen breken, dan moet het bij zichzelf beginnen. Een heldere missie is de basis voor effectieve communicatie.

In rond Hollands, Voorzitter: om te communiceren moet er iets te communiceren zijn.

Mijn communicatieadvies, als ik het zo mag noemen, is om een doorstart voor dit parlement mogelijk te maken. We zullen om het mooier en fraaier te zeggen onszelf moeten heruitvinden en het nieuwe Beneluxverdrag lijkt mij een goede springplank voor zo'n revitalisering. De meerwaarde van het verdrag, als die er al is, zullen wij zelf moeten creëren. Als wij het al niet doen, wie doet het dan wel?

Mijn advies is praktisch en parlementairegebruikelijk, namelijk een kleine commissie een hele heldere opdracht meekrijgt en die binnen een half jaar advies uitbrengt aan ons over de revitalisering van ons parlement om er te

M. Schinkelshoek (NL) *N.* – Merci, Monsieur le Président. Le bon usage parlementaire veut que l'on remercie les rapporteurs des commissions, des groupes de travail et des visites de travail pour le travail qu'ils ont accompli et surtout pour le travail de réflexion que suppose la préparation des rapports.

En l'espèce, cette coutume se justifie plus que jamais. C'est un excellent document qui a été produit.

L'avis du groupe de travail Communication est un des rapports sur la communication les plus francs qu'il m'ait été donné de lire et, croyez-moi, j'en ai déjà eu beaucoup sous les yeux au cours de mon existence.

Celui qui sait lire entre les lignes, et M. Hessels vient de le dire textuellement, aura compris que toutes les bonnes intentions affichées par le Parlement Benelux pour améliorer la communication n'ont abouti à rien. Les choses sont dites un peu plus élégamment puisqu'il est dit que le parlement Benelux doit évaluer plus correctement ses aspirations mais le message n'en est pas moins clair.

Cet avis réaliste sur la communication n'est hélas sans doute pas infondé. En un mot, le Parlement est trop timoré. Il ne fait pas assez pour attirer l'attention sur la chose politique, particulièrement dans le climat médiatique actuel. Cela place le responsable de la communication devant une tâche pratiquement impossible avant même qu'il commence à travailler.

En ce qui me concerne, Monsieur le Président, la conclusion est que si le Parlement Benelux en finit avec le désintérêt, la compassion et l'insignifiance qui sont son lot, il devra commencer par travailler sur lui-même. Une mission claire constitue le fondement d'une communication efficace.

Pour le dire à la hollandaise, Monsieur le Président, pour communiquer, il faut qu'il y ait matière à communication.

Mon avis en matière de communication, si je puis m'exprimer ainsi, est qu'il faut permettre à ce Parlement de prendre un départ lancé. En termes mieux choisis, cela veut dire que nous allons devoir nous réinventer et le nouveau traité Benelux me semble constituer un excellent tremplin pour une telle revitalisation. La plus-value du traité, si elle existe, nous devons la créer nous-mêmes. Car si nous ne le faisons pas, qui donc le fera à notre place?

Mon avis sera d'ordre pratique et conforme aux usages parlementaires: constituons une petite commission qui, à mes yeux, devrait être investie d'une mission claire et qui ferait rapport dans six mois sur la revitalisation de

komen tot politiek actuele debatte. Dat geeft ons parlement smoel en dan, denk ik, dat het daarna wel goed komt met de communicatie.

Nog anders gezegd, om positief te eindigen: het nieuwe Beneluxverdrag biedt kansen ook voor het misprezen en zo vaak verguisde Beneluxparlement. Die kansen moeten wij niet laten lopen.

Tegen die achtergrond heb ik samen met een paar andere collega's een resolutie ingediend die ik u krachtig aanbeveel.

STEMMING OVER HET VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Schinkelshoek.

Is er iemand die zich verzet tegen de stemming over het voorstel van aanbeveling over het nieuwe Beneluxverdrag?

Dat is niet het geval.

De leden die voorstander zijn van de goedkeuring van het voorstel van resolutie.

Tegenproef.

Onthoudingen?

Het voorstel van resolutie is eenparig aangenomen.

ANTWOORDEN VAN HET COMITÉ VAN MI- NISTERS OP VROEGERE AANBEVELINGEN

De Voorzitter. — In het verlengde van de bespreking van het Beneluxverdrag lijkt het me aangewezen het woord te geven aan de heer van Laarhoven voor het antwoord van het Comité van ministers op vroegere aanbevelingen.

Mijnheer van Laarhoven, u hebt het woord.

De heer Van Laarhoven, Secretaris Generaal Benelux Economische Unie (NL) N. - . Voorzitter, ik heb u vandaag geen nieuwe antwoorden te overhandigen maar het is misschien goed dat wij vastleggen dat tussen de vorige plenaire vergadering en nu er op vier aanbevelingen antwoord is gekomen van de Regeringen.

notre Parlement pour en arriver à des débats politiques d'actualité au sein de notre assemblée. Cela donnera de la consistance à notre Parlement et je crois qu'il n'y aura ensuite plus de souci à se faire pour la communication.

Pour le dire encore différemment et terminer sur une note positive, je dirais que le nouveau traité Benelux renferme des possibilités, notamment aussi pour le Parlement Benelux si souvent méprisé et décrié. Je dirais, en ce qui me concerne, ne les laissons pas passer.

C'est dans ce contexte que quelques collègues et moi-même avons déposé une résolution que je vous demande d'appuyer.

VOTE SUR LA PROPOSITION DE RÉSOLUTION

Le Président.— Merci, Monsieur Schinkelshoek.

Quelqu'un s'oppose-t-il au vote sur la proposition de résolution?

Tel n'est pas le cas.

Les membres favorables à l'adoption de la proposition de recommandation sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstentions?

La proposition de résolution est adoptée à l'unanimité.

RÉPONSES DU COMITÉ DE MINISTRES À DES RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES

Le Président.— Dans la foulée de la discussion sur le Traité Benelux, il me paraît utile de passer la parole à M. van Laarhoven pour la réponse du Comité de Ministres à des recommandations antérieures.

Monsieur van Laarhoven, vous avez la parole.

M. van Laarhoven, Secrétaire général de l'Union Economique Benelux. (NL) N. — Monsieur le Président, je n'ai pas de nouvelles réponses à vous communiquer aujourd'hui mais il conviendrait peut-être de souligner qu'entre la précédente session plénière et maintenant, il a été répondu à quatre recommandations par les Gouvernements

Het betreft de aanbeveling over een geïntegreerd veiligheidsbeleid in het kader van het Senningen overleg en de meerwaarde van de Benelux in een zich uitbreidende Europese Unie; De aanbeveling inzake de juridische basis voor het Eurregionaal politie-, informatie- en coöperatiecentrum in Heerlen; de aanbeveling over de herziening van het verdrag van het Benelux Gerechtshof, waarover de Nederlandse Secretaris Generaal van het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft gesproken en dat vooralsnog gaat over het punt van het verruimen van de mogelijkheden op het gebied van het intellectuele eigendom. Op andere punten is men nog aan het werk; tenslotte de aanbeveling inzake de wegbewijzing. Die antwoorden hebben u inmiddels via een andere weg bereikt.

De Voorzitter.— Dank u zeer, mijnheer van Laarhoven, voor uw uitleg, maar uw taak zit er nog niet op aangezien we nog twee andere aanbevelingen voor u hebben. De eerste, voorgesteld door mevrouw Demeulenaere, heeft betrekking op de tenuitvoerlegging van het Bologna-proces.

TENUITVOERLEGGING VAN HET BOLOGNA-PROCES

VOORSTEL VAN AANBEVELING

De Voorzitter.— Mevrouw Demeulenaere, u hebt het woord.

Mevrouw Demeulenaere (B) N. -. Dank u, Voorzitter. Geachte collega's, ik zal het kort houden, gelet op het ver gevorderde uur.

Op 8 december ll. kregen de verenigde commissies voor Buitenlandse Vraagstukken en voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid een uiteenzetting van mevrouw *Persoons*, de Vlaamse algemeen coördinator van het secretariaat voor het *Bologna*-proces.

De Bologna-akkoorden werden intussen door 46 landen/regio's ondertekend, en hebben tot doel om tegen 2010 een Europese onderwijsruimte te creëren.

Benelux zal volgend jaar gastheer zijn voor de tweejaarlijkse ministeriële conferentie en ook het Bologna-secretariaat waarnemen tot 2010, een jaartje langer dan normaal.

De evaluatie van tien jaar Bologna-proces is geagendeerd en er zal ook bekeken worden hoe het verder moet met Bologna tijdens de komende tien jaar.

Il s'agit de la recommandation relative à la politique de sécurité intégrée dans le cadre de la concertation de Senningen et à la plus-value du Benelux dans une Union européenne qui s'élargit; il y a la recommandation relative à la base juridique pour le centre eurégional de police, d'information et de coopération de Heerlen; il y a la recommandation relative à la révision du traité instituant la Cour de Justice, abordée par le secrétaire général du ministère des Affaires étrangères et qui concerne l'élargissement des compétences en matière de propriété intellectuelle. D'autres points sont encore à l'examen; enfin, la recommandation sur les panneaux routiers. Les réponses vous sont entre temps parvenues par un autre biais.

Le Président.— Merci beaucoup, Monsieur van Laarhoven, pour vos explications, mais votre travail n'est pas encore terminé puisque nous avons deux autres recommandations à vous proposer. La première, présentée par Mme Demeulenaere, est relative à la mise en œuvre du processus de Bologne.

MISE EN OEUVRE DU PROCESSUS DE BOLOGNE

PROPOSITION DE RECOMMANDATION

Le Président. - Madame Demeulenaere, vous avez la parole.

Mme Demeulenaere (B) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers Collègues, je serai brève vu l'heure avancée.

Le 8 décembre dernier, les commissions réunies des Problèmes extérieurs et de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique ont entendu un exposé de Mme Persoons, la coordinatrice générale flamande du secrétariat du processus de Bologne.

Les accords de Bologne ont entre temps été signés par 46 pays et régions, l'objectif étant de constituer pour 2010 un espace d'enseignement européen.

Le Benelux accueillera l'an prochain la conférence ministérielle bisannuelle et assumera le secrétariat de Bologne jusqu'en 2010, une année de plus que la normale.

L'évaluation de dix années de processus de Bologne a été portée à l'ordre du jour et l'on examinera la suite à réserver à ce processus dans les dix années à venir.

Intussen zijn er al heel wat hervormingen opgestart, doch inzake de erkenning van diploma's en de internationale mobiliteit is er heel wat minder vooruitgang geboekt dan we allen verhoopt hadden.

Na genoemde uiteenzetting werd in de schoot van de verenigde commissies van gedachten gewisseld en er werd o.m. gewezen op het noodzakelijke bevorderen van de transparantie in het hoger onderwijs.

Ook werd gewezen op de voortrekkersrol die Vlaanderen samen met Nederland tot nog toe vervulde op het stuk van de afstemming van de accreditatie. Dit leidde tot een verregaande wederzijdse erkenning van diploma's, die evenwel nog niet volstaat. Het blijft aldus ook beperkt tot twee regio's.

In dat perspectief en voor de Benelux en de nakende conferentie, zou het ook goed zijn mochten we die voortrekkersrol kunnen uitbreiden tot de gehele Benelux.

De voorliggende aanbeveling die ook aansluit bij de aanbeveling die tijdens de vorige legislatuur werd goedgekeurd, strekt ertoe de Bologna-akkoorden verder te implementeren.

De invoering van een Europees kwalificatiekader is daarbij heel belangrijk. Ik hoop dan ook dat eenieder die aanbeveling kan / zal goedkeuren. Dank u.

STEMMING OVER HET VOORSTEL VAN AANBEVELING

De Voorzitter. — Dank u, Mevrouw Demeulenaere.

Vraagt iemand het woord?

Dat is niet het geval.

Ik breng dus het voorstel van aanbeveling over het Bologna-decreet in stemming. De leden die voorstander zijn van de goedkeuring ervan worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen?

Het voorstel van aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

De nombreuses réformes ont été initiées entretemps mais les avancées ont été beaucoup moins importantes que nous l'avions espéré dans le domaine de la reconnaissance des diplômes et de la mobilité internationale.

A l'issue de l'exposé, les commissions réunies ont eu un échange de vues au cours duquel la nécessité de promouvoir la transparence dans l'enseignement supérieur a été soulignée.

Le rôle moteur joué par la Flandre et les Pays-Bas dans le domaine de l'harmonisation de l'accréditation a également été mis en exergue. Il en est résulté une reconnaissance mutuelle des diplômes poussée qui ne suffit toutefois pas encore. Elle reste limitée à deux régions.

Dans cette perspective, dans le contexte du Benelux et en vue de la conférence qui s'annonce tout prochainement, il serait bon de pouvoir étendre ce rôle moteur à l'ensemble du Benelux.

La recommandation qui vous est soumise s'inscrit dans le prolongement de celle qui a été adoptée sous la précédente législature. Elle tend à poursuivre la mise en œuvre des accords de Bologne.

L'instauration d'un cadre de qualification européen revêt une grande importance à cet égard. J'espère dès lors que chacun pourra se rallier/se ralliera à la recommandation. Je vous remercie.

VOTE SUR LA PROPOSITION DE RECOMMANDATION

Le Président. — Merci, Madame Demeulenaere.

Y a-t-il encore une demande de prise de parole ?

Tel ne semble pas être le cas.

Je soumets donc au vote la proposition de recommandation relative au décret de Bologne. Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstentions?

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

WEGCABOTAGE

VOORSTEL VAN AANBEVELING

De Voorzitter. — We bespreken nu het voorstel van aanbeveling over de wegcabotage dat zal worden voorgesteld door de heer Van den Bergh.

Mijnheer Van den Bergh, u hebt het woord.

De heer Van den Bergh (B) N. - Dank u wel, Voorzitter.

Collega's, ik zal het heel kort houden om het geduld van mijn buurman niet langer op de proef te stellen.

De cabotage is een belangrijk en actueel onderwerp. De ministers van Transport van de Europese Unie hebben onlangs in Luxemburg politieke overeenstemming bereikt over een nieuwe wettelijke regeling voor de cabotage over de weg.

Deze regeling strekt ertoe dat iedere wegvervoerder voortaan slechts drie cabotageritten mag maken binnen de zeven dagen in het buitenland. Dit kan zowel in het land waar de lading is gelost, als op de terugweg naar de thuisbasis.

Belangrijk is nochtans dat vrije cabotage binnen de Benelux al verschillende jaren mogelijk is. Aldus neemt de Benelux hierdoor enigszins het voortouw in een evolutie die ook, denken we, in Europa niet zal kunnen worden tegengehouden.

Vrije cabotage in de Benelux heeft betrekking op meer dan 180 miljoen beladen kilometers per jaar. Vooral in de grensregio's is dat een erg belangrijk gegeven van het transport.

Eenzijds, voorkomt cabotage onnodig leeg rijden van vrachtwagens en is daarmee een positieve zaak voor het leefmilieu. Anderzijds, zorgt cabotage er ook voor dat het vervoer efficiënt geschiedt en draagt aldus bij tot een meer en vlottere mobiliteit.

Wij denken dan ook dat het belangrijk is om de bestaande, volledig vrije cabotage in de Benelux te handhaven. Dat kan ook in het kader van de regeling die de Europese ministers hebben afgesproken. Vandaar de aanbeveling die wordt voorgelegd door de christendemocratische fractie.

Dank u.

CABOTAGE ROUTIER

PROPOSITION DE RECOMMANDATION

Le Président. - J'en viens maintenant à la proposition de recommandation sur le cabotage routier, qui vous sera présentée par M. Van den Bergh.

Monsieur Van den Bergh, vous avez la parole.

M. Van den Bergh (B) N. — Merci, Monsieur le Président.

Cher Collègues, je serai bref pour ne pas mettre plus longtemps à l'épreuve la patience de mon voisin.

Le cabotage est un sujet d'actualité important. Les ministres du Transport de l'Union européenne ont récemment abouti à Luxembourg à un accord politique sur une nouvelle réglementation légale du cabotage routier.

Cette réglementation prévoit que, dorénavant, un transporteur routier ne pourra plus effectuer que trois trajets de cabotage en sept jours à l'étranger. Cela pourra se faire dans le pays où le chargement a été livré comme sur le chemin du retour vers la base.

Il est important de noter toutefois que le cabotage libre est autorisé dans le Benelux depuis plusieurs années déjà. Le Benelux prend ainsi l'initiative d'une évolution dont nous pensons qu'elle ne pourra pas être arrêtée non plus en Europe.

Le cabotage libre dans le Benelux revêt aussi une grande importance et porte sur plus de 180 millions de kilomètres parcourus chaque année par des camions chargés. Particulièrement dans les régions frontalières, il s'agit d'une donnée essentielle de l'activité de transport.

D'une part, le cabotage permet d'éviter les trajets à vide, ce qui est une bonne chose pour l'environnement. D'autre part, il favorise l'efficacité du transport, ce qui est bénéfique pour la fluidité du trafic et la mobilité.

Nous pensons aussi qu'il est important de maintenir dans le Benelux la totale liberté du cabotage. Cela peut se faire aussi dans le cadre de la réglementation arrêtée par les ministres européens. D'où la recommandation soumise par le groupe chrétien démocrate. Je vous remercie.

**STEMMING OVER HET VOORSTEL
VAN AANBEVELING**

De Voorzitter. – Dank u, mijnheer Van den berg.

Zijn er nog vragen bij deze aanbeveling?

Dat is niet het geval.

We stemmen dus over het voorstel van aanbeveling over de wegcabotage. De leden die voorstander zijn van de goedkeuring ervan worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen?

Het voorstel van aanbeveling is eenparig aangenomen.

REKENINGEN 2008

**BENOEMING VAN HET COLLEGE VAN DRIE
VERIFICATEURS**

De Voorzitter. – Er zijn nog twee administratieve punten geagendeerd. Het eerste heeft betrekking op de benoeming van het college van drie verificateurs voor de rekeningen 2008. Het Bureau heeft op zijn vergadering deze ochtend de volgende drie namen uitgekozen: de heer Weekers voor Nederland, de heer Senesael voor België en de heer Oberweis voor Luxemburg.

Kan u akkoord gaan met dit voorstel van het Bureau?

De leden die voorstander zijn van de benoeming van die drie verificateurs worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen?

De heren Weekers, Senesael en Oberweis zijn benoemd tot verificateurs voor de rekeningen van het jaar 2008.

**VOTE SUR LA PROPOSITION
DE RECOMMANDATION**

Le Président. – Merci, Monsieur Van den Bergh.

Y a-t-il encore des questions au sujet de cette recommandation ?

Tel n'est pas le cas.

Je passe donc au vote sur la proposition de recommandation sur le cabotage routier. Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstentions?

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

COMPTES 2008

**NOMINATION DU COLLÈGE DES TROIS
VÉRIFICATEURS AUX**

Le Président. – Deux points administratifs de notre ordre du jour doivent encore être discutés : le premier concerne la nomination du collège des trois vérificateurs aux comptes 2008. Au cours de sa réunion de ce matin, le Bureau a sélectionné les trois noms suivants : M. Weekers, pour les Pays-Bas, M. Senesael, pour la Belgique et M. Oberweis, pour le Luxembourg.

Pouvez-vous marquer votre accord sur cette proposition du Bureau?

Les membres favorables à la nomination de ces trois vérificateurs sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstentions?

MM. Weekers, Senesael et Oberweis sont donc nommés vérificateurs aux comptes de l'année 2008.

**BENOEMING VAN HET BUREAU VOOR
DE JAREN 2009 EN 2010 & TOESPRAAK VAN
DE VOORZITTER**

De Voorzitter. – We zijn nu aan het tweede administratieve punt genomen, namelijk de benoeming van het Bureau voor de jaren 2009 en 2010 onder Belgisch voorzitterschap. De heer Bart Tommelein wordt voorgedragen als voorzitter.

De aanwezige leden sluiten zich eenparig bij dit voorstel aan.

De Voorzitter. – Mijn gelukwensen, Mijnheer Tommelein. Ik wens u alle succes toe.

Het Bureau draagt als ondervoorzitters, de heer Hessels voor Nederland en mijzelf, voor Luxemburg voor.

De aanwezige leden sluiten zich eenparig bij dit voorstel aan.

De Voorzitter. – Dames en Heren, we zijn aan het eind gekomen van de werkzaamheden van deze plenaire zitting en van het Luxemburgs voorzitterschap 2007-2008. Het was voor mij een eer en een genoegen dat voorzitterschap te mogen waarnemen.

Onder het voorzitterschap van de heer Oberweis, wiens onvoorstelbaar enthousiasme algemeen bekend is, heeft de Luxemburgse afvaardiging er zich op toegelegd de werkzaamheden van de commissies en van de plenumvergaderingen interessant en vooral actueel te maken. Er was geen tekort aan onderwerpen.

Ik houd eraan inzonderheid mevrouw Marchand, onze charmante medewerkster die steeds oplossingen vindt voor elk probleem, te danken. Mijn dank gaat tevens uit naar de heren Ludy Michiels en Emile Clement alsook naar de leden van de Chambre des Députés van het Groothertogdom Luxemburg met aan hun hoofd, secretaris-generaal Claude Frieseisen, l. Ik wens ook de heer Dillenburg geluk en ik dank hem van harte voor het belangrijke werk dat hij in het belang van de Benelux heeft verricht. Zoals u ongetwijfeld weet zal de heer Dillenburg de diensten van de Luxemburgse Kamer definitief vaarwel zeggen. Ten slotte wens ik ook nog mevrouw Tania Temina, die de heer Dillenburg zal vervangen, de onvermoeibare tolken en de medewerksters en medewerkers van de Nederlandse, Belgische en Luxemburgse Parlementen te danken.

**NOMINATION DU BUREAU POUR LES
ANNÉES 2009 ET 2010 & DISCOURS
DU PRÉSIDENT**

Le Président.– Nous en arrivons maintenant au deuxième point administratif, à savoir, la nomination du Bureau pour les années 2009 et 2010, sous présidence belge. M. Bart Tommelein est proposé comme président.

Les membres présents se rallient à cette proposition à l'unanimité.

Le Président.– Je vous félicite, Monsieur Tommelein et vous souhaite plein succès.

Par ailleurs, le Bureau présente comme Vice-présidents, M. Hessels, pour les Pays-Bas, et moi-même pour le Luxembourg,

Les membres présents se rallient à cette proposition à l'unanimité.

Le Président.– Mesdames et Messieurs, nous en arrivons à la fin des travaux de cette session plénière et de la présidence luxembourgeoise 2007-2008, que j'ai assurée avec honneur et plaisir.

La délégation luxembourgeoise, présidée par M. Marcel Oberweis, avec l'incroyable enthousiasme qu'on lui connaît, s'est appliquée à rendre les travaux des commissions et des séances plénières, intéressants et surtout d'actualité car, pour l'instant, les sujets ne manquent pas.

Je tiens à remercier tout particulièrement Mme Marchand, notre charmante collaboratrice du Benelux, qui a toujours trouvé des solutions à chaque problème. Mes remerciements vont aussi à MM. Ludy Michiels et Emile Clement ainsi qu'aux membres de la Chambre des Députés du Grand-Duché du Luxembourg, avec à leur tête, M. Claude Frieseisen, Secrétaire général. D'autre part, je félicite et remercie vivement M. Pierre Dillenburg, pour l'important travail qu'il a effectué dans l'intérêt du Benelux. Ainsi que vous le savez sans doute, M. Dillenburg va définitivement quitter les services de la Chambre. J'inclus dans mes remerciements Mme Tania Temina, qui prendra la relève de M. Dillenburg, les infatigables interprètes et les collaboratrices et collaborateurs des Parlements néerlandais, belge et luxembourgeois.

Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Excellentie, Dames en Heren, we hebben het geluk gehad in onze werkzaamheden te worden gesteund door de drie Regeringen waarvan de bevoegde ministers op 17 juni 2008 het nieuwe Beneluxverdrag hebben ondertekend dat momenteel ter bekrachtiging voorligt in onze parlementaire instellingen. Door onze samenwerking aan de moderne tijden en aan de uitdagingen van het ogenblik aan te passen, luidt dat verdrag een nieuwe fase in voor de unie tussen onze drie landen.

Enkele dagen geleden, namelijk op 8 december, hebben de ministers van Buitenlandse Zaken van Nederland, België en Luxemburg een nieuwe impuls gegeven aan de Beneluxsamenwerking rond de volgende thema's: de interne markt en de economische samenwerking, duurzame ontwikkeling, justitie en binnenlandse zaken.

Het Beneluxparlement behandelt al lang dezelfde onderwerpen naast andere even belangrijke onderwerpen die op zijn agenda staan. Het zet zijn nauwe samenwerking met de Baltische Assemblée, de Noordse Raad, de Visegradlanden en de naburige regio's (zoals Rijnland Westfalen dat onze drie Eerste Ministers de hoge onderscheiding van het Land heeft toegekend) voort.

Op 15 juni 2007 hadden we de eer en het genoegen, onder het Luxemburgs voorzitterschap, de 50^e verjaardag van het Beneluxparlement in de prachtige filharmonische zaal van het Centre européen van Kirchberg te vieren.

Het is met een traan in de ogen dat ik van het voorzitterschap van het Beneluxparlement afscheid neem. Het was een fantastische ervaring die me veel heeft geleerd en die, naar ik hoop, stappen voorwaarts mogelijk heeft gemaakt.

Er blijft mij alleen nog mijn opvolger, de heer Bart Tommelein het allerbeste toe te wensen in zijn inspanningen om met het élan en het jeugdige enthousiasme dat hem kenmerkt, onze instelling, haar werkzaamheden en haar bestaansreden nog meer te promoten. We weten allemaal dat dat geen gemakkelijke opdracht is. Met nieuwe ideeën en het bevorderen ervan (wat een beetje nog te vaak in de wandelgangen gebeurt), alsook door dichterbij de bevolking te staan, is voor de Benelux en zijn instellingen (die hier zo goed zijn vertegenwoordigd) een mooie toekomst in Europa weggelegd.

Ik dank u voor uw aandacht.

Het woord is aan de heer Tommelein.

Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Excellence, Mesdames et Messieurs, nous avons eu la chance d'être épaulés dans nos travaux par les trois Gouvernements, dont les ministres responsables ont signé, le 17 juin 2008, le nouveau Traité Benelux en cours de ratification auprès de nos instances parlementaires. Ce document introduit une nouvelle phase d'union étroite entre nos pays, en adaptant notre collaboration aux temps modernes et aux défis de notre époque.

Pas plus tard que le 8 décembre, les ministres des Affaires étrangères des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg ont donné de nouvelles impulsions à la collaboration Benelux autour de trois thèmes, à savoir : le marché intérieur et la coopération économique, le développement durable et la justice et les affaires intérieures.

Le Parlement Benelux traite depuis longtemps des mêmes sujets et en a d'autres tout aussi importants à son ordre du jour. Il poursuit son étroite collaboration avec l'Assemblée balte, le Conseil nordique, les pays de Visegrad et les régions limitrophes comme la Rhénanie-Nord-Wesphalie, qui vient de remettre à nos trois Premiers ministres le Prix suprême du land en question.

D'autre part, le 15 juin 2007, nous avons eu l'honneur et le plaisir de fêter, pendant la présidence luxembourgeoise, le 50^e anniversaire du Parlement Benelux dans la belle salle philharmonique du Centre européen du Kirchberg, à Luxembourg.

Je quitte la présidence du Parlement Benelux, la larme à l'œil. C'était une expérience formidable, au cours de laquelle j'ai beaucoup appris et, je l'espère, fait progresser les choses.

Il ne me reste plus qu'à souhaiter à mon successeur, M. Bart Tommelein, une main heureuse dans ses efforts afin de continuer, avec son élan juvénile et sa fougue, à promouvoir davantage encore notre institution, ses travaux et sa raison d'être. Ce n'est pas chose aisée, nous le savons tous, mais avec de nouvelles idées, leur promotion, la mise en évidence de ce qui se passe un peu trop dans les coulisses et en nous rapprochant davantage du grand public, le Benelux et ses institutions, si bien représentées ici, auront un bel avenir au sein de l'Europe.

Je vous remercie de votre attention.

La parole est à M. Tommelein.

De heer Tommelein (B) N. - Collega's, allereerst moet ik u van harte danken voor uw vertrouwen. Ik moet eerlijk toegeven dat ik, toen ik in 2003 werd aangeduid voor het Beneluxparlement, niet goed wist wat me te wachten stond. En toen mijn collega Luc Willems mij - een jaar later, in 2004 - vroeg om ondervoorzitter te worden, wist ik helemaal niet wat mij te wachten stond. Maar, dit staat mij dus te wachten en zelden hoorde ik in het Beneluxparlement zo'n hoge verwachtingen uitspreken. Dat maakt het er natuurlijk niet gemakkelijker op, maar intussen hebben heel wat collega's - niet alleen uit België en Vlaanderen, maar ook uit Nederland en Luxemburg - mij wel beter leren kennen.

Nu wil ik eerst, zoals het past, hulde brengen aan mijn voorganger, Roger. Hij heeft de voorbije twee jaar het Beneluxparlement op een voortreffelijke manier geleid. Ik weet dat het karakter van Roger niet helemaal overeenstemt met het mijne, maar ik denk dat de voorbije twee jaar een persoon als Roger absoluut noodzakelijk was. Het heeft voor een stuk de noodzakelijke rust teruggebracht in een aantal interne discussies, interne discussies die wij - Roger Negri, ondervoorzitter Jos Hessels en ikzelf - tijdens de voorbije twee jaar hebben uitgeklaard. Er resten nog een aantal discussiepunten, maar we gaan die ook - dat hebben we ook al afgesproken in de Belgische delegatie - zo snel mogelijk uitklaren.

Ik ben heel blij, Roger, dat jij ondervoorzitter blijft van het Beneluxparlement, samen met mij in het Bureau. Het Bureau zal niet zoveel veranderen, want collega Jos Hessels blijft ook. Enerzijds, is de continuïteit verzekerd; anderzijds, komt het er nu op aan om een aantal beslissingen die we hier vandaag hebben genomen, in de praktijk om te zetten. Ik ben er klaar voor. Ik besef dat deze nieuwe opdracht gecombineerd met mijn huidig fractievoorzitterschap in de Federale Kamer van volksvertegenwoordigers van België niet eenvoudig is. Voor de buitenwereld is dat natuurlijk een cumulatie van mandaten, gaande van voorzitter van de gemeenteraad van Oostende tot voorzitter van het Beneluxparlement, nietwaar Collega Verougstraete. Maar, ik ben ervan overtuigd dat - mits een goede tijdsindeling en het vaststellen van de nodige prioriteiten - wij tijdens de volgende twee jaar een aantal bakens kunnen verzetten.

Ik ben ervan overtuigd, beste vrienden / collega's, dat wij effectief meer aan politiek moeten doen en debatteren. De twee voorbije dagen, maar ook in de commissies, heb ik gemerkt dat daar meer en meer werk van wordt gemaakt. Ik sta niet alleen. Ik voel dat men daarop vanuit diverse hoeken aandringt. Ik ben ervan overtuigd dat de Benelux, Mijnheer van Laarhoven, in de komende twee jaar nog van zich zal doen spreken. Dat beloof ik u !

M. Tommelein (B) N. - Chers Collègues, je tiens avant tout à vous remercier pour votre confiance. Je dois admettre honnêtement que lorsque j'ai été désigné pour siéger au Parlement Benelux en 2003, je ne savais pas ce qui m'attendait. Et lorsque, un an plus tard, en 2004, M. Luc Willems m'a demandé d'être vice-président, je le savais moins encore. Mais mon sort est donc scellé et jamais je n'ai entendu exprimer d'aussi grandes attentes dans ce Parlement Benelux. Cela ne rend pas les choses plus faciles mais, entretemps, de nombreux collègues - de Belgique et de Flandre mais aussi des Pays-Bas et du Luxembourg - ont appris à mieux me connaître.

Je voudrais avant tout rendre à mon prédécesseur l'hommage qu'il mérite. Au cours des deux dernières années, Roger a magistralement dirigé le Parlement Benelux. Je suis convaincu que son caractère ne correspond pas exactement au mien mais il me semble que Roger a été ces deux dernières années la personne qu'il nous fallait. absolument. Il a pour une bonne part ramené le calme nécessaire dans un certain nombre de débats internes, des débats qu'il a arbitrés avec Jos Hessels, vice-président, et moi-même. Il reste des points de discussion mais nous avons déjà convenu au sein de la délégation belge de les régler dans les meilleurs délais.

Je suis heureux, Roger, que vous restiez vice-président du Parlement Benelux et que vous ferez partie du Bureau, avec moi. Ce Bureau ne subira guère de modifications puisque Jos Hessels y sera également encore. D'une part, la continuité est assurée. D'autre part, il faudra à présent traduire dans les faits un certain nombre de décisions que nous avons prises ici aujourd'hui. J'y suis prêt. J'ai conscience qu'il ne sera pas simple de combiner cette nouvelle mission avec mon actuelle qualité de président de groupe à la Chambre des représentants fédérale de Belgique. Vu de l'extérieur, on a certes l'image d'un cumul de mandats, depuis la présidence du conseil communal d'Ostende à la présidence du Parlement Benelux, n'est-ce pas Monsieur Verougstraete ? Mais je suis persuadé que, moyennant une bonne organisation du temps et en fixant les priorités comme il convient, nous pourrions déplacer certaines balises dans les deux années à venir.

Je suis convaincu chers Amis, chers Collègues, que nous devons davantage faire de la politique et débattre. Ces deux derniers jours, mais aussi en commission, j'ai constaté que l'on s'y emploie de plus en plus résolument. Je ne suis pas seul. Je sens bien qu'on insiste sur cet aspect depuis divers horizons. Je suis certain, Monsieur van Laarhoven, que le Benelux va faire parler de lui dans les deux prochaines années. Je vous le promets !

Nogmaals bedankt voor het vertrouwen. Dank u.

De heer Bossuyt (B) N. – Wel, Mijnheer de Voorzitter – als ik u nog zo mag noemen – ik heb gisteren de gelegenheid niet te baat genomen en het mooie feest niet willen storen met nog meer toespraken. Maar, ik geef mij vandaag de gelegenheid om u namens de Belgische delegatie te danken voor de manier waarop u het voorzitterschap gedurende twee jaar heeft waargenomen. Als politicus weet u dat, als men u begint te complimenteren, het oppassen is geblazen. Ik zal dus maar karig zijn met mijn complimenten. Uiteraard is het beeld van de politiek zeer afhankelijk van de politici zelf. Welnu, ik moet alleszins zeggen dat u wel een heel goed beeld geeft van de politiek.

Uw opvolger had ik u willen voorstellen, maar ik heb de kans niet gekregen. Hij is zo vlug. We gaan het hem niet ten kwade duiden. Ik ga dus geen complimenten geven vandaag. Anders zou hij dat heel verdacht vinden.

Ik ben ervan overtuigd dat, nu hij het voorzitterschap zal waarnemen, hij daaraan de nodige gestalte zal willen geven. Ik hoop dat wij in 2009 – 2010 niet te veel tijd zullen in beslag zullen nemen door met en over onszelf bezig te zijn. Het staat vast dat wie in de politiek wil meetellen, dingen moet zeggen die waarde hebben. Het ligt dus aan ons of wij als parlement belangrijk zijn of niet.

Bedankt voor de voorbije twee jaar, Mijnheer de Voorzitter. Laat ons nu uitkijken naar de volgende twee jaar, Mijnheer Tommelein, beste vriend, en een goede voorzitter, hoop ik.

Dank u.

De Voorzitter. –Dank u zeer, Mijnheer Bossuyt, voor deze vriendelijke woorden.

Het woord is aan de heer Hessels.

De heer Hessels,(NL) N. - Voorzitter, ik wil allereerst de vergadering danken voor mijn herverkiezing tot ondervoorzitter.

Ik was er zelf niet bij en daarmee loop je een groot risico. U had de volledige vrijheid om een coup te plegen en ik ben bijzonder verheugd dat het niet gebeurd is.

Terug naar belangrijker zaken.

Voorzitter, ik wil u namens de gehele Nederlandse delegatie danken voor uw voorzitterschap. Er is al veel

Encore merci de votre confiance..

M. Bossuyt (B) N. – Monsieur le Président - si je puis encore vous appeler ainsi - je n'ai pas voulu perturber la belle fête d'hier par un discours de plus et je n'ai donc pas saisi l'occasion de vous remercier au nom de la délégation belge pour la manière dont vous avez assumé la présidence tout au long des deux dernières années. En tant qu'homme politique, vous savez que quand on se met à vous adresser des compliments, il faut redoubler de vigilance. Je vais donc me montrer avare de compliments. L'image de la politique dépend bien évidemment dans une très large mesure des hommes et des femmes politiques eux-mêmes. Et je me dois de dire que vous donnez de la politique une excellente image.

J'aurais aimé vous présenter votre successeur mais je n'en ai pas eu la possibilité. Il est tellement rapide. Nous ne lui en tiendrons pas rigueur. Je ne vais donc pas faire de compliments aujourd'hui car ils trouverait cela très louche.

Je suis convaincu que, maintenant qu'il va assumer la présidence, il voudra lui conférer toute l'importance voulue. J'espère qu'au cours de la période 2009 – 2010, nous ne consacrerons pas trop de temps à nous occuper de nous-mêmes. Car il est clair que celui qui veut compter en politique doit tenir des propos qui ont de la valeur. C'est donc de nous-mêmes que dépend l'importance que nous revêtons en tant que Parlement..

Merci pour les deux années écoulées, Monsieur le Président. Et passons aux deux suivantes, Monsieur Tommelein, cher ami. Vous serez, je l'espère, un bon président. Je vous remercie.

Le Président.- Merci beaucoup, Monsieur Bossuyt, c'est très aimable à vous.

La parole est à M. Hessels.

M. Hessels (NL) N. – Avant tout, Monsieur le Président, je tiens à remercier l'assemblée pour ma réélection à la vice-présidence.

Je n'étais pas personnellement présent et, dans ce cas, on s'expose à de gros risques. Vous aviez tout loisir de perpétrer un coup et je suis particulièrement heureux que tel n'ait pas été le cas.

Mais revenons-en à des choses plus importantes.

Monsieur le Président, je tiens à vous remercier au nom de toute la délégation néerlandaise pour votre présidence.

over gezegd. Wij hebben uw stijl van leidinggeven aan de vergaderingen, zowel in het Bureau als in het Permanent Comité en in de plenaire vergaderingen zeer gewaardeerd. Het kwam de kwaliteit van de vergadering ten goede. Veel dank daarvoor.

Persoonlijk kan ik zeggen dat de contacten die wij in en buiten de vergadering hadden, en die meestal over het Beneluxparlement gingen maar soms ook over heel andere zaken, zeer gewaardeerd heb door de constructieve manier waarop ze zijn verlopen. Zo krijg je ook wat inzicht in de persoonlijkheid die achter de politicus zit en ook daarvoor wil ik u van harte danken, alsmede voor de wijze waarop dit in de afgelopen twee jaar verlopen is.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Hessels, voor deze aangename woorden.

Het woord is aan de heer Oberweis.

De heer Oberweis. — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, ik heb hier gisteren over een bepaalde boot gesproken. Op het einde van deze twee jaar moet ik zeggen dat wij fier zijn de matrozen geweest te zijn van zo een kapitein. Zelfs tijdens de woeligste stormen bent u erin geslaagd, Mijnheer de Voorzitter, de boot met een meesterhand te leiden. Nu is het ogenblik aangebroken om het bevel door te geven aan de heer Bart Tommelein.

(Vervolgt in het Engels).

Maar ik zou u iets in het Engels willen zeggen, want ik ben zeer fier, *Roger*, dat u erin geslaagd bent deze nauwe banden met onze collega's van de Baltische Assemblee in stand te houden. Ik was zeer fier dat ik de jongste vier jaar een lid was van die groep, dat ik de kans, de mogelijkheid en het genoeg had deze mensen uit het noorden van ons Europees huis te ontmoeten. En ik voeg daaraan toe: laat ons die weg blijven bewandelen, laat ons die beweging de komende twee jaar met onze nieuwe voorzitter voortzetten. Samen met de heer Bart Tommelein zullen we de komende twee jaar opnieuw ons best doen. We hadden het genoeg uw collega's te zijn. Dank u.

Bien des choses ont déjà été dites à ce sujet. Nous avons beaucoup apprécié votre manière de mener les réunions, au Bureau comme au Comité Permanent et en séance plénière. Elle a bénéficié à la qualité des réunions. Nous vous en sommes très reconnaissants.

J'ajoute que les contacts que nous avons eus dans le cadre des réunions et en dehors de celles-ci, et qui ont souvent eu trait au parlement Benelux mais parfois aussi à des questions d'un tout autre ordre, ont été largement appréciés en raison de leur caractère constructif. C'est une manière de découvrir la personnalité d'un homme politique. Je tiens à vous en remercier de tout coeur et à saluer la manière dont vous avez exercé vos attributions tout au long de ces deux années. Merci beaucoup.

Le Président.— Merci, Monsieur Hessels, pour vos agréables propos.

La parole est à M. Oberweis.

M. Oberweis (L) F.- Monsieur le Président, chers Collègues, j'ai fait allusion hier après-midi à un certain bateau. Au terme de ces deux ans, je dois dire que nous sommes fiers d'avoir été les matelots d'un tel capitaine. Même dans les tempêtes, vous avez, Monsieur le Président, manœuvré le bateau avec une main de maître. Le moment est venu maintenant de transmettre le commandement à M. Bart Tommelein.

(poursuivant en anglais)

Je souhaiterais dire quelques mots en anglais car je suis très heureux, *Roger*, que vous ayez perpétué les liens étroits que nous entretenons avec nos collègues de l'Assemblée balte. J'ai été très heureux de faire partie de ce groupe au cours des quatre dernières années, d'avoir la chance, la possibilité, la joie de rencontrer ces gens du nord de notre Maison Europe. Et je voudrais dire: continuons ainsi, perpétuons le mouvement. Au cours des deux prochaines années, nous ferons de notre mieux, une fois encore, sous la présidence de M. Bart Tommelein. Je le répète, nous avons eu le privilège de compter parmi vos collègues au cours des deux années écoulées. Merci.

Mr Oberweis (L) E. -. ... But, I would like to say one word in English, because I am very proud, Roger, that you managed to keep up those close links with our colleagues of the Baltic Assembly. I am very proud that during the last four years, I was a member of this group, that I had the chance and the possibility and the joy to meet those people of the north of our European home. And I should say : let's go on with that behaviour, let's go on with, I should say, this movement and during the new two years coming up, our new president, Mr Bart Tommelein, we will do our best once again, during two years. We had the chance to be your colleagues. Thanks.

De Voorzitter. – Dank u, beste vriend en collega, voor uw lovende woorden.

Dames en heren, ik dank u van harte voor uw samenwerking en u wens u een behouden thuiskomst en prettige eindejaarsfeesten.

De vergadering wordt gesloten om 12.20 uur.

Le Président.- Merci, cher ami et collègue, pour vos propos élogieux.

Mesdames et Messieurs, je vous remercie tous vivement de votre collaboration, vous souhaite un bon retour et d'excellentes fêtes de fin d'année.

La séance est levée à 12heures 20.

La séance est levée.